

Sepher NechemYah (Nehemiah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (35th sidrah) – Neh 1 - 7

וְיָגֵד לְךָ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּיִשְׂרָאֵל וּבְיְהוּדָה בְּיָמַי וְעַתָּה וְעַתָּה
אֶתְּנֶנּוּ לְפָנֶיךָ וְעַתָּה וְעַתָּה

וְהָיָה כִּי-יִשְׁמָעַל הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי
וְהָיָה כִּי-יִשְׁמָעַל הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי

1. dib'rey N'chem'Yah ben-Chakal'Yah way'hi b'chodesh-Kis'lew sh'nath `es'rim wa'ani hayithi b'Shushan habirah.

Neh1:1 The words of NechemYah the son of ChakalYah. Now it happened in the month Kislew, in the twentieth year, while I was in Shushan the capitol,

<1:1> Λόγοι Νεεμια υἱοῦ Αχαλια. Καὶ ἐγένετο ἐν μηνὶ Χασεηλου ἔτους εἰκοστοῦ καὶ ἐγὼ ἦμην ἐν Σουσαν αβιρα,

1 Logoi Neemia huiou Achalia. Kai egeneto

The words of Nehemiah son of Hachaliah. And it came to pass en mēni Chaseēlou etous eikostou kai egō ēmēn en Sousan abira, in the month of Chislev, year in the twentieth, that I was in Susa Abira.

וְהָיָה כִּי-יִשְׁמָעַל הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּיִשְׂרָאֵל וּבְיְהוּדָה בְּיָמַי וְעַתָּה וְעַתָּה
אֶתְּנֶנּוּ לְפָנֶיךָ וְעַתָּה וְעַתָּה

בְּיָמַי וְעַתָּה וְעַתָּה
אֶתְּנֶנּוּ לְפָנֶיךָ וְעַתָּה וְעַתָּה

2. wayabo' Chanani 'echad me'achay hu' wa'anashim miYahudah wa'esh'alem `al-haYahudim hap'leytah 'asher-nish'aru min-hashebi w'al-Y'rushalam.

Neh1:2 that Chanani, one of my brothers, and he and men from Yahudah came; and I asked them concerning the Yahudim who had escaped, which were left of the captivity, and about Yerushalam.

<2> καὶ ἦλθεν Ανανι εἰς ἀπὸ ἀδελφῶν μου, αὐτὸς καὶ ἄνδρες Ιουδα, καὶ ἠρώτησα αὐτοὺς περὶ τῶν σωθέντων, οἳ κατελείφθησαν ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας καὶ περὶ Ιερουσαλημ.

2 kai ēlthen Anani heis apo adelphōn mou, autos kai andres Iouda,

And there came Hanani one of my brothers, he and the men of Judah.

kai ērōtēsa autous peri tōn sōthentōn,

And I asked them concerning those that had escaped,

hoi kateleiphthēsan apo tēs aichmalōsias kai peri Ierousalēm.

who had been left of the captivity, and concerning Jerusalem.

וְהָיָה כִּי-יִשְׁמָעַל הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּיִשְׂרָאֵל וּבְיְהוּדָה בְּיָמַי וְעַתָּה וְעַתָּה
אֶתְּנֶנּוּ לְפָנֶיךָ וְעַתָּה וְעַתָּה

גַּיְאֲמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר-נִשְׁאָרוּ מִן-הַשְּׂבִי שָׁם
בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבַחֲרָפָה וְחֹמַת יְרוּשָׁלַם מְפֹרָצֶת
וּשְׁעֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ:

3. wayo'm'ru li hanish'arim 'asher-nish'aru min-hash'bi sham bam'dinah b'ra'ah
g'dolah ub'cher'pah w'chomath Y'rushalam m'phoratseth ush'`areyah nits'thu ba'esh.

Neh1:3 And they said to me, The remnant that are left of the captivity there
in the province are in great distress and in reproach,
and the wall of Yerushalam is broken down and its gates are burned with fire.

<3> καὶ εἶποσαν πρὸς με Οἱ καταλειπόμενοι οἱ καταλειφθέντες
ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας ἐκεῖ ἐν τῇ χώρᾳ ἐν πονηρίᾳ μεγάλη καὶ ἐν ὀνειδισμῷ,
καὶ τείχῃ Ἱερουσαλὴμ καθηρημένα, καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς ἐνεπρήσθησαν ἐν πυρὶ.

3 kai eiposan pros me Hoi kataleipomenoi hoi kataleiphthentes apo tēs aichmalōsias
And they said to me, The ones remaining behind surviving from the captivity
ekei en tē chōrā en ponēriā megalē kai en oneidismō,
there in the place are among wickedness great, and in scorning;
kai teichē Ierousalēm kathērēmena, kai hai pylai autēs enepresthēsan en pyri.
and the walls of Jerusalem are being demolished, and its gates were burnt by fire.

אָנאָמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר-נִשְׁאָרוּ מִן-הַשְּׂבִי שָׁם
בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבַחֲרָפָה וְחֹמַת יְרוּשָׁלַם מְפֹרָצֶת
וּשְׁעֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ:

דַּוִּיָּהוּ כְּשָׁמְעִי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יָשַׁבְתִּי וְאַבְכֵּה
וְאֶתְאַבְּלָה יָמִים וְאֶהְיֶה צָם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

4. way'hi k'sham'i 'eth-had'barim ha'eleh yashab'ti wa'eb'keh
wa'eth'ab'lah yamim wa'ehi tsam umith'pallel liph'ney 'Elohey hashamayim.

Neh1:4 And it came to pass, when I heard these words, I sat down and wept
and mourned for days; and I was fasting and praying before the El of the heavens.

<4> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀκοῦσαί με τοὺς λόγους τούτους ἐκάθισα
καὶ ἔκλαυσα καὶ ἐπένθησα ἡμέρας καὶ ἤμην νηστεύων
καὶ προσευχόμενος ἐνώπιον θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ

4 kai egeneto en tō akousai me tous logous toutous ekathisa kai eklause
And it came to pass in my hearing these words, I sat and wept
kai epenthēsa hēmeras kai ēmēn nēsteuōn
and mourned for days, and I was fasting
kai proseuchomenos enōpion theou tou ouranou
and praying before the El of the heavens.

אָנאָמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר-נִשְׁאָרוּ מִן-הַשְּׂבִי שָׁם
בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבַחֲרָפָה וְחֹמַת יְרוּשָׁלַם מְפֹרָצֶת
וּשְׁעֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ:

הָאֲמַר אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל
וְהַנּוֹרָא שָׁמַר הַבְּרִית וְחָסֵד לְאֶבְרָם וְלְשָׂרָי מִצֹּתָיו:

5. wa'omar 'ana' Yahúwah 'Elohey hashamayim ha'El hagadol
w'hanora' shomer hab'rith wacheshed l'ohabayu ul'shom'rey mits'wothayu.

Neh1:5 And I said, I beseech You, O **אֱלֹהֵי** the El of the heavens,
the great and awesome the El, who keeps the covenant and mercy for them that love Him
and for them that keep His commandments,

<5> καὶ εἶπα **Mḥ** δὴ, κύριε ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἰσχυρὸς ὁ μέγας
καὶ ὁ φοβερὸς, φυλάσσων τὴν διαθήκην καὶ τὸ ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν
καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ.

5 kai eipa **Mē dē**, kyrie ho theos tou ouranou ho ischyros ho megas
And I said, **Nay**, I beg you, O **YHWH** the El of heaven, the strong and great
kai ho phoberos, phylassōn tēn diathēkēn kai to eleos tois agapōsin auton
and fearful one, guarding the covenant and the mercy to the ones loving Him
kai tois phylassousin tas entolas autou;
and to the ones guarding his commandments.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְתִהְיֶה נָא אֲזִנְךָ-קִשְׁבֶּת וְעֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת לִשְׁמִעַ אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם יוֹמָם וְלַיְלָה עַל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ וּמִתְנַדֶּה עַל-חַטָּאוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר חָטְאוּנוּ לָךְ וְאֲנִי וּבֵית-אָבִי חָטְאוּנוּ:

6. t'hi na' 'az'n'ak-qashebeth w'eyneyak ph'thuuchoth lish'mo`a
'el-t'philath `ab'd'ak 'asher 'anoki mith'palel l'phaneyak hayom yomam
walay'lah `al-b'ney Yis'ra'El `abadeyak umith'wadeh `al-chato'wth b'ney-Yis'ra'El
'asher chata'nu lak wa'ani ubeyth-'abi chata'nu.

Neh1:6 let Your ear now be attentive and Your eyes open to listen to the prayer
of Your servant which I am praying before You today, day and night,
for the sons of Yisra'El Your servants, confessing the sins of the sons of Yisra'El
which we have sinned against You; I and my father's house have sinned.

<6> ἔστω δὴ τὸ οὖς σου προσέχον καὶ οἱ ὀφθαλμοί σου ἀνεωγμένοι τοῦ ἀκοῦσαι
προσευχὴν δούλου σου, ἣν ἐγὼ προσεύχομαι ἐνώπιόν σου σήμερον ἡμέραν
καὶ νύκτα περὶ υἱῶν Ἰσραὴλ δούλων σου καὶ ἐξαγορεύω ἐπὶ ἁμαρτίαις υἱῶν Ἰσραὴλ,
ὅς ἡμάρτομέν σοι. καὶ ἐγὼ καὶ ὁ οἶκος πατρός μου ἡμάρτομεν.

6 estō dē to ous sou prosechon kai hoi ophthalmoi sou aneōgmenoi
Let it be indeed Your ear heeds, and Your eyes open
tou akousai proseuchēn doulou sou, hēn egō proseuchomai
to hear the prayer of Your servant! which I pray
enōpion sou sēmeron hēmeran kai nykta peri huiōn Israēl doulōn sou
before You today's day and night, for the sons of Israel Your servants.
kai exagoreuō epi hamartiais huiōn Israēl,

୨୪୭୧୩-୪୫୬ ୪୫୬୭୮-୪୫ ୬୭୮୯୦-୪୫ ୬୭ ୬୭୮୯ ୮୯୦୧
 : ୬୭୮୯ ୯୦୧-୪୫ ୪୫୬୭ ୯୦୧ ୨୪୫୬୭୮-୪୫୬

ᐱᐅᐱᐅ ᐅᐱᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ-ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐅᐱ ᐱᐅᐱᐱ-ᐱᐱ ᐱᐅᐅ-ᐱᐅᐱᐱ 8
:ᐅᐱᐅᐅᐅ ᐅᐅᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐅᐱ ᐱᐅᐅᐅᐱ ᐅᐱᐱ

ግጽ ግጽግጽ ጽጽጽ ግጽጽ ጽጽ ግጽ ግጽጽ ጽጽ
ጽጽጽ ጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽ
:ጽጽ ጽጽጽ-ጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ ጽጽጽ

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 4

9. w'shab'tem 'elay ush'mar'tem mits'wothay wa`asithem 'otham
'im-yih'yeh nidachakem biq'tseh hashamayim mi'sham 'aqab'tsem
wa'habo'othim 'el-hamaqom 'asher bachar'ti l'shaken 'eth-sh'mi sham.

Neh1:9 but if you return to Me and keep My commandments and do them, though
there were of you cast out unto the uttermost part of the heavens, I shall gather them
from there and shall bring them to the place that I have chosen to set My name there.

<9> καὶ ἐὰν ἐπιστρέψῃτε πρὸς με καὶ φυλάξῃτε τὰς ἐντολάς μου καὶ ποιήσῃτε αὐτάς,
ἐὰν ᾗ ἡ διασπορὰ ὑμῶν ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ, ἐκεῖθεν συναΐξω αὐτούς
καὶ εἰσάξω αὐτούς εἰς τὸν τόπον, ὃν ἐξελεξάμην κατασκηνῶσαι τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ.

9 kai ean epistrepsēte pros me kai phylaxēte tas entolas mou

But if you should return to Me, and should guard My commandments,
kai poiēsēte autas, ean ē hē diaspora hymōn ap' akrou tou ouranou,
and do them; and if might be your dispersion unto the tip of the heavens,
ekei then synaxō autous kai eisaxō autous eis ton topon,
from there I shall gather them, and I shall bring them into the place
hon exelexamēn kataskēnōsai to onoma mou ekei.
which I chose to encamp My name there.

:יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה: 10

יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:
10. w'hem `abadeyak w'ameak 'asher padiath b'kochak hagadol
ub'yad'ak hachazaqah.

Neh1:10 And they are Your servants and Your people
whom You redeemed by Your great power and by Your strong hand.

<10> καὶ αὐτοὶ παῖδές σου καὶ λαός σου, οὓς ἐλυτρώσω ἐν δυνάμει σου τῇ μεγάλῃ
καὶ ἐν τῇ χειρί σου τῇ κραταίᾳ.

10 kai autoi paides sou kai laos sou, hous elytrōsō

And they are Your servants and Your people, whom You ransomed
en dymamei sou tē megalē kai en tē cheiri sou tē krataiā.
by power Your great, and by hand Your fortified.

יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה: 11
יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:
יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:
יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:

יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:
יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:
יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:
יְהוָה יְבָרֶכְךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:

11. 'ana' 'Adonay t'hi na' 'az'n'ak-qashebeth 'el-t'philath `ab'd'ak w'el-t'philath
`abadeyak hachaphetsim l'yir'ah 'eth-sh'mek w'hats'lichah-na' l'`ab'd'ak hayom
uth'nehu l'rachamim liph'ney ha'ish hazeh wa'ani hayithi mash'qeh lamelek.

Neh1:11 O Adonay (Master), I beseech You, may Your ear be attentive to the prayer of Your servant and to the prayer of Your servants who delight to fear Your name, and prosper, I beseech You, Your servant successful today and grant him for compassion before this man. Now I was the cupbearer to the king.

<11> μὴ δὴ, κύριε, ἀλλ' ἔστω τὸ οὖς σου προσέχον εἰς τὴν προσευχὴν τοῦ δούλου σου καὶ εἰς τὴν προσευχὴν παίδων σου τῶν θελόντων φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου, καὶ εὐόδωσον δὴ τῷ παιδί σου σήμερον καὶ δὸς αὐτὸν εἰς οἰκτιρμοὺς ἐνώπιον τοῦ ἀνδρὸς τούτου. -- καὶ ἐγὼ ἤμην οἰνοχόος τῷ βασιλεῖ.

11 mē dē, kyrie, all' estō to ous sou prosechon

Turn not away, I beg You, O YHWH, let be Your ear heeding eis tēn proseuchēn tou doulou sou kai eis tēn proseuchēn paidōn sou to the prayer of Your servant, and to the prayer of Your servants! tōn thelontōn phobeisthai to onoma sou, of the ones wanting to fear Your name.

kai euodōson dē tō paidi sou sēmeron kai dos auton

And prosper the way indeed of Your servant today, and give him eis oiktirmous enōpion tou andros toutou. --kai egō ēmēn oinochoos tō basilei. for compassions before this man! And I was a wine server to the king.

Chapter 2

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ יָיִן
לְפָנָיו וְאַשָּׁא אֶת-הַיַּיִן וְאַתְּנָה לְמֶלֶךְ וְלֹא-הָיִיתִי רֹעַ לְפָנָיו

1. way'hi b'chodesh Nisan sh'nath `es'rim l'Ar'tach'shas't' hamelek yayin l'phanayu wa'esa' 'eth-hayayin wa'et'nah lamelek w'lo'-hayithi ra' l'phanayu.

Neh2:1 And it came about in the month Nisan, in the twentieth year of King Artashesast, that wine was before him, and I took up the wine and gave it to the king. Now I had not been sad in his presence.

<2:1> Καὶ ἐγένετο ἐν μηνὶ Νισαν ἔτους εἰκοστοῦ Ἀρθασασθα βασιλεῖ καὶ ἦν ὁ οἶνος ἐνώπιον ἐμοῦ, καὶ ἔλαβον τὸν οἶνον καὶ ἔδωκα τῷ βασιλεῖ, καὶ οὐκ ἦν ἕτερος ἐνώπιον αὐτοῦ.

1 Kai egeneto en mēni Nisan etous eikostou

And it came to pass in the month of Nisan, year the twentieth of Arthasastha basilei kai ēn ho oinos enōpion emou, kai elabon ton oinon Artaxerxes the king, that was the wine before him. And I took the wine kai edōka tō basilei, kai ouk ēn heteros enōpion autou; and gave it to the king, and there was no other before him.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מְדֻעַ פָּנֶיךָ רָעִים
בַּיּוֹם הַזֶּה וְלֹא-הָיִיתִי רֹעַ לְפָנָיו

וַאֲתָהּ אֵינְךָ חוֹלָה אֵין זֶה כִּי-אִם רָע לֵב וְאִירָא חֲרָבָה מְאֹד:

2. wayo'mer li hamelek madu`a paneyak ra'im

w'attah 'eyn'ak choleh 'eyn zeh ki-'im ro`a leb wa'ira' har'beh m'od.

Neh2:2 So the king said to me, Why is your face sad though you are not sick?

This is nothing but sadness of heart. Then I was very much afraid.

<2> καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς Διὰ τί τὸ πρόσωπόν σου πονηρὸν καὶ οὐκ εἰ μετριάζων; οὐκ ἔστιν τοῦτο εἰ μὴ πονηρία καρδίας. καὶ ἐφοβήθην πολὺ σφόδρα.

2 kai eipen moi ho basileus Dia ti to prosōpon sou ponēron

And said to me the king, Why is your face in a sorry state,

kai ouk ei metriazōn? ouk estin touto ei mē ponēria kardias.

and you are not content? For not is this unless there is a sorrowful heart.

kai ephobēthēn poly sphodra.

And I was afraid much exceedingly.

וַאֲמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יַחֲיָה מְדוּעַ לֹא-יִרְעוּ כִּנִּי
אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית-קְבָרוֹת אֲבֹתַי חֲרָבָה וְשַׁעְרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ: ם

3. wa'omar lamelek hamelek l'`olam yich'yeh madu`a lo'-yer'u phanay

'asher ha'ir beyth-qib'roth 'abothay charebah ush'`areyah 'uk'lu ba'esh.

Neh2:3 And I said to the king, Let the king live forever.

Why should my face not be sad when the city, the place of my father's tombs, lies desolate and its gates have been consumed by fire?

<3> καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ Ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν αἰῶνα ζήτω.

διὰ τί οὐ μὴ γένηται πονηρὸν τὸ πρόσωπόν μου, διότι ἡ πόλις,

οἶκος μνημείων πατέρων μου, ἡρημώθη καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς κατεβρώθησαν ἐν πυρί;

3 kai eipa tō basilei Ho basileus eis ton aiōna zētō;

And I said to the king, O king, into the eon Live!

dia ti ou mē genētai ponēron to prosōpon mou,

Why should not be sorry face my,

dioti hē polis, oikos mnēmeiōn paterōn mou, ērēmōthē

for the city, the house of the sepulchres of my fathers, was made desolate,

kai hai pylai autēs katebrōthēsan en pyri?

and its gates were devoured by fire?

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל-מַה-זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ
וְאֵתְפִּיל אֶל-אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

4. wayo'mer li hamelek `al-mah-zeh 'attah m'baqesh

wa'eth'pallel 'el-'Elohey hashamayim.

Neh2:4 Then the king said to me, For what is this that you request?

So I prayed to the El of the heavens.

<4> καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς Περὶ τίνος τοῦτο σὺ ζητεῖς;

καὶ προσηξάμην πρὸς τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ

4 kai eipen moi ho basileus Peri tinos touto sy zēteis?

And said to me the king, For what is this you seek?

kai prosēuxamēn pros ton theon tou ouranou

And I prayed to YHWH the El of the heavens.

וַיֹּאמֶר לִּי הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁגַּל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד-מָתִי יִהְיֶה מַהֲלָכִי
וּמָתִי תָשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחַנִי וְאֶתְנָה לוֹ זְמַן

וַיֹּאמֶר לִּי הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁגַּל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד-מָתִי יִהְיֶה מַהֲלָכִי
וּמָתִי תָשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחַנִי וְאֶתְנָה לוֹ זְמַן

5. wa'omar lamelek 'im-`al-hamelek tob w'im-yitab `ab'd'ak l'phaneyak
'asher tish'lacheni 'el-Yahudah 'el-`ir qib'roth 'abothay w'eb'nenah.

Neh2:5 And I said to the king, If it was good on the king,
and if your servant has found favor in your sight, that you would send me to Yahudah,
to the city of my father's tombs, that I may build it.

<5> καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ Εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, καὶ εἰ ἀγαθυνθήσεται

ὁ παῖς σου ἐνώπιόν σου ὥστε πέμψαι αὐτὸν εἰς Ἰουδα

εἰς πόλιν μνημείων πατέρων μου, καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτήν.

5 kai eipa tō basilei Ei epi ton basilea agathon,

And I said to the king, If it be upon the king for good,

kai ei agathynthēsetai ho pais sou enōpion sou hōste pempasai auton eis Iouda

and if shall seem good your servant before you, so as to send him to Judah,

eis polin mnēmeiōn paterōn mou, kai anoikodomēsō autēn.

to the city of the sepulchres of my fathers, then I shall rebuild it.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁגַּל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד-מָתִי יִהְיֶה מַהֲלָכִי
וּמָתִי תָשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחַנִי וְאֶתְנָה לוֹ זְמַן

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁגַּל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד-מָתִי יִהְיֶה מַהֲלָכִי
וּמָתִי תָשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחַנִי וְאֶתְנָה לוֹ זְמַן

6. wayo'mer li hamelek w'hashegal yoshebeth 'ets'lo `ad-mathay yih'yeh mahalakak
umathay tashub wayitab liph'ney-hamelek wayish'lacheni wa'et'nah lo z'man.

Neh2:6 And the king said to me, the queen sitting beside him,
How long shall your journey be, and when shall you return?
So it was good before the king to send me, and I set him a time.

<6> καὶ εἶπέν μοι ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ παλλακὴ ἡ καθημένη ἐχόμενα αὐτοῦ

ἕως πότε ἔσται ἡ πορεία σου καὶ πότε ἐπιστρέψεις;

καὶ ἡγαθύνθη ἐνώπιον τοῦ βασιλέως, καὶ ἀπέστειλέν με, καὶ ἔδωκα αὐτῷ ὄρον.

6 kai eipen moi ho basileus kai hē pallakē hē kathēmenē echomena autou

And said to me the king, and his concubine sitting next to him,
 Heōs pote estai hē poreia sou kai pote epistrepseis?
 For how long shall be going you, and when shall you return?
 kai ēgathynthē enōpion tou basileōs, kai apesteilen me,
 And it was good before the king. And he sent me,
 kai edōka autō horon.
 and I gave to him a confirmation.

7 וְאֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב אֲנִי וְתַנּוּ-לִי עַל-פְּחֻוֹתַי
 עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר-אָבוֹא אֶל-יְהוּדָה׃

7. wa'omar lamelek 'im-'al-hamelek tob 'ig'roth yit'nu-li `al-pachawoth
 `eber hanahar 'asher ya`abiruni `ad 'asher-'abo' `el-Yahudah.

Neh2:7 And I said to the king, If it please the king, let letters be given me
 for the governors of the provinces beyond the river,
 that they may allow me to pass through until I come to Yahudah,

<7> καὶ εἶπα τῷ βασιλεῖ Εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, δότω μοι ἐπιστολὰς
 πρὸς τοὺς ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ ὥστε παραγαγεῖν με, ἕως ἔλθω ἐπὶ Ἰουδαν,
 7 kai eipa tō basilei Ei epi ton basilea agathon,

And I said to the king, If it be upon the king for good,
 dotō moi epistolas pros tous eparchous peran tou potamou
 let him give to me letters to the chief rulers on the other side of the river!
 hōste paragagein me, heōs elthō epi Ioudan,
 so as to allow me to pass until I come unto Judah;

8 חֲאֲנִיחַ אֶל-אֶסָף שֹׁמֵר הַפָּרָהִם אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ
 אֲשֶׁר יִתֵּן-לִי עֵצִים לְקִרְוֹת אֶת-שַׁעְרֵי הַבִּירָה
 אֲשֶׁר-לַבַּיִת וְלַחֹמַת הָעִיר וְלַבַּיִת אֲשֶׁר-אָבוֹא אֵלָיו
 וַיִּתֵּן-לִי הַמֶּלֶךְ כִּנְד-אֶלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי׃

8. w'igereth 'el-'Asaph shomer hapar'des 'asher lamelek
 'asher yiten-li `etsim l'qaroth 'eth-sha`arey habirah 'asher-labayith ul'chomath ha'ir
 w'labayith 'asher-'abo' 'elayu wayiten-li hamelek k'yad-'Elohay hatobah `alay.

Neh2:8 and a letter to Asaph the keeper of the forest which is to the king,
 that he may give me timber to make beams for the gates of the fortress
 which is by the house, for the wall of the city and for the house to which I shall go into it.
 And the king granted them to me because the good hand of my El was on me.

<8> καὶ ἐπιστολὴν ἐπὶ Ἀσαφ φύλακα τοῦ παραδείσου, ὅς ἐστιν τῷ βασιλεῖ,
ὥστε δοῦναί μοι ξύλα στεγᾶσαι τὰς πύλας καὶ εἰς τὸ τεῖχος τῆς πόλεως
καὶ εἰς οἶκον, ὃν εἰσελεύσομαι εἰς αὐτόν. καὶ ἔδωκέν μοι ὁ βασιλεὺς
ὡς χεὶρ θεοῦ ἡ ἀγαθή.

8 kai epistolēn epi Asaph phylaka tou paradeisou, hos estin tō basilei,
and a letter to Asaph the keeper of the garden, which is to the king,
hōste dounai moi xyla stegasai tas pylas kai eis to teichos tēs poleōs
so as to give to me wood to cover the gates and for the wall of the city,
kai eis oikon, hon eiseleusomai eis auton.
and for the house, for which I shall enter unto it.
kai edōken moi ho basileus hōs cheir theou hē agathē.
And gave to me the king by hand of Elohim the good upon me.

יְשַׁלַּח אֶל-פְּחוֹת עֵבֶר הַנָּהָר וְאֶתְנָה לָהֶם אֵת אֲנָרוֹת הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שְׂרֵי חֵיל וּפָרָשִׁים: פ

9. wa'abo' 'el-pachawoth `eber hanahar wa'et'nah lahem 'eth 'ig'roth hamelek
wayish'lach `imi hamelek sarey chayil upharashim.

Neh2:9 Then I came to the governors of the provinces beyond the river and gave them
the king's letters. Now the king had sent with me officers of the army and horsemen.

<9> καὶ ἦλθον πρὸς τοὺς ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ
καὶ ἔδωκα αὐτοῖς τὰς ἐπιστολὰς τοῦ βασιλέως,
καὶ ἀπέστειλεν μετ' ἐμοῦ ὁ βασιλεὺς ἀρχηγοὺς δυνάμεως καὶ ἵππεις. --

9 kai ēlthon pros tous eparchous peran tou potamou
And I came to the chief rulers on the other side of the river,
kai edōka autois tas epistolas tou basileōs,
and I gave to them the letters of the king.
kai apesteilen met' emou ho basileus archēgous dynamēōs kai hippeis. --
And sent with me the king chiefs of the force, and horsemen.

וַיִּשְׁמַע סַנְבַּלֵּט הַחֹרֶנִּי וְטוֹבְיָה הָעֵבֶד הָעַמֹּנִי וַיִּירָע לָהֶם
רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר-בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

10. wayish'ma` San'ballat haChoroni w'TobYah ha`ebed ha`Ammoni
wayera` lahem ra'ah g'dolah 'asher-ba' 'adam l'baqesh tobah lib'ney Yis'ra'El.

Neh2:10 When Sanballat the Choromite and TobYah the Ammonite the servant heard of it,
it grieved to them great evil that there was come a man to seek the good
of the sons of Yisra'El.

<10> καὶ ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὁ Ἀρωνι καὶ Τωβια ὁ δοῦλος ὁ Ἀμμωνι,

καὶ πονηρὸν αὐτοῖς ἐγένετο ὅτι ἦκει ἄνθρωπος ζητῆσαι ἀγαθὸν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

10 kai ēkousen Sanaballat ho Arōni

And heard of it Sanballat the Horonite,

kai Tōbia ho doulos ho Ammōni, kai ponēron autois egeneto

and Tobiah the servant, the Ammonite, and it was greivous to them

hoti hēkei anthrōpos zētēsai agathon tois huiōis Israēl.

that a man was come to seek good to the sons of Israel.

11 וָאָבֹא אֶל־יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱי־שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃

11. wa'abo' 'el-Y'rushalam wa'ehi-sham yamim sh'loshah.

Neh2:11 So I came to Yerushalam and was there three days.

<11> Καὶ ἦλθον εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ ἦμην ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.

11 Kai ēlthon eis Ierousalēm kai ēmēn ekei hēmeras treis.

And I came unto Jerusalem, and I was there days three.

12 וַיָּקֻם בַּיָּלָה וְאֲנִי וְאֶנְשֵׁי מָעֵט עִמִּי
וְלֹא־הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֱלֹהֵי נִתָּן אֵלַי לַעֲשׂוֹת לְיְרוּשָׁלַם
וּבְהֶמָה אֵין עִמִּי כִּי אִם־הִבְהֶמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ׃

12. wa'aqum lay'lah 'ani wa'anashim m'at `imi

w'lo'-higad'ti l'adam mah 'Elohay nothen 'el-libi la'asoth liY'rushalam

ub'hemah 'eyn `imi ki 'im-hab'hemah 'asher 'ani rokeb bah.

Neh2:12 And I arose in the night, I and a few men with me.

I did not tell any man what my El was putting into my heart to do for Yerushalam and there was no beast with me except the beast on which I was riding upon it.

<12> καὶ ἀνέστην νυκτὸς ἐγὼ καὶ ἄνδρες ὀλίγοι μετ' ἐμοῦ· καὶ οὐκ ἀπήγγειλα ἀνθρώπῳ τί ὁ θεὸς δίδωσιν εἰς καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ κτήνος οὐκ ἔστιν μετ' ἐμοῦ εἰ μὴ τὸ κτήνος, ᾧ ἐγὼ ἐπιβαίνω ἐπ' αὐτῷ.

12 kai anestēn nyktos egō kai andres oligoi met' emou;

And I rose up at night, I and men a few with me.

kai ouk apēggeila anthrōpō ti ho theos didōsin eis kardian mou tou poiēsai meta tou Israēl,

And I did not report to a man what Elohim put it into my heart to do with Israel.

kai ktēnos ouk estin met' emou ei mē to ktēnos, hō egō epibainō ep' autō.

And beast no there is with me, except the beast which I mounted upon it.

13 וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי
וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי
וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי וְאֶנְשֵׁי מִיָּדָי

יגִאֲצֶאֱהָ בְּשַׁעַר-הַגִּיאַ לַיְלָה וְאֶל-פְּנֵי עֵין הַתַּנִּין
וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשָׁפֹת וְאֶהֱי שֹׁבֵר בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר-הִמְפְּרֻצִים וְשַׁעְרֶיהָ אֲכָלוּ בְּאֵשׁ:

13. wa'ets'ah b'sha`ar-hagay' lay'lah w'el-p'ney `eyn hatanin w'el-sha`ar ha'ash'poth
wa'ehi sober b'chomoth Y'rushalam 'asher-ham'phorwatsim ush`areyah 'uk'lu ba'esh.

Neh2:13 And I went out by night in the gate of the valley, even before the presence
of the dragon well, and to the dung gate, and I was examining the walls of Yerushalam
which they were broken down, and its gates were consumed by fire.

<13> καὶ ἐξῆλθον ἐν πύλῃ τοῦ γωληλα καὶ πρὸς στόμα πηγῆς τῶν συκῶν
καὶ εἰς πύλῃν τῆς κοπρίας καὶ ἤμην συντρίβων ἐν τῷ τείχει Ἰερουσαλημ,
ὃ αὐτοὶ καθαιροῦσιν καὶ πύλαι αὐτῆς κατεβρώθησαν πυρί.

13 kai exēlthon en pylē tou gōlēla

And I went forth through the gate of the valley at night

kai pros stoma pēgēs tōn sykōn kai eis pylēn tēs koprias

to the mouth of the well of the fig trees, and to gate the dung.

kai emēn syntribōn en tō teichei Ierousalēm, ho autoi kathairousin

And I was mourning over the walls of Jerusalem, which they were destroying,

kai pylai autēs katebrōthēsan pyri.

and her gates, the ones having been consumed by fire.

14 יִגְאֹצֶה אֶל-שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל-בְּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ
וְאֵין-מָקוֹם לַבְּהֵמָה לָעֹבֵר תַּחְתָּי:

14. wa'e`ebor 'el-sha`ar ha`ayin w'el-b'rekath hamelek w'eyn-maqom lab'hemah
la`abor tach'tay.

Neh2:14 Then I passed on to the gate of the fountain and to the king's pool,
but there was no place for the beast that was under me to pass.

<14> καὶ παρήλθον ἐπὶ πύλῃν τοῦ Αἰν καὶ εἰς κολυμβήθραν τοῦ βασιλέως,
καὶ οὐκ ἦν τόπος τῷ κτήνι παρελθεῖν ὑποκάτω μου.

14 kai parēlthon epi pylēn tou Ain kai eis kolymbēthran tou basileōs,

And I went by the gate of the fountain, and into the pool of the king.

kai ouk ēn topos tō ktēnei parelthein hypokatō mou.

And there was no place for the beast to pass underneath me.

15 טוֹוֹאֲהִי עֹלָה בַּנְּחַל לַיְלָה וְאֶהֱי שֹׁבֵר בְּחוֹמָה וְאֲשׁוּב
וְאֶבּוֹא בְּשַׁעַר הַגִּיאַ וְאֲשׁוּב:

15. wa'ehi `oleh banachal lay'lah wa'ehi sober bachomah wa'ashub
wa'abo' b'sha`ar hagay' wa'ashub.

Neh2:15 So I was ascending at night by the brook and I was examining the wall, and turned back, and I entered by the gate of the valley and returned.

<15> καὶ ἤμην ἀναβαίνων ἐν τῷ τείχει χειμάρρου νυκτὸς καὶ ἤμην συντρίβων ἐν τῷ τείχει. καὶ ἤμην ἐν πύλῃ τῆς φάραγγος καὶ ἐπέστρεψα.

15 kai ēmēn anabainōn en tō teichei cheimarrou nyktos kai ēmēn syntribōn

And I was ascending by the rushing stream at night. And I was mourning en tō teichei. kai ēmēn en pylē tēs pharaggos kai epestrepsa.
over the wall, and I was at the gate of the ravine, and I returned.

אָוּ וְיָמָּה אֲנִי חֵימָרְרוּ נִיכְטֹס אֲנִי סִינְטְרִיבֹן 16
אֲנִי עֵלְמֵי אֲנִי עֵלְמֵי אֲנִי עֵלְמֵי אֲנִי עֵלְמֵי אֲנִי
אֲנִי עֵלְמֵי אֲנִי עֵלְמֵי אֲנִי עֵלְמֵי אֲנִי עֵלְמֵי אֲנִי

טַז וְהַסְגָּנִים לֹא יָדָעוּ אָנָּה הִלְכָּתִי וּמָה אָנִי עֹשֶׂה
וְלַיְהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֲרִים וְלַסְּגָנִים
וְלִיתֵר עֹשֶׂה הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:

16. w'has'ganim lo' yad'u 'anah halak'ti umah 'ani `oseh w'laYahudim
w'lakohanim w'lachorim w'las'ganim ul'yether `oseh ham'la'kah `ad-ken lo' higad'ti.

Neh2:16 And the officials did not know where I had gone or what I had done; nor had I as yet told it to the Yahudim, or to the priests, or to the nobles, or to the officials or to the rest who did the work.

<16> καὶ οἱ φυλάσσοντες οὐκ ἔγνωσαν τί ἐπορεύθην καὶ τί ἐγὼ ποιῶ, καὶ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς ἐντίμοις καὶ τοῖς στρατηγοῖς καὶ τοῖς καταλοίποις τοῖς ποιοῦσιν τὰ ἔργα ἕως τότε οὐκ ἀπήγγειλα.

16 kai hoi phylassontes ouk egnōsan ti eporeuthēn kai ti egō poiō,

And the ones guarding did not know why I went, and what I was doing.

kai tois Ioudaiois kai tois hiereusin kai tois entimoiis

And to the Jews, and to the priests, and to the important ones,

kai tois stratēgois kai tois kataloipois tois poiousin ta erga

and to the commandants, and to the rest of the ones doing the works

heōs tote ouk apēgeila.

until then, I did not report.

אֲנִי אָמַרְתִּי לָהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בָּהּ
אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם חֲרָבָה וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתָּו בְּאֵשׁ לְכוּ
וְנִבְנָה אֶת-חֹמַת יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה:

יִזְאוֹמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בָּהּ
אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם חֲרָבָה וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתָּו בְּאֵשׁ לְכוּ
וְנִבְנָה אֶת-חֹמַת יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה:

17. wa'omar 'alehem 'atem ro'im hara'ah 'asher 'anach'nu bah
'asher Y'rushalam charebah ush`areyah nits'thu ba'esh l'ku
w'nib'neh 'eth-chomath Y'rushalam w'lo'-nih'yeh `od cher'pah.

Neh2:17 Then I said to them, You see the distress that we are in it,

that Yerushalam is desolate and its gates burned by fire.

Come, let us build the wall of Yerushalam so that we shall be no more a reproach.

<17> καὶ εἶπα πρὸς αὐτοὺς Ὑμεῖς βλέπετε τὴν πονηρίαν, ἐν ᾗ ἐσμεν ἐν αὐτῇ,

πῶς Ἰερουσαλημ ἔρημος καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς ἐδόθησαν πυρί·

δεῦτε καὶ διοικοδομήσωμεν τὸ τεῖχος Ἰερουσαλημ, καὶ οὐκ ἐσόμεθα ἔτι ὄνειδος.

17 kai eipa pros autous Hymeis blepete tēn ponērian, en hē esmen en autē,

Then I said to them, You see this wickedness in which we are in it,

pōs Ierousalēm erēmos kai hai pylai autēs edothēsan pyri;

how Jerusalem is desolate, and its gates were given to fire.

deute kai dioikodomēsōmen to teichos Ierousalēm,

Come, and let us build throughout the wall of Jerusalem!

kai ouk esometha eti oneidos.

and we shall not be any longer for scorn.

18 וַיֹּאמֶר לָהֶם אֶת־יַד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה עָלַי

וְאֶף־הַדְּבָרִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר־לִי וַיֹּאמְרוּ נִקּוּם

וּבְנִינוּ וְיִחְזְקוּ יְדֵיהֶם לַטּוֹבָה: כ

18. wa'agid lahem 'eth-yad 'Elohay 'asher-hi' tobah `alay w'aph-dib'rey hamelek

'asher 'amar-li wayo'm'ru naqum ubaninu way'chaz'qu y'deyhem latobah.

Neh2:18 Then I told them of the hand of my El which was good upon me

and also about the king's words which he had spoken to me.

Then they said, Let us arise and build. So they put their hands to the good work.

<18> καὶ ἀπήγγειλα αὐτοῖς τὴν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἣ ἐστὶν ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ,

καὶ τοὺς λόγους τοῦ βασιλέως, οὓς εἶπέν μοι, καὶ εἶπα Ἀναστῶμεν

καὶ οἰκοδομήσωμεν. καὶ ἐκραταιώθησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν εἰς ἀγαθόν. --

18 kai apēggeila autois tēn cheira tou theou, hē estin agathē ep' eme,

And I reported to them the hand of the Elohim which is good upon me,

kai tous logous tou basileōs, hous eipen moi, kai eipa Anastōmen

and the words of the king which he spoke to me. And they said, Let us arise

kai oikodomēsōmen. kai ekrataiōthēsan hai cheires autōn eis agathon. --

and build! And were fortified their hands for good.

19 יִשְׁמַע סִבְלַט הַחֲרָנִי וְטִבְיָה הָעֶבֶד הָעֲמוּנִי וְגַשְׁם הָעֶרְבִי

וַיִּלְעָגוּ לָנוּ וַיִּבְזּוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מָה־הַדְּבָר הַזֶּה

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הָעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מְרִדִּים:

19. wayish'ma` San'ballat haChoroni w'TobYah ha`ebed ha`Ammoni
w'Geshem ha`Ar'bi wayal'igu lanu wayib'zu `aleynu
wayo'm'ru mah-hadabar hazeh 'asher 'atem `osim ha'al hamelek 'atem mor'dim.

Neh2:19 But when Sanballat the Choronite and TobYah the servant, the Ammonite,
and Geshem the Arabi heard it, they mocked us and despised us and said,
What is this thing that you are doing? Are you rebelling against the king?

<19> καὶ ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὁ Ἀρωνι καὶ Τωβια ὁ δοῦλος ὁ Ἀμμωνι
καὶ Γησαμ ὁ Ἀραβι καὶ ἐξεγέλασαν ἡμᾶς καὶ ἤλθον ἐφ' ἡμᾶς καὶ εἶπαν
Τί τὸ ῥῆμα τοῦτο, ὃ ὑμεῖς ποιεῖτε; ἡ ἐπὶ τὸν βασιλέα ὑμεῖς ἀποστατεῖτε;

19 kai ēkousen Sanaballat ho Arōni kai Tōbia ho doulos ho Ammōni
And heard Sanaballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite,
kai Gēsam ho Arabi kai exegelasan hēmas kai ēlthon eph' hēmas
and Geshem the Arab. And they laughed out loud at us, and came to us,
kai eipan Ti to hrēma touto, ho hymeis poieite?
and they said, What is this thing which you are doing?

ē epi ton basilea hymeis apostateite?
or is it against the king that you are defecting?

וַיִּשְׁמָע שָׁנַבְלַט הַחֹרֹנִי וְתוֹבְיָה הַדֹּוּל הָאֲמֹנִי
וְגֶשֶׁם הָאֲרָבִי וַיִּצְעֲקוּ עָלֵינוּ וַיֵּבֶאוּ אֵלֵינוּ
וַיֹּמְרוּ מַה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים
עַל-הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מֹרְדִּים

כַּאֲשֶׁר יִבְּאוּ אֹתָם דְּבַר וְאֹמַר לָהֶם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וְאֶנְחָנוּ עֲבָדָיו נִקְוִים וּבְנֵינוּ
וְלָכֶם אֵין-חֶלֶק וַיִּדְבֹּק וַיִּזְכְּרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

20. wa'ashib 'otham dabar wa'omar lahem 'Elohey hashamayim hu' yats'liach lanu
wa'anach'nu `abadayu naqum ubaninu w'lakem 'eyn-cheleq
uts'daqah w'zikaron biY'rushalam.

Neh2:20 So I answered them a word and said to them, the El of the heavens,
He shall prosper us; therefore we His servants shall arise and build,
but you have no portion, right or memorial in Yerushalam.

<20> καὶ ἐπέστρεψα αὐτοῖς λόγον καὶ εἶπα αὐτοῖς Ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ,
αὐτὸς εὐοδώσει ἡμῖν, καὶ ἡμεῖς δοῦλοι αὐτοῦ καθαροί, καὶ οἰκοδομήσομεν·
καὶ ὑμῖν οὐκ ἔστιν μερὶς καὶ δικαιοσύνη καὶ μνημόσυνον ἐν Ἱερουσαλὴμ.

20 kai epestrepsa autois logon kai eipa autois Ho theos tou ouranou,
And I returned to them a word, and I said to them, The El of the heavens,
autos euodōsei hēmin, kai hēmeis douloi autou katharoi, kai oikodomēsomen;
He shall prosper the way for us. And we His servants are pure, and we shall build,
kai hymin ouk estin meris kai dikaiosynē kai mnēmosynon en Ierusalēm.
and to you there is no portion, nor judicial right, nor a memorial in Jerusalem.

Chapter 3

וַיִּזְכְּרוּ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
וַיִּבְנוּ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
וַיִּזְכְּרוּ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
וַיִּבְנוּ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם

<3> καὶ τὴν πύλην τὴν ἰχθυηρὰν ᾠκοδόμησαν υἱοὶ Ἀσανα· αὐτοὶ ἐστέγασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλεῖθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς.

3 kai tēn pylēn tēn ichthyēran ōkodomēsan huiōi Asana;

And the gate fish constructed the sons of Hassenaah;

autoi estegasan autēn kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochlous autēs.
they roofed it, and they set its doors, and its bolts, and its bars.

פ 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19
פ 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19
פ 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19

ד ועל-יָדָם הַחֲזִיק מְרִמּוֹת בֶּן-אֲוִרְיָה בֶן-הַקּוֹיָן ׀
ועל-יָדָם הַחֲזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן-בְּרֶכְיָה בֶן-מְשִׁיזַבְאֵל ׀
ועל-יָדָם הַחֲזִיק צָדוֹק בֶּן-בַּעְנָא: ׀

4. w'al-yadam hecheziq M'remoth ben-'UriYah ben-Haqqots ;

w'al-yadam hecheziq M'shullam ben-Berek'Yah ben-M'sheyzeb'El ;

w'al-yadam hecheziq Tsadoq ben-Ba`ana'.

Neh3:4 And next to their hands Meremoth the son of UriYah the son of Haqqots repaired.
And next to their hands Meshullam the son of Berek'Yah the son of Mesheyzeb'El
repaired. And next to their hands Tsadoq the son of Baana repaired.

<4> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ ἀπὸ Παμωθ υἱὸς Ουρια υἱοῦ Ἀκως.

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ Μοσολλαμ υἱὸς Βαραχίου υἱοῦ Μασεζεβηλ.

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ Σαδωκ υἱὸς Βαανα.

4 kai epi cheira autōn kateschen apo Ramōth huios Ouria

And next their hands the order reached to Ramoth the son of Urijah,

huiou Akōs. kai epi cheira autōn kateschen

the son of Kos; and next their hands the order reached

Mosollam huios Barachiou huiou Masezebēl.

to Meshullam the son of Barechiah, the son of Meshezabeel;

kai epi cheira autōn kateschen Sadōk huios Baana.

and next their hands the order reached Zadok the son of Baana.

1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19
פ 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19 1444-19

ה ועל-יָדָם הַחֲזִיקוּ הַתְּקוּעִים
וְאֲדִירֵיהֶם לֹא-הִבִּיאוּ צְוָרֵם בַּעֲבֹדֶת אֲדֹנֵיהֶם: ׀

5. w'al-yadam hecheziqu haT'qo'im

w'adireyhem lo'-hebi'u tsauaram ba`abodath 'adoneyhem.

Neh3:5 And next to their hands the Teqoites repaired,
but their nobles did not put their necks to the work of their masters.

<5> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχοσαν οἱ Θεκιων,

καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσήνεγκαν τράχηλον αὐτῶν εἰς δουλείαν αὐτῶν.

5 kai **epi cheira autōn** kateschosan hoi Thekōin,

and **next their hands** the order reached the Tekoites;

kai adōrēem ouk eisēnegkan trachēlon autōn eis douleian autōn.

but the Adorim applied **not their neck** into their service.

וַיָּבִיאוּ אֶת-יְדֵיהֶם לְתַקְּתָּם וְלֹא-בָרִיכוּם
וַיָּבִיאוּ אֶת-יְדֵיהֶם לְתַקְּתָּם וְלֹא-בָרִיכוּם

וַיָּבִיאוּ אֶת-יְדֵיהֶם לְתַקְּתָּם וְלֹא-בָרִיכוּם
וַיָּבִיאוּ אֶת-יְדֵיהֶם לְתַקְּתָּם וְלֹא-בָרִיכוּם

6. w'eth sha`ar hay'shanah hecheziqu Yoyada` ben-Paseach uM'shullam

ben-B'sod'Yah hemah qeruhu waya`midu dal'thothayu uman'`ulayu ub'richayu.

Neh3:6 And Yoyada the son of Paseach and Meshullam the son of BesodeYah repaired the old gate; they laid its beams and hung its doors with its bolts and its bars.

<6> καὶ τὴν πύλην τοῦ Ἰσανα ἐκράτησαν Ἰοῖδα υἱὸς Φασεκ

καὶ Μεσουλαμ υἱὸς Βασωδια· αὐτοὶ ἐστέγασαν αὐτήν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλεῖθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς.

6 kai tēn pylēn tou Isana ekratēsan Ioida huioi Phasek

And the gate of Jasanah repaired Jehoiada son of Paseah,

kai Mesoulam huioi Basōdia; autoi estegasan autēn

and Meshullam son of Bosodeiah. They roofed it,

kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochlois autēs.

and set its doors, and its bolts, and its bars.

וַיָּבִיאוּ אֶת-יְדֵיהֶם לְתַקְּתָּם וְלֹא-בָרִיכוּם
וַיָּבִיאוּ אֶת-יְדֵיהֶם לְתַקְּתָּם וְלֹא-בָרִיכוּם

וַיָּבִיאוּ אֶת-יְדֵיהֶם לְתַקְּתָּם וְלֹא-בָרִיכוּם
וַיָּבִיאוּ אֶת-יְדֵיהֶם לְתַקְּתָּם וְלֹא-בָרִיכוּם

7. w'al-yadam hecheziz M'lat'Yah haGib'oni w'Yadon haMeronothi 'an'shey Gib'on w'haMits'pah l'kise' pachath `eber hanahar.

Neh3:7 And near their hands Melat'Yah the Gibeonite and Yadon the Meronothite, the men of Gibeon and of Mitspah, repaired to the throne of the governor on this side the river.

<7> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησαν Μαλτίας ὁ Γαβαωνίτης,

καὶ Εὐάρων ὁ Μηρωνωθίτης, ἄνδρες τοῦ Γαβαὼν καὶ τοῦ Μασφά
ἕως θρόνον τοῦ ἄρχοντος τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ.

7 kai **epi cheira autōn** ekratēsan Maltias ho Gabaōnitēs,

And near their hand Melatiah repaired, the Gibeonite,

kai Euarōn ho Mēronothititēs, handres tou Gabaōn

and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon,

kai tou Maspha eōs thronon tou harchontos tou peran tou potamou.

and of Mizpah, unto the throne of the ruler of the other side of the river.

פּ ַחֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
פּ ַחֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀

חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀

8. `al-yado hecheziq `Uzzi'El ben-Char'haYah tsor'phim s
w'al-yado hecheziq Chanan'Yah ben-haraqachim
waya`az'bu Y'rushalam `ad hachomah har'chabah.

Neh3:8 Next to his hand Uzzi'El the son of CharhaYah of the goldsmiths repaired.
And next to his hand ChananYah the son of one of the perfumers, repaired,
and they restored Yerushalam unto the broad wall.

<8> καὶ παρ' αὐτὸν παρησφαλίσατο Οὐζιὴλ υἱὸς Ἀραχίου πυρωτῶν.
καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ἀνανίας υἱὸς τοῦ Ρωκεῖμ,
καὶ κατέλιπον Ἱερουσαλὴμ ἕως τοῦ τείχους τοῦ πλατέος.

8 kai par auton parmsphalisato Oziel huioi Arachion purōtōn
And next to him Uzziel repaired, son of Harhaiah of the smiths,
kai epi cheira autōn ekratēsen Ananias huioi tou Rōkeim,
and near his hand Hananiah repaired, son of the perfumers,
kai katelipon Ierousalēm heōs tou teichous tou plateos.
and they established Jerusalem unto the wall broad.

פּ ַחֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀

חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀

9. w'al-yadam hecheziq R'phaYah ben-Chur sar chatsi pelek Y'rushalam.

Neh3:9 And next to their hands RephaYah the son of Chur,
the ruler of half the part of Yerushalam, repaired.

<9> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ραφαῖα υἱὸς Σοῦρ,
ἀρχὼν ἡμίσεος περιχώρου Ἱερουσαλὴμ.

9 kai epi cheira autōn ekratēsen Raphaia huioi Sour,
near their hand Rephaiah repaired, son of Hur,
archōn hēmisous perichōrou Ierousalēm.
And ruler of half of the place round about Jerusalem.

פּ ַחֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀

חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀
חֲזִיק בֶּן־חֲרָהְיָה צוֹרָבִים ׀

10. w'al-yadam hecheziq Y'daYah ben-Charumaph w'neged beytho s

w'`al-yado hecheziq Chattush ben-Chashab'n'Yah.

Neh3:10 And next to their hands YedaYah the son of Charumaph repaired opposite his house. And next to his hand Chattush the son of ChashabneYah repaired.

<10> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ἰεδαία υἱὸς Εῤωμαφ καὶ κατέναντι οἰκίας αὐτοῦ. καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν Ἀτους υἱὸς Ἀσβανία.

10 kai epi cheira autōn ekratēsen Iedaia huios Erōmaph kai katenanti oikias autou.

And near their hand Jedaiah repaired, son of Harumaph, even against his house.

kai epi cheira autou ekratēsen Atous huios Asbania.

And near his hand Hattush repaired, son of Hashabniah.

11 מְדַח שְׁנִית הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן-חָרִים
וְחָשׁוּב בֶן-פָּחַת מוֹאָב וְאֵת מִגְדַּל הַתְּנוּרִים׃

11. midah shenith hecheziq Mal'kiYah ben-Charim

w'Chashub ben-Pachath Mo'ab w'eth mig'dal hatanurim.

Neh3:11 MalkiYah the son of Charim and Chashub the son of Pachath-Moab repaired another piece and the tower of furnaces.

<11> καὶ δεύτερος ἐκράτησεν Μελχίας υἱὸς Ἡραμ καὶ Ἀσουβ υἱὸς Φααθμωαβ καὶ ἕως πύργου τῶν θαννουριμ.

11 kai deuterōs ekratēsen Melchias huios Ēram

And measured section a second repaired Malchijah son of Harim

kai Asoub huios Phaathmōab kai heōs pyrgou tōn thannourim.

and Hashub son of Pahath-moab, even unto the tower of the furnaces.

12 וְאֵת חֶצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הָיָא וּבְנוֹתָיו׃

יְבִיעֵל-יָדוּ הֶחֱזִיק שְׁלוּם בֶן-הַלּוֹחֶשׁ

וְהָיָא חֶצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הָיָא וּבְנוֹתָיו׃

12. w'`al-yado hecheziq Shallum ben-Hallochesh

sar chatsi pelek Y'rushalam hu' ub'nothayu.

Neh3:12 Next to his hand Shallum the son of Hallochesh, the ruler of the half part of Yerushalam, repaired, he and his daughters.

<12> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν Σαλουμ υἱὸς Ἀλλωης ἀρχῶν ἡμίσεως περιχώρου Ἱερουσαλημ, αὐτὸς καὶ αἱ θυγατέρες αὐτοῦ.

12 kai epi cheira autou ekratēsen Saloum huios Allōēs

And near his hand Shallum repaired, son of Halohesh,

archōn hēmisous perichōrou Ierousalēm, autos kai hai thygateres autou.

ruler of half the place round about Jerusalem, he and his daughters.

13 וְאֵת חֶצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הָיָא וּבְנוֹתָיו׃

וַיִּשְׁבְּרֵי זָנוּחַ הַמָּחַ בְּנוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ בִּלְתֹּתָיו מִנְעָלָיו
וַיִּבְרִיחֻהוּ וְאֶלֶף אַמָּה בַּחוּמָה עַד שַׁעַר הַשְּׂפוֹת:

13. 'eth sha`ar hagay' hecheziaq Chanun w'yosh'bey Zanoach hemah banuhu waya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu w'eleph 'amah bachomah`ad sha`ar hashaphoth.

Neh3:13 Chanun and the inhabitants of Zanoach repaired the valley gate.

They built it and hung its doors with its bolts and its bars,
and a thousand cubits of the wall to the dung gate.

<13> τὴν πύλιν τῆς φάραγγος ἐκράτησαν Anoun καὶ οἱ κατοικοῦντες Zanō·
αὐτοὶ ὠκοδόμησαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλείθρα αὐτῆς
καὶ μοχλοὺς αὐτῆς καὶ χιλιούς πῆχεις ἐν τῇ τείχει ἕως πύλης τῆς κοπρίας.

13 tēn pylēn tēs pharaggos ekratēsan Anoun kai hoi katoikountes Zanō;

The gate of the ravine Hanun repaired, and the ones dwelling at Zanoah;

autoi ōkodomēsan autēn kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs

they constructed it, and set its doors, and its bolts,

kai mochlous autēs kai chiliouis pēcheis en tō teichei heōs pylēs tēs koprias.

and its bars, and a thousand cubits of the wall unto the gate dung.

וַיַּעֲמִידוּ בִּלְתֹּתָיו מִנְעָלָיו וַיִּבְרִיחֻהוּ וְאֶלֶף אַמָּה בַּחוּמָה עַד שַׁעַר הַשְּׂפוֹת:

יָד וְאֶת־שַׁעַר הַחַיִּיק מִלְּכִיָּה בֶן־רֶכָב שָׂר־פֶּלֶךְ

בֵּית־הַכָּרֶם הוּא וַיִּבְנֶנּוּ וַיַּעֲמִידוּ בִּלְתֹּתָיו מִנְעָלָיו וַיִּבְרִיחֻהוּ: ס

14. w'eth sha`ar ha'ash'poth hecheziaq Mal'kiYah ben-Rekab sar pelek Beyth-hakarem hu' yib'nenu w'ya`amid dal'thothayu man`ulayu ub'richayu.

Neh3:14 And MalkiYah the son of Rekab, the ruler of the part of Beyth-hakarem repaired the dung gate. He built it and hung its doors with its bolts and its bars.

<14> καὶ τὴν πύλιν τῆς κοπρίας ἐκράτησεν Melchia υἱὸς Ρηχαβ ἄρχων
περιχώρου Βηθαχαρμ, αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ ἐσκέπασαν αὐτὴν
καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλείθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς.

14 kai tēn pylēn tēs koprias ekratēsen Melchia huios Rēchab archōn perichōrou

And the gate dung Malchiah repaired, son of Rechab, ruler of a place round about

Bēthacharm, autos kai hoi huioi autou, kai eskepasan autēn

Beth-heccerem, he and his sons; and they sheltered it,

kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochlous autēs.

and set its doors, and its bolts, and its bars.

וַיַּעֲמִידוּ בִּלְתֹּתָיו מִנְעָלָיו וַיִּבְרִיחֻהוּ וְאֶלֶף אַמָּה בַּחוּמָה עַד שַׁעַר הַשְּׂפוֹת:

טו וְאֵת שַׁעַר הָעֵינַן הַחֲזִיק שְׁלֹון בֶּן-כָּל-חֵזֶה שַׁר פֶּלֶךְ הַמַּצְפָּה
הוּא יִבְנֶנּוּ וַיִּטְלְלֵנוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו מִנְעָלָיו
וּבְרִיחָיו וְאֵת חֹמַת בְּרֶכֶת הַשֶּׁלַח לְגֶן-הַמֶּלֶךְ
וְעַד-הַמַּעְלֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִד׃ ם

15. w'eth sha`ar ha`ayin hecheziq Shallun ben-Kal-chozeh sar pelek haMits'pah hu'
yib'nenu wital'lenu w'ya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu w'eth chomath
b'rekath haShelach l'gan-hamelek w'ad-hama'aloth hayor'doth me`ir Dawid.

Neh3:15 And Shallun the son of Kal-chozeh, the ruler of the part of Mitspah,
repaired the fountain gate. He built it, covered it and hung its doors with its bolts
and its bars, and the wall of the pool of Shelach at the king's garden,
and unto the stairs that go down from the city of Dawid.

<15> Τὴν δὲ πύλιν τῆς πηγῆς ἡσφαλίσατο Σαλωμών υἱὸς Χολεζε,
ἄρχω μέρους τῆς Μασφά. αὐτοῖς ἔξωκοδόμησεν αὐτὴν καὶ ἐστέγασαν αὐτὴν
καὶ ἔστησε τὰς θύρας αὐτῆς καὶ μοχλῖος αὐτῆς.
καὶ τὸ τεῖχος κολυμβήθρας τῶν κωδίων τῇ κουργῇ τοῦ βασιλέως
καὶ ἕως τῶν κλιμάκων τῶν καταβαινουσῶν ἀπὸ πόλεως Δαυιδ.

15 tēn pylēn de tēs pēgēs ēsthalisato Salōmōn huios Choleze,
And the gate of the spring was safeguarded by Solomon son of Col-hozeh,
archō merous tēs Mastha. autois ekōkodomēsen autēn kai estegasan autēn
ruler of part of Mizpah; he built it, and roofed it,
kai estēse tas thuras autēs kai mochlios autēs.
and set its doors, and its bars,
kai to teichos kolymbēthras tōn kōdiōn tē kourā tou basileōs
and the wall of the pool of the skins by the meadow of the king,
kai heōs tōn klimakōn tōn katabainousōn apo poleōs Dawid.
and unto the stairways of the ones going down from the city of David.

16 אָחָרָאֵן הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶּן-עֲזֻבּוּק שַׁר
חֲצִי פֶלֶךְ בֵּית-צוּר עַד-נֶגֶד קְבֵרֵי דָוִד
וְעַד-הַבְּרֶכֶת הָעֹשְׂוִיָה וְעַד בֵּית הַגִּבּוֹרִים׃ ם

16. 'acharayu hecheziq N'chem'Yah ben-Az'buq sar chatsi pelek Beyth-tsur`ad-neged
qib'rey Dawid w'ad-hab'rekah ha`asuyah w'ad beyth hagiborim.

Neh3:16 After him NechemYah the son of Azbuq, the ruler of half the part of Beyth-tsur,
repaired in front of the tombs of Dawid, and to the pool that was made
and to the house of the mighty men.

<16> ὁπίσω αὐτοῦ ἐκράτησεν Νεεμίας υἱὸς Ἀζαβουχ ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου
Βηθσουρ ἕως κήπου τάφου Δαυιδ καὶ ἕως τῆς κολυμβήθρας τῆς γεγονυίας

καὶ ἕως Βηθαγγαβαριμ.

16 opisō autou ektratēsen Neemias huioz Azabouch archōn hēmious

After him Nehemiah repaired, son of Azabuk, ruler of half

perichōrou Bēthsour heōs kēpou taphou Dauid

the place round about Beth-zur, unto the garden of the burying-place of David,

kai heōs tēs kolymbēthras tēs gegonuias kai heōs Bēthaggabarim.

and unto the pool being built by man, and unto the house of the mighty ones.

יִזְאַחְרִי הַחֲזִיקָה בְּחִיּוֹם בֶּן-בְּנִי
עַל-יָדוֹ הַחֲזִיקָה שָׂר-חֲצִי-פֶלֶךְ קְעִילָה לְפִלְפּוֹ: ס

17. 'acharayu hecheziqu haL'wiyim R'chum ben-Bani

`al-yado hecheziz Chashab'Yah sar-chatsi-phelek Q'ilah l'phil'ko.

Neh3:17 After him the Lewiim, Rechum the son of Bani repaired.

Next to his hand ChashabYah, the ruler of half the part of Qeilah, repaired for his part.

<17> ὁπίσω αὐτοῦ ἐκράτησαν οἱ Λευῖται, Ραουμ υἱὸς Βανί. ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ
ἐκράτησεν Ἀσαβια ἄρχων ἡμίσιος περιχώρου Κεῖλα τῷ περιχώρῳ αὐτοῦ.

17 opisō autou ektratēsan hoi Leuitai, Raoum huioz Bani.

After him repaired the Levites – Rehum son of Bani;

epi cheira autou ektratēsen Asabia archōn hēmious perichōrou Keila

near his hand Hashabiah repaired, ruler of half the place round about Keilah,

tō perichōrō autou.

to the place round about him.

יִזְאַחְרִי הַחֲזִיקָה בְּחִיּוֹם בְּנִי בֶן-חֲנָדָד
שָׂר חֲצִי פֶלֶךְ קְעִילָה: ס

18. 'acharayu hecheziqu 'acheyhem Bauay ben-Chenadad sar chatsi pelek Q'ilah.

Neh3:18 After him repaired their brothers Bauay the son of Chenadad,
the ruler of the half of the part of Qeilah.

<18> μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν ἀδελφοὶ αὐτῶν Βενί υἱὸς Ηναδαδ
ἄρχων ἡμίσιος περιχώρου Κεῖλα.

18 met' auton ektratēsan adelphoi autōn Beni huioz Ēnadad

And after him repaired their brothers – Bavai son of Henadad,

archōn hēmious perichōrou Keila.

ruler of half the place round about Keilah.

יִזְאַחְרִי הַחֲזִיקָה בְּחִיּוֹם בְּנִי בֶן-חֲנָדָד
שָׂר חֲצִי פֶלֶךְ קְעִילָה: ס

יטוֹיְחִזֵּק עַל-יָדוֹ עֶזֶר בֶּן-יֵשׁוּעַ שָׂר הַמִּצְפָּה מִדָּה שְׁנִית
מִנְגַּד עַל־ת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצֵעַ: ס

19. way'chazeq `al-yado `Ezer ben-Yeshu`a sar haMits'pah
midah shenith mineged `aloth hanesheq hamiq'tso`a.

Neh3:19 And next to his hand Ezer the son of Yeshua, the ruler of Mitspah,
repaired another piece in front of the ascent of the armory at the corner.

<19> καὶ ἐκράτησεν ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ Ἀζοὺρ υἱὸς Ἰησοῦ ἀρχῶν τοῦ Μασφε,
μέτρον δεύτερον πύργου ἀναβάσεως τῆς συναπτούσης τῆς γωνίας.

19 kai ekratēsen epi cheira autou Azour huioi Iēsou archōn tou Masphe,
And repaired near his hand Ezer son of Jeshua ruler of Mizpah

metron deuteron pyrgou anabaseōs tēs synaptousēs tēs gōnias.

measured section a second of the tower of ascent, where it meets the corner.

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כְּאַחֲרָיו הִחֲזִיק בָּרוּךְ בֶּן-זַבְּבַי מִדָּה שְׁנִית
מִן-הַמִּקְצֵעַ עַד-פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: ס

20. 'acharayu hecherah hecheziq Baruk ben-Zabbay midah shenith
min-hamiq'tso`a `ad-pethach beyth 'El'yashib hakohen hagadol.

Neh3:20 After him Baruk the son of Zabbay zealously repaired another piece,
from the corner to the door of the house of Elyashib the high priest.

<20> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Βαρουχ υἱὸς Ζαβου μέτρον δεύτερον
ἀπὸ τῆς γωνίας ἕως θύρας Βηθελίσουβ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου.

20 met' auton ekratēsen Barouch huioi Zabou metron deuteron

After him Baruch repaired, son of Zabbai measured section a second

apo tēs gōnias heōs thyras Bēthelisoub tou hierēōs tou megalou.

from the corner unto the door of the house of Eliashib the priest great.

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כְּאַחֲרָיו הִחֲזִיק מֵרֵמוֹת בֶּן-אוּרִיָּה בֶּן-הַקּוֹץ מִדָּה שְׁנִית
מִפֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב וְעַד-תְּכֵלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב: ס

21. 'acharayu hecheziq M'remoth ben-'UriYah ben-Haqqots
midah shenith mipethach beyth 'El'yashib w'`ad-tak'lith beyth 'El'yashib.

Neh3:21 After him Meremoth the son of UriYah the son of Haqqots repaired
another piece, from the door of Elyashib's house even to the end of Elyashib's house.

<21> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μεραμωθ υἱὸς Ουρια υἱοῦ Ακως μέτρον δεύτερον
ἀπὸ θύρας Βηθελίσουβ ἕως ἐκλείψεως Βηθελίσουβ.

21 met' auton ekratēsen Meramōth huioi Ouria huiou Akōs

And after him Meramoth repaired, son of Uriah son of Kos

metron deuteron apo thyras Bēthelisoub
 measured section a second, from the door of the house of Eliashib
 heōs ekleipseōs Bēthelisoub.
 unto the completion of the house of Eliashib.

22 וְאַחֲרָיו הֶחְזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֵּית־יְהוָה אֶת־פֶּתַח־הַדֶּלֶת אֲשֶׁר־בְּיָמֵינוּ

כב וְאַחֲרָיו הֶחְזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֵּית־יְהוָה אֶת־פֶּתַח־הַדֶּלֶת אֲשֶׁר־בְּיָמֵינוּ

22. w'acharayu hecheziq hakohanim 'an'shey hakikar.

Neh3:22 And after him the priests, the men of the valley, repaired.

<22> καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν οἱ ἱερεῖς ἄνδρες Ἀχεχαρ.

22 kai met' auton ekratēsan hoi hierēis andres Achechar.

And after him repaired the priests, the men of Ekchechar.

23 וְאַחֲרָיו הֶחְזִיקוּ בִּנְיָמִן וְחָשֻׁב נֶגֶד בֵּיתָם אֶת־פֶּתַח־הַדֶּלֶת אֲשֶׁר־בְּיָמֵינוּ אֶת־פֶּתַח־הַדֶּלֶת אֲשֶׁר־בְּיָמֵינוּ

כג וְאַחֲרָיו הֶחְזִיקוּ בִּנְיָמִן וְחָשֻׁב נֶגֶד בֵּיתָם אֶת־פֶּתַח־הַדֶּלֶת אֲשֶׁר־בְּיָמֵינוּ

אֶת־פֶּתַח־הַדֶּלֶת אֲשֶׁר־בְּיָמֵינוּ אֶת־פֶּתַח־הַדֶּלֶת אֲשֶׁר־בְּיָמֵינוּ

23. 'acharayu hecheziq Bin'yamin w'Chasshub neged beytham s

'acharayu hecheziq 'Azar'Yah ben-Ma'aseYah ben-'Anan'Yah 'etsel beytho.

Neh3:23 After them Benjamin and Chasshub repaired in front of their house.

After them AzarYah the son of MaaseYah, son of AnanYah, repaired beside his house.

<23> καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Βενιαμιν καὶ Ἀσουβ κατέναντι οἴκου αὐτῶν.

μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Ἀζαρία υἱὸς Μαασθα υἱοῦ Ἀνανια ἐχόμενα οἴκου αὐτοῦ.

23 kai met' auton ekratēsen Benjamin kai Asoub katenanti oikou autōn.

And after him Benjamin repaired and Hashub over against their house.

met' auton ekratēsen Azaria huios Maasēa huiou Anania

And after them Azariah repaired, son of Maaseiah, son of Ananiah,

echomena oikou autou.

next to his house.

24 וְאַחֲרָיו הֶחְזִיק בִּנְיָמִן בֶּן־חֲנָדָד מִדָּה שֵׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־הַמִּקְצוֹעַ וְעַד־הַבִּנְיָן

כד וְאַחֲרָיו הֶחְזִיק בִּנְיָמִן בֶּן־חֲנָדָד מִדָּה שֵׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־הַמִּקְצוֹעַ וְעַד־הַבִּנְיָן

עַד־הַמִּקְצוֹעַ וְעַד־הַבִּנְיָן

24. 'acharayu hecheziq Binnuy ben-Chenadad midah shenith mibeyth 'Azar'Yah

'ad-hamiq'tso'a w'ad-hapinah.

Neh3:24 After him Binnuy the son of Chenadad repaired another piece,

from the house of AzarYah to the corner, even to the tower.

<24> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Βανι υἱὸς Ηναδαδ μέτρον δεύτερον ἀπὸ Βηθαζαρια

ἕως τῆς γωνίας καὶ ἕως τῆς καμπῆς

24 met' auton ekratēsen Bani huioḡ Eṇadad metron deuterōn

And after him Binnui repaired, son of Henadad measured section a second,
apo Bēthazaria heōs tēs gōnias kai heōs tēs kampēs
from the house of Azariah unto the corner, and unto the curve.

כח פלל בן-אנזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית
המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פתיה בן-פרעש: ס

25. Palal ben-'Uzay mineged hamiq'tso`a w'hamig'dal hayotse' mibeyth hamelek
ha`el'yon 'asher lachatsar hamatarah 'acharayu P'daYah ben-Par'`osh.

Neh3:25 Palal the son of Uzay repaired in front of the corner and the tower
which sticks out from the upper house of the king, which is by the court of the guard.
After him PedaYah the son of Parosh repaired.

<25> Φαλαλ υἱοῦ Ευζαι ἐξ ἐναντίας τῆς γωνίας, καὶ ὁ πύργος ὁ ἐξέχων
ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως ὁ ἀνώτερος ὁ τῆς αὐλῆς τῆς φυλακῆς.
καὶ μετ' αὐτὸν Φαδαια υἱὸς Φορος.

25 Phalal huioḡ Euzai ex enantias tēs gōnias,

Palal son of Uzai, right opposite the corner,

kai ho pyrgos ho exechōn ek tou oikou tou basileōs

and the tower, the one protruding from out of the house of the king,

ho anōteros ho tēs aulēs tēs phylakēs. kai met' auton Phadaia huioḡ Phoros.

higher than the courtyard of the prison. And after him Pedaiah son of Parosh.

כח פלל בן-אנזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית
המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פתיה בן-פרעש: ס

26. w'han'thinim hayu yosh'bim ba`Ophel`ad neged sha`ar hamayim lamiz'rach
w'hamig'dal hayotse'.

Neh3:26 And the temple servants were dwelling in Ophel repaired
to the front of the water gate toward the east and the tower that sticks out.

<26> καὶ οἱ ναθινιμ ἦσαν οἰκοῦντες ἐν τῷ Ὀφελ ἕως κήπου πύλης τοῦ ὕδατος
εἰς ἀνατολάς, καὶ ὁ πύργος ὁ ἐξέχων.

26 kai hoi nathinim ēsan oikountes en tῷ Ōphal heōs kēpou pylēs tou hydatos

And the Nethinim were living in Ophel, as far as the garden of the water-gate

eis anatas, kai ho pyrgos ho exechōn.

to the east, and the tower protruding.

כח פלל בן-אנזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית
המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פתיה בן-פרעש: ס

לְאַחֲרֵי הַחֲזִיק חֲנָנִיָּה בֶן־שְׁלֵמָיָה וְחָנוּן בֶּן־צֹלָף הַשִּׁשִּׁי
מִדָּה שְׁנִי ס אַחֲרָיו הַחֲזִיק מִשְׁלָם בֶּן־בְּרֻכְיָה נֶגֶד נִשְׁכָּתוֹ: ס

30. 'acharey hecheziq Chanan'Yah ben-Shelem'Yah w'Chanun ben-Tsalaph hashishi midah sheni s 'acharayu hecheziq M'shullam ben-Berek'Yah neged nish'katho.

Neh3:30 After him ChananYah the son of ShelemYah,
and Chanun the sixth son of Tsalaph, repaired another piece.
After him Meshullam the son of Berek'Yah repaired in front of his chamber.

<30> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Ἀνανία υἱὸς Σελεμια
καὶ Ἀνουμ υἱὸς Σελεφ ὁ ἕκτος μέτρον δεύτερον.
μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μεσουλαμ υἱὸς Βαρχία ἐξ ἐναντίας γαζοφυλακίου αὐτοῦ.

30 met' auton ektratēsen Anania huio Selemla

And after him Hananiah repaired, son of Shelemiah,
kai Anoum huio Seleph ho hektos metron deutron.
and Hanun son of Zalaph the sixth son, measured section a second.
met' auton ektratēsen Mesoulam huio Barchia ex enantias gazophylakiou autou.
And after him Meshullam repaired, son of Barechiah right opposite his treasury.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד
:יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד

לְאַחֲרֵי הַחֲזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־הַצֹּרְפִי עַד־בֵּית הַנְּתִינִים
וְהָרֹכְלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִיַּת הַפֶּנֶה:

31. 'acharey hecheziq Mal'kiYah ben-hatsor'phi `ad-beyth han'thinim w'harok'lim neged sha`ar haMiph'qad w`ad `aliath hapinah.

Neh3:31 After him MalkiYah, the goldsmith's son, repaired
to the house of the temple servants and of the merchants,
in front of the inspection gate and to the going up of the corner.

<31> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μελχία υἱὸς τοῦ Σαραφί ἕως Βηθαναθινιμ
καὶ οἱ ῥοποπῶλαι ἀπέναντι πύλης τοῦ Μαφεκαδ καὶ ἕως ἀναβάσεως τῆς καμπῆς.

31 met' auton ektratēsen Melchia huio tou Saraphi heōs Bēthanathinim

And after him Malchiah repaired, son of Sarefi, unto the house of the Nethinim,
kai hoi hropopōlai apenanti pylēs tou Maphekad
and of the traders, before the gate of Miphkad,
kai heōs anabaseōs tēs kampēs.
and unto the ascending of the curve.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד
:יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֹחָד

לְבֵין עֲלִיַּת הַפֶּנֶה לְשַׁעַר הַצֹּאן הַחֲזִיקוּ הַצֹּרְפִים
וְהָרֹכְלִים: פ

32. ubeyn `aliath hapinah l'sha`ar hatso'n hecheziqu hatsor'phim w'harok'lim.

Neh3:32 And between the going up of the corner to the sheep gate the goldsmiths

and the merchants repaired.

<32> καὶ ἀνὰ μέσον ἀναβάσεως τῆς πύλης τῆς προβατικῆς ἐκράτησαν οἱ χαλκεῖς
καὶ οἱ ῥοποπῶλαι.

32 kai ana meson anabaseōs tēs pylēs tēs probatikēs ekratēsan hoi chalkeis
And between the ascending of the gate sheep repaired the braziers
kai hoi hropopōlai.
and the traders.

Chapter 4

לְיִהוּי כְּאִשֶּׁר שָׁמַע סַנְבַּלַּט כִּי-אֶנְחָנוּ בּוֹנִים אֶת-הַחֹמָה
וַיַּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל-הַיְּהוּדִים:

1. (3:33 in Heb.) way'hi ka'asher shama` San'ballat ki-'anach'nu bonim 'eth-hachomah
wayichar lo wayik`as har'beh wayal`eg `al-haYahudim.

Neh4:1 Now it came about that when Sanballat heard that we were building the wall,
he was angry and greatly displeased and mocked at the Yahudim.

<33> Καὶ ἐγένετο ἥνίκα ἤκουσεν Σαναβαλλατ ὅτι ἡμεῖς οἰκοδομοῦμεν τὸ τεῖχος,
καὶ πονηρὸν ἦν αὐτῷ, καὶ ὠργίσθη ἐπὶ πολὺ καὶ ἐξεγέλα ἐπὶ τοῖς Ἰουδαίοις.

33 Kai egeneto hēnika ēkousen Sanaballat hoti hēmeis oikodomoumen to teichos,
And it came to pass when Sanballat heard that we were building the wall,
kai ponēron ēn autō, kai ōrgisthē epi poly
that it was grievous to him, and he was angry very much,
kai exegela epi tois Ioudaiois.
and he was laughing out loud over the Jews.

לְיִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם
וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם
וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם

לְיִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם
וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם
וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם וְלִשְׁמָעֵאל בֶּן-נִחֵם

2. (3:34 in Heb.) wayo'mer liph'ney 'echayu w'cheyl Shom'ron
wayo'mer mah haYahudim ha'amelalim `osim haya`az'bu lahem hayiz'bachu
hay'kalu bayom hay'chayu 'eth-ha'abanim me`aremoth he`aphar w'hemah s'ruphoth.

Neh4:2 And he spoke before his brothers and the army of Shomron and said,
What are these feeble Yahudim doing? Are they fortify for themselves?
Can they offer sacrifices? Can they make an end in a day?
Can they bring to life the stones out of the heaps of the rubbish which they are burned?

<34> καὶ εἶπεν ἐνώπιον τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ Αὐτῇ ἡ δύναμις Σομορων,
ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι οὗτοι οἰκοδομοῦσιν τὴν ἑαυτῶν πόλιν;

ἀρα θνσιάζουσιν; ἀρα δυνήσονται; καὶ σήμερον ἰάσονται τοὺς λίθους,
μετὰ τὸ χῶμα γενέσθαι γῆς καυθέντας;

34 kai eipen enōpion tōn adelphōn autou Hautē hē dynamis Somorōn,
And he spoke before his brothers, that is the force of the Samaritans,
hoti hoi Ioudaioi houtoi oikodomousin tēn heautōn polin? ara thusiazousin;
Is it true that these Jews are building their city? Is it to sacrifice?
ara dunēsibtai; kai sēmeron iasontai tous lithous,
It is that they shall be able to? and today shall they restore the stones,
meta to chōma genesthai gēs kauthentas;
with the embankment rubbish for being a heap of rubbish?

35
וַיֹּאמֶר טוֹבְיָהּ הָאֱמֹנִי לְפָנָיו וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר-הֵם בּוֹנִים אִם-יַעֲלֶה שׁוּעַל וּפָרַץ חֹמַת אֲבֵנֵיהֶם:

לֹא יִטְוֶבֶיָּה הָעַמִּי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם
אֲשֶׁר-הֵם בּוֹנִים אִם-יַעֲלֶה שׁוּעַל וּפָרַץ חֹמַת אֲבֵנֵיהֶם: פ
3. (3:35 in Heb.) w'TobiYah ha`Ammoni 'ets'lo wayo'mer gam
'asher-hem bonim 'im-ya`aleh shu'al upharats chomath 'ab'neyhem.

Neh4:3 Now TobiYah the Ammonite was besides him and he said,
Even what they are building if a fox goes up, he would break their stone wall down!

<35> καὶ Τωβίας ὁ Αμμανίτης ἐχόμενα αὐτοῦ ἦλθεν, καὶ εἶπαν πρὸς ἑαυτοῦς Μὴ
θυσιάζουσιν ἢ φάγονται ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτῶν; οὐχὶ ἀναβήσεται ἀλώπηξ
καὶ καθελεῖ τὸ τεῖχος λίθων αὐτῶν; --

35 kai Tōbias ho Ammanitēs echomena autou ēlthen,
Tobiah the Ammonite came near to him,
kai eipan pros heautous Mē thysiasousin ē phagontai epi tou topou autōn?
and he said to them, Do they sacrifice or eat in their place?
ouchi anabēsetai alōpēx kai kathelei to teichos lithōn autōn? --
shall not a fox go up and pull down their wall of stones?

36
לֹא שָׁמַע אֶל-חֵינּוּ כִּי-חֵינּוּ בּוֹזָה וְהָשִׁב חֶרְפָּתָם אֶל-רָאשֵׁם
וַתָּגֶם לְבָזָהּ בְּאַרְץ נִבְיָה:

לֹא שָׁמַע אֶל-חֵינּוּ כִּי-חֵינּוּ בּוֹזָה וְהָשִׁב חֶרְפָּתָם אֶל-רָאשֵׁם
וַתָּגֶם לְבָזָהּ בְּאַרְץ נִבְיָה:

4. (3:36 in Heb.) sh'ma` 'Eloheyinu ki-hayinu buzah
w'hasheb cher'patham 'el-ro'sham uth'nem l'bizah b'erets shib'yah.

Neh4:4 Hear, O our El, for we are despised! Return their reproach on their own heads
and give them up for plunder in a land of captivity.

<36> ἀκουσον, ὁ θεὸς ἡμῶν, ὅτι ἐγενήθημεν εἰς μυκτηρισμόν,
καὶ ἐπίστρεψον ὀνειδισμόν αὐτῶν εἰς κεφαλὴν αὐτῶν
καὶ δὸς αὐτοῖς εἰς μυκτηρισμόν ἐν γῇ αἰχμαλωσίας

36 akouson, ho theos hēmōn, hoti egenēthēmen eis myktērismon,
Hear, O our El! for we became for sneering.

kai epistrepson oneidismon autōn eis kephalēn autōn
 And return their scorning upon their head,
 kai dos autous eis myktērismon en gē aichmalōsias
 and give them for sneering in a land of captivity!

37 -לֹא-תִכְסּוּ עַל-עֲוֹנֵיכֶם וְחַטָּאתְכֶם מִלִּפְנֵיךָ אֶל-תִּמְחָח
 עַל-לִבְּכֶם וְעַל-חַטֹּאתֵיכֶם מִלִּפְנֵיכֶם וְעַל-חַטֹּאתֵיכֶם מִלִּפְנֵיכֶם

לֹא-תִכְסּוּ עַל-עֲוֹנֵיכֶם וְחַטָּאתְכֶם מִלִּפְנֵיכֶם אֶל-תִּמְחָח
 כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגֶד הַבּוֹנִים:

5. (3:37 in Heb.) w'al-t'kas `al-`awonam w'chata'tham mil'phaneyak 'al-timacheh
 ki hik'isu l'neged habonim.

Neh4:5 And do not cover on their iniquity and let not their sin be blotted out
 from before You, for they have provoked you to anger before the builders.

<37> καὶ μὴ καλύψῃς ἐπὶ ἀνομίαν.

37 kai mē kaluyēs epi anomian.

And do not cover over their iniquity.

38 -לֹא-תִכְסּוּ עַל-עֲוֹנֵיכֶם וְחַטָּאתְכֶם מִלִּפְנֵיכֶם אֶל-תִּמְחָח
 עַל-לִבְּכֶם וְעַל-חַטֹּאתֵיכֶם מִלִּפְנֵיכֶם

לֹא-תִכְסּוּ עַל-עֲוֹנֵיכֶם וְחַטָּאתְכֶם מִלִּפְנֵיכֶם אֶל-תִּמְחָח
 עַל-לִבְּכֶם וְעַל-חַטֹּאתֵיכֶם מִלִּפְנֵיכֶם

6. (3:38 in Heb.) wanib'neh 'eth-hachomah watiqasher kal-hachomah `ad-chets'yah
 way'hi leb la'am la'asoth.

Neh4:6 So we built the wall and the whole wall was joined together to its half,
 for the people had a heart to work.

1 -לֹא-תִכְסּוּ עַל-עֲוֹנֵיכֶם וְחַטָּאתְכֶם מִלִּפְנֵיכֶם אֶל-תִּמְחָח
 עַל-לִבְּכֶם וְעַל-חַטֹּאתֵיכֶם מִלִּפְנֵיכֶם

אֶל-תִּכְסּוּ עַל-עֲוֹנֵיכֶם וְחַטָּאתְכֶם מִלִּפְנֵיכֶם אֶל-תִּמְחָח
 עַל-לִבְּכֶם וְעַל-חַטֹּאתֵיכֶם מִלִּפְנֵיכֶם

7. (4:1 in Heb.) way'hi ka'asher shama` San'ballat w'TobYah w'ha`Ar'bim
 w'ha`Ammonim w'ha'Ash'dodim ki-`al'thah 'arukah l'chomoth Y'rushalam
 ki-hechelu hap'rutsim l'hisathem wayichar lahem m'od.

Neh4:7 And it came to pass when Sanballat, TobYah, the Arabs, the Ammonites
 and the Ashdodites heard that the repair of the walls of Yerushalam went on,
 and that the breaches began to be closed, they were very angry.

<4:1> Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν Σαναβαλλατ καὶ Τωβία καὶ οἱ Ἄραβες
 καὶ οἱ Ἀμμωνῖται ὅτι ἀνέβη φυὴ τοῖς τείχεσιν Ἱερουσαλημ,

ὅτι ἤρξαντο αἱ διασφαγαὶ ἀναφράσσεσθαι, καὶ πονηρὸν αὐτοῖς ἐφάνη σφόδρα·

1 Kai egeneto hōs ēkousen Sanballat kai Tōbia kai hoi Arabes

And it came to pass as Sanballat heard, (and Tobiah, and the Arabians,

kai hoi Ammanitai hoti anebē phyē tois teichessin Ierousalēm,

and the Ammonites, that ascended the development of the walls of Jerusalem,)

hoti ērxanto hai diasphagai anaphrassethai, kai ponēron autois ephanē sphodra;

that they began the gaps to block up that wicked to them appeared exceedingly;

בְּיָקְשָׁרוֹ כָּל־יַחְדּוֹ לְבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעֵה׃

8. (4:2 in Heb.) wayiq'sh'ru kulam yach'daw labo' Philachem biY'rushalam

w'la`asoth lo to`ah.

Neh4:8 And all of them conspired together to come and to fight against Yerushalam and to do a harm to it.

<2> καὶ συνήχθησαν πάντες ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐλθεῖν παρατάξασθαι ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ποιῆσαι αὐτὴν ἄφανη.

2 kai synēchthēsan pantes epi to auto elthein parataxasthai en Ierousalēm.

And they gathered all together to come and to deploy against Jerusalem,

kai poiēsai autēn aphanē.

and to do it for a delusion.

גִּבּוֹתַיִּל אֶל-אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמַר עֲלֵיהֶם יוֹמָם
וְלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם׃

9. (4:3 in Heb.) wanith'palel 'el-'Eloheynu wana`amid mish'mar `aleyhem yomam walay'lah mip'neyhem.

Neh4:9 But we prayed to our El, and we set up a guard against them day and night because of them.

<3> καὶ προσηυχάμεθα πρὸς τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ ἐστήσαμεν προφύλακας ἐπ' αὐτοὺς ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

3 kai prosēuxametha pros ton theon hēmōn kai estēsamen prophylakas

And we prayed to our El, and we set an advance guard

ep' autous hēmeras kai nyktos apo prosōpou autōn.

against them day and night, in front of them.

דַּוִּיאָמֵר יְהוּדָה כָּשָׁל כּוֹאֵחַ הַסָּבָל וְהָעֹפֵר הַרְבֵּה
וַאֲנַחְנוּ לֹא נוֹכַל לְבָנוֹת בְּחוּמָה׃

10. (4:4 in Heb.) wayo'mer Yahudah kashal koach hasabal w'he`aphar har'beh

wa'anach'nu lo' nukal lib'noth bachomah.

Neh4:10 And Yahudah said, The strength of the burden bearers is weaking, and there is much rubbish; and we are not able to build on the wall.

<4> καὶ εἶπεν Ιουδας Συνετρίβη ἡ ἰσχύς τῶν ἐχθρῶν, καὶ ὁ χοῦς πολὺς, καὶ ἡμεῖς οὐ δύνησόμεθα οἰκοδομεῖν ἐν τῷ τείχει.

4 kai eipen Ioudas Synetribē hē ischys tōn echthrōn, kai ho chous polys,

And Judah said, is broken The strength of the enemies, and the dust is vast, kai hēmeis ou dynēsometha oikodomein en tō teichei. and we shall not be able to build on the wall.

וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ
אֶת-הַמְּלָאכָה
וְהַשְׂפָּתָנוּ וְהַרְגָנוּם וְהָרָגוּם
וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם
וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם

וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ

אֶת-הַמְּלָאכָה
וְהַשְׂפָּתָנוּ וְהַרְגָנוּם וְהָרָגוּם

11. (4:5 in Heb.) wayo'm'ru tsareynu lo' yed'u w'lo' yir'u

`ad 'asher-nabo' 'el-tokam waharag'num w'hish'bath'nu 'eth-ham'la'kah.

Neh4:11 And our enemies said, They shall not know, neither see until we come among them, and kill them and cause the work to stop.

<5> καὶ εἶπαν οἱ θλίβοντες ἡμᾶς Οὐ γνώσονται καὶ οὐκ ὄψονται ἕως ὅτου ἔλθωμεν εἰς μέσον αὐτῶν καὶ φονεύσωμεν αὐτοὺς καὶ καταπαύσωμεν τὸ ἔργον.

5 kai eipan hoi thlibontes hēmas Ou gnōsontai

And said the ones afflicting us, They shall not know, kai ouk opsontai heōs hotou elthōmen eis meson autōn and they shall not see until whenever we should come into the midst of them, kai phoneusōmen autous kai katapausōmen to ergon. and should murder them, and should cause to cease the work.

וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֹשֶׂר פְּעָמִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ
וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם
וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם
וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם

וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֹשֶׂר פְּעָמִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ

וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם
וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם וְהָרָגוּם

12. (4:6 in Heb.) way'hi ka'asher-ba'u haYahudim hayosh'bim 'ets'lam

wayo'm'ru lanu `eser p'amim mikal-ham'qomoth 'asher-tashubu `aleynu.

Neh4:12 And it came to pass, that when the Yahudim who lived near them came and told us ten times, from every place where you may turn, they shall come up against us

<6> καὶ ἐγένετο ὡς ἦλθοσαν οἱ Ιουδαῖοι οἱ οἰκοῦντες ἐχόμενα αὐτῶν καὶ εἶποσαν ἡμῖν Ἀναβαίνουσιν ἐκ πάντων τῶν τόπων ἐφ' ἡμᾶς,

6 kai egeneto hōs elthosan hoi Ioudaioi hoi oikountes echomena autōn

And it came to pass as came the Jews living next to them, kai eiposan hēmin Anabainousin ek pantōn tōn topōn eph' hēmas, that they said to us, They are coming up from all the places against us.

וַיִּשָּׂא אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד
אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד

וַיִּשָּׂא אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד
אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד

13. (4:7 in Heb.) wa'a`amid mitach'tioth lamaqom me'acharey lachomah bats'chichiim
wa'a`amid 'eth-ha'am l'mish'pachoth im-char'botheyhem ram'cheyhem
w'qash'thotheyhem.

Neh4:13 so I set in the lower places behind the wall and on the higher places,
and I set the people according to their families with their swords, their spears
and their bows.

<7> καὶ ἔστησα εἰς τὰ κατώτατα τοῦ τόπου κατόπισθεν τοῦ τείχους
ἐν τοῖς σκεπεινοῖς καὶ ἔστησα τὸν λαὸν κατὰ δῆμους μετὰ ῥομφαίων αὐτῶν,
λόγχας αὐτῶν καὶ τόξα αὐτῶν.

7 kai estēsa eis ta katōtata tou topou katopisthen tou teichous
And I set men in the lowermost place from behind the wall,
en tois skepeinois kai estēsa ton laon kata dēmous
in the protected places. And I stood the people according to peoples,
meta hromphaiōn autōn, logchas autōn kai toxa autōn.
with their broadswords, and their wooden spears, and their bows.

וַיִּשָּׂא אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד
וַיִּשָּׂא אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד
וַיִּשָּׂא אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד

וַיִּשָּׂא אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד
וַיִּשָּׂא אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד
וַיִּשָּׂא אֶת-הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְחֹמֶה בְּצִחְחֵיהֶם וְאֶעֱמִיד

14. (4:8 in Heb.) wa'ere' wa'aqum wa'omar 'el-hachorim w'el-has'ganim
w'el-yether ha'am 'al-tir'u mip'neyhem 'eth-'Adonay hagadol w'hanora' z'koru
w'hilachamu 'al-'acheykem b'neykem ub'notheykem n'sheykem ubateykem.

Neh4:14 And I saw, and I rose and spoke to the nobles, to the officials
and to the rest of the people: Do not be afraid of them;
remember Adonay who is great and terrible,
and fight for your brothers, your sons, your daughters, your wives and your houses.

<8> καὶ εἶδον καὶ ἀνέστην καὶ εἶπα πρὸς τοὺς ἐντίμους καὶ πρὸς τοὺς στρατηγούς
καὶ πρὸς τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ Μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ προσώπου αὐτῶν·
μνησθήτε τοῦ θεοῦ ἡμῶν τοῦ μεγάλου καὶ φοβεροῦ καὶ παρατάξασθε
περὶ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, υἱῶν ὑμῶν καὶ θυγατέρων ὑμῶν, γυναικῶν ὑμῶν
καὶ οἰκῶν ὑμῶν.

8 kai eidon kai anestēn kai eipa pros tous entimous
And I beheld, and I rose up, and I spoke to the important ones,
kai pros tous stratēgous kai pros tous kataloipous tou laou

and to the commandants, and to the rest of the people, saying,
Mē phobēthēte apo prosōpou autōn;
 You should **not** fear from their face.
mnēsthēte tou theou hēmōn tou megalou kai phoberou
 You should remember our **El** great and fearful,
 kai parataxasthe peri tōn adelphōn hymōn, huiōn hymōn
 and deploy for your brothers, your sons,
 kai thygaterōn hymōn, gynaikōn hymōn kai oikōn hymōn.
 and your daughters, and your wives, and your residences!

וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל הָעָם אֲנִי וְכָל הָעָם
 אֲנִי וְכָל הָעָם אֲנִי וְכָל הָעָם אֲנִי וְכָל הָעָם

טוֹיְהִי כְּאֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי-נֹדַע לָנוּ וַיָּפֶר הָאֱלֹהִים
 אֶת-עֲצָתָם וַנָּשׁוּב כָּלֵנוּ אֶל-הַחֹמָה אִישׁ אֶל-מְלָאכְתּוֹ:

15. (4:9 in Heb.) way'hi ka'asher-sham`u 'oy'beynu ki-noda`lanu
 wayapher ha'Elohim 'eth-`atsatham wanashub kulanu 'el-hachomah 'ish 'el-m'la'k'to.

Neh4:15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known to us,
 and the Elohim had brought their counsel to nothing,
 then all of us returned to the wall, every man to his work.

<9> καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἤκουσαν οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ὅτι ἐγνώσθη ἡμῖν
 καὶ διεσκέδασεν ὁ θεὸς τὴν βουλὴν αὐτῶν, καὶ ἐπεστρέψαμεν πάντες ἡμεῖς
 εἰς τὸ τεῖχος, ἀνὴρ εἰς τὸ ἔργον αὐτοῦ.

9 kai egeneto hēnika ēkousan hoi echthroi hēmōn hoti egnōsthē hēmin
 And it came to pass when heard our enemies that it was made known to us,
 kai dieskedasen ho theos tēn boulēn autōn,
 that effaced the Elohim their counsel,
 kai epestrepsamen pantes hēmeis eis to teichos, anēr eis to ergon autou.
 that returned we all to the wall, every man to his work.

וְיָהִי מִן-הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נֹעָרֵי עֹשִׂים בְּמִלְאכָה
 וְחֲצִים מְחַזְּקִים וְהַרְמָחִים הַמְּגִנִּים וְהַקִּנְשָׁתוֹת
 וְהַשָּׂרִינִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָל-בֵּית יְהוּדָה:

16. (4:10 in Heb.) way'hi min-hayom hahu' chatsi n`aray `osim bam'la'kah
 w'chets'yam machaziqim w'har'machim hamaganim w'haq'shathoth
 w'hashir'yonim w'hasarim 'acharey kal-beyth Yahudah.

Neh4:16 And it came to pass from that day on, half of my servants carried on the work
 while half of them held the spears, the shields, the bows and the breastplates;
 and the captains were behind the whole house of Yahudah.

<10> καὶ ἐγένετο ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἡμισυ τῶν ἐκτετιναγμένων

ἐποίου·ν τὸ ἔργον, καὶ ἡμῖς αὐτῶν ἀντείχοντο, καὶ λόγχοι καὶ θυρεοὶ
καὶ τὰ τόξα καὶ οἱ θώρακες καὶ οἱ ἄρχοντες ὀπίσω παντὸς οἴκου Ἰουδα

10 kai egeneto apo tēs hēmeras ekeinēs hēmisy tōn ektetinagmenōn

And it came to pass from that day, that half of the ones being arrayed

epoio·un to ergon, kai hēmisy autōn anteichonto, kai logchai kai thyreoi kai ta toxa
did the work, and half of them resisted with lances, and shields, and bows,

kai hoi thōrakes kai hoi archontes opisō pantos oikou Iouda

and chest plates; and the rulers were behind the whole house of Judah.

יֵאֱחָבֹנִים בַּחוּמָה וְהַנְּשָׂאִים בְּסֶבֶל עִמְשִׁים
בְּאַחַת יָדוֹ עֲשֵׂה בְּמִלְאָכָה וְאַחַת מִתְּזַקֶּת הַשָּׁלַח

17. (4:11 in Heb.) habonim bachomah w'hanos'im basebel `om'sim

b'achath yado `oseh bam'la'kah w'achath machazeqeth hashalach.

Neh4:17 The ones who built on the wall and the ones who carried burdens, bearing
with one of his hands doing the work, and the other hand holding a weapon.

<11> τῶν οἰκοδομούντων ἐν τῇ τείχει. καὶ οἱ αἵροντες ἐν τοῖς ἀρτήρησιν ἐν ὅπλοις·
ἐν μιᾷ χειρὶ ἐποίει αὐτὸ τὸ ἔργον, καὶ μία ἐκράτει τὴν βολίδα.

11 tōn oikodomountōn en tē teichei. kai hoi airontes

The ones building on the wall, and the ones lifting things

en tois artērsin en hoplois; en miā cheiri epoiei auto to ergon,

on their shoulders, under arms in one hand did his work,

kai mia ekratei tēn bolida.

and with one hand held the arrow.

יְבִי־הַבֹּנִים אִישׁ חֶרְבוֹ אַסּוּרִים עַל-מִתְּנִי
וּבֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בְּשׁוֹפָר אֶצְלִי

18. (4:12 in Heb.) w'habonim 'ish char'bo 'asurim `al-math'nayu

ubonim w'hatoqe`a bashophar 'ets'li.

Neh4:18 As for the builders, each man had his sword girded at his side and built.
And he who sounded the ram's horn was beside me.

<12> καὶ οἱ οἰκοδόμοι ἀνὴρ ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐξωσμένος ἐπὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ
καὶ ὠκοδομοῦσαν, καὶ ὁ σαλπίζων ἐν τῇ κερατίνῃ ἐχόμενα αὐτοῦ.

12 kai hoi oikodomoι anēr hromphaian autou ezōsmenos epi tēn osphyn autou

And the builders – a man had his broadsword tied upon his loin,

kai ōkodomousan, kai ho salpizōn en tē keratinē echomena autou.

and they built. And the one trumpeting by the horn was next to me.

יְבִי־הַבֹּנִים אִישׁ חֶרְבוֹ אַסּוּרִים עַל-מִתְּנִי וּבֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בְּשׁוֹפָר אֶצְלִי

19:11-16 וַיֹּאמֶר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יֵתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה

יגוֹאֹמֶר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יֵתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה
הַרְבֵּה וּרְחֹבָה וְאֲנַחְנוּ נִפְרָדִים עַל-הַחוֹמָה רְחוּקִים אִישׁ מֵאֲחִיו:
19. (4:13 in Heb.) wa'omar 'el-hachorim w'el-has'ganim w'el-yether ha'am ham'la'kah
har'beh ur'chabah wa'anach'nu niph'radim `al-hachomah r'choqim 'ish me'achiu.

Neh4:19 And I said to the nobles, to the rulers and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated on the wall one man far from his brother.

<13> καὶ εἶπα πρὸς τοὺς ἐντίμους καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας
καὶ πρὸς τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ Τὸ ἔργον πλατὺ καὶ πολὺ,
καὶ ἡμεῖς σκορπιζόμεθα ἐπὶ τοῦ τείχους μακρὰν ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ·

13 kai eipa pros tous entimous kai pros tous archontas kai pros tous kataloipous tou laou
And I said to the important ones, and to the rulers, and to the rest of the people,

To ergon platy kai poly, kai hēmeis skorpizometha

The work is spacious and vast, and we are dispersed

epi tou teichous makran anēr apo tou adelphou autou;

upon the wall, far with each man from his brother.

14:1-6 וַיֹּאמֶר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יֵתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה
יגוֹאֹמֶר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יֵתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה

יד בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִקְבְּצוּ
אֵלֵינוּ אֶל-הֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ:

20. (4:14 in Heb.) bim'qom 'asher tish'm'`u 'eth-qol hashophar shamah tiqab'tsu
'eleynu 'Eloheynu yilachem lanu.

Neh4:20 In whatever place you hear the sound of the trumpet, rally to us there.
Our El shall fight for us.

<14> ἐν τόπῳ, οὗ ἐὰν ἀκούσῃτε τὴν φωνὴν τῆς κερατίνης,
ἐκεῖ συναχθήσεσθε πρὸς ἡμᾶς, καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν πολεμήσει περὶ ἡμῶν.

14 en topō, hou ean akousēte tēn phōnēn tēs keratinēs,

In the place where ever you should hear the sound of the horn,

ekei synachthēsesthe pros hēmas, kai ho theos hēmōn polemēsei peri hēmōn.

gather together there to us, and our El shall wage war for us.

15:1-6 וַיֹּאמֶר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יֵתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה
יגוֹאֹמֶר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יֵתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה

טו וְאֲנַחְנוּ עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֻצִּים מַחֲזִיקִים בְּרִמְחִים
מֵעֲלוֹת הַשָּׁחַר עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים:

21. (4:15 in Heb.) wa'anach'nu `osim bam'la'kah w'chets'yam machaziqim bar'machim
me'aloth hashachar `ad tse'th hakokabim.

Neh4:21 So we labored in the work. And the half of them held spears
from the rising of the morning until the stars appeared.

<15> καὶ ἡμεῖς ποιοῦντες τὸ ἔργον, καὶ ἡμῖς αὐτῶν κρατοῦντες τὰς λόγχας ἀπὸ ἀναβάσεως τοῦ ὀρθρου ἕως ἐξόδου τῶν ἀστρων.

15 kai hēmeis poiountes to ergon, kai hēmisy autōn kratountes tas logchas
And we were doing the work, and the half of us were holding the lances
apo anabaseōs tou orthrou heōs exodou tōn astrōn.
from the ascending of the dawn until the coming out of the stars.

15 16
אֲנִי וְחֵמִישׁ מִן הַחֲצִי הַיּוֹם עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים
אֲנִי וְחֵמִישׁ מִן הַחֲצִי הַיּוֹם עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים

טז גַּם בַּעֲתָהּ הָיָא אֲמַרְתִּי לָעָם אִישׁ יַנְעִירוֹ וְיָלִינוּ
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ לָנוּ הַלִּילָה מִנְשָׁמַר וְהַיּוֹם מִלְּאָכָה:

22. (4:16 in Heb.) gam ba`eth hahi' 'amar'ti la`am 'ish w'na`aro yalinu
b'thok Y'rushalam w'hayu-lanu halay'lah mish'mar w'hayom m'la'kah.

Neh4:22 Likewise at the same time I said to the people,
Let each man with his servant lodge within Yerushalam,
so that they may be a guard for us by night and a laborer by day.

<16> καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ εἶπα τῷ λαῷ, ἕκαστος μετὰ τοῦ νεανίσκου αὐτοῦ αὐλίσθητε ἐν μέσῳ Ἱερουσαλὴμ,
καὶ ἔστω ὑμῖν ἡ νύξ προφυλακὴ καὶ ἡ ἡμέρα ἔργον.

16 kai en tō kairō ekeinō eipa tō laō hekastos meta tou neaniokou autou aulisthēte
And in that time I said to the people, Each one with his young one shall lodge
en mesō Ierousalēm, kai estō hymin hē nyx prophylakē
in the midst of Jerusalem, and let be to us in the night an advance guard,
kai hē hēmera ergon.
and let the day be for work!

17
אֲנִי וְחֵמִישׁ מִן הַחֲצִי הַיּוֹם עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים
אֲנִי וְחֵמִישׁ מִן הַחֲצִי הַיּוֹם עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים
אֲנִי וְחֵמִישׁ מִן הַחֲצִי הַיּוֹם עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים
אֲנִי וְחֵמִישׁ מִן הַחֲצִי הַיּוֹם עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים

23. (4:17 in Heb.) w'eyn 'ani w'achay un`aray w'an'shey hamish'mar
'asher 'acharay 'eyn-'anach'nu phosh'tim b'gadeynu 'ish shil'cho hamayim.

Neh4:23 So neither I, my brothers, my servants, nor the men of the guard
who followed me, none of us put off our clothes,
though each man had his weapon into the water.

<17> καὶ ἡμην ἐγὼ καὶ οἱ ἄνδρες τῆς προφυλακῆς ὀπίσω μου,
καὶ οὐκ ἦν ἐξ ἡμῶν ἐκδιδυσκόμενος ἀνὴρ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.

17 kai ēmēn egō kai hoi andres tēs prophylakēs opisō mou,
And I was there, and the men of the advance guard were behind me;
kai ouk ēn ex hēmōn ekdidyskomenos anēr ta himatia autou.
and there was not of us being stripped a man of his own garments.

Chapter 5

וַיִּזְעַק הָעָם וְנִשְׁיָהֶם גְּדֹלָה אֶל-אֶחָיהֶם הַיְּהוּדִים׃

אִתְּהִי צַעֲקַת הָעָם וְנִשְׁיָהֶם גְּדֹלָה אֶל-אֶחָיהֶם הַיְּהוּדִים׃

1. wat'hi tsa`aqath ha'am un'sheyhem g'dolah 'el-'acheyhem haYahudim.

Neh5:1 And there was a great outcry of the people and of their wives against their brothers the Yahudim.

<5:1> Καὶ ἦν κραυγὴ τοῦ λαοῦ καὶ γυναικῶν αὐτῶν μεγάλη πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς Ἰουδαίους.

1 Kai ēn kraugē tou laou kai gynaikōn autōn megalē
And was the cry of the people and their wives great
pros tous adelphous autōn tous Ioudaious.
against their brothers of the Jews.

וַיִּזְעַק הָעָם וְנִשְׁיָהֶם גְּדֹלָה אֶל-אֶחָיהֶם הַיְּהוּדִים׃

בְּיֵשׁ אֲשֶׁר אִמְרִים בְּיָרְנוּ וּבְנִיתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים
וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנַחְיָה׃

2. w'yesh 'asher 'om'rim baneynu ub'notheynu 'anach'nu rabbim
w'niq'chah dagan w'no'k'lah w'nich'yeh.

Neh5:2 For there were that said, We, our sons and our daughters are many;
Let us get grain that we may eat and live.

<2> καὶ ἦσαν τινες λέγοντες Ἐν υἱοῖς ἡμῶν καὶ ἐν θυγατράσιν ἡμῶν ἡμεῖς πολλοί·
καὶ λημψόμεθα σῖτον καὶ φαγόμεθα καὶ ζήσόμεθα.

2 kai ēsan tines legontes En huiois hēmōn kai en thygatrasin hēmōn hēmeis polloi;
And there were some saying, With our sons and with our daughters we are many;
kai lēmpsometha siton kai phagometha kai zēsometha.
and we shall take grain, and shall eat and shall live.

וַיִּזְעַק הָעָם וְנִשְׁיָהֶם גְּדֹלָה אֶל-אֶחָיהֶם הַיְּהוּדִים׃

גְּיֵשׁ אֲשֶׁר אִמְרִים שְׂדֵיתֵינוּ וּבְרָמֵינוּ
וּבְתֵינוּ אֲנַחְנוּ עֲרָבִים וְנִקְחָה דָגָן בְּרָעָב׃

3. w'yesh 'asher 'om'rim s'dotheynu uk'rameynu
ubateynu 'anach'nu `or'bim w'niq'chah dagan bara`ab.

Neh5:3 And there were that said, We have mortgaged our fields, our vineyards and our houses that we might get grain because of the famine.

<3> καὶ εἰσὶν τινες λέγοντες Ἀγροὶ ἡμῶν καὶ ἀμπελῶνες ἡμῶν
καὶ οἰκίαι ἡμῶν, ἡμεῖς διεγγυῶμεν· καὶ λημψόμεθα σῖτον καὶ φαγόμεθα.

3 kai eisin tines legontes Agroi hēmōn kai ampelōnes hēmōn
And there are some saying, Our fields, and our vineyards,

kai oikiai hēmōn, hēmeis dieggyōmen; kai lēmpsometha siton kai phagometha.
and our houses we mortgaged, and we shall take grain and we shall eat.

וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ

דַּוִּיִּשׁ אֲשֶׁר אֶמְרִים לְוִינוּ כֶּסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֵתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ:

4. w'yesh 'asher 'om'rim lawinu keseph l'midath hamelek s'dotheynu uk'rameynu.

Neh5:4 And there were also that said,
We have borrowed money for the king's tax on our fields and our vineyards.

<4> καὶ εἰσὶν τινες λέγοντες Ἐδανεισάμεθα ἀργύριον εἰς φόρους τοῦ βασιλέως,
ἀγροὶ ἡμῶν καὶ ἀμπελῶνες ἡμῶν καὶ οἰκίαι ἡμῶν.

4 kai eisin tines legontes Edaneisametha argyrimon eis phorou tou basileōs,
And there are some saying, We borrowed money for tribute of the king
agroi hēmōn kai ampelōnes hēmōn kai oikiai hēmōn;
of our fields, and our vineyards, and our houses.

וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ
וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵנוּ הַמֶּלֶךְ

הַיּוֹעֵתָה כְּבָשָׂר אֲחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כְּבָנֵיהֶם בָּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ כְּבָשִׁים
אֶת־בָּנֵינוּ וְאֶת־בָּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וְיֵשׁ מִבְּנֹתֵינוּ בְּכַבָּשׁוֹת
וְאֵין לָאֵל יִדְּנוּ וְשְׂדֵתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ לְאַחֲרִים:

5. w'attah kib'sar 'acheynu b'sarenu kib'neyhem baneynu w'hinne
'anach'nu kob'shim 'eth-baneynu w'eth-b'notheynu la'abadim w'yesh
mib'notheynu nik'bashoth w'eyn l'el yadenu us'dotheynu uk'rameynu la'acherim.

Neh5:5 Yet now our flesh is like the flesh of our brothers, our sons like their sons.
Yet behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants,
and some of our daughters brought into bondage already, and neither is it in our power
to redeem them by our hands; for other men have our fields and our vineyards.

<5> καὶ νῦν ὡς σὰρξ ἀδελφῶν ἡμῶν σὰρξ ἡμῶν, ὡς υἱοὶ αὐτῶν υἱοὶ ἡμῶν.
καὶ ἰδοὺ ἡμεῖς καταδυναστεύομεν τοὺς υἱοὺς ἡμῶν καὶ τὰς θυγατέρας ἡμῶν
εἰς δούλους, καὶ εἰσὶν ἀπὸ θυγατέρων ἡμῶν καταδυναστευόμεναι, καὶ οὐκ ἔστιν
δύναμις χειρῶν ἡμῶν, καὶ ἀγροὶ ἡμῶν καὶ ἀμπελῶνες ἡμῶν τοῖς ἐντίμοις. --

5 kai nyn hōs sarx adelphōn hēmōn sarx hēmōn, hōs huioi autōn huioi hēmōn;
And now is as the flesh of our brothers our flesh; as their sons our sons;
kai idou hēmeis katadynasteuomen tous huious hēmōn kai tas thygateras hēmōn
and behold, we are tyrannizing over our sons and our daughters selling them
eis doulous, kai eisin apo thygaterōn hēmōn katadynasteuomenai,
for servants, and there are some of our daughters being tyrannized already;
kai ouk estin dynamis cheirōn hēmōn, kai agroi hēmōn
and there is no power to redeem them by our hands, for our fields
kai ampelōnes hēmōn tois entimois. --

and our vineyards belong to the important ones.

וַיִּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת-זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

6. wayichar li m'od ka'asher shama'ti 'eth-za`aqatham w'eth had'barim ha'eleh.

Neh5:6 Then I was very angry when I had heard their cry and these words.

<6> καὶ ἐλυπήθην σφόδρα, καθὼς ἤκουσα τὴν κραυγὴν αὐτῶν
καὶ τοὺς λόγους τούτους.

6 kai elypēthēn sphodra, kathōs ēkousa tēn kraugēn autōn kai tous logous toutous.

And I fretted very much as I heard their cry and these words.

וַיִּמְלֵךְ לִבִּי עָלַי וְאֶרִיבָה אֶת-הַחֹרִים וְאֶת-הַסִּגְנִים וְאֶמְרָה
לָהֶם מִנְּשָׂא אִישׁ-בְּאָחִיו אַתֶּם נִשְׂאִים וְאַתֶּן עֲלֵיהֶם קְהֵלָה גְדוֹלָה׃

7. wayimalek libi `alay wa'aribah 'eth-hachorim w'eth-has'ganim wa'om'rah lahem masha' 'ish-b'achiu 'atem noshi'ym wa'eten `aleyhem q'hilah g'dolah.

Neh5:7 Then my heart ruled within myself and contended with the nobles and the rulers and said to them, You are lending at interest, each man from his brother! Therefore, I held a great assembly against them.

<7> καὶ ἐβουλεύσατο καρδία μου ἐπ' ἐμέ, καὶ ἐμαχεσάμην πρὸς τοὺς ἐντίμους
καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ εἶπα αὐτοῖς Ἀπαιτήσῃ ἀνὴρ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
ὅτι ὑμεῖς ἐ ἀπαιτεῖτε. καὶ ἔδωκα ἐπ' αὐτοὺς ἐκκλησίαν μεγάλην

7 kai ebouleusato kardia mou ep' eme, kai emachesamēn pros tous entimous

And took counsel my heart with me, and I did combat against the important ones,
kai tous archontas kai eipa autois Apaitēsei anēr ton adelphon autou
and the rulers. And I said to them, Shall exact a man from his brother
hymeis he apaiteite. kai edōka ep' autous ekklēsiān megalēn
what you do? And I put upon them assembly a great.

וְאֶמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת-אֶחָיוֹנוּ הַיְּהוּדִים הַנִּמְכָּרִים
לְגוֹיִם כְּדֵי בָנוּ וְגַם-אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת-אֶחֱיָכֶם
וְנִמְכְּרוּ-לָנוּ וַיִּחַר־יִשׁוּ וְלֹא מָצָאוּ דְּבָר׃

8. wa'om'rah lahem 'anach'nu qaninu 'eth-'acheynu haYahudim hanim'karim lagoyim k'dey banu w'gam-'atem tim'k'ru 'eth-'acheykem w'nim'k'ru-lanu wayacharishu w'lo' mats'u dabar.

Neh5:8 And I said to them, According to our ability we have redeemed our brothers

the Yahudim who were sold to the nations; and would you even sell your brothers that they may be sold to us? Then they were silent and did not find a word to say.

<8> καὶ εἶπα αὐτοῖς Ἡμεῖς κεκτήμεθα τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν τοὺς Ἰουδαίους τοὺς πωλουμένους τοῖς ἔθνεσιν ἐν ἑκουσίῳ ἡμῶν· καὶ ὑμεῖς πωλεῖτε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν, καὶ παραδοθήσονται ἡμῖν; καὶ ἡσύχασαν καὶ οὐχ εὗροσαν λόγον.

8 kai eipa autois Hēmeis kektēmetha tous adelphous hēmōn tous Ioudaious
And I said to them, We have acquired our brothers of the Jews,
tous pōloumenous tois ethnesin en hekousiō hēmōn;
of the ones having been sold to the nations, by our voluntary offerings;
kai hymeis pōleite tous adelphous hymōn? kai paradothēsontai hēmin;
and do you sell your brothers? Or shall they be delivered to us?
kai hēsychasan kai ouch heurosan logon.
And they were quiet, and they did not find a word.

וַיֹּאמֶר לֹא-טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר-אַתֶּם עֹשִׂים
הֲלוֹא בִּירְאֵת אֲלֵהֵינוּ תִּלְכוּ מִחֶרֶפֶת הַגּוֹיִם אֲוִיבֵינוּ:

9. wayo'mer lo'-tob hadabar 'asher-'atem `osim
halo' b'yir'ath 'Eloheynu teleku mecher'path hagoyim 'oy'beynu.

Neh5:9 Again I said, The thing which you are doing is not good; should you not walk in the fear of our El because of the reproach of the nations, our enemies?

<9> καὶ εἶπα Οὐκ ἀγαθὸς ὁ λόγος, ὃν ὑμεῖς ποιεῖτε· οὐχ οὕτως, ἐν φόβῳ θεοῦ ἡμῶν ἀπελεύσεσθε ἀπὸ ὀνειδισμοῦ τῶν ἐθνῶν τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν.

9 kai eipa Ouk agathos ho logos, hon hymeis poieite; ouch houtōs, en phobō theou hēmōn
And I said, is not good The matter which you do. not thus in the fear of our El
apeleusesthe apo oneidismou tōn ethnōn tōn echthrōn hēmōn.
Should you go forth because of the scorn of the nations of our enemies?

וַיֹּאמֶר לֹא-טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר-אַתֶּם עֹשִׂים
הֲלוֹא בִּירְאֵת אֲלֵהֵינוּ תִּלְכוּ מִחֶרֶפֶת הַגּוֹיִם אֲוִיבֵינוּ:

וַיֹּאמֶר לֹא-טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר-אַתֶּם עֹשִׂים
הֲלוֹא בִּירְאֵת אֲלֵהֵינוּ תִּלְכוּ מִחֶרֶפֶת הַגּוֹיִם אֲוִיבֵינוּ:

10. w'gam-'ani 'achay un'`aray noshim bahem keseph
w'dagan na'az'bah-na 'eth-hamasha' hazeh.

Neh5:10 And likewise I, my brothers and my servants are lending them money and grain. Please, let us leave off this interest.

<10> καὶ οἱ ἀδελφοί μου καὶ οἱ γνωστοί μου καὶ ἐγὼ ἐθήκαμεν ἐν αὐτοῖς ἀργύριον καὶ σῖτον· ἐγκαταλίπωμεν δὴ τὴν ἀπαίτησιν ταύτην.

10 kai hoi adelphoi mou kai hoi gnōstoi mou kai egō ethēkamen

And also **I**, and **my brothers**, and **my acquaintances**, **put up**
en autois argyriou kai **siton**; **egkatalipōmen dē tēn apaitēsin** tautēn.
for them money and grain; **we abandoned** **indeed** **this exaction**.

וְאִנִּי וְאֶחָדָם מִבְּרָאִי וְאֶחָדָם מִבְּרָאִי וְאֶחָדָם מִבְּרָאִי 11
 וְאֶחָדָם מִבְּרָאִי וְאֶחָדָם מִבְּרָאִי וְאֶחָדָם מִבְּרָאִי

יֵאָמְרוּ נָא לָהֶם כְּהִיּוֹם שְׂדֵתֵיהֶם כְּרָמֵיהֶם זִיתֵיהֶם וּבְתֵיהֶם
 וּמֵאֵת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשִׂים בָּהֶם:

11. hashibu na' lahem k'hayom s'dotheyhem kar'meyhem zeytheyhem ubateyhem
um'ath hakeseph w'hadagan hatirosh w'hayits'har 'asher 'atem noshim bahem.

Neh5:11 Please, give back to them even today their fields, their vineyards, their oliveyards
 and their houses, also the hundredth part of the money and of the grain, the wine
 and the oil that you are lending from them.

<11> ἐπιστρέψατε δὴ αὐτοῖς ὡς σήμερον ἀγροὺς αὐτῶν, ἀμπελῶνας αὐτῶν,
 ἐλαίας αὐτῶν καὶ οἰκίας αὐτῶν· καὶ ἀπὸ τοῦ ἀργυρίου τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον
 καὶ τὸ ἔλαιον ἐξενέγκατε αὐτοῖς.

11 epistrespsate dē autois hōs sēmeron agrous autōn, ampelōnas autōn,
Return indeed to them, even today, their fields, and their vineyards,
elaias autōn kai oikias autōn; kai apo tou argyriou ton siton
and their olive groves, and their houses, and of the money for the grain,
kai ton oinon kai to elaion exenegkate autois.
and the wine and the olive oil bring forth to them!

וְאֵלֶּם יֹאמְרוּ נָשִׁיב וּמֵהֶם לֹא נִבְקֵשׁ כֵּן בַּעֲשֵׂה כְּאֲשֶׁר אָמַר
 וְאֶקְרָא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֲשַׁבִּיעֵם לַעֲשׂוֹת כְּדָבָר הַזֶּה:

12. wayo'm'ru nashib umehem lo' n'baqesh ken na`aseh ka'asher 'attah 'omer
wa'eq'ra' 'eth-hakohanim wa'ash'bi'em la`asoth kadabar hazeh.

Neh5:12 Then they said, We shall give it back and shall require nothing from them;
 so we shall do as you say. So I called the priests
 and took an oath of them that they would do according to this promise.

<12> καὶ εἶπαν Ἀποδώσομεν καὶ παρ' αὐτῶν οὐ ζητήσομεν·
 οὕτως ποιήσομεν, καθὼς σὺ λέγεις. καὶ ἐκάλεσα τοὺς ὑερεῖς
 καὶ ὥρκισα αὐτοὺς ποιῆσαι ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο.

12 kai eipan Apodōsomen kai par' autōn ou zētēsomen;
And they said, We shall give it back, and from them we shall not seek,
houtōs poiēsomen, kathōs sy legeis. kai ekalesa tous huereis
we shall do thus as you say. And I called the priests,
kai hōrkisa autous poiēsai hōs to hrēma touto.
and bound them by an oath to do as this saying.

וְאֵלֶּם יֹאמְרוּ נָשִׁיב וּמֵהֶם לֹא נִבְקֵשׁ כֵּן בַּעֲשֵׂה כְּאֲשֶׁר אָמַר 13
 וְאֶקְרָא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֲשַׁבִּיעֵם לַעֲשׂוֹת כְּדָבָר הַזֶּה

404144 4449 3X3 9943-X4 4444-46 4W4
 444 4343-44 444444 444 4407 4444 4444
 444 9944 404 4044 4444-X4 46444

יגַם-חַצְנִי נְעַרְתִּי וְאַמְרָה כָּכָה יִנְעַר הָאֱלֹהִים אֶת-כָּל-הָאִישׁ
 אֲשֶׁר לֹא-יָקִים אֶת-הַקֶּבֶר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִגִּיעוֹ
 וְכָכָה יִהְיֶה נְעוּר וְרֵק וַיֹּאמְרוּ כָל-הַקָּהָל אָמֵן
 וַיְהַלְלוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה:

13. gam-chats'ni na`ar'ti wa'om'rah kakah y'na`er ha'Elohim 'eth-kal-ha'ish
 'asher lo'-yaqim 'eth-hadabar hazeh mibeytho umigi`o w'kakah yih'yeh na`ur
 wareq wayo'm'ru kal-haqahal 'Amen way'hal'lu 'eth-Yahúwah
 waya`as ha'am kadabar hazeh.

Neh5:13 I also shook out my lap and said, Thus may the Elohim shake out
 every man from his house and from his labor who does not fulfill this promise;
 even thus may he be shaken out and emptied. And all the assembly said, Amen!
 And they praised 4444. And the people did according to this promise.

<13> καὶ τὴν ἀναβολὴν μου ἐξετίναξα καὶ εἶπα Οὕτως ἐκτινάξαι ὁ θεὸς πάντα ἄνδρα,
 ὃς οὐ στήσει τὸν λόγον τοῦτον, ἐκ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἐκ κόπου αὐτοῦ,
 καὶ ἔσται οὕτως ἐκτετιναγμένος καὶ κενός. καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία Ἀμήν,
 καὶ ᾔνεσαν τὸν κύριον· καὶ ἐποίησεν ὁ λαὸς τὸ ῥῆμα τοῦτο.

13 kai tēn anabolēn mou exetinaxa kai eipa Houtōs ektinaxai ho theos panta andra,
 And my wrap I shook off, and said, Thus shall shake off the Elohim every man
 hos ou stēsei ton logon touton, ek tou oikou autou kai ek kopou autou,
 who does not stand by this word, of his house, and of his toil;
 kai estai houtōs ektetinagmenos kai kenos. kai eipen pasa hē ekklēsia Amēn,
 and he shall be thus shaken and empty. And said all the assembly, Amen.
 kai ēnesan ton kyrion; kai epoiēsen ho laos to hrēma touto.
 And they praised YHWH. And did the people this thing.

34444 4449 444 44446 444 444-4W4 4444 444 14
 444444444 4444W4 4444W4 444 404 4444W4 4444
 444444 46 4444 444 4444 444 444W4 4444W4 4444W4 4444

ידַם מִיּוֹם אֲשֶׁר-צָנָה אֹתִי לְהִיּוֹת פֶּחָם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
 מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתַּא
 הַמֶּלֶךְ שְׁנַיִם שָׁנִים עֶשְׂרִה אָנִי וְאַחִי לֶחֶם הַפֶּחָה לֹא אָכַלְתִּי:

14. gam miyom 'asher-tsiuah 'othi lih'yoth pecham b'erets Yahudah mish'nath `es'rim
 w'ad sh'nath sh'loshim ush'tayim l'Ar'tach'shas't' hamelek shanim sh'teym `es'reh 'ani
 w'achay lechem hapechah lo' 'akal'ti.

Neh5:14 Moreover, from the day that I was appointed to be their governor in the land
 of Yahudah, from the twentieth year to the thirty-second year of King Artacheshast,
 for twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.

<14> Ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἐνετείλατό μοι εἶναι εἰς ἄρχοντα αὐτῶν ἐν γῇ Ἰουδα,

ἀπὸ ἔτους εἰκοστοῦ καὶ ἕως ἔτους τριακοστοῦ καὶ δευτέρου τῷ Ἀρθασασθα,
ἔτη δώδεκα, ἐγὼ καὶ οἱ ἀδελφοί μου βίαν αὐτῶν οὐκ ἔφαγον·

14 Apo tēs hēmeras, hēs eneteilato moi einai eis archonta autōn
And also from the day which he gave charge to me to be as their ruler
en gē Iouda, apo etous eikostou
in the land of Judah, from year the twentieth,
kai heōs etous triakostou kai deuterou tō Arthasastha, etē dōdeka,
and until year the thirtieth and second of Artaxerxes, years twelve,
egō kai hoi adelphoi mou bian autōn ouk ephagon;
that even I and my brothers bread of my governing did not eat.

15 וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי

טו וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי

15. w'hapachoth hari'shonim 'asher-l'phanay hik'bidu `al-ha'am
wayiq'chu mehem b'lechem wayayin 'achar keseph-sh'qalim 'ar'ba'im gam
na`areyhem shal'tu `al-ha'am wa'ani lo'-`asithi ken mip'ney yir'ath 'Elohim.

Neh5:15 But the former governors who were before me too heavy on the people
and took from them bread and wine besides forty shekels of silver; even their servants
bore rule over the people. But I did not do so because of the fear of Elohim.

<15> καὶ τὰς βίας τὰς πρώτας, ἃς πρὸ ἐμοῦ ἐβάρυναν ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐλάβοσαν
παρ' αὐτῶν ἐν ἄρτοις καὶ ἐν οἴνῳ ἔσχατον ἀργύριον, δίδραχμα τεσσαράκοντα,
καὶ οἱ ἐκτετιναγμένοι αὐτῶν ἐξουσιάζονται ἐπὶ τὸν λαόν,
καὶ ἐγὼ οὐκ ἐποίησα οὕτως ἀπὸ προσώπου φόβου θεοῦ.

15 kai tas bias tas prōtas,
But as for the former acts of extortion
has pro emou ebarynan ep' autous
wherein those who were before me oppressed upon them,
kai elabosan par' autōn en artois kai en oinō eschaton argyrion,
even took from them in bread loaves and in wine; and last money
didrachma tessarakonta, kai hoi ektetinagmenoi autōn exousiazontai epi ton laon,
didrachms of forty. And also their servants dominated over the people.
kai egō ouk epoiēsa houtōs apo prosōpou phobou theou.
But I did not do so because of the countenance of the fear of YHWH.

16 וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי

טז וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי אֶת הַמֶּלֶךְ הַנִּשְׁתָּחִי

16. w'gam bim'le'keth hachomah hazo'th hechezaq'ti
w'sadeh lo' qaninu w'kal-n'aray q'butsim sham `al-ham'la'kah.

Neh5:16 I also worked hard in the work on this wall;
we did not buy field, and all my servants were gathered there for the work.

<16> καὶ ἐν ἔργῳ τοῦ τείχους τούτων οὐκ ἐκράτησα, ἀγρὸν οὐκ ἐκτησάμην·
καὶ πάντες οἱ συνηγμένοι ἐκεῖ ἐπὶ τὸ ἔργον.

16 kai en ergō tou teichous toutōn ouk ekratēsa,

And in the work of the wall these things I treated them not with rigor,
agron ouk ektēsamēn; kai pantes hoi synēgmenoi ekei epi to ergon.
fields of land I did not acquire, and all the ones gathering were there for work.

וְגַם בִּמְלֶכֶת הַחֹמָה הַזֹּאת הִעֲזִיקְתִּי
וְשָׂדֶה לֹא קָנִינוּ וְכָל-נְאֻדֵּי הַבָּטִים שָׁם עַל-הַמְּלָכָה 17
:וְכָל-הָאֲדָמָה לֹא רָכַשְׁתִּי וְכָל-הַשְּׂרָפִים שָׁם עַל-הָעֵמֶק

יְהוֹדִים וְהַסִּגְנִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים אִישׁ
וְהַבָּאִים אֵלֵינוּ מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-סָבִיב תֵּרְנוּ עַל-שְׁלֹחֲנִי:

17. w'haYahudim w'has'ganim me'ah wachamishim 'ish
w'haba'im 'eleynu min-hagoyim 'asher-s'bibotheynu `al-shul'chani.

Neh5:17 And there were at my table an hundred and fifty men of the Yahudim and rulers,
besides those who came to us from the nations that were around us.

<17> καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα ἄνδρες,
καὶ οἱ ἐρχόμενοι πρὸς ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν τῶν κύκλῳ ἡμῶν ἐπὶ τράπεζάν μου.

17 kai hoi Ioudaioi, hekaton kai pentēkonta andres,

And the Jews, to the number of a hundred and fifty men,
kai hoi erchomenoi pros hēmas apo tōn ethnōn tōn kyklō hēmōn epi trapezan mou.
and the ones coming to us from the nations round about us were at my table.

וְאֲשֶׁר הָיָה בַּעֲשֵׂה לַיּוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֶאֱן שֵׁשׁ-בָּרִוּת
וְצִפְּרִים בַּעֲשׂוֹ-לִי וּבֵין עֲשֶׂרֶת יָמִים בְּכָל-יֵין לְהַרְבֶּה וְעַם-זֶה
לֶחֶם הַפֶּתַח לֹא בִקֵּשְׁתִּי כִּי-כְבֹּדָה הָעִבְרָה עַל-הָעַם הַזֶּה:

18. wa'asher hayah na`aseh l'yom 'echad shor 'echad tso'n shesh-b'ruoth
w'tsiparim na`asu-li ubeyn `asereth yamim b'kal-yayin l'har'beh
w'im-zeh lechem hapechah lo' biqash'ti ki-kab'dah ha`abodah `al-ha`am hazeh.

Neh5:18 Now that which was prepared for each day was one ox and six choice sheep,
also birds were prepared for me; and between ten days in all of wine in abundance;
and with this I did not demand the bread of the governor,
because the servitude was heavy on this people.

<18> καὶ ἦν γινόμενον εἰς ἡμέραν μίαν μόσχος εἰς καὶ πρόβατα ἕξ ἐκλεκτὰ
καὶ χίμαρος ἐγίνοντό μοι καὶ ἀνὰ μέσον δέκα ἡμερῶν ἐν πᾶσιν οἶνος τῷ πλήθει·

καὶ σὺν τούτοις ἄρτους τῆς βίας οὐκ ἐζήτησα, ὅτι βαρεῖα ἡ δουλεία
ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον. --

18 kai ēn ginomenon eis hēmeran mian moschos heis kai probata hex eklekta
And there was coming in day one – calf one, and sheep six choice,
kai chimaros eginonto moi kai ana meson deka hēmerōn
and a winter yearling; there came to me also in the midst of ten days
en pasin oinos tō plēthei; kai syn toutois artous tēs bias ouk ezētēsa,
all wine in multitude. And with these bread of my governing I did not seek,
hoti bareia hē douleia epi ton laon touton. --
for was heavy the slavery upon this people.

1 יִטְזַכְרָה-לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עַל-הָעָם הַזֶּה: כ

19. zak'rah-li 'Elohay l'tobah kol 'asher-'asithi `al-ha`am hazeh.

Neh5:19 Remember me, O my El, for good,
according to all that I have done for this people.

<19> μνήσθητί μου, ὁ θεός, εἰς ἀγαθὸν πάντα, ὅσα ἐποίησα τῷ λαῷ τούτῳ.

19 mnēsthēti mou, ho theos, eis agathon panta, hosa epoiēsa tō laō toutō.
Remember me, O the Elohim! for all good as much as I did to this people.

Chapter 6

1 וַיְהִי כַאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַּלַּט וְלִגְשֵׁם הָעֲרָבִי
וְלִיתָר אֲיִבֵּינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת-הַחוֹמָה וְלֹא-נֹתַר בָּהּ
פְּרֶצַח גַּם עַד-הַעֵת הַהִיא הִלָּתוֹת לֹא-הָיְמָדְתִּי בִשְׁעָרִים:

1. way'hi ka'asher nish'ma` l'San'ballat w'TobiYah ul'Geshem ha'Ar'bi
ul'yether 'oy'beynu ki banithi 'eth-hachomah w'lo'-nothar bah parets gam
'ad-ha'eth hahi' d'lathoth lo'-he'emad'ti bash`arim.

Neh6:1 Now it came to pass, when it was known to Sanballat, TobiYah, to Geshem
the Arabi and to the rest of our enemies that I had built the wall, and that no breach
remained in it, although at that time I had not set up the doors in the gates,

<6:1> Καὶ ἐγένετο καθὼς ἠκούσθη τῷ Σαναβαλλατ καὶ Τωβια
καὶ τῷ Γησαμ τῷ Αραβι καὶ τοῖς καταλοίποις τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν
ὅτι ᾠκοδόμησα τὸ τεῖχος, καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτοῖς πνοή.
ἕως τοῦ καιροῦ ἐκείνου θύρας οὐκ ἐπέστησα ἐν ταῖς πύλαις.

1 Kai egeneto kathōs ēkousthē tō Sanaballat kai Tōbia kai tō Gēsam tō Arabi
And it came to pass as Sanballat heard, and Tobiah, and Geshem the Arabian,
kai tois kataloipois tōn echthrōn hēmōn hoti ōkodomēsa to teichos,
and the rest of our enemies, that I built the wall,
kai ou kateleiphthē en autois pnoē.

that there was **no left in it breach**;
heōs tou kairou ekeinou thyras ouk epestēsa en tais pylais.
 (and indeed **until that time the doors I did not set up in the gates**)

יְדִי אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו
 :יְדִי אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו

בַּיּוֹשֶׁל סָבִילִי וְנָשָׂא אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו
 בַּכְּפִירִים בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו

2. wayish'lach San'ballat w'Geshem 'elay le'mor l'kah w'niua`adah yach'daw
baK'phirim b'biq`ath 'Ono w'hemah chosh'bim la`asoth li ra`ah.

Neh6:2 then Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together
 at Kephirim in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

<2> καὶ ἀπέστειλεν Σαναβαλλατ καὶ Γησαμ πρὸς με λέγων Δεῦρο
 καὶ συναχθῶμεν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν ταῖς κώμαις ἐν πεδίῳ Ὠνω·
 καὶ αὐτοὶ λογιζόμενοι ποιῆσαί μοι πονηρίαν.

2 kai apesteilēn Sanaballat kai Gēsam pros me legōn Deuro
that sent Sanballat and Geshem to me, saying, Come,
kai synachthōmen epi to auto en tais kōmais en pediō Ōnō;
for we should come together in the towns in the plain of Ono!
kai autoi logizomenoi poiēsai moi ponērian.
But they were considering against me to do harm.

יְדִי אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו
 :יְדִי אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו

גַּן־אֶשְׁלַחָה עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו
 וְלֹא אוֹכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִּשְׁבֹּת הַמַּלְאָכִים כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו
 וְיִרְדְּתִי אֲלֵיהֶם:

3. wa'esh'l'chah `aleyhem mal'akim le'mor m'la'kah g'dolah 'ani `oseh w'lo' 'ukal
laredeth lamah thish'bath ham'la'kah ka'asher 'ar'peah w'yarad'ti 'aleykem.

Neh6:3 So I sent messengers to them, saying, I am doing a great work and I am not able
 to come down. Why should the work stop while I leave it and come down to you?

<3> καὶ ἀπέστειλα ἐπ' αὐτοὺς ἀγγέλους λέγων Ἔργον μέγα ἐγὼ ποιῶ
 καὶ οὐ δύνησομαι καταβῆναι, μήποτε καταπαύσῃ τὸ ἔργον·
 ὥς ἂν τελειώσω αὐτό, καταβήσομαι πρὸς ὑμᾶς.

3 kai apesteilē ep' autous aggelous legōn Ergon mega egō poiō
And I sent unto them messengers, saying, The work is great that I do,
kai ou dynēsomai katabēnai, mēpote katapausē to ergon;
and I am not able to go down, lest at any time should rest the work;
hōs an teleiōsō auto, katabēsomai pros hymas.
when ever I shall perfect it, I shall go down to you.

יְדִי אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־הַדֶּלֶת לֹא־יָשַׁם בְּיָמָיו

וַיִּשְׁלַח אֵלַי כְּדָבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים
וַאֲשִׁיב אוֹתָם כְּדָבָר הַזֶּה: ס

4. wayish'l'chu 'elay kadabar hazeh 'ar'ba` p`amim wa'ashib 'otham kadabar hazeh.

Neh6:4 And they sent to me four times in this manner,
and I answered them in the same manner.

<4> καὶ ἀπέστειλαν πρὸς με ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἀπέστειλα αὐτοῖς κατὰ ταῦτα.

4 kai apesteilan pros me hōs to hrēma touto,
And they sent to me again as this effect;

kai apesteila autois kata tauta.
and I sent to them according to this word.

פסוקים 494:5-7
וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַּלַּט כְּדָבָר הַזֶּה פַּעַם חֲמִישִׁית אֶת-נִעְרֹו
וְאֶגְרֹת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ:

5. wayish'lach 'elay San'ballat kadabar hazeh pa'am chamishith 'eth-na`aro
w'igereth p'thuchah b'yado.

Neh6:5 Then Sanballat sent his servant to me in the same manner a fifth time
with an open letter in his hand.

<5> καὶ ἀπέστειλεν πρὸς με Σαναβαλλατ τὸν παῖδα αὐτοῦ
καὶ ἐπιστολὴν ἀνεωγμένην ἐν χειρὶ αὐτοῦ.

5 kai apesteilen pros me Sanaballat ton paida autou
And sent to me Sanballat his servant

kai epistolēn aneōgmenēn en cheiri autou.
with a letter being open was in his hand.

פסוקים 494:6-7
וּכְתוּב בָּהּ בְּגוֹיִם נִשְׁמָע וְגַשְׁמוּ אָמַר אֶתָּה
וְתִיחַוְיָדִים חֲשָׁבִים לְמָרוֹד עַל-כֵּן אֶתָּה בּוֹנֶה הַחוֹמָה
וְאַתָּה הִזָּה לָהֶם לְמֶלֶךְ כְּדִבְרֵי הָאֵלֶּה:

6. kathub bah bagoyim nish'ma` w'Gash'mu 'omer 'attah
w'haYahudim chosh'bim lim'rod `al-ken 'attah boneh hachomah
w'attah hoeh lahem l'melek kad'barim ha'eleh.

Neh6:6 In it was written, It is reported among the nations, and Gashmu says,
that you and the Yahudim are thinking to rebel; therefore you are building the wall.
And you may be to them for a king, according to these reports.

<6> καὶ ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ Ἐν ἔθνεσιν ἠκούσθη ὅτι σὺ
καὶ οἱ Ἰουδαῖοι λογίζεσθε ἀποστατῆσαι, διὰ τοῦτο σὺ οἰκοδομεῖς τὸ τεῖχος,
καὶ σὺ γίνῃ αὐτοῖς εἰς βασιλέα·

6 kai ēn gegrammenon en autē En ethnesin ēkousthē hoti sy
And was written on it, Among the nations it was heard that you
kai hoi Ioudaioi logizesthe apostatēsai,
and the Jews are considering to defect.
dia touto sy oikodomeis to teichos,
On account of this you are building the wall,
kai sy ginē autois eis basilea;
and you should be to them for king.

אמר נביאים העמדת לקרא עליך בירושלם לאמר
מלך ביהודה ועתה ישמע למלך כדברים האלה
ועתה לכה ונעצץ יחדו: ס

7. w'gam-n'bi'im he'emad'at liq'ro' aleyak biYrushalam le'mor melek biYahudah
w'attah yishama' lamelek kad'barim ha'eleh w'attah l'kah w'niua'atsah yach'daw.

Neh6:7 And you have also appointed prophets to proclaim in Yerushalam about you,
saying, A king is in Yahudah! And now it shall be reported to the king
according to these reports. So come now, let us take counsel together.

<7> καὶ πρὸς τούτοις προφῆτας ἔστησας σεαυτῷ, ἵνα καθίσῃς ἐν Ἱερουσαλημ
εἰς βασιλέα ἐν Ἰουδα· καὶ νῦν ἀπαγγελήσονται τῷ βασιλεῖ οἱ λόγοι οὗτοι·
καὶ νῦν δεῦρο βουλευσώμεθα ἐπὶ τὸ αὐτό.

7 kai pros toutois prophētas estēsas seautō,
And to these things prophets you established to yourself,
hina kathisēs en Ierousalēm eis basilea en Iouda;
that you might dwell in Jerusalem, as a king over Judea.
kai nyn apaggelēsontai tō basilei hoi logoi houtoi;
And now shall be reported to the king these words.
kai nyn deuro bouleusōmetha epi to auto.
And now come we should consult together.

אמר לא נהיה כדברים האלה
אשר אתה אומר כי מלך אתה בודאם

8. wa'esh'l'chah 'elayu le'mor lo' nih'yah kad'barim ha'eleh
'asher 'attah 'omer ki milib'ak 'attah boda'm.

Neh6:8 Then I sent to him saying, Such things as you are saying have not been done,
but you are inventing them in your own heart.

8 kai apestela pros auton legōn Ouk egenēthē hōs hoi logoi houtoi, hous sy legeis,
And I sent to him, saying, It happened not as these words which you say,
hoti apo kardias sou sy pseudē autous.
for from the heart you lie about them.

טָכִי כֻלָּם מִיִּרְאִים אוֹתָנוּ לֹאמֹר יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִן־הַמֶּלֶאכָה
וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה חִזַּק אֶת־יָדֶי:

9 **hoti pantes phoberizousin hēmas legontes Eklythēsontai hai cheires autōn**
For all were throwing us into fear, saying, shall be made faint Their hands
apo tou ergou toutou, kai ou poiēthēsetai; kai nyn ekrataiōsa tas cheiras mou.
from this work, and it shall not be done. And now I strengthened my hands.

וַיֹּאנִי-בָאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן-דִּלְיָה בֶן-מְהִיטְבָּאֵל
וְהוּא עֶצְוֹר וַיֹּאמֶר נִוְעַד אֶל-בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל-תּוֹךְ הַהִיכָל
וְנִסְגְּרָה הַלְתוֹת הַהִיכָל כִּי בָּאִים לְהַרְגֶּךָ וְלִילֶחָ בָּאִים לְהַרְגֶּךָ:

10 Kai egō eisēlthon eis oikon Semei huiou Dalaia huiou Meētābēl--
And I entered into the house of Shemaiah son of Dalaiah, son of Mehetabeel,
kai autos synechomenos--, kai eipen Synachthōmen

and **he** was constrained; and **he** said, We should gather together
 eis oikon tou theou en mesō autou
 in the house of the Elohim, in the midst of it,
 kai kleisōmen tas thyras autou, hoti erchontai nyktos phoneusai se.
 and we should lock its doors, for they are coming by night to murder you.

וַיִּבְרָח וַיֵּלֶךְ אֶל-בֵּית יְהוָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת-דְּלָתֵי הַבַּיִת וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת וְהַדְּלָתָיו וַיֵּלֶךְ אֶת-הַבַּיִת וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת וְהַדְּלָתָיו

יֵאֱמָרְהָ הָאִישׁ כְּמוֹנִי יְבָרַח וְיִמְרֵי כְמוֹנִי
 אֲשֶׁר-יָבוֹא אֶל-הַהֵיכָל וְחָי לֹא אָבוֹא:

11. wa'om'rah ha'ish kamoni yib'rach umi kamoni
 'asher-yabo' 'el-haheykal wachay lo' 'abo'.

Neh6:11 But I said, Should a man like me flee?
 And who being as I am would go into the temple and live? I shall not go in.

<11> καὶ εἶπα Τίς ἐστὶν ὁ ἀνὴρ, ὃς εἰσελεύσεται εἰς τὸν οἶκον καὶ ζήσεται;

11 kai eipa Tis estin ho anēr, hos eiseleusetai eis ton oikon kai zēsetai?

And I said, Who is the man that shall enter into the house and he may live?

וַיִּבְרָח וַיֵּלֶךְ אֶל-בֵּית יְהוָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת-דְּלָתֵי הַבַּיִת וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת וְהַדְּלָתָיו וַיֵּלֶךְ אֶת-הַבַּיִת וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת וְהַדְּלָתָיו

יֵאֱמָרְהָ הָאִישׁ כְּמוֹנִי יְבָרַח וְיִמְרֵי כְמוֹנִי
 אֲשֶׁר-יָבוֹא אֶל-הַהֵיכָל וְחָי לֹא אָבוֹא:

12. wa'akirah w'hinneh lo'-'Elohim sh'lacho ki han'bu'ah diber `alay
 w'TobiYah w'San'ballat s'karo.

Neh6:12 And I perceived that, lo! Elohim had not sent him,
 but he uttered this prophecy against me because TobiYah and Sanballat had hired him.

<12> καὶ ἐπέγνων καὶ ἰδοὺ ὁ θεὸς οὐκ ἀπέστειλεν αὐτόν,
 ὅτι ἡ προφητεία λόγος κατ' ἐμοῦ,

12 kai epegnōn kai idou ho theos ouk apesteilen auton,

And I observed, and behold, Elohim did not send him,

hoti hē prophēteia logos kat' emou,

for the prophesy was a word against me.

וַיִּבְרָח וַיֵּלֶךְ אֶל-בֵּית יְהוָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת-דְּלָתֵי הַבַּיִת וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת וְהַדְּלָתָיו וַיֵּלֶךְ אֶת-הַבַּיִת וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת וְהַדְּלָתָיו

יֵאֱמָרְהָ הָאִישׁ כְּמוֹנִי יְבָרַח וְיִמְרֵי כְמוֹנִי
 אֲשֶׁר-יָבוֹא אֶל-הַהֵיכָל וְחָי לֹא אָבוֹא:

13. l'ma'an sakur hu' l'ma'an-'ira' w'e'eseh-ken w'chata'thi
 w'hayah lahem l'shem ra' l'ma'an y'char'phuni.

Neh6:13 Therefore he was hired, that I should be afraid and act so and I should sin,
 and become for them for an evil name with which they might reproach me.

<13> καὶ Τωβιας καὶ Σαναβαλλατ ἐμισθώσαντο ἐπ’ ἐμέ ὄχλον, ὅπως φοβηθῶ
καὶ ποιήσω οὕτως καὶ ἁμάρτω καὶ γένωμαι αὐτοῖς εἰς ὄνομα πονηρόν,
ὅπως ὀνειδίσωσίν με. --

13 kai Tōbias kai Sanaballat emisthōsanto ep’ eme ochlon, hopōs phobēthō
And Tobiah and Sanballat hired against me a multitude, that I should fear,
kai poiēsō houtōs kai hamartō
and should do thus, and should sin,
kai genōmai autois eis onoma ponēron, hopōs oneidisōsin me. --
and that I should become to them for name a bad, so as to berate me.

אֵלֹהַי וְתוֹבְיָה וְסַנְבַּלְאֵט כְּמַעֲשֵׂיהֶם אֵלַי וְכָל־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־הָיוּ מִיָּמַי לְנוֹעַדְיָה
:אֶת־עַמִּי וְאֶת־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־הָיוּ מִיָּמַי לְנוֹעַדְיָה

יִזְכְּרָה אֱלֹהֵי לְטוֹבָיָה וּלְסַנְבַּלְאֵט כְּמַעֲשֵׂיהֶם אֵלַי וְכָל־הַנְּבִיאִים
הַנְּבִיאִים וְלִיתֵר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־הָיוּ מִיָּמַי אֲתִי:

14. zak'rah 'Elohay l'TobiYah ul'San'ballat k'ma`asayu 'eleh
w'gam l'No`ad'Yah han'bi'ah ul'yether han'bi'im 'asher hayu m'yar'im 'othi.

Neh6:14 Remember, O my El, TobiYah and Sanballat according to these their works,
and also NoadYah the prophetess and the rest of the prophets who were making me in fear.

<14> μνήσθητι, ὁ θεός, τῷ Τωβία καὶ τῷ Σαναβαλλατ ὡς τὰ ποιήματα αὐτοῦ ταῦτα
καὶ τῷ Νωαδια τῷ προφήτῃ καὶ τοῖς καταλοίποις τῶν προφητῶν,
οἵ ᾤσαν φοβερίζοντές με.

14 mnēsthēti, ho theos, tō Tōbia kai tō Sanaballat hōs ta poiēmata autou tauta
Remember, O my El, Tobiah and Sanballat! according to their actions these,
kai tō Nōadia tō prophētē kai tois kataloipois tōn prophētōn,
and Noadiah the prophet, and to the rest of the prophets
hoi ēsan phoberizontes me.
who were throwing me into fear.

וְהַחֹמָה בְּעֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה לְאֵלוּל לְחַמִּשִּׁים
וּשְׁנַיִם יוֹם: כ

טוֹתִישָׁלַם הַחֹמָה בְּעֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה לְאֵלוּל לְחַמִּשִּׁים
וּשְׁנַיִם יוֹם: כ

15. watish'lam hachomah b'es'rim wachamishah le'Elul lachamishim ush'nayim yom.

Neh6:15 So the wall was completed on the twenty-fifth of the month Elul, in fifty-two days.

<15> Καὶ ἐτελέσθη τὸ τεῖχος πέμπτῃ καὶ εἰκάδι τοῦ Ελουλ εἰς πεντήκοντα
καὶ δύο ἡμέρας.

15 Kai etelesthē to teichos pemptē kai eikadi tou Eloul
And was finished the wall the fifth and twentieth of the month Elul,
eis pentēkonta kai duo hēmeras.
in fifty two days.

וְהַחֹמָה בְּעֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה לְאֵלוּל לְחַמִּשִּׁים
וּשְׁנַיִם יוֹם: כ

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־אֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר סָבִיבֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיִּדְּעוּ
כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֶׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:

16. way'hi ka'asher sham`u kal-'oy'beynu wayir'u kal-hagoyim
'asher s'bibotheynu wayip'lu m'od b'eyneyhem wayed`u
ki me'eth 'Eloheynu ne'es'thah ham'la'kah hazo'th.

Neh6:16 And it came to pass, that when all our enemies heard of it,
and all the nations that were about us saw, they were much cast down in their own eyes;
for they perceived that this work was wrought by our El.

<16> καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἤκουσαν πάντες οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν, καὶ ἐφοβήθησαν
πάντα τὰ ἔθνη τὰ κύκλῳ ἡμῶν, καὶ ἐπέπεσεν φόβος σφόδρα ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν,
καὶ ἔγνωσαν ὅτι παρὰ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐγενήθη τελειωθῆναι τὸ ἔργον τοῦτο. --

16 kai egeneto hēnika ēkousan pantes hoi echthroi hēmōn,

And it came to pass when heard all our enemies,

kai ephobēthēsan panta ta ethnē ta kyklō hēmōn,

that feared all the nations round about us,

kai epepesen phobos sphodra en ophthalmois autōn,

and fell fear exceedingly upon their eyes.

kai egnōsan hoti para tou theou hēmōn egenēthē teleiōthēnai to ergon touto. --

And they knew that by our El was perfected work this.

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־אֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר סָבִיבֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיִּדְּעוּ
כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֶׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:

יִזְגַּם בְּיָמִים הָהֵם מַרְבִּים חֹרֵי יְהוּדָה אֲגִרְתֵּיהֶם
הוֹלְכוֹת עַל־טוֹבִיָּה וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֵלֵיהֶם:

17. gam bayamim hahem mar'bim chorey Yahudah 'ig'rotheyhem hol'koth `al-TobiYah
wa'asher l'TobiYah ba'oth 'aleyhem.

Neh6:17 Also in those days the nobles of Yahudah were increasing their letters going
to TobiYah, and those of TobiYah's letters came to them.

<17> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀπὸ πολλῶν ἐντίμων Ἰουδα ἐπιστολαὶ ἐπορεύοντο
πρὸς Τωβίαν, καὶ αἱ Τωβία ἤρχοντο πρὸς αὐτούς,

17 kai en tais hēmerais ekeinaiis apo pollōn entimōn Iouda epistolai eporeuonto

And in those days from many important men of Judah letters went

pros Tōbian, kai hai Tōbia ērchonto pros autous,

to Tobiah, and those of Tobiah came to them.

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־אֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר סָבִיבֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיִּדְּעוּ
כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֶׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:

יִחְכְּמוּ רַבִּים בְּיָהוּדָה בְּעָלֵי שְׂבוּעָה לוֹ כִּי־חֶתֶן הוּא

לְשִׁכְנִיָּה בֶן-אַרַח וַיהוֹחָנָן בֶּנוֹ לָקַח אֶת-בֵּית-מִשְׁלָם בֶּן פְּרָכְיָה׃

18. **ki-rabbim biYahudah ba`aley sh'bu`ah lo ki-chathan hu' liSh'kan'Yah ben-'Arach wiYahuchanan b'no laqach 'eth-bath-M'shullam ben Berek'Yah.**

Neh6:18 For many in Yahudah were bound by oath to him because he was the son-in-law of ShekanYah the son of Arach, and his son Yahuchanan had taken the daughter of Meshullam the son of BerekYah.

<18> ὅτι πολλοὶ ἐν Ἰουδα ἐνorkoi ἦσαν αὐτῷ, ὅτι γαμβρὸς ἦν τοῦ Σεχενια υἱοῦ Ἡραε, καὶ Ἰωαναν υἱὸς αὐτοῦ ἔλαβεν τὴν θυγατέρα Μεσουλαμ υἱοῦ Βαραχια εἰς γυναῖκα.

18 **hoti polloi en Iouda enorkoi ēsan autō,**

For many in Judah bound by an oath were to him,
hoti gambros ēn tou Sechenia huiou Ērae,
for son-in-law he was of Shechaniah son of Arah.

kai Iōanan huios autou elaben tēn thygatera Mesoulam huiou Barachia eis gynaika.

And Johanen his son took the daughter of Meshullam, son of Berechiah for wife.

יְהוֹחָנָן בֶּן-אַרַח וַיְהוּכָנָן בֶּנוֹ לָקַח אֶת-בֵּית-מִשְׁלָם בֶּן פְּרָכְיָה׃
יְהוֹחָנָן בֶּן-אַרַח וַיְהוּכָנָן בֶּנוֹ לָקַח אֶת-בֵּית-מִשְׁלָם בֶּן פְּרָכְיָה׃

יִטְגַּם טוֹבוֹתָיו הָיוּ אִמְרֵים לְפָנָי

וַדְּבָרֵי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אִגְרוֹת נְשָׁלַח טוֹבוֹתָה לְיָרְאֵנִי׃

19. **gam tobbothayu hayu 'om'rim l'phanay ud'baray hayu motsi'im lo 'ig'roth shalach TobiYah l'yar'eni.**

Neh6:19 Also they were speaking about his good deeds in my presence and were going out to my words to him. Then TobiYah sent letters to frighten me.

<19> καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ ἦσαν λέγοντες πρὸς με καὶ λόγους μου ἦσαν ἐκφέροντες αὐτῷ, καὶ ἐπιστολὰς ἀπέστειλεν Τωβιας φοβερίσαι με.

19 kai **tous logous autou ēsan legontes pros me kai logous mou ēsan ekpherontes autō,**

And his words were spoken before me; and my words they were carried out to him.
kai **epistolas apesteilen Tōbias phoberisai me.**
And letters sent Tobiah to throw me into fear.

Chapter 7

אֲוִיָּהּ כִּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וַאֲעֲמִיד הַדְּלָתוֹת
וַיִּפְקְדוּ הַשְּׂוֹעָרִים וְהַמְּשָׁרְרִים וְהַלְוִיִּם׃

1. **way'hi ka'asher nib'n'thah hachomah wa'a`amid had'lathoth wayipaq'du hasho`arim w'ham'shor'rim w'haL'wiim.**

Neh7:1 Now it came to pass, when the wall was built and I had set up the doors, and the gatekeepers and the singers and the Lewiim were appointed,

<7:1> Καὶ ἐγένετο ἥνικα ᾠκοδομήθη τὸ τεῖχος, καὶ ἔστησα τὰς θύρας,

1 Kai egeneto hēnika ōkodomēthē to teichos, kai estēsa tas thyras,
And it came to pass when was built the wall, and I set the doors,
kai epeskepēsan hoi pylōroi kai hoi ᾄδοντες kai hoi Leuitai.
and numbered out the gatekeepers, and the singers, and the Levites,

בַּאֲצִיָּה אֶת-חֲנָנִי אָחִי וְאֶת-חֲנֻנְיָה שׁוּר הַבִּירָה עַל-יְרוּשָׁלַם
כִּי-הוּא כְּאִישׁ אֲמֵת וְיֵרָא אֶת-הָאֱלֹהִים מֵרָבִים:

(for he was as man a true, and one fearing the Elohim more than many,)

וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יִפְתָּחוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם עַד-חֹם
הַשָּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יְגִיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאַחֲזֹזוּ וְהַעֲמִידוּ
מִשְׁמָרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִישׁ בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֹגֵד בֵּיתוֹ:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 56

heōs hama tō hēliō,
 until at the same time the sun rises;
 kai eti autōn grēgorountōn kleiesthōsan hai thyrai
 and while they are still vigilant let be locked the doors
 kai sphēnousthōsan; kai stēson prophylakas oikountōn en Ierousalēm,
 and be safeguarded! And you set advance guards of ones living in Jerusalem,
 anēr en prophylakē autou kai anēr apenanti oikias autou.
 every man at his own post, and every man before his own house!

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּקֵף הַשֶּׁמֶשׁ וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת
 וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת

וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת
 וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת

4. w'ha`ir rachabath yadayim ug'dolah w'ha`am m`at b'thokah
 w'eyn batim b'nuyim.

Neh7:4 Now the city was wide of hands and great,
 but the people in it were few and the houses were not built.

<4> Καὶ ἡ πόλις πλατεῖα καὶ μεγάλη, καὶ ὁ λαὸς ὀλίγος ἐν αὐτῇ,
 καὶ οὐκ ἦσαν οἰκίαι ὠκοδομημέναι.

4 Kai hē polis plateia kai megalē, kai ho laos oligos en autē,
 And the city was spacious and great, and the people were few in it,
 kai ouk ēsan oikiai ōkodomēmenai.
 and there were no houses having been built.

וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת
 וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת

וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת
 וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת וְהָיוּ הַדַּלִּימוֹת

5. wayiten 'Elohay 'el-libi wa'eq'b'tsah 'eth-hachorim w'eth-has'ganim
 w'eth-ha`am l'hith'yaches wa'em'tsa' sepher hayachas ha`olim bari'shonah
 wa'em'tsa' kathub bo.

Neh7:5 And my El put it into my heart to assemble the nobles, the officials and the people,
 that they might be counted by genealogy. And I found the scroll of the genealogy
 of those who came up at the first, and I found written in it:

<5> καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς εἰς τὴν καρδίαν μου καὶ συνῆξα τοὺς ἐντίμους
 καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν εἰς συνουσίας· καὶ εὑρον βιβλίον τῆς συνουσίας,
 οὗ ἀνέβησαν ἐν πρώτοις, καὶ εὑρον γεγραμμένον ἐν αὐτῷ

5 kai edōken ho theos eis tēn kardia mou kai synēxa tous entimous
 And put it Elohim into my heart, and I gathered the important ones,

kai tous archontas kai ton laon eis synodias; kai heuron biblion tēs synodias,
 and the rulers, and the people into groups. And I found a scroll of the group,
 hoi anebēsan en prōtois, kai heuron gegrammenon en autō
 to the ones which ascended at first, and I found things being written in it.

וַאֲלֵה בְנֵי הַמְּדִינָה הָעֲלִים מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלָה
 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַלְיָהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃

6. 'eleh b'ney ham'dinah ha'olim mish'bi hagolah 'asher heg'lah
 N'bukad'netsar melek Babel wayashubu liY'rushalam w'liYahudah 'ish l'iro.

Neh7:6 These are the sons of the province who went up out of the captivity of
 those who had been carried away whom Nebukadnetssar the king of Babel
 had carried away, and who returned to Yerushalam and to Yahudah, each man to his city,

<6> Καὶ οὗτοι υἱοὶ τῆς χώρας οἱ ἀναβάντες ἀπὸ αἰχμαλωσίας τῆς ἀποικίας,
 ᾧς ἀπώκισεν Ναβουχοδοноσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος
 καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ εἰς Ἰουδα ἀνὴρ εἰς τὴν πόλιν αὐτοῦ

6 Kai houtoi huioi tēs chōras hoi anabantes

These are the sons of the place, the ones ascending
 apo aichmalōsias tēs apoikias,

from the captivity of the resettlement of

hēs apōkisen Nabouchodonosor basileus Babylōnos

whom resettled Nebuchadnezzar the king of Babylon,

kai epestrepsan eis Ierousalēm kai eis Iouda anēr eis tēn polin autou,

and they returned to Jerusalem and to Judah, every man to his own city;

וְהָבָאִים עִם־זֶרְבָבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה עֲזַרְיָה רַעְמְיָה נְחֲמָנִי מֶרְדֳּכַי
 בַּלְשָׁן מִסְפָּרֶת בְּנֵי נָחוּם בַּעְנָה מְסַפֵּר אֲנָשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ ח

7. haba'im `im-Z'rubbabel Yeshu`a N'chem'Yah `Azar'Yah Ra'am'Yah
 Nachamani Mar'dakay Bil'shan Mis'pereth Big'way N'chum Ba'anah
 mis'par 'an'shey `am Yis'ra'El.

Neh7:7 who came with Zerubbabel, Yeshua, NechemYah, AzarYah, RaamYah,
 Nachamani, Mardakay, Bilshan, Mispereth, Bigway, Nechum, Baanah.

The number of men of the people of Yisra'El was this;

<7> μετὰ Ζοροβαβελ καὶ Ἰησοῦ καὶ Νεεμια, Ἀζαρια, Δαεμια, Ναεμανι, Μαρδοχαιος,
 Βαλσαν, Μασφαραθ, Εσδρα, Βαγοι, Ναουμ, Βαανα, Μασφαρ. ἄνδρες λαοῦ Ἰσραηλ.

7 meta Zorobabel kai Iēsou kai Neemia, Azaria, Daemia, Naemani,

with Zerubbabel, and Jeshua, and Nehemiah, Azariah, and Raamiah, Nahamani,

Mardochaios, Balsan, Maspharath, Esdra, Bagoi, Naoum, Baana, Masphar.

Mordecai, Bilshan, Mispereth, Esdra, Bigvai, Nehum, Baana and Masphar;

חַבְנֵי פָרְעֹשׁ אֲלֵפִים מֵאָה וְשִׁבְעִים וְשְׁנָיִם 8

חַבְנֵי פָרְעֹשׁ אֲלֵפִים מֵאָה וְשִׁבְעִים וְשְׁנָיִם: ס

8. b'ney Phar'osh 'al'payim me'ah w'shib'im ush'nayim.

Neh7:8 the sons of Pharosh, two thousand an hundred seventy and two;

<8> υἱοὶ Φορος δισχίλιοι ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο.

8 huioi Phoros dischilioi hekaton hebdomēkonta duo.

sons of Parosh, two thousand one hundred seventy-two;

טַבְנֵי שְׁפִטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וְשְׁנָיִם 9

טַבְנֵי שְׁפִטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וְשְׁנָיִם: ס

9. b'ney Sh'phat'Yah sh'losh me'oth shib'im ush'nayim.

Neh7:9 the sons of ShephatYah, three hundred seventy and two;

<9> υἱοὶ Σαφατια τριακόσιοι ἑβδομήκοντα δύο.

9 huioi Saphatia triakosioi hebdomēkonta duo.

sons of Shephatiah, three hundred seventy-two;

יַבְנֵי אֲרַח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשְׁנָיִם 10

יַבְנֵי אֲרַח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשְׁנָיִם: ס

10. b'ney 'Arach shesh me'oth chamishim ush'nayim.

Neh7:10 the sons of Arach, six hundred fifty and two;

<10> υἱοὶ Ἡρα ἑξακόσιοι πεντήκοντα δύο.

10 huioi Ēra hexakosioi pentēkonta duo.

sons of Arah, six hundred fifty-two;

יאַבְנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבָנֵי יֵשׁוּעַ וְיֹאָב 11

יאַבְנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבָנֵי יֵשׁוּעַ וְיֹאָב 11

יאַבְנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבָנֵי יֵשׁוּעַ וְיֹאָב אֲלֵפִים

וְשִׁמְנָה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עָשָׂר: ס

11. b'ney-Phachath Mo'ab lib'ney Yeshu'a w'Yo'ab
'al'payim ush'moneh me'oth sh'monah `asar.

Neh7:11 the sons of Phachath-Moab of the sons of Yeshua and Yoab,
two thousand eight hundred eighteen;

<11> υἱοὶ Φααθμωαβ τοῖς υἱοῖς Ἰησοῦ καὶ Ἰωαβ δισχίλιοι ὀκτακόσιοι δέκα ὀκτώ.

11 huioi Phaathmōab tois huiois Iēsou

sons of Pahath-moab, with the sons of Jeshua,

kai Iōab dischilioi oktakosioi deka oktō.

and Joab, two thousand eight hundred eighteen;

12 1200818 אֵילָם אֶלֶף שְׁמֹנֶה עָשָׂר וְאַרְבָּעָה

יב בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מֵאֹתִים חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: ס

12. b'ney `Eylam 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Neh7:12 the sons of Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

<12> υἱοὶ Αἰλαμ χίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

12 huiοi Ailam chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

sons of Elam, a thousand two hundred fifty-four;

13 845 אֶלֶף שְׁמֹנֶה עָשָׂר וְחָמִשָּׁה זַטּוּ

יג בְּנֵי זַטּוּ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחָמִשָּׁה: ס

13. b'ney Zattu' sh'moneh me'oth 'ar'ba'im wachamishah.

Neh7:13 the sons of Zattu, eight hundred forty and five;

<13> υἱοὶ Ζαθουα ὀκτακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

13 huiοi Zathoua oktakosioi tessarakonta pente.

sons of Zattu, eight hundred forty-five;

14 760 אֶלֶף שֵׁשׁ עָשָׂר וְשִׁשִּׁים זַכָּי

יד בְּנֵי זַכָּי שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: ס

14. b'ney Zakkay sh'ba' me'oth w'shishim.

Neh7:14 the sons of Zakkay, seven hundred and sixty;

<14> υἱοὶ Ζακχου ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα.

14 huiοi Zakchou heptakosioi hexēkonta.

sons of Zaccai, seven hundred sixty;

15 648 אֶלֶף שֵׁשׁ עָשָׂר וְאַרְבָּעָה בִּנּוּי

טו בְּנֵי בִּנּוּי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה: ס

15. b'ney Binnuy shesh me'oth 'ar'ba'im ush'monah.

Neh7:15 the sons of Binnuy, six hundred forty and eight;

<15> υἱοὶ Βανουι ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα ὀκτώ.

15 huiοi Banoui hexakosioi tessarakonta oktō.

sons of Binnui, six hundred forty-eight;

16 628 אֶלֶף שֵׁשׁ עָשָׂר וְשְׁרִים בִּבַּי

טז בְּנֵי בִּבַּי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשְׁמֹנֶה: ס

16. b'ney Bebay shesh me'oth `es'rim ush'monah.

Neh7:16 the sons of Bebay, six hundred twenty and eight;

<16> υἱοὶ Βηβὶ ἑξακόσιοι εἴκοσι ὀκτώ.

16 huioi Bēbi hexakosioi eikosi oktō.

sons of Bebai, six hundred twenty-eight;

17 יִצְחָק אֶזְגָּד שְׁנַיִם אֶלְפִּים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ס

17. b'ney `Az'gad 'al'payim sh'losh me'oth `es'rim ush'nayim.

Neh7:17 the sons of Azgad, two thousand three hundred twenty and two;

<17> υἱοὶ Ασγαδ δισχιλίοι τριακόσιοι εἴκοσι δύο.

17 huioi Asgad dischilioi triakosioi eikosi duo.

sons of Azgad, two thousand three hundred twenty-two;

18 יְחִיָּה אַדְנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁנָיִם וְשִׁבְעָה: ס

18. b'ney 'Adoniqam shesh me'oth shishim w'shib'ah.

Neh7:18 the sons of Adoniqam, six hundred sixty and seven;

<18> υἱοὶ Αδενικαμ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἑπτά.

18 huioi Adenikam hexakosioi hexēkonta hepta.

sons of Adonikam, six hundred sixty-seven;

19 יִצְחָק בִּגְוַי שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁנָיִם וְשִׁבְעָה: ס

19. b'ney Big'way 'al'payim shishim w'shib'ah.

Neh7:19 the sons of Bigway, two thousand sixty and seven;

<19> υἱοὶ Βαγοὶ δισχιλίοι ἑξήκοντα ἑπτά.

19 huioi Bagoi dischilioi hexēkonta hepta.

sons of Bigvai, two thousand sixty-seven;

20 יְחִיָּה אֶדִּין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁה: ס

20. b'ney `Adin shesh me'oth chamishim wachamishah.

Neh7:20 the sons of Adin, six hundred fifty and five;

<20> υἱοὶ Ηδιν ἑξακόσιοι πεντήκοντα πέντε.

20 huioi Ēdin hexakosioi pentēkonta pente.

sons of Adin, six hundred fifty-five;

21 כַּאֲתֵר-לְחִזְקִיָּה תִּשְׁמֹנָה: ס

21. b'ney-'Ater l'Chiz'qiYah tish'im ush'monah.

Neh7:21 the sons of Ater, of ChizeqiYah, ninety and eight;

<21> υἱοὶ Ἀτηρ τῷ Εἰζεκιᾷ ἐνενήκοντα ὀκτώ.

21 huioi Atēr tō Ezekia enenēkonta oktō.

sons of Ater of Hezekiah, ninety-eight;

22 2298 אֶתְרִי עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁמְנָה: פ

כב בני חשם שלש מאות עשרים ושמנה: ס

22. b'ney Chashum sh'losh me'oth `es'rim ush'monah.

Neh7:22 the sons of Chashum, three hundred twenty and eight;

<22> υἱοὶ Ἡσαμ τριακόσιοι εἴκοσι ὀκτώ.

22 huioi Ēsam triakosioi eikosi oktō.

sons of Hashum, three hundred twenty-eight;

23 2398 אֶתְרִי עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעָה: פ

כג בני בצרי שלש מאות עשרים וארבעה: ס

23. b'ney Betsay sh'losh me'oth `es'rim w'ar'ba`ah.

Neh7:23 the sons of Betsay, three hundred twenty and four;

<23> υἱοὶ Βεσι τριακόσιοι εἴκοσι τέσσαρες.

23 huioi Besi triakosioi eikosi tessares.

sons of Bezai, three hundred twenty-four;

24 2498 אֶתְרִי עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעָה: פ

כד בני חריף מאה שנים עשר: ס

24. b'ney Chariph me'ah sh'neym `asar.

Neh7:24 the sons of Chariph, an hundred twelve;

<24> υἱοὶ Ἀριφ ἑκατὸν δώδεκα. υἱοὶ Ἀσέν διακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

24 huioi Ariph hekaton dōdeka. huioi Asen diakosioi eikositreis.

sons of Hariph, a hundred twelve; sons of Asen – two hundred twenty-three;

25 2598 אֶתְרִי עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִישָׁה: פ

כה בני גבעון תשעים וחמשה: ס

25. b'ney Gib'on tish'im wachamishah.

Neh7:25 the sons of Gibeon, ninety and five;

<25> υἱοὶ Γαβαὼν ἐνενήκοντα πέντε.

25 huioi Gabaōn enenēkonta pente.

sons of Gibeon, ninety-five;

26 2698 אֶתְרִי עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעָה: פ

<30> ἄνδρες Αραμα καὶ Γαβαα ἑξακόσιοι εἴκοσι εἰς.

30 andres Arama kai Gabaa hexakosioi eikosi heis.

men of Ramah and Gaba, six hundred twenty-one;

31 וְאֲנָשֵׁי מִכְמָס וְעֶשְׂרִים וְשְׁנָיִם : 31

לֹא אֲנָשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וְשְׁנָיִם : 31

31. 'an'shey Mik'mas me'ah w'esh'rim ush'nayim.

Neh7:31 the men of Mikmas, an hundred and twenty and two;

<31> ἄνδρες Μαχεμας ἑκατὸν εἴκοσι δύο.

31 andres Machemas hekaton eikosi duo.

men of Michmas, a hundred twenty-two;

32 וְאֲנָשֵׁי בֵית-אֵל וְהָעֵר מֵאָה וְעֶשְׂרִים וְשְׁלֹשָׁה : 32

לֹב אֲנָשֵׁי בֵית-אֵל וְהָעֵר מֵאָה וְעֶשְׂרִים וְשְׁלֹשָׁה : 32

32. 'an'shey Beyth-'El w'ha'Ay me'ah es'rim ush'loshah.

Neh7:32 the men of Beyth 'El and Ay, an hundred twenty and three;

<32> ἄνδρες Βηθηλ καὶ Αἰα ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς.

32 andres Bēthēl kai Aia hekaton eikosi treis.

men of Beth-el and Ai, a hundred twenty-three;

33 וְאֲנָשֵׁי נְבוֹ אַחֵר חֲמִשִּׁים וְשְׁנָיִם : 33

לֹג אֲנָשֵׁי נְבוֹ אַחֵר חֲמִשִּׁים וְשְׁנָיִם : 33

33. 'an'shey N'bo 'acher chamishim ush'nayim.

Neh7:33 the men of the other Nebo, fifty and two;

<33> ἄνδρες Ναβι--ααρ πεντήκοντα δύο.

33 andres Nabi--aar pentēkonta duo.

men of the other Nebo, fifty-two;

34 וְבָנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מֵאָתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה : 34

לֹב בָּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מֵאָתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה : 34

34. b'ney Eylam 'acher 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba'ah.

Neh7:34 the sons of the other Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

<34> ἄνδρες Ἑλαμ--ααρ χίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

34 andres Ēlam--aar chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

men of the other Elam, a thousand two hundred fifty-four;

35 וְאֲנָשֵׁי חָרִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים : 35

לֹב בָּנֵי חָרִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים : 35

35. b'ney Charim sh'losh me'oth w'esh'rim.

65

מִבְּנֵי אֶמֶר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם: ס

40. b'ney 'Immer 'eleph chamishim ush'nayim.

Neh7:40 the sons of Immer, a thousand fifty and two;

<40> υἱοὶ Ἐμμηρ χίλιοι πεντήκοντα δύο.

40 huioi Emmēr chiloi pentēkonta duo.

sons of Immer, a thousand fifty-two;

מֵאֵלֶּף מִפְּשָׁחֹר אֲרֵבַעִים וְשִׁבְעָה: ס

41. **b'ney Phash'chur 'eleph ma'thayim 'ar'ba'im w'shib'ah.**

Neh7:41 the sons of Phashchur, a thousand two hundred forty and seven;

<41> υἱοὶ Φασσοῦρ χίλιοι διακόσιοι τεσσαράκοντα ἑπτά.

41 **huioi Phassour chilioi diakosioi tessarakonta hepta.**

sons of Pashur, a thousand two hundred forty-seven;

1 : אֶלֶף שִׁבְעָה וָאַרְבָּעָה וָאֶחָד
 מִבְּנֵי חָרִים
 42. b'ney Charim 'eleph shib'`ah `asar.
 Neh7:42 the sons of Charim, a thousand seventeen.
 <42> υἱοὶ Ἡραμ χίλιοι δέκα ἑπτὰ. --
 42 huioi Ēram chilioi deka hepta. --
 sons of Harim, a thousand seventeen.

מג הלוים בני-ישוע לקדמיאל לבני להודיה שבעים
וארבעה: ס

43. haL'wiim b'ney-Yeshu`a l'Qad'mi'El lib'ney l'Hod'wah shib'im w'ar'ba`ah.
Neh7:43 The Leviim: the sons of Yeshua, of Qadmi'El, of the sons of Hodewah, seventy and four.

<43> οἱ Λευῖται· υἱοὶ Ἰησοῦ τῷ Καδμιηλ τοῖς υἱοῖς τοῦ Ουδουια ἐβδομήκοντα τέσσαρες.

43 hoi Leuitai; huioi Iēsou tō Kadmiēl tois huiois tou Oudouia
The Levites; sons of Jeshua the son of Kadmiel, with the sons of Hodevah,

[illegible]

ንግግ፡-ኅገፍ ላፍ፡-ኅገፍ ማግሬ-ኅገፍ ማግሬ፡45
 ፳ :ጓግግ፡ ማግሬ ጓግግ ማግሬ ኅገፍ ፋፍ፡ፋፍ ማግሬ ማግሬ-ኅገፍ

:X9090 111 4JWA-111 4AR-111 11111111 46

፡ጎጃፈገ ጎጎፍ ጳጳጥ-ጎጎፍ ጥገጥ-ጎጎፍ 47

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 67

<47> υἱοὶ Κίρας, υἱοὶ Σουία, υἱοὶ Φαδων,
 47 huioi Kiras, huioi Souia, huioi Phadōn,
 sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon,

48 4796-4797 4798-4799 479A 479B 479C 479D

מח בְּנֵי-לְבָנָה בְּנֵי-חָגָבָה בְּנֵי שַׁלְמַי:

48. b'ney-L'banah b'ney-Chagabab b'ney Shal'may.

Neh7:48 the sons of Lebanah, the sons of Chagabab, the sons of Shalmay,

<48> υἱοὶ Λαβανα, υἱοὶ Αγαβα, υἱοὶ Σαλαμι,
 48 huioi Labana, huioi Agaba, huioi Salami,
 sons of Lebana, sons of Hagaba, sons of Shalmay,

49 479E-479F 479G-479H 479I-479J 479K-479L

מט בְּנֵי-חָנָן בְּנֵי-גִדֵּל בְּנֵי-גַחַר:

49. b'ney-Chanan b'ney-Giddel b'ney-Gachar.

Neh7:49 the sons of Chanan, the sons of Giddel, the sons of Gachar,

<49> υἱοὶ Αναν, υἱοὶ Γαδηλ, υἱοὶ Γααρ,
 49 huioi Anan, huioi Gadēl, huioi Gaar,
 sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar,

50 479M-479N 479O-479P 479Q-479R 479S-479T

נ בְּנֵי-רְאָיָה בְּנֵי-רִצִּין בְּנֵי נְקוּדָא:

50. b'ney-R'aYah b'ney-R'tsin b'ney N'qoda'.

Neh7:50 the sons of ReaYah, the sons of Retsin, the sons of Neqoda,

<50> υἱοὶ Ρααία, υἱοὶ Ρασων, υἱοὶ Νεκωδα,
 50 huioi Raaia, huioi Rasōn, huioi Nekōda,
 sons of Reaiah, sons of Rezin, sons of Nekoda,

51 479U-479V 479W-479X 479Y-479Z 479AA-479AB

נא בְּנֵי-גַזָּם בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי פָסַח:

51. b'ney-Gazzam b'ney-Uzza' b'ney Phaseach.

Neh7:51 the sons of Gazzam, the sons of Uzza, the sons of Phaseach,

<51> υἱοὶ Γηζαμ, υἱοὶ Οζι, υἱοὶ Φεση,
 51 huioi Gēzam, huioi Ozi, huioi Phesē,
 sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,

52 479AC-479AD 479AE-479AF 479AG-479AH 479AI-479AJ

נב בְּנֵי-בְסִי בְּנֵי-מְעוּנִים בְּנֵי נְבוּשְׁסִים:

52. b'ney-Besay b'ney-M'unim b'ney N'phush'sim.

Neh7:52 the sons of Besay, the sons of Meunim, the sons of Nephushesim,

<52> υἱοὶ Βησι, υἱοὶ Μεῖνωμ, υἱοὶ Νεφωσασιμ,

52 huioi Bēsi, huioi Meinōm, huioi Nephōsasim,

sons of Besai, sons of Meunim, sons of Nephishesim,

53 גנבני-בקבויק בני-חקופא בני-חרחור:

53. b'ney-Baq'buq b'ney-Chaqupha' b'ney Char'chur.

Neh7:53 the sons of Baqbuq, the sons of Chaqupha, the sons of Charchur,

<53> υἱοὶ Βακβουκ, υἱοὶ Αχιφα, υἱοὶ Αρουρ,

53 huioi Bakbouk, huioi Achipha, huioi Arour,

sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,

54 נדבני-בצלית בני-מחידא בני-חרשא:

54. b'ney-Bats'lith b'ney-M'chida' b'ney Char'sha'.

Neh7:54 the sons of Batslith, the sons of Mechida, the sons of Charsha,

<54> υἱοὶ Βασαλωθ, υἱοὶ Μεῖδα, υἱοὶ Αδασαν,

54 huioi Basalōth, huioi Meida, huioi Adasan,

sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,

55 נהבני-ברקום בני-סיסרא בני-תמח:

55. b'ney-Bar'qos b'ney-Sis'ra' b'ney-Thamach.

Neh7:55 the sons of Barqos, the sons of Sisera, the sons of Thamach,

<55> υἱοὶ Βαρκους, υἱοὶ Σισαρα, υἱοὶ Θημα,

55 huioi Barkous, huioi Sisara, huioi Thēma,

sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,

56 נובני-נציה בני-חטיפא:

56. b'ney N'tsiach b'ney Chatipha'.

Neh7:56 the sons of Netsiach, the sons of Chatipha.

<56> υἱοὶ Νισια, υἱοὶ Ατιφα.

56 huioi Nisia, huioi Atipha.

sons of Neziah, sons of Hatipha.

57

נז בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סוּטִי בְּנֵי-סוֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא:

57. b'ney `ab'dey Sh'lomoh b'ney-Sotay b'ney-Sophereth b'ney Ph'rida'.

Neh7:57 The sons of Shelomoh's servants: the sons of Sotay, the sons of Sophereth, the sons of Pherida,

<57> υἱοὶ δούλων Σαλωμων· υἱοὶ Σουτι, υἱοὶ Σαφαραθ, υἱοὶ Φεριδα,

57 huioi doulōn Salōmōn; huioi Souti,

The sons of the servants of Solomon were the sons of Sotai,

huioi Sapharath, huioi Pherida,

sons of Sophereth, sons of Perida,

58 אֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:

58. b'ney-Ya`la' b'ney-Dar'qon b'ney Giddel.

Neh7:58 the sons of Yaala, the sons of Darqon, the sons of Giddel,

<58> υἱοὶ Ιεαλη, υἱοὶ Δορκων, υἱοὶ Γαδηλ,

58 huioi Iealē, huioi Dorkōn, huioi Gadēl,

sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,

59 אֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-חַטִּיִּל בְּנֵי פֹכֶרֶת הַצִּבְיִים בְּנֵי אָמוֹן:

59. b'ney Sh'phat'Yah b'ney-Chattil b'ney Pokereth Hatsts'bayim b'ney 'Amon.

Neh7:59 the sons of ShephatYah, the sons of Chattil, the sons of Pokereth-Hatssebayim, the sons of Amon.

<59> υἱοὶ Σαφατια, υἱοὶ Ετηλ, υἱοὶ Φαχαραθ, υἱοὶ Σαβαῖμ, υἱοὶ Ημιμ.

59 huioi Saphatia, huioi Etēl, huioi Phacharath,

sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth,

huioi Sabaim, huioi Ēmim.

sons of Zebaim, sons of Amon.

60 כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וּשְׁנָיִם וְשָׁנִים:

60. kal-haN'thinim ub'ney `ab'dey Sh'lomoh sh'losh me'oth tish'im ush'nayim.

Neh7:60 All the temple servants and the sons of Shelomoh's servants were three hundred ninety and two.

<60> πάντες οἱ ναθινιμ καὶ υἱοὶ δούλων Σαλωμων τριακόσιοι ἐνενήκοντα δύο. --

60 pantes hoi nathinim kai huioi doulōn Salōmōn

All the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon

triakosioi enenēkonta duo. --

were three hundred ninety-two.

61 אֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:

63 kai apo tōn hiereōn; huioi Ebia, huioi Akōs, huioi Berzelli,
 And from the priests; sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai,
 hoti elaben apo thygaterōn Berzelli tou Galaaditou gynaikas
 which took of the daughters of Barzillai the Gileadite for wife,
 kai eklēthē ep' onomati autōn;
 and was called by their name.

64 אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם הַמִּתְחַשִּׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּגְדָּלוּ מִן־הַכֹּהֲנָה׃

64. 'eleh biq'shu k'thabam hamith'yach'sim w'lo' nim'tsa' way'go'alu min-hak'hunch.
Neh7:64 These sought their register among those that were reckoned by genealogy,
 but it was not be found. So they were put out, as defiled, from the priesthood.

<64> οὗτοι ἐζήτησαν γραφὴν αὐτῶν τῆς συνουσίας, καὶ οὐχ εὐρέθη,
 καὶ ἡγχιστεύθησαν ἀπὸ τῆς ἱερατείας,

64 houtoi ezētēsan graphēn autōn tēs synodias, kai ouch heurethē,
 These sought the record of their own group, and it was not found,
 kai ēgchisteuthēsan apo tēs hierateias,
 and they were thrust away of the priesthood.

65 וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאכְלוּ מִקִּדְּשׁ הַקֹּדֶשִׁים
 עַד עֹמֵד הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתוֹמִיִּם׃

65. wayo'mer hatir'shatha' lahem
 'asher lo'-yo'k'lu miqodesh haqadashim `ad `amod hakohen l'Urim w'Thummim.

Neh7:65 And the governor said to them that they should not eat
 from the holiness of the holiness until a priest arose with Urim and Thummim.

<65> καὶ εἶπεν Αθηρσαθα ἵνα μὴ φάγωσιν ἀπὸ τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων,
 ἕως ἀναστῆ ὁ ἱερεὺς φωτίσων. --

65 kai eipen Athersatha hina mē phagōsin apo tou hagiou tōn hagiōn,
 And Arthasatha said, that they should not eat from the holy of holies
 heōs anastē ho hiereus phōtisōn. --
 until should rise up a priest to the lights.

66 וְכָל־הַקָּהָל כְּאַחַד אַרְבַּע רִבּוּא אַלְפִּים שָׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים׃

66. kal-haqahal k'echad 'ar'ba`ribo' 'al'payim sh'losh-me'oth w'shishim.

Neh7:66 The whole assembly together was forty two thousand three hundred and sixty,

<66> καὶ ἐγένετο πᾶσα ἡ ἐκκλησία ὡς εἶς,

τέσσαρες μυριάδες δισχίλιοι τριακόσιοι ἑξήκοντα

66 kai egeneto pasa hē ekklēsia hōs heis,

And was all the assembly in one accord,

tessares myriades dischilioi triakosioi hexēkonta

as four ten thousands and two thousand three hundred sixty,

67 36x 734x37x 734Δ90 Δ967
309w 74w6w x4x 7w6w 74j6x x09w
פ :7w74x 74099x 74x4x 7499w 7499w 746x

סז מלבד עבדיהם ואמהתיהם אלה

שבעת אלפים שלש מאות שלשים ושבעה

ולקחם משכרים ומשכרות מאתם וארבעים וקמשה: ס

67. mil'bad `ab'deyhem w'am'hotheyhem `eleh shib'`ath `alaphim sh'losh

me'oth sh'loshim w'shib'`ah w'lahem m'shorarim

um'shoraroth ma'thayim w'ar'ba'im wachamishah.

Neh7:67 besides their male servants and their female servants,

of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven;

and they had two hundred forty and five male singers and female singers.

<67> πάρεξ δούλων αὐτῶν καὶ παιδισκῶν αὐτῶν, οὗτοι ἑπτακισχίλιοι τριακόσιοι
τριάκοντα ἑπτά· καὶ ἄδοντες καὶ ἄδουσαι διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε·

67 parex doulōn autōn kai paidiskōn autōn,

besides their menservants and their maidservants –

houtoi heptakischilioi triakosioi triakonta hepta;

these were seven thousand three hundred thirty-seven;

kai adontes kai adousai diakosioi tessarakonta pente;

and male singers and female singers – two hundred forty-five.

74x4x 734Δ97 3ww 74w6w x4x 09w 73474 68
פ :7w74x 74099x

סח מומיהם שבע מאות שלשים וקמשה פריהם מאתם

וארבעים וקמשה: ס

68. m'umeyhem sh'ba` me'oth sh'lishim usheshah pir'deyhem ma'thayim

w'ar'ba'im wachamishah.

Neh7:68 Their horses were seven hundred thirty and six;

their mules, two hundred forty and five;

<68> ἵπποι ἑπτακόσιοι τριάκοντα ἕξ, ἡμίονοι διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε,

68 hippoi heptakosioi triakonta hex, hēmionoi diakosioi tessarakonta pente,

Their horses – seven hundred thirty-six; mules – two hundred forty-five;

74w6w x4x 09x 7474 69
:749w0x x4x 09w 74j6x xww 74974 7w74x

סט גמלים ארבע מאות שלשים

ובחמשה חמרים ששת אלפים שבע מאות ועשרים:

69. g'malim 'ar'ba` me'oth sh'loshim

wachamishah chamorim shesheth 'alaphim sh'ba` me'oth w'`es'rim.

Neh7:69 their camels, four hundred thirty and five;
their donkeys, six thousand seven hundred and twenty.

<69> κάμηλοι τετρακόσιοι τριάκοντα πέντε, ὄνοι ἑξακισχίλιοι ἑπτακόσιοι εἴκοσι.

69 kamēloi tetrakosioi triakonta pente, onoi hexakisχilioi heptakosioi eikosi.

camels – four hundred thirty five; donkeys – six thousand seven hundred twenty.

חמשה חמרים ששת אלפים שבע מאות ועשרים
גמלים ארבע מאות שלשים

ע ומקצת ראשי האבות נתנו למלאכה התרשתא נתן
לאוצר זהב דרפמונים אלף מזרקות חמשים
כתנות כהנים שלשים וחמש מאות:

70. umiq'tsath ra'shey ha'aboth nath'nu lam'la'kah

hatir'shatha' nathan la'otsar zahab dar'k'monim 'eleph miz'raqoth chamishim

kath'noth kohanim sh'loshim wachamesh me'oth.

Neh7:70 And some of the heads of the fathers gave to the work.
The governor gave to the treasury a thousand gold drachmas, fifty basins,
five hundred and thirty priests' garments.

<70> καὶ ἀπὸ μέρους ἀρχηγῶν τῶν πατριῶν ἔδωκαν
εἰς τὸ ἔργον τῷ Νεεμια εἰς θησαυρὸν χρυσοῦς χιλίους,
φιάλας πεντήκοντα καὶ χοθωνῶ τῶν ἱερέων τριάκοντα.

70 kai apo merous archēgōn tōn patriōn edōkan eis to ergon tō Neemia

And from a portion of the heads of the families gave to Neemias for the work
eis thēsauron chrysous chilious, phialas pentēkonta kai chothōnōth tōn hierēōn triakonta.
for a treasure – of gold, a thousand, bowls fifty, robes for the priests thirty.

חמשה חמרים ששת אלפים שבע מאות ועשרים
גמלים ארבע מאות שלשים

עא ומראשי האבות נתנו למלאכה האוצר זהב דרפמונים
שתי רבות וכסף מנים אלפים ומאתים:

71. umera'shey ha'aboth nath'nu l'otsar

ham'la'kah zahab dar'k'monim sh'tey riboth w'keseph manim 'al'payim uma'thayim.

Neh7:71 Some of the heads of the fathers gave into the treasury
of the work two ten-thousand gold drachmas and two thousand two hundred silver minas.

<71> καὶ ἀπὸ ἀρχηγῶν τῶν πατριῶν ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν τοῦ ἔργου
χρυσίου δύο μυριάδας καὶ ἀργυρίου μῶς δισχιλίας διακοσίας,

71 kai apo archēgōn tōn patriōn edōkan

And from the heads of the families they gave
eis thēsaurōn tou ergou chrysiou

into the treasuries of the work, pieces of gold,

duo myriadas kai argyriou mnas dischilias diakosias,

ten thousands two, and silver minas two thousand two hundred.

72
וַאֲשֶׁר נָתַנוּ שְׂאֵרֵי הָעָם זָהָב דְּרַבְמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא
וְכֶסֶף מָנִים אַלְפִּים וְכֶתְנֹת כֹּהֲנִים שְׁנָיִם וְשִׁבְעָה: פ

72. wa'asher nath'nu sh'erith ha'am zahab dar'k'monim sh'tey ribo'
w'keseph manim 'al'payim w'kath'noth kohanim shishim w'shib'ah.

Neh7:72 That which the rest of the people gave was two ten-thousand gold drachmas
and two thousand silver minas and sixty and seven priests' garments.

<72> καὶ ἔδωκαν οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ χρυσοῦ δύο μυριάδας
καὶ ἀργυρίου μνᾶς δισχιλίας διακοσίας καὶ χοθωνῶ τῶν ἱερέων ἑξήκοντα ἑπτά.

72 kai edōkan hoi kataloipoi tou laou chrysiou duo myriadas

And gave the rest of the people pieces of gold, two ten thousands,

kai argyriou mnas dischilias diakosias

and silver minas two thousand two hundred,

kai chothōnōth tōn hiereōn hexēkonta hepta.

and garments for the priests sixty-seven.

73
וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעָרִים וְהַמְּשָׁרְתִּים
וּמִן־הָעָם וְהַנְּתִינִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם
וַיָּגַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

73. wayesh'bu hakohanim w'hal'wiim w'hasho'arim
w'ham'shor'rim umin-ha'am w'han'thinim w'kal-Yis'ra'El b'areyhem
wayiga` hachodesh hash'bi`i ub'ney Yis'ra'El b'areyhem.

Neh7:73 Now the priests, the Lewiim, the gatekeepers, the singers, some of the people,
the temple servants and all Yisra'El, lived in their cities.

And when the seventh month came, the sons of Yisra'El were in their cities.

<73> καὶ ἐκάθισαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ πυλῶροι καὶ οἱ ᾄδοντες
καὶ οἱ ἀπὸ τοῦ λαοῦ καὶ οἱ ναθινὶμ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν.

73 kai ekathisan hoi hiereis kai hoi Leuitai kai hoi pylōroi kai hoi adontes

And settled the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers,

kai hoi apo tou laou kai hoi nathinim kai pas Israēl en polesin autōn.

and the ones from the people, and the Nethinim, and all Israel in their cities.

Chapter 8

Shavua Reading Schedule (36th sidrah) - Neh 8 - 13

1 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתּוֹרָה לְפָנֵי שְׁעַר־הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ וַיִּזְכֹּר הַסֵּפֶר לְהַבִּיא
אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

1. waye'as'phu kal-ha'am k'ish 'echad 'el-har'chob 'asher liph'ney sha'ar-hamayim
wayo'm'ru l'Ez'ra' hasopher l'habi' 'eth-sepher torath Mosheh
'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Yis'ra'El.

Neh8:1 And all the people gathered as one man at the street
which was in front of the water gate, and they spoke to Ezra the scribe
to bring the scroll of the Law of Mosheh which **אֲשֶׁר־צִוָּה** had given to Yisra'El.

<8:1> Καὶ ἔφθασεν ὁ μὴν ὁ ἑβδομοσ--καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν--
καὶ συνήχθησαν πᾶς ὁ λαὸς ὡς ἀνὴρ εἰς εἰς τὸ πλάτος τὸ ἔμπροσθεν
πύλης τοῦ ὕδατος. καὶ εἶπαν τῷ Εὐδρα τῷ γραμματεῖ
ἐνέγκαι τὸ βιβλίον νόμου Μωυσῆ, ὃν ἐνετείλατο κύριος τῷ Ἰσραὴλ.

1 Kai ephthasen ho mēn ho hebdomos--kai hoi huioi Israēl en polesin autōn--
And arrived month the seventh, and the sons of Israel were in their cities.
kai synēchthēsan pas ho laos hōs anēr heis
And gathered together all the people as man one
eis to platos to emprosthen pylēs tou hydatos.
into the wide place in front of gate the water.
kai eipan tō Esdra tō grammatei enegkai to biblion nomou Mōusē,
And they told Ezra the scribe to bring the scroll of the Law of Moses,
hon eneteilato kyrios tō Israēl.
which YHWH gave charge to Israel.

2 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתּוֹרָה לְפָנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ
וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבֵּין לְשִׁמְעַ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃
וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבֵּין לְשִׁמְעַ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃

2. wayabi' 'Ez'ra' hakohen 'eth-hatorah liph'ney haqahal me'ish
w'ad-'ishah w'kol mebin lish'mo'a b'yom 'echad lachodesh hash'bi'i.

Neh8:2 Then Ezra the priest brought the Law before the assembly from men to women
and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

<2> καὶ ἤνεγκεν Εὐδρας ὁ ἱερεὺς τὸν νόμον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας ἀπὸ ἀνδρὸς
καὶ ἕως γυναικὸς καὶ πᾶς ὁ συνίων ἀκούειν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου
2 kai ēnegken Esdras ho hierews ton nomon enōpion tēs ekklēsiās apo andros

And brought Ezra the priest the law before the assembly, from man
 kai heōs gynaikos kai pas ho syniōn akouein
 unto woman, and all the ones perceiving to hear,
 en hēmerā miā tou mēnos tou hebdomou
 on day one of the month seventh.

3 גאאאא אאאא אא-אאאאאא
 אאאאאא אאאא אאאא אאאא-אא אאאא אאאא אאאא אאאא
 אאאאאא אאאא אא-אא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא

גויקא-בו לפני הקהוב
 אשר לפני שער-המים מן-האור עד-מחצית היום נגד האנשים
 והנשים והמבינים ואזני כל-העם אל-ספר התורה:

3. wayiq'ra'-bo liph'ney har'chob 'asher liph'ney sha`ar-hamayim
 min-ha'or `ad-machatsith hayom neged ha'anashim w'hanashim
 w'ham'binim w'az'ney kal-ha`am 'el-sepher hatorah.

Neh8:3 And he read from it before the street which was before the water gate
 from the morning until midday, before men and women, those who could understand;
 and all the people were attentive to the scroll of the Law.

<3> καὶ ἀνέγνω ἐν αὐτῷ ἀπὸ τῆς ὥρας τοῦ διαφωτίσαι τὸν ἥλιον ἕως ἡμίσεως
 τῆς ἡμέρας ἀπέναντι τῶν ἀνδρῶν καὶ τῶν γυναικῶν, καὶ αὐτοὶ συνιέντες,
 καὶ ὅτα παντὸς τοῦ λαοῦ εἰς τὸ βιβλίον τοῦ νόμου.

3 kai anegnō en autō apo tēs hōras tou diaphōtisai ton hēlion

And he read in it from the hour of the illuminating by the sun

heōs hēmious tēs hēmeras apenanti tōn andrōn kai tōn gynaikōn,
 until the middle of the day, before men and women.

kai autoi synientes, kai ōta pantos tou laou eis to biblion tou nomou.

And they were perceiving, even all the ears of the people, to the scroll of the Law.

אאאא אאאא אאאא אא-אאאא-אא אאאא אאאא אאאא אאאא
 אאאאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא
 אאאא אאאאאא אאאא אאאא-אא אאאאאא אאאא
 אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא

דניעמד עזרא הספר על-מגדל-עץ אשר עשו לדבר
 וניעמד אצלו מתתיה ושמע וענניה ואוריה
 וחלקיה ומעשיה על-ימינו ומשמאלו פדיה
 ומישאל ומלקיה וחשם וחשבדנה זכריה משלם: פ

4. waya`amod `Ez'ra' hasopher `al-mig'dal-`ets 'asher `asu ladabar
 waya`amod 'ets'lo Mattith'Yah w'Shema` wa`AnaYah w'UriYah w'Chil'qiYah
 uMa`aseYah `al-y'mino umis'mo'lo P'daYah uMisha'El uMal'kiYah w'Chashum
 w'Chash'baddanah Z'kar'Yah M'shullam.

Neh8:4 And Ezra the scribe stood at a wooden podium which they had made

for the purpose. And beside him stood MattithYah, Shema, AnaYah, UriYah, ChilqiYah, and MaaseYah on his right hand; and PedaYah, Misha'El, MalkiYah, Chashum, Chashbaddanah, ZekarYah and Meshullam on his left hand.

<4> καὶ ἔστη Εσδρας ὁ γραμματεὺς ἐπὶ βήματος ξυλίνου,
καὶ ἔστησαν ἐχόμενα αὐτοῦ Ματταθίας καὶ Σαμαίας καὶ Ἀνανίας καὶ Ουρια
καὶ Ἐλκία καὶ Μαασαία ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ ἐξ ἀριστερῶν Φαδαίας καὶ Μισαηλ
καὶ Μελχίας καὶ Ὡσαμ καὶ Ἀσαβδανα καὶ Ζαχαρίας καὶ Μοσολλαμ.

4 kai estē Esdras ho grammateus epi bēmatos xylinou,
And stood Ezra the scribe upon stage a wooden.
kai estēsan echomena autou Mattathias kai Samaias kai Ananias
And stood next to him, Mattithiah, and Shema, and Anaiah,
kai Ouria kai Elkia kai Maasaia ek dexiōn autou,
and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah at his right.
kai ex aristerōn Phadaias kai Misaēl kai Melchias
And at the left, Pedaiah, and Mishael, and Malchiah,
kai Ōsam kai Asabdana kai Zacharias kai Mosollam.
and Hashum, and Hashbadana, and Zechariah, and Meshullam.

אֶזְרָא הָיָה עֹמֵד עַל הַבִּמְתָּה עֲלֵי הַיָּדָיִם
וְעָמְדוּ אֵת עֲלֵי הַיָּדָיִם מִיְמֵינוּ כָּל-הָעָם
וְכָל-הָעָם עָמְדוּ כָּל-הָעָם:

5. wayiph'tach `Ez'ra' hasepher l'eyney kal-ha'am ki-me'al kal-ha'am hayah uk'phith'cho am'du kal-ha'am.

Neh8:5 And Ezra opened the scroll in the sight of all the people
for he was above all the people; and when he opened it, all the people stood up.

<5> καὶ ἤνοιξεν Εσδρας τὸ βιβλίον ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ--
ὅτι αὐτὸς ἦν ἐπάνω τοῦ λαοῦ--καὶ ἐγένετο ἥνίκα ἤνοιξεν αὐτό, ἔστη πᾶς ὁ λαός.

5 kai ēnoixen Esdras to biblion enōpion pantos tou laou--hoti autos ēn epanō tou laou--
And Ezra opened the scroll before all the people, for he was above the people.
kai egeneto hēnika ēnoixen auto, estē pas ho laos.
And it came to pass when he opened it, stood all the people.

וַיִּבְרַךְ עֲזָרָא אֶת-יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָּל-הָעָם
אָמֵן אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אֲפִים אֲרָצָה:

6. way'barek `Ez'ra' `eth-Yahúwah ha'Elohim hagadol
waya`anu kal-ha'am `Amen `Amen b'mo'al y'deyhem
wayiq'du wayish'tachauu laYahúwah `apayim `ar'tsah.

Neh8:6 Then Ezra blessed the great Elohim.
And all the people answered, Amen, Amen! while lifting up their hands;

6 kai ēulogēsen Esdras kyrion ton theon ton megan, kai apekrithē pas ho laos
And Ezra blessed YHWH, the Elohim great. And answered all the people,
kai eipan Amēn eparantes cheiras autōn kai ekuuan
and said, Amen, lifting up their hands; and they bowed
kai prosekynēsan tō kyriō epi prosōpon epi tēn gēn.
and did obeisance to YHWH with their face upon the ground.

34 Δ 43 4x9w 9490 44 44 34 94w4 44 94 04w4 47
 34 467 44A Δ 9444 34 9450 4⊗469 34w04
 : 4Δ 40-60 4034 34 4x6 403-44 44 44 94 44 4634

זֶרְשׁוּעַ וּבְגֵי וְיִשְׂרָבְיָה זָמִין עֶקֶב נִשְׁבַּתִּי הַיּוֹדִיָּה
מִעֲשִׂיָּה קָלִיטָא עֲזָרְיָה יוֹזְבֵד חֲנָן פִּלְאָיָה
וְחִלּוּיָם מְבִינִים אֶת־הָעָם לְתוֹרָה וְהָעָם עַל־עַמְדָּם:

7. w'Yeshu`a uBani w'Shereb'Yah Yamin`Aqqub Shabb'thay HodiYah
Ma`aseYah Q'lita' `Azar'Yah Yozabad Chanan P'la'Yah
w'haL'wiim m'binim 'eth-ha`am latorah w'ha`am `al-`am'dam.

Neh8:7 Also Yeshua, Bani, SherebYah, Yamin, Aqqub, Shabbethay, HodiYah, MaaseYah, Qelita, AzarYah, Yozabad, Chanan, PelaYah, the Lewiim, caused the people to understand the Law while the people were in their place.

<7> καὶ Ἰησοῦς καὶ Βαναιας καὶ Σαραβια ἦσαν συνετίζοντες τὸν λαὸν
 εἰς τὸν νόμον, καὶ ὁ λαὸς ἐν τῇ στάσει αὐτοῦ.

7 kai Iēsous kai Banaías kai Sarabia ēsan synetizontes ton laon
And Joshua, and Bani, and Sherebiah, were bringing understanding to the people
eis ton nomon, kai ho laos en tē stasei autou.
in the Law. And the people were at their station.

w9j7 7436x3 x99x9 97f9 9x99998
 7 : 99979 974949 6yw 77w9

חַיִּיקָרְאוּ בַסֶּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מִכֹּחַ
וְשׁוֹם שָׁכַל וַיְבִינּוּ בַמִּקְרָא: ס

**8. wayiq'r'u basepher b'thorath ha'Elohim m'phorash
w'som sekel wayabinu bamiq'ra'.**

Neh8:8 And they read in the scroll, in the law of the Elohim clearly.
And gave the sense, and caused them to understand in the reading.

«8» καὶ ἀνέγνωσαν ἐν βιβλίῳ νόμου τοῦ θεοῦ, καὶ ἐδίδασκεν Εσδρας καὶ διέστελλεν ἐν ἐπιστήμῃ κυρίου, καὶ συνῆκεν ὁ λαὸς ἐν τῇ ἀναγνώσει. --

8 kai anegnōsan en bibliō nomou tou theou, kai edidasken Esdras
And they read in the scroll of the Law of the Elohim; and Ezra taught

kai diestellen en epistēmē kyriou,
and gave orders in a higher knowledge of YHWH,
kai synēken ho laos en tē anagnōsei. --
and perceived the people in the reading.

וַיִּתֵּן עֲזָרָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּתֵּן עֲזָרָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּתֵּן עֲזָרָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּתֵּן עֲזָרָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

טַיִל אָמַר נְחֵמְיָה הוּא הַתְּרַשָּׁתָא וְעֲזָרָא הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְהַלְוִיִּם הַמְּבִינִים אֶת-הָעָם לְכָל-הָעַם הַיּוֹם קִדְשׁ-הוּא
לִיהְיָה אֶל-הֵיכָם אֶל-תִּתְּאֶבְלוּ וְאֶל-תִּבְכוּ
כִּי בֹכִים כָּל-הָעָם כְּשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:

9. wayo'mer N'chem'Yah hu' hatir'shatha' w' 'Ez'ra' hakohen hasopher
w'haL'wiim ham'binim 'eth-ha'am l'kal-ha'am hayom qadosh-hu'
laYahúwah 'Eloheykem 'al-tith'ab'lu w'al-tib'ku ki bokim kal-ha'am
k'sham'am 'eth-dib'rey hatorah.

Neh8:9 Then NechemYah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe,
and the Lewiim who taught the people said to all the people,
This day is holy to your El; do not mourn nor weep.
For all the people were weeping when they heard the words of the Law.

<9> καὶ εἶπεν Νεεμίας καὶ Εσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ γραμματεὺς
καὶ οἱ Λευῖται οἱ συνετίζοντες τὸν λαὸν καὶ εἶπαν παντὶ τῷ λαῷ
Ἡ ἡμέρα ἁγία ἐστὶν τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν, μὴ πενθεῖτε μηδὲ κλαίετε·
ὅτι ἔκλαιεν πᾶς ὁ λαός, ὡς ἤκουσαν τοὺς λόγους τοῦ νόμου.

9 kai eipen Neemias kai Esdras ho hierews kai grammateus kai hoi Leuitai
And Nehemiah spoke, and Ezra the priest and scribe, and the Levites,
hoi synetizontes ton laon kai eipan panti tō laō
the ones bringing understanding to the people. And they said to all the people,
Hē hēmera hagia estin tō kyriō theō hēmōn, mē pentheite mēde klaiete;
day a holy It is to YHWH our El, do not mourn nor weep!
hoti eklaien pas ho laos, hōs ēkousan tous logous tou nomou.
for wept all the people as they heard the words of the Law.

וַיִּתֵּן עֲזָרָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּתֵּן עֲזָרָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּתֵּן עֲזָרָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּתֵּן עֲזָרָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

יִי אֱמַר לָהֶם לְכוּ אֲכָלוּ מִשְׁמָנִים וּנְשִׁיתוּ מִמֶּתְקִים
וּשְׁלְחוּ מִנּוֹת לְאִין נֶכֶן לוֹ כִּי-קִדּוּשׁ הַיּוֹם לְאֶדְיָנִינוּ
וְאֶל-תַּעֲצְבוּ כִּי-חֲדָוֹת יִהְיָה הֵיא מַעֲזִכֶּם:

10. wayo'mer lahem l'ku 'ik'lu mash'manim ush'thu mam'thaqim

w'shil'chu manoth l'eyn nakon lo ki-qadosh hayom la'Adoneynu
w'al-te`atsebu ki-ched'wath Yahúwah hi' ma`uz'kem.

Neh8:10 Then he said to them, Go, eat of the fat, drink of the sweet, and send portions to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Adon (Master). Do not be grieved, for the joy of ייִי is your strength.

<10> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορεύεσθε φάγετε λιπάσματα καὶ πίνετε γλυκάσματα καὶ ἀποστείλατε μερίδας τοῖς μὴ ἔχουσιν, ὅτι ἅγια ἐστὶν ἡ ἡμέρα τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν· καὶ μὴ διαπέσητε, ὅτι ἐστὶν κύριος ἰσχύς ὑμῶν.

10 kai eipen autois Poreuesthe phagete lipasmata kai piete glykasmata
And he said to them, Go and eat fatness, and drink sweetness,
kai aposteilate meridas tois mē echousin, hoti hagia estin hē hēmera
and send portions to the ones not having! for holy is the day
tō kyriō theō hēmōn; kai mē diapesēte, hoti estin kyrios ischys hymōn.
to YHWH our El. And do not faint! for YHWH, is our strength.

יִיִּי אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם קָדֹשׁ וְלֹא תֵבֵשׁוּ
כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְלֹא תֵבֵשׁוּ

יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם קָדֹשׁ וְלֹא תֵבֵשׁוּ
כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְלֹא תֵבֵשׁוּ

11. w'haL'wiim mach'shim l'kal-ha`am le'mor hasu ki hayom qadosh w'al-te`atsebu.

Neh8:11 So the Lewiim calmed all the people, saying, Be still, for the day is holy; do not be grieved.

<11> καὶ οἱ Λευῖται κατεσιώπων πάντα τὸν λαὸν λέγοντες Σιωπάτε, ὅτι ἡ ἡμέρα ἅγια, καὶ μὴ καταπίπτετε.

11 kai hoi Leuitai katesiōpōn panta ton laon legontes Siōpate,
And the Levites quelled all the people, saying, Keep silent,
hoti hē hēmera hagia, kai mē katapiptete.
for the day is holy, and do not fall down!

יְבִיחֵם כָּל-הָעָם לִשְׁכֹּחַ וְלֹא תֵבֵשׁוּ
כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְלֹא תֵבֵשׁוּ

יְבִיחֵם כָּל-הָעָם לִשְׁכֹּחַ וְלֹא תֵבֵשׁוּ
כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְלֹא תֵבֵשׁוּ

12. wayel'ku kal-ha`am le'ekol w'lish'toth ul'shalach manoth
w'la`asoth sim'chah g'dolah ki hebinu bad'barim 'asher hodi'u lahem.

Neh8:12 And all the people went away to eat, to drink, to send portions and to make a great rejoicing, because they understood the words which had been made known to them.

<12> καὶ ἀπῆλθεν πᾶς ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πνεῖν καὶ ἀποστέλλειν μερίδας καὶ ποιῆσαι εὐφροσύνην μεγάλην, ὅτι συνῆκαν ἐν τοῖς λόγοις, οἷς ἐγνώρισεν αὐτοῖς.

12 kai apēlthen pas ho laos phagein kai piein kai apostellein meridas

And went forth all the people to eat, and to drink, and to send portions,
 kai poiēsai euphrosynēn megalēn, hoti synēkan en tois logois,
 and to make gladness great; for they perceived the words
 hois egnōrisen autois.
 which he made known to them.

13 וַיֵּצֵאוּ כָּל-עַם יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל וּלְשָׂרֵב וּלְשַׁלֵּחַ חֵלְקֵי
 :לֶחֶם וְיֵינִי וְשֵׁכָר וְלִשְׁלֹחַ חֵלְקֵי לֶחֶם וְיֵינִי וְשֵׁכָר

יְגִבִּימוּ הַשָּׂרִי נֶאֱסָפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל-הָעָם הַכֹּהֲנִים
 וְהַלְוִיִּם אֶל-עֶזְרָא הַסֹּפֵר וְלְהַשְׁכִּיל אֶל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:

13. ubayom hasheni ne'es'phu ra'shey ha'aboth l'kal-ha'am hakohanim
 w'haL'wiim 'el-'Ez'ra' hasopher ul'has'kil 'el-dib'rey hatorah.

Neh8:13 And on the second day the head of the fathers of all the people, the priests
 and the Lewiim were gathered to Ezra the scribe that they might gain insight
 into the words of the Law.

<13> Καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ συνήχθησαν οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν
 τῷ παντὶ λαῷ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται πρὸς Ἐσδραν τὸν γραμματέα
 ἐπιστῆσαι πρὸς πάντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου.

13 Kai en tē hēmera tē deutera synēchthēsan hoi archontes tōn patriōn
 And on the day second gathered together the rulers of the families
 tō panti laō, hoi hiereis kai hoi Leuitai
 with all the people, and the priests, and the Levites,
 pros Esdran ton grammatea epistēsai pros pantas tous logous tou nomou.
 to Ezra the scribe, to attend to all the words of the Law.

14 וַיִּמְצְאוּ כְּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה
 :אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּסֻכּוֹת בְּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

יְדוּמְצְאוּ כְּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה
 :אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּסֻכּוֹת בְּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

14. wayim'ts'u kathub batorah 'asher tsiuah Yahúwah b'yad-Mosheh
 'asher yesh'bu b'ney-Yis'ra'El basukkoth bechag bachodesh hash'bi'i.

Neh8:14 And they found written in the Law how יִשְׂרָאֵל had commanded
 by the hands of Mosheh that the sons of Yisra'El should live in booths
 during the feast of the seventh month.

<14> καὶ εὑρόσαν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ, ᾧ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ,
 ὅπως κατοικήσωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν σκηναῖς ἐν ἑορτῇ ἐν μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ,

14 kai heurosan gegrammenon en tō nomō, hō eneteilato kyrios tō Mōusē,
 And they found written in the law which YHWH gave charge to Moses,
 hopōs katoikēsōsin hoi huiοi Israēl en skēnais en heortē en mēni tō hebdomō,
 that should dwell the sons of Israel in tents in the feast in month the seventh;

15 וַיִּשְׁלַח עֶזְרָא מִן-הַתּוֹרָה אֶת-הַלְוִיִּם אֵלֶּיךָ
 :וְיִשְׁלַח עֶזְרָא מִן-הַתּוֹרָה אֶת-הַלְוִיִּם אֵלֶּיךָ

וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ עִלֵּי-זֵית וְעִלֵּי-עֵץ שֶׁמֶן
וְעִלֵּי הָדָס וְעִלֵּי תְּמָרִים וְעִלֵּי עֵץ עֵבֹת לַעֲשֹׂת סִכָּת כַּכְּתוּב׃ פ

טו וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ עִלֵּי-זֵית וְעִלֵּי-עֵץ שֶׁמֶן
וְעִלֵּי הָדָס וְעִלֵּי תְּמָרִים וְעִלֵּי עֵץ עֵבֹת לַעֲשֹׂת סִכָּת כַּכְּתוּב׃ פ
15. wa'asher yash'mi'u w'ya`abiru qol b'kal-`areyhem ubiY'rushalam le'mor ts'u hahar
w'habi'u `aley-zayith wa`aley-`ets shemen wa`aley hadas
wa`aley th'marim wa`aley `ets `aboth la`asoth sukkoth kakathub.

Neh8:15 and that they proclaimed and circulated a proclamation in all their cities
and in Yerushalam, saying, Go out to the mountain, and bring olive branches
and wild olive branches of the trees, myrtle branches, palm branches
and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

<15> καὶ ὅπως σημάνωσιν σάλπιγξιν ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν αὐτῶν
καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ. καὶ εἶπεν Εσδρας Ἐξέλθετε εἰς τὸ ὄρος
καὶ ἐνέγκετε φύλλα ἐλαίας καὶ φύλλα ξύλων κυπαρισσίνων καὶ φύλλα μυρσίνης
καὶ φύλλα φοινίκων καὶ φύλλα ξύλου δασέος ποιῆσαι σκηνὰς κατὰ τὸ γεγραμμένον.

15 kai hopōs sēmanōsin salpigxin en pasais tais polesin autōn kai en Ierousalēm.
and that they should signify with trumpets in all their cities, and in Jerusalem.
kai eipen Esdras Exelthete eis to oros kai enegkete phylla elaias
And Ezra said, Go forth unto the mountain, and bring leaves olive,
kai phylla xylōn kyparissinōn kai phylla myrsinēs kai phylla phoinikōn
and leaves trees of cypress, and leaves of a myrtle tree, and leaves of palms,
kai phylla xylou daseos poiēsai skēnas kata to gegrammenon.
and leaves tree of the bushy! to make tents according to the writing.

וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ עִלֵּי-זֵית וְעִלֵּי-עֵץ שֶׁמֶן
וְעִלֵּי הָדָס וְעִלֵּי תְּמָרִים וְעִלֵּי עֵץ עֵבֹת לַעֲשֹׂת סִכָּת כַּכְּתוּב׃ פ
וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ עִלֵּי-זֵית וְעִלֵּי-עֵץ שֶׁמֶן
וְעִלֵּי הָדָס וְעִלֵּי תְּמָרִים וְעִלֵּי עֵץ עֵבֹת לַעֲשֹׂת סִכָּת כַּכְּתוּב׃ פ

טז וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ עִלֵּי-זֵית וְעִלֵּי-עֵץ שֶׁמֶן
וְעִלֵּי הָדָס וְעִלֵּי תְּמָרִים וְעִלֵּי עֵץ עֵבֹת לַעֲשֹׂת סִכָּת כַּכְּתוּב׃ פ
וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ עִלֵּי-זֵית וְעִלֵּי-עֵץ שֶׁמֶן
וְעִלֵּי הָדָס וְעִלֵּי תְּמָרִים וְעִלֵּי עֵץ עֵבֹת לַעֲשֹׂת סִכָּת כַּכְּתוּב׃ פ

16. wayets'u ha`am wayabi'u waya`asu lahem sukkoth 'ish `al-gago
ub'chats'rotheyhem ub'chats'roth beyth ha'Elohim ubir'chob sha`ar hamayim
ubir'chob sha`ar 'Eph'rayim.

Neh8:16 So the people went out and brought them and made booths for themselves,
each man on his roof, and in their courts and in the courts of the house of the Elohim,
and in the street of the water gate and in the street at the gate of Ephrayim.

<16> καὶ ἐξῆλθεν ὁ λαὸς καὶ ἤνεγκαν καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς σκηνὰς ἀνὴρ
ἐπὶ τοῦ δώματος αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς αὐλαῖς οἴκου τοῦ θεοῦ
καὶ ἐν πλατείαις τῆς πόλεως καὶ ἕως πύλης Ἐφραιμ.

16 kai exēlthen ho laos kai ēnegkan kai epoīesan heautois skēnas

And went forth the people, and brought, and they made for themselves tents,
 anēr epi tou dōmatos autou kai en tais aulais autōn
 each man upon his roof, and in their courtyards,
 kai en tais aulais oikou tou theou
 and in the courtyards of the house of the Elohim,
 kai en plateiais tēs poleōs kai heōs pylēs Ephraim.
 and in the squares of the city, and as far as the gate of Ephraim.

17 waya`asu kal-haqahal hashabim min-hash'bi sukkoth
 wayesh'bu basukkoth ki lo'-`asu miymey Yeshu'a bin-Nun ken b'ney Yis'ra'El
 `ad hayom hahu' wat'hi sim'chah g'dolah m'od.

יָזְבִיעֲשׁוּ כָל-הַקָּהָל הַשָּׁבִים מִן-הַשָּׂבִי סִכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַּסִּכּוֹת
 כִּי לֹא-עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בֶּן-נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 עַד הַיּוֹם הַהוּא וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה מְאֹד:

17. waya`asu kal-haqahal hashabim min-hash'bi sukkoth
 wayesh'bu basukkoth ki lo'-`asu miymey Yeshu'a bin-Nun ken b'ney Yis'ra'El
 `ad hayom hahu' wat'hi sim'chah g'dolah m'od.

Neh8:17 And the entire assembly of them that had returned from the captivity
 made booths and sat under the booths. For since the days of Yeshua the son of Nun
 to that day had not the sons of Yisra'El done so. And there was very great gladness.

<17> καὶ ἐποίησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία οἱ ἐπιστρέψαντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας σκηναὶς
 καὶ ἐκάθισαν ἐν σκηναῖς· ὅτι οὐκ ἐποίησαν ἀπὸ τῶν ἡμερῶν Ἰησοῦ υἱοῦ Ναυη οὕτως
 οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης· καὶ ἐγένετο εὐφροσύνη μεγάλη.

17 kai epoiēsan pasa hē ekklēsia hoi epistrepsantes apo tēs aichmalōsias skēnas
 And made all the assembly of the ones returning from the captivity tents,
 kai ekathisan en skēnais; hoti ouk epoiēsan apo hēmerōn Iēsou huiou Nauē
 and they stayed in tents; for did not do from the days of Joshua son of Nun
 houtōs hoi huioi Israēl heōs tēs hēmeras ekeinēs; kai egeneto euphrosynē megalē.
 thus the sons of Israel until that day. And there were joy a great.

18 wayiq'ra' b'sepher torath ha'Elohim yom b'yom min-hayom hari'shon
 `ad hayom ha'acharon waya`asu-chag shib'ath yamim
 ubayom hash'mini `atsereth kamish'pat.

יִחְזַקְרְא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם בְּיוֹם מִן-הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן
 עַד הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּ-חַג שִׁבְעַת יָמִים
 וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט:

18. wayiq'ra' b'sepher torath ha'Elohim yom b'yom min-hayom hari'shon
 `ad hayom ha'acharon waya`asu-chag shib'ath yamim
 ubayom hash'mini `atsereth kamish'pat.

Neh8:18 And he read from the scroll of the Law of the Elohim day by day,
 from the first day to the last day. And they kept the feast seven days,
 and on the eighth day there was a solemn assembly according to the ordinance.

<18> καὶ ἀνέγνω ἐν βιβλίῳ νόμου τοῦ θεοῦ ἡμέραν ἐν ἡμέρα
ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς πρώτης ἕως τῆς ἡμέρας τῆς ἐσχάτης·
καὶ ἐποίησαν ἑορτὴν ἑπτά ἡμέρας καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἐξόδιον κατὰ τὸ κρίμα.
18 kai anegnō en bibliō nomou tou theou hēmeran en hēmera
And he read in the scroll of the Law of the Elohim day by day;
apo tēs hēmeras tēs prōtēs heōs tēs hēmeras tēs eschatēs;
from the day first until the day last.
kai epoiēsan heortēn hepta hēmeras
And they kept the feast seven days,
kai tē hēmera tē ogdoē exodion kata to krima.
and on the day eighth a solemn assembly, according to the ordinance.

Chapter 9

לְאַחַד עֶשְׂרִים יוֹם בְּיָמֵינוּ אָמְרוּ אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

1. ub'yom `es'rim w'ar'ba`ah lachodesh hazeh ne'es'phu b'ney-Yis'ra'El
b'tsom ub'saqim wa'adamah `aleyhem.

Neh9:1 Now on the twenty-fourth day of this month the sons of Yisra'El assembled
with fasting, in sackcloth and with dirt upon them.

<9:1> Καὶ ἐν ἡμέρᾳ εἰκοστῇ καὶ τετάρτῃ τοῦ μηνὸς τούτου συνήχθησαν
οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν νηστείᾳ καὶ ἐν σάκκοις καὶ σποδῷ ἐπὶ κεφαλῆς αὐτῶν.

1 Kai en hēmera eikostē kai tetartē tou mēnos toutou synēchthēsan
And on day the twentieth and fourth of this month, gathered together
hoi huioi Israēl en nēsteiā kai en sakkois kai spodō epi kepalēs autōn.
the sons of Israel for fasting, and with sackcloths and ashes upon their head.

וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ אֲנִי וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

2. wayibad'lu zera` Yis'ra'El mikol b'ney nekar waya'am'du
wayith'wadu `al-chato'theyhem wa`awonoth 'abotheyhem.

Neh9:2 And the descendants of Yisra'El separated themselves from all the sons of aliens,
and stood and confessed their sins and the iniquities of their fathers.

<2> καὶ ἐχωρίσθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ παντὸς υἱοῦ ἀλλοτρίου καὶ ἔστησαν
καὶ ἐξηγόρευσαν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰς ἀνομίας τῶν πατέρων αὐτῶν.

2 kai echōrīsthēsan hoi huioi Israēl apo pantos huiou allotriou
And separated the sons of Israel from every son alien;
kai estēsan kai exēgoreusan tas hamartias autōn

and they stood and declared openly their sins,
 kai tas anomias tōn paterōn autōn.
 and the lawless deeds of their fathers.

3 X4099 מ3446 מ344 מ44X 4799 מ4444 מ40-60 מ44443
 1 :מ3446 מ344 מ444X44 מ4444X מ4099 מ444

גוֹיָקוּמוּ עַל-עַמָּדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֶל־הֵיהֶם רַבְעִית
 הַיּוֹם וּרַבְעִית מִתּוֹדִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֶל־הֵיהֶם: פ

3. wayaqumu `al-`am'dam wayiq'r'u b'sepher torath Yahúwah 'Eloheyhem r'bi'ith
 hayom ur'bi'ith mith'wadim umish'tachawim laYahúwah 'Eloheyhem.

Neh9:3 And they stood in their place, and they read
 from the scroll of the Law of מ3444 their El a fourth of the day;
 and for another fourth part they confessed and worshiped מ3444 their El.

<3> καὶ ἔστησαν ἐπὶ στάσει αὐτῶν καὶ ἀνέγνωσαν ἐν βιβλίῳ νόμου κυρίου θεοῦ αὐτῶν
 καὶ ἦσαν ἐξαγορεύοντες τῷ κυρίῳ καὶ προσκυνούντες τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτῶν.

3 kai estēsan epi stasei autōn kai anegnōsan

And they stood in their position, and they read
 en bibliō nomou kyriou theou autōn
 in the scroll of the Law of YHWH their El

kai ēsan exagoreuontes tō kyriō kai proskynountes tō kyriō theō autōn.

and they were declaring openly to YHWH, and doing obeisance to YHWH their El.

4 מ44 מ4444 מ44444 מ444 מ444 מ40-60 מ444 מ44444
 :מ3446 מ344 מ444-44 מ444 מ444 מ4044 מ444 מ44 מ44444

דוֹיָקָם עַל-מַעַלְה הַלְוִיִּם יִשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאל שְׁבַנְיָה בְנֵי
 שְׂרָבְיָה בְנֵי כְנָנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל-יְהוָה אֶל־הֵיהֶם:

4. wayaqam `al-ma`aleh haL'wiim Yeshu`a uBani Qad'mi'El Sh'ban'Yah
 Bunni Shereb'Yah Bani K'nani wayiz`aqu b'qol gadol `el-Yahúwah 'Eloheyhem.

Neh9:4 And stood upon the stairs, of the Lewiim, Yeshua,
 and Bani, Qadmi'El, ShebanYah, Bunni, SherebYah, Bani and Kenani,
 and they cried with a loud voice to מ3444 their El.

<4> καὶ ἔστη ἐπὶ ἀναβάσει τῶν Λευιτῶν Ἰησοῦς καὶ υἱοὶ Καδμιηλ,
 Σαχανια υἱὸς Σαραβια υἱοὶ Χανανι καὶ ἐβόησαν φωνῇ μεγάλῃ
 πρὸς κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν.

4 kai estē epi anabasei tōn Leuitōn Iēsous kai huioi Kadmiēl,

And stood upon the ascent of the Levites Jeshua, and the sons of Kadmiel,
 Sachania huios Sarabia huioi Chanani
 Secheniah son of Sherebiah, son of Chenani.

kai eboēsan phōnē megalē pros kyrion ton theon autōn.

And they yelled voice with a great to YHWH their El.

444444 מ44 מ44444 מ44444 מ444 מ444 מ40-60 מ444 מ44444
 מ444 מ444 מ44444 מ44444 מ44444 מ44444

וַיֹּאמְרוּ הַלְוִים יִשְׁוּעַ וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשִׁבְנָה
שִׁרְבָּתָהּ הוֹדִיָּה שְׁבָנָה פֶּתַחָהּ קוֹמּוֹ בָּרְכוּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־הָעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם
וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדָךְ וּמְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה וְ

5 kai eiposan hoi Leuitai Iēsous kai Kadmiēl
 And said the Levites, Jeshua and Kadmiel,
 Anastēte eulogeite ton kyrion theon hymōn apo tou aiōnos
 Rise up, bless YHWH our El from the eon
 kai heōs tou aiōnos, kai eulogēsousin onoma doxēs sou
 and unto the eon! And they shall bless name glorious Your,
 kai huyōsousin epi pasē eulogiā kai ainesei.
 and shall raise it up high with all blessing and praise.

וְאֵת־הָאָדָם הָאֵלֹהִים לְבָרֶכְהוּ אֶת־עַשְׂרֵת אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
וְכָל־צִבְּאוֹת הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּם וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם
וְאֵת־מַחֲיָה אֶת־כָּל־וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 87

καὶ σὺ ζῶοποιεῖς τὰ πάντα, καὶ σοὶ προσκυνοῦσιν αἱ στρατιαὶ τῶν οὐρανῶν.

6 kai eipen Esdras Sy ei autos kyrios monos;

And Ezra said, You are he, YHWH alone.

sy epoiēsas ton ouranon kai ton ouranon tou ouranou kai pasan tēn stasin autōn,

You made the heaven and the heaven of the heavens, and all their positions;

tēn gēn kai panta, hosa estin en autē, tas thalassas kai panta ta en autais,

the earth and all as much as is in it; the seas and all the things in them.

kai sy zōopoieis ta panta,

And you restore to life all things;

kai soi proskynousin hai stratiai tōn ouranōn.

and to you do obeisance the militaries of the heaven.

מְשַׁבֵּחַ אֱלֹהִים אֲנִי וְכָל הַמַּלְאָכִים וְכָל הַיְּהוּדִים וְכָל הַיִּשְׂרָאֵלִים
וְכָל הַכְּהֹנָנִים וְכָל הַלְוִיִּם וְכָל הַיִּשְׂרָאֵלִים וְכָל הַיְּהוּדִים וְכָל הַיִּשְׂרָאֵלִים

זֶה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:

7. 'attah-hu' Yahúwah ha'Elohim 'asher bachar'at b'Ab'ram

w'hotse'tho me'Ur Kas'dim w'sam'at sh'mo 'Ab'raham.

Neh9:7 You are He, אֲנִי the Elohim, who chose Abram

and brought him out from Ur of the Kasdim, and appointed his name Abraham.

<7> σὺ εἶ κύριος ὁ θεός· σὺ ἐξελέξω ἐν Ἀβραμ

καὶ ἐξήγαγες αὐτὸν ἐκ τῆς χώρας τῶν Χαλδαίων καὶ ἐπέθηκας αὐτῷ ὄνομα Ἀβρααμ·

7 sy ei kyrios ho theos; sy exelexō en Abram kai exēgages auton

You are, O YHWH the Elohim. You chose Abram, and you led him

ek tēs chōras tōn Chaldaion kai epethēkas autō onoma Abraam;

from the place of the Chaldeans, and placed unto him the name Abraham.

וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם

חִמַּצְתָּ אֶת-לִבּוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמּוֹ הַכְּרִית לָתֶת
אֶת-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְּבוּסִי
וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֶת לְזֶרְעוֹ וְתָקַם אֶת-דְּבָרֶיךָ כִּי צִדִּיק אָתָּה:

8. umatsa'ath 'eth-l'babo ne'eman l'phaneyak w'karoth 'imo hab'rith latheth

'eth-'erets haK'na'ani haChitti ha'Emori w'haP'rizzi w'haY'busi

w'haGir'gashi latheth l'zar' o wataqem 'eth-d'bareyak ki tsadiq 'attah.

Neh9:8 And You found his heart faithful before You, And made a covenant with him

to give him the land of the Kanaanite, of the Chittite and the Emorite, of the Perizzite, the Yebusite and the Gergashite to give it to his descendants.

And You have fulfilled Your promise, for You are righteous.

<8> καὶ εὗρες τὴν καρδίαν αὐτοῦ πιστὴν ἐνώπιόν σου καὶ διέθου πρὸς αὐτὸν

διαθήκην δοῦναι αὐτῷ τὴν γῆν τῶν Χαναναίων καὶ Χετταίων καὶ Αμορραίων
καὶ Φερεζαίων καὶ Ιεβουσαίων καὶ Γεργεσαίων καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ·
καὶ ἔστησας τοὺς λόγους σου, ὅτι δίκαιος σύ.

8 kai heures tēn kardian autou pistēn enōpion sou

And You found his heart trustworthy before You,

kai diethou pros auton diathēkēn

and you ordained with him a covenant,

dounai autō tēn gēn tōn Chananaīōn kai Chettaīōn kai Amorraiōn

so as to give to him the land of the Canaanites, and Hittites, and Amorites,

kai Pherezaīōn kai Iebousaīōn kai Gergesaīōn kai tō spermati autou;

and Perizzites, and Jebusites, and Girgashites, and to give it to his seed.

kai estēsas tous logous sou, hoti dikaios sy.

And you established your words, for You are just.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

טוֹתָא אֶת-עֲנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם
וְאֶת-זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל-יָם-סוּף:

9. watere' 'eth-`ani 'abotheynu b'Mits'rayim
w'eth-za`aqatham shama`at `al-yam-suph.

Neh9:9 And You saw the affliction of our fathers in Mitsrayim,
and heard their cry by the Red Sea.

<9> καὶ εἶδες τὴν ταπείνωσιν τῶν πατέρων ἡμῶν ἐν Αἰγύπτῳ
καὶ τὴν κραυγὴν αὐτῶν ἤκουσας ἐπὶ θάλασσαν ἐρυθράν.

9 kai eides tēn tapeinōsin tōn paterōn hēmōn en Aigyptō

And you beheld the humiliation of our fathers in Egypt,

kai tēn kraugēn autōn ēkousas epi thalassan erythran.

and their cry you heard at sea the red.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

יִתַּתּוּ אֹתָם וּמִפְתִּים בְּפָרְעָה וּבְכָל-עֲבָדָיו וּבְכָל-עַם אֲרָצוֹ
כִּי יִרְעֶתָ כִּי הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ-לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

10. watiten 'othoth umoph'thim b'Phar'`oh ub'kal-`abadayu ub'kal-`am 'ar'tso
ki yada`at ki hezidu `aleyhem wata`as-l'ak shem k'hayom hazeh.

Neh9:10 And You gave out signs and wonders against Pharaoh,
against all his servants and against all the people of his land; for You knew
that they acted arrogantly toward them, and made a name for Yourself as it is this day.

<10> καὶ ἔδωκας σημεῖα καὶ τέρατα ἐν Αἰγύπτῳ ἐν Φαραῳ
καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς παισὶν αὐτοῦ καὶ ἐν παντὶ τῷ λαῷ τῆς γῆς αὐτοῦ, ὅτι ἔγνων
ὅτι ὑπερηφάνησαν ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐποίησας σεαυτῷ ὄνομα ὥς ἡ ἡμέρα αὕτη.

10 kai edōkas sēmeia kai terata en Aigyptō en Pharaō kai en pasin tois paisin autou
 And You gave signs and wonders in Egypt to Pharaoh, and among all his servants,
 kai en panti tō laō tēs gēs autou, hoti egnōs hoti hyperēphanēsan
 and among all the people of his land, for You knew that they extolled themselves
 ep' autous, kai epoiēsas seautō onoma hōs hē hēmera hautē.
 above them; and You made for Yourself a name as it is this day.

11 וַיִּתֵּן אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵי הָעָם
 וַיִּתֵּן אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵי הָעָם

יִתְּנוּ אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵי הָעָם
 וַיִּתְּנוּ אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵי הָעָם

11. w'hayam baqa`at liph'neyhem waya`ab'ru b'thok-hayam bayabashah
 w'eth-rod'pheyhem hish'lak'at bim'tsoloth k'mo-'eben b'mayim `azim.

Neh9:11 And You divided the sea before them,
 so they passed through the midst of the sea on dry ground;
 and their pursuers You hurled into the depths, like a stone into raging waters.

<11> καὶ τὴν θάλασσαν ἔρρηξας ἐνώπιον αὐτῶν,
 καὶ παρήλθοσαν ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης ἐν ξηρασίᾳ,
 καὶ τοὺς καταδιώξαντας αὐτοὺς ἔρριψας εἰς βυθὸν ὥσει λίθον ἐν ὕδατι σφοδρῶ.

11 kai tēn thalassan errēxas enōpion autōn, kai parēlthosan
 And the sea You tore up before them, and they went
 en mesō tēs thalassēs en xērasia, kai tous katadiōxantas autous
 in the midst of the sea in dryness; and the ones pursuing them
 erripsas eis bython hōsei lithon en hydati sphodrō.
 You tossed into the deep, as a stone in water vehement.

12 וַיִּתֵּן אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵי הָעָם
 וַיִּתֵּן אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵי הָעָם

יִתְּנוּ אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵי הָעָם
 וַיִּתְּנוּ אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵי הָעָם

12. ub'amud `anan hin'chitham yomam
 ub'amud `esh lay'lah l'ha'ir lahem 'eth-haderek 'asher yel'ku-bah.

Neh9:12 And with a pillar of cloud You led them by day,
 and with a pillar of fire by night to light for them the way in which they should go.

<12> καὶ ἐν στύλῳ νεφέλης ὠδήγησας αὐτοὺς ἡμέρας καὶ ἐν στύλῳ
 πυρὸς τὴν νύκτα τοῦ φωτίσαι αὐτοὺς τὴν ὁδόν, ἐν ᾗ πορεύσονται ἐν αὐτῇ.

12 kai en stylō nephelēs hōdēgēsas autous hēmeras
 And in a column of cloud you guided them by day;
 kai en stylō pyros tēn nykta tou phōtisai autois tēn hodon,
 and by a column of fire at night, to give light to them for the way
 en hē poreusontai en autē.
 in which they went by it.

13 לֹא־יָרַדְתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם וְדַבַּרְתָּ אֵלָיוּם מִן־הַשָּׁמַיִם
:וְנָתַתָּ לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְתוֹרֹת אֲמַת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים:

יג וְעַל הַר-סִינַי יֵרְדָּה וְדַבֵּר עִמָּהֶם מִשְׁמַיִם
וְנָתַתָּ לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְתוֹרֹת אֲמַת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים:

13. w'`al har-sinay yarad'at w'daber `imahem mishamayim
watiten lahem mish'patim y'sharim w'thoroth 'emeth chuqim umits'woth tobim.

Neh9:13 Then You came down on Mount Sinay, and spoke with them from the heavens;
You gave them just ordinances and true laws, good statutes and commandments.

<13> καὶ ἐπὶ ὄρος Σίνα κατέβης καὶ ἐλάλησας πρὸς αὐτοὺς ἐξ οὐρανοῦ
καὶ ἔδωκας αὐτοῖς κρίματα εὐθέα καὶ νόμους ἀληθείας, προστάγματα
καὶ ἐντολὰς ἀγαθὰς.

13 kai epi oros Sina katebēs kai elalēsas pros autous
And upon mount Sinai you went down and spoke to them
ex ouranou kai edōkas autois krimata euthea
from out of the heavens, and you gave to them judgments right,
kai nomous alētheias, prostagmata kai entolas agathas.
and laws of truth, orders, and commandments good.

14 וְעַתָּה יֵרְדָּה מִן־הַשָּׁמַיִם וְדַבַּרְתָּ אֵלָיוּם מִן־הַשָּׁמַיִם
:וְנָתַתָּ לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְתוֹרָה צְוִייתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

יד וְעַתָּה יֵרְדָּה מִן־הַשָּׁמַיִם וְדַבַּרְתָּ אֵלָיוּם מִן־הַשָּׁמַיִם
וְנָתַתָּ לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְתוֹרָה צְוִייתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

14. w'eth-shabbat qad'sh'ak hoda'aath lahem umits'woth
w'chuqim w'thorah tsiuiath lahem b'yad Mosheh `ab'deak.

Neh9:14 So You made known to them Your holy Shabbat, and laid down for them
commandments, statutes and Law, by the hand of Mosheh Your servant.

<14> καὶ τὸ σάββατόν σου τὸ ἅγιον ἐγνώρισας αὐτοῖς, ἐντολὰς
καὶ προστάγματα καὶ νόμον ἐνετείλω αὐτοῖς ἐν χειρὶ Μωϋσῆ δούλου σου.

14 kai to sabbaton sou to hagian egno̱risas autois, entolas
And Sabbath Your holy You made known to them; commandments,
kai prostagmata kai nomon eneteilō autois en cheiri Mōusē doulou sou.
and orders, and law, You gave charge to them by the hand of Moses Your servant.

15 וְעַתָּה יֵרְדָּה מִן־הַשָּׁמַיִם וְדַבַּרְתָּ אֵלָיוּם מִן־הַשָּׁמַיִם
:וְנָתַתָּ לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְתוֹרָה צְוִייתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

טו וְעַתָּה יֵרְדָּה מִן־הַשָּׁמַיִם וְדַבַּרְתָּ אֵלָיוּם מִן־הַשָּׁמַיִם
וְנָתַתָּ לָהֶם מִשְׁפָּטִים וְתוֹרָה צְוִייתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

15. w'lechem mishamayim nathattah lahem lir'`abam umayim misela` hotse'ath lahem lits'ma'am wato'mer lahem labo' laresheth 'eth-ha'arets 'asher-nasa'ath 'eth-yad'ak latheth lahem.

Neh9:15 And You gave bread from heavens for them for their hunger, You brought forth water from a rock for them for their thirst, and You told them to go in to possess the land which You had raised Your hand to give them.

<15> καὶ ἄρτον ἐξ οὐρανοῦ ἔδωκας αὐτοῖς εἰς σιτοδείαν αὐτῶν καὶ ὕδωρ ἐκ πέτρας ἐξήνεγκας αὐτοῖς εἰς δίψαν αὐτῶν. καὶ εἶπας αὐτοῖς εἰσελθεῖν κληρονομήσαι τὴν γῆν, ἐφ' ἣν ἐξέτεινας τὴν χεῖρά σου δοῦναι αὐτοῖς.

15 kai arton ex ouranou edōkas autois eis sitodeian autōn
And bread from heavens You gave to them for their provision,
kai hydōr ek petras exēnegkas autois eis dipsan autōn.
and water from out of the rock You brought forth for them for their thirst.
kai eipas autois eiselthein klēronomēsai tēn gēn,
And You spoke to them to enter to inherit the land
eph' hēn exeteinas tēn cheira sou dounai autois.
into which You stretched out Your hand to give to them.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיִּשְׁעֵם אֶת-יָדוֹ וַיִּשְׁעֵם אֶת-יָדוֹ וַיִּשְׁעֵם אֶת-יָדוֹ וַיִּשְׁעֵם אֶת-יָדוֹ
:וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיִּשְׁעֵם אֶת-יָדוֹ וַיִּשְׁעֵם אֶת-יָדוֹ וַיִּשְׁעֵם אֶת-יָדוֹ וַיִּשְׁעֵם אֶת-יָדוֹ

טז והם ואבותינו הזידו ויקשו את-עַרְפָּם
ולא שמעו אֶל-מִצְוֹתֶיךָ:

16. w'hem wa'abotheynu hezidu wayaq'shu 'eth-`ar'pam w'lo' sham'`u 'el-mits'wotheyak.

Neh9:16 But they and our fathers acted arrogantly; and hardened their necks and did not listen to Your commandments.

<16> καὶ αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ὑπερηφάνευσαντο καὶ ἐσκλήρυναν τὸν τράχηλον αὐτῶν καὶ οὐκ ἤκουσαν τῶν ἐντολῶν σου.

16 kai autoi kai hoi pateres hēmōn hyperēphaneusanto kai esklērynan ton trachēlon autōn
But they and our fathers were prideful, and they hardened their neck,
kai ouk ēkousan tōn entolōn sou;
and they did not hearken unto your commandments.

וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יז וימאנו לשמע ולא-זכרו נפלאותיך אשר עשית עִמָּהֶם
ויקשו את-עַרְפָּם ויתנו-רֹאשׁ לשוב לעבדתם בְּמִדְבָּר
ואתה אֱלֹהֵינוּ סְלִיחוֹת חֲנוּן וְרַחוּם אֲרַךְ-אַפִּים וְרַב-יְהוָה

4170-449 9449 7A716 77419 714609 9F-46 7701
:49-9764 9W4 9441-449 716 94416 16469 W41

יִטְּאֶתְּהָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת־עַמּוּד
הָעָנָן לֹא־סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחִיתָם בְּהַדָּרְךָ וְאֶת־עַמּוּד
הָאֵשׁ בְּלִילָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־הַדָּרְךָ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ:

19. w'attah b'rachameyak harabbim lo' `azab'tam bamid'bar
'eth-`amud he`anan lo'-sar me`aleyhem b'yomam l'han'chotham b'haderek
w'eth-`amud ha'esh b'lay'lah l'ha'ir lahem w'eth-haderek 'asher yel'ku-bah.

Neh9:19 And You, in Your great compassion, did not forsake them in the wilderness;
the pillar of cloud did not depart from them by day, to guide them on their way,
nor the pillar of fire by night, to light for them the way in which they should go.

<19> καὶ σὺ ἐν οἰκτιρμοῖς σου τοῖς πολλοῖς οὐκ ἐγκατέλιπες αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ·
τὸν στῦλον τῆς νεφέλης οὐκ ἐξέκλινας ἀπ' αὐτῶν ἡμέρας ὁδηγῆσαι αὐτοὺς
ἐν τῇ ὁδῷ καὶ τὸν στῦλον τοῦ πυρὸς τὴν νύκτα φωτίζειν αὐτοῖς τὴν ὁδόν,
ἐν ᾗ πορεύονται ἐν αὐτῇ.

19 kai sy en oiktirmois sou tois pollois ouk egkatelipes autous en tē erēmō;
And You in compassions your great did not abandon them in the wilderness.
ton stylon tēs nephelēs ouk exeklinas ap' autōn hēmeras hodēgēsai autous
The column of cloud did not turn aside from them by day to guide them
en tē hodō kai ton stylon tou pyros tēn nykta phōtizein autois tēn hodon,
in the way; and the column of fire by night to give light to them in the way
en hē poreusontai en autē.
in which they went by it.

71417 4077-46 9774 7649W16 447 19411 7A719 20
:74776 716 1447 7474

כִּירוּחֶךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּילָם וּמִנֶּךָ לֹא־מִנַּעַתָּ מִפִּיהֶם
וּמִם נִתְּתָה לָהֶם לְצַמָּאם:

20. w'ruachak hatobah nathaat l'has'kilam uman'ak lo'-mana`at mipihem
umayim nathattah lahem lits'ma'am.

Neh9:20 And You gave Your good Spirit to instruct them, Your manna
You did not withhold from their mouth, and You gave them water for their thirst.

<20> καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ἔδωκας συνετίσαι αὐτοὺς καὶ τὸ μαννα σοῦ
οὐκ ἀφυστέρησας ἀπὸ στόματος αὐτῶν καὶ ὕδωρ ἔδωκας αὐτοῖς τῷ δίψει αὐτῶν.

20 kai to pneuma sou to agathon edōkas synetisai autous
And Spirit Your good gave a bringing of understanding to them,
kai to manna sou ouk aphysterēsas apo stomatos autōn
and Your manna You did not withhold from their mouth,
kai hydōr edōkas autois tō dipsei autōn.
and water You gave to them in their thirst.

9471 46 99479 74676 17W 740944 21

כֹּאֲרֵבָעִים שָׁנָה כָּל־כֶּלֶתָם בַּמִּדְבָּר לֹא חָסְרוּ
שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בִצְקוּ:

21. w'ar'ba'im shanah kil'kal'tam bamid'bar lo' chaseru sal'motheyhem lo' balu w'rag'leyhem lo' batsequ.

Neh9:21 And forty years You sustained them in the wilderness,
so that they lacked nothing; their clothes did not wear out, nor did their feet swell.

<21> καὶ τεσσαράκοντα ἔτη διέθρεψας αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὐχ ὑστέρησας αὐτῶς οὐδέν· ἱμάτια αὐτῶν οὐκ ἐπαλαιώθησαν, καὶ πόδες αὐτῶν οὐ διερράγησαν.

21 kai tessarakonta etē diethrepsas autous en tē erēmō,
And forty years you nourished them in the wilderness,
ouch hysterēsas autōs ouden;
and you did not allow anything to fail them:

himatia autōn ouk epalaiōthēsan, kai podes autōn ou dierragēsan.
their garments did not become old, and their sandals were not torn up.

כִּבְוִתֵּינָם לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּמִּים וַתַּחֲלִקֵם לְפָאָה וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרֶץ
סִיחֹן וְאֶת-אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן:

22. watiten lahem mam'lakoth wa'amamim watach'l'qem l'phe'ah wayir'shu 'eth-'erets Sichon w'eth-'erets melek Chesh'bon w'eth-'erets `Og melek-haBashan.

Neh9:22 And You gave them kingdoms and nations, and divided them into corners.
So they possessed the land of Sichon, the land of the king of Cheshbon
and the land of Og the king of Bashan.

<22> καὶ ἔδωκας αὐτοῖς βασιλείας καὶ λαοὺς καὶ διεμέρισας αὐτοῖς,
καὶ ἐκληρονόμησαν τὴν γῆν Σηων βασιλέως Εσεβων
καὶ τὴν γῆν Ὠγ βασιλέως τοῦ Βασαν.

22 kai edōkas autois basileias kai laous kai diemerisas autois,
And You gave them kingdoms, and peoples You divided to them.
kai eklēronomēsan tēn gēn Sēōn basileōs Esebōn
And they inherited the land of Sihon king of Heshbon,
kai tēn gēn Ōg basileōs tou Basan.
and the land of Og king of Bashan.

כִּגְוִבְיֵיהֶם הִרְבִּיתָ כָּכֹכָבִי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיֵּאֵם אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ לְאַבְתִּיהֶם לְבוֹא לְרִשְׁתָּ:

23. ub'neyhem hir'biath k'kok'bey hashamayim wat'bi'em el-ha'arets

‘asher-‘amar’at la’abotheyhem labo’ larasheth.

Neh9:23 And **You** also multiplied their sons as the stars of the heavens,
and **You** brought them into the land which **You** had promised to their fathers,
that they should go in to possess it.

<23> καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἐπλήθυνας ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ
καὶ εἰσήγαγες αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν, ἣν εἶπας τοῖς πατράσιν αὐτῶν,
καὶ ἐκκληρονόμησαν αὐτήν.

23 kai tous huious autōn eplēthynas hōs tous asteras tou ouranou
And their sons you multiplied as the stars of the heavens,
kai eisēgages autous eis tēn gēn, hēn eipas tois patrasin autōn,
and brought them into the land which you spoke to their fathers,
kai eklēronomēsan autēn.
and they inherited it

רָאָה-אֵלָהֶם בְּעֵינָיו וַיִּבְרָא אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיְבִיאוֹתָם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּח לְאֲבוֹתָם
וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי הָאָדָם לְעִשְׂתָּם
וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי הָאָדָם לְעִשְׂתָּם

כַּד-וַיְבִיאוֹתָם אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיְבִיאוֹתָם אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיְבִיאוֹתָם אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיְבִיאוֹתָם אֶת-בְּנֵי הָאָדָם

24. wayabo'u habanim wayir'shu 'eth-ha'arets watak'na` liph'neyhem
'eth-yosh'bey ha'arets haK'na`anim watit'nem b'yadam w'eth-mal'keyhem
w'eth-'am'mey ha'arets la'asoth bahem kir'tsonam.

Neh9:24 So their sons went in and possessed the land. And **You** subdued before them
the inhabitants of the land, the Kanaanites, and **You** gave them into their hand,
with their kings and the peoples of the land, to do with them as they desired.

<24> καὶ ἐξέτριψας ἐνώπιον αὐτῶν τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν τῶν Χαναναίων
καὶ ἔδωκας αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν
καὶ τοὺς λαοὺς τῆς γῆς ποιῆσαι αὐτοῖς ὡς ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτῶν.

24 kai exetripsas enōpion autōn tous katoikountas tēn gēn
And you did destroy from before them the ones dwelling the land
tōn Chananaïōn kai edōkas autous eis tas cheiras autōn kai tous basileis autōn
of the Canaanites, and you gave them into their hands, even their kings,
kai tous laous tēs gēs poiēsai autois hōs areston enōpion autōn.
and the peoples of the land, to do to them as was pleasing before them.

וַיִּבְרָא אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיִּבְרָא אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיִּבְרָא אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיִּבְרָא אֶת-בְּנֵי הָאָדָם

כַּד-וַיְבִיאוֹתָם אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיְבִיאוֹתָם אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיְבִיאוֹתָם אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
וַיְבִיאוֹתָם אֶת-בְּנֵי הָאָדָם

לָרֹב וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׁמְינוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָךָ הַגָּדוֹל:

25. wayil'k'du `arim b'tsuroth wa'adamah sh'menah wayir'shu batim
m'le'im-kai-tub boroth chatsubim k'ramim w'zeythim w'ets ma'akal larob
wayo'k'lu wayis'b'u wayash'minu wayith'ad'nu b'tub'ak hagadol.

Neh9:25 And they captured fortified cities and a fertile land. They possessed houses full of all good things, hewn cisterns, vineyards, olive groves, fruit trees in abundance. So they ate, were filled and grew fat, And lived luxuriously in Your great goodness.

<25> καὶ κατελάβοσαν πόλεις ὑψηλὰς καὶ ἐκληρονόμησαν οἰκίας πλήρεις πάντων ἀγαθῶν, λάκκους λελατομημένους, ἀμπελῶνας καὶ ἐλαιῶνας καὶ πᾶν ξύλον βρώσιμον εἰς πλῆθος· καὶ ἐφάγοσαν καὶ ἐνεπλήσθησαν καὶ ἐλιπάνθησαν καὶ ἐτρύφησαν ἐν ἀγαθῶσύνῃ σου τῇ μεγάλῃ.

25 kai katelabosan poleis huyēlas kai eklēronomēsan oikias plēreis pantōn agathōn,
And they overtook cities high, and inherited houses full of all goods,
lakkous lelatomēmenous, ampelōnas kai elaiōnas
and pits for quarrying, vineyards and olive groves,
kai pan xylon brōsimon eis plēthos; kai ephagosan
and every tree of eatable things in multitude. And they ate,
kai eneplēsthēsan kai elipanthēsan kai etryphēsan en agathōsynē sou tē megalē.
and were filled up, and were fattened, and indulged in goodness your great.

וַיִּשְׁמְנוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָךָ הַגָּדוֹל וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׁמְנוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָךָ הַגָּדוֹל
וַיִּשְׁמְנוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָךָ הַגָּדוֹל וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׁמְנוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָךָ הַגָּדוֹל
וַיִּשְׁמְנוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָךָ הַגָּדוֹל וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׁמְנוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבָךָ הַגָּדוֹל

כֹּוַיִּמְרוּ וַיִּמְרְדוּ בְּךָ וַיִּשְׁלְכוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ אַחֲרֵי גִבּוֹם
וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ אֲשֶׁר-הָעִידוּ בָּם לְהִשְׁיבָם אֵלֶיךָ
וַיַּעֲשׂוּ נְאֻצֹּת גְּדוֹלוֹת:

26. wayam'ru wayim'r'du bak wayash'liku 'eth-torath'ak 'acharey gauam
w'eth-n'bi'eyak haragu 'asher-he'idu bam lahashibam 'eleyak
waya`asu ne'atsoth g'doloth.

Neh9:26 But they became disobedient and rebelled against You, And cast Your law behind their backs and killed Your prophets who testified against them to turn them to You, and they worked great blasphemies.

<26> καὶ ἥλλαξαν καὶ ἀπέστησαν ἀπὸ σοῦ καὶ ἔρριψαν τὸν νόμον σου ὀπίσω σώματος αὐτῶν καὶ τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, οἱ διεμαρτύραντο ἐν αὐτοῖς ἐπιστρέψαι αὐτοὺς πρὸς σέ, καὶ ἐποίησαν παροργισμοὺς μεγάλους.

26 kai ēllaxan kai apestēsan apo sou kai erripsan ton nomon sou
And they changed and revolted from You. And they tossed Your law
opisō sōmatos autōn kai tous prophētas sou apekteinan,
behind their body, and Your prophets they killed,
hoi diemartyranto en autois epistrepasai autous pros se,
the ones testifying to them to turn them towards You.
kai epoiēsan parorgismous megalous.

And they made provocations to anger great.

וַיִּצְרֻם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּצְרֻם לָהֶם וּבִעַת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֲלֶיךָ
וְאַתָּה מִשְׁמָיִם תִּשְׁמָע וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים
וְיוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם׃

כַּזְוִתָּהֶם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּצְרֻם לָהֶם וּבִעַת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֲלֶיךָ
וְאַתָּה מִשְׁמָיִם תִּשְׁמָע וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים
וְיוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם׃

27. watit'nem b'yad tsareyhem wayatseru lahem ub'eth tsaratham yits'aqu 'eleyak w'attah mishamayim tish'ma`uk' rachameyak harabbim titen lahem moshi'im w'yoshi'um miyad tsareyhem.

Neh9:27 Therefore You delivered them into the hand of their oppressors who oppressed them, and in the time of their distress, when they cried to You, You heard from the heavens, and according to Your great compassion You gave them deliverers who delivered them from the hand of their oppressors.

<27> καὶ ἔδωκας αὐτοὺς ἐν χειρὶ θλιβόντων αὐτούς, καὶ ἔθλιψαν αὐτούς· καὶ ἀνεβόησαν πρὸς σέ ἐν καιρῷ θλίψεως αὐτῶν, καὶ σὺ ἐξ οὐρανοῦ σου ἤκουσας καὶ ἐν οἰκτιρμοῖς σου τοῖς μεγάλοις ἔδωκας αὐτοῖς σωτήρας καὶ ἔσωσας αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλιβόντων αὐτούς.

27 kai edōkas autous en cheiri thlibontōn autous,
And You gave them into the hand of ones afflicting them,
kai ethlipsan autous; kai aneboēsan pros se
and they afflicted them. And they yelled out to You
en kairō thlipseōs autōn, kai sy ex ouranou sou ēkousas
in the time of their affliction, and You from out of Your heavens heard,
kai en oiktirmois sou tois megalois edōkas autois sōtēras
and in compassions Your great You gave deliverers to them,
kai esōsas autous ek cheiros thlibontōn autous.
and they delivered them from the hand of ones afflicting them.

וַיִּצְרֻם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּצְרֻם לָהֶם וּבִעַת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֲלֶיךָ
וְאַתָּה מִשְׁמָיִם תִּשְׁמָע וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים
וְיוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם׃

כַּזְוִתָּהֶם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּצְרֻם לָהֶם וּבִעַת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֲלֶיךָ
וְאַתָּה מִשְׁמָיִם תִּשְׁמָע וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים
וְיוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם׃

28. uk'noach lahem yashubu la'asoth ra' l'phaneyak wata'az'bem b'yad 'oy'beyhem wayir'du bahem wayashubu wayiz'`aquak w'attah mishamayim tish'ma` w'thatsilem b'rachameyak rabboth`itim.

Neh9:28 But after a rest to them, they turned to doing evil before You; Therefore You abandoned them to the hand of their enemies, so that they ruled over them. But they returned and they cried to You, You heard from the heavens, and many times You rescued them according to Your compassion,

<28> καὶ ὥς ἀνεπαύσαντο, ἐπέστρεψαν ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου·
καὶ ἐγκατέλιπες αὐτοὺς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ κατήρξαν ἐν αὐτοῖς.
καὶ πάλιν ἀνεβόησαν πρὸς σέ, καὶ σὺ ἐξ οὐρανοῦ εἰσήκουσας
καὶ ἐρρύσω αὐτοὺς ἐν οἰκτιρμοῖς σου πολλοῖς.

28 kai hōs anepausanto, epestrepsan poiēsai to ponēron enōpion sou;
And as they were caused to rest, they turned to act wickedly before You.
kai egkatelipes autous eis cheiras echthrōn autōn,
And You abandoned them into the hands of their enemies,
kai katērxan en autois. kai palin aneboēsan pros se,
and they ruled among them. And again they yelled out to You.
kai sy ex ouranou eisēkousas kai errysō autous
And You from out of the heavens listened and rescued them
en oiktirmois sou pollois.
by compassions Your abundant.

29 וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּהֵמָה לֹא־תִשְׁמָעוּ וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּאָדָם לֹא־תִשְׁמָעוּ
וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַיָּה לֹא־תִשְׁמָעוּ וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּעוֹלָם לֹא־תִשְׁמָעוּ
וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־בְּרִיאָה לֹא־תִשְׁמָעוּ וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַעֲשֵׂה לֹא־תִשְׁמָעוּ
וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־מִשְׁפָּט לֹא־תִשְׁמָעוּ וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־חֶסֶד לֹא־תִשְׁמָעוּ
וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־רֶחֶם לֹא־תִשְׁמָעוּ וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־חַיָּה לֹא־תִשְׁמָעוּ
וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַעֲשֵׂה לֹא־תִשְׁמָעוּ וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־חֶסֶד לֹא־תִשְׁמָעוּ
וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־רֶחֶם לֹא־תִשְׁמָעוּ וְאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּכָל־חַיָּה לֹא־תִשְׁמָעוּ

כַּטְוַתְעַד בָּהֶם לְהַשִּׁיבָם אֶל־תּוֹרָתְךָ יְהוָה הַזִּידוּ
וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָטְאוּ־בָם אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אָדָם
וְחַיָּה בָּהֶם וַיִּתְּנוּ כַתֶּף סוֹרֶרֶת וַעֲרַפֶּם הִקְשׁוּ וְלֹא שָׁמְעוּ:

29. wata`ad bahem lahashibam `el-toratheak w`hemah hezidu
w`lo`-sham`u l`mits`wotheyak ub`mish`pateyak chat`u-bam `asher-ya`aseh `adam
w`chayah bahem wayit`nu katheph sorereth w`ar`pam hiq`shu w`lo` shame`u.

Neh9:29 And testified against them to bring them again to Your law.
Yet they acted arrogantly and did not listen to Your commandments
but sinned against Your ordinances, by which if a man does he shall live in them.
And they gave a stubborn shoulder and stiffened their neck, and would not listen.

<29> καὶ ἐπεμαρτύρω αὐτοῖς ἐπιστρέψαι αὐτοὺς εἰς τὸν νόμον σου, καὶ οὐκ ἤκουσαν,
ἀλλὰ ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου καὶ ἐν τοῖς κρίμασί σου ἡμάρτοσαν,
ἀ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς· καὶ ἔδωκαν νῶτον ἀπειθοῦντα
καὶ τράχηλον αὐτῶν ἐσκήρυναν καὶ οὐκ ἤκουσαν.

29 kai epemartyrō autois epistrepsai autous eis ton nomon sou, kai ouk ēkousan,
And you testify against them, to turn them to Your law. But they hearkened not,
alla en tais entolais sou kai en tois krimasi sou hēmartosan,
but sinned against Your commandments and against Your judgments,
ha poiēsas auta anthrōpos zēsetai en autois;
which doing them a man shall live by them;
kai edōkan nōton apeithounta
and they gave their back unto resisting persuasion,
kai trachēlon autōn esklērynan kai ouk ēkousan.
and their neck they hardened, and they did not hearken.

30 וַתִּשְׁמָעְךָ עָלֵיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וַתַּעֲד בָּם בְּרוּחְךָ בִּיד-נְבִיאֶיךָ
 וְלֹא הִאֲזִינוּ וַתִּתֵּנָם בְּיַד עַמִּי הָאֲרָצוֹת:

30. watim'shok `aleyhem shanim rabboth wata`ad bam b'ruachak b'yad-n'bi'eyak w'lo' he'ezinu watit'nem b'yad `amey ha'aratsoth.

Neh9:30 However, You bore with them for many years, and testified against them by Your Spirit, by the hand of Your prophets, yet they would not give ear. Therefore You gave them into the hand of the peoples of the lands.

<30> καὶ εἴλκυσας ἐπ' αὐτοὺς ἔτη πολλὰ καὶ ἐπεμαρτύρω αὐτοῖς ἐν πνεύματί σου ἐν χειρὶ προφητῶν σου· καὶ οὐκ ἤνωτίσαντο, καὶ ἔδωκας αὐτοὺς ἐν χειρὶ λαῶν τῆς γῆς.

30 kai heilkysas ep' autous etē polla kai epemartyrō autois
 Yet You did bear long with them years many, and did testify to them en pneumati sou en cheiri prophētōn sou; kai ouk ēnōtisanto,
 by Your Spirit, by the hand of Your prophets. But they did not give ear,
 kai edōkas autous en cheiri laōn tēs gēs.
 and You gave them into the hand of the peoples of the land.

31 וְאַף כִּי אֵל-חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְלֹא וַיִּבְרַחְמֶיךָ הָרַבִּים לֹא-עָשִׂיתָם כָּלָה
 וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֵל-חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

31. ub'rachameyak harabbim lo'-`asitham kalah w'lo' `azab'tam ki 'El-channun w'rachum 'attah.

Neh9:31 Nevertheless, in Your great compassion You did not make an end of them nor forsake them, for You are a gracious and compassionate El.

<31> καὶ σὺ ἐν οἰκτιρμοῖς σου τοῖς πολλοῖς οὐκ ἐποίησας αὐτοὺς συντέλειαν καὶ οὐκ ἐγκατέλιπες αὐτούς, ὅτι ἰσχυρὸς εἶ καὶ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων.

31 kai sy en oiktirmois sou tois pollois ouk epoiēsas autous syntelean
 And You, in compassions Your abundant did not appoint them to consummation,
 kai ouk egkatelipes autous, hoti ischyros ei kai eleēmōn kai oiktirmōn.
 and You did not abandon them; for You are strong, and merciful, and pitying.

32 לְבַרְכֶּיךָ אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר
 הַבְּרִית וְהַחֲסֵד אֵל-יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל-הַתְּלָאָה

אֲשֶׁר-מִצְאָתָנוּ לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וּלְכֹהֲנֵינוּ וְלַנְּבִיאָנוּ
וְלָאֲבֹתֵינוּ וְלִכְל-עַמֶּךָ מִיָּמֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

32. w'`attah 'Eloheynu ha'El hagadol hagibor w'hanora' shomer hab'rith
w'hachased 'al-yim'`at l'phaneyak 'eth kal-hat'la'ah
'asher-m'tsa'ath'nu lim'lakeynu l'sareynu ul'kohaneynu w'lin'bi'enu
w'la'abotheynu ul'kal-`amek miymey mal'key 'Ashshur `ad hayom hazeh.

Neh9:32 Now therefore, our El, the great, the mighty, and the awesome El,
who keeps the covenant and the mercy, let not seem little before You all the trouble,
which has come to us, to our kings, to our princes, to our priests, to our prophets,
to our fathers and to all Your people, from the days of the kings of Ashshur to this day.

<32> καὶ νῦν, ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὁ μέγας ὁ κραταῖος καὶ ὁ φοβερὸς φυλάσσω
τὴν διαθήκην σου καὶ τὸ ἔλεός σου, μὴ ὀλιγωθήτω ἐνώπιόν σου πᾶς ὁ μόχθος,
ὅς εὗρεν ἡμᾶς καὶ τοὺς βασιλεῖς ἡμῶν καὶ τοὺς ἄρχοντας ἡμῶν καὶ τοὺς ἱερεῖς ἡμῶν
καὶ τοὺς προφῆτας ἡμῶν καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν καὶ ἐν παντὶ τῷ λαῷ σου
ἀπὸ ἡμερῶν βασιλέων Ἀσσοῦ καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

32 kai nyn, ho theos hēmōn ho ischyros ho megas ho krataios kai ho phoberos
And now, O our El, the powerful, the great, the mighty and the terrible;
phylassōn tēn diathēkēn sou kai to eleos sou,
keeping Your covenant, and Your mercy;
mē oligōthētō enōpion sou pas ho mochthos,
do not let Your attention be lessened before You concerning all the trouble
hos heuren hēmas kai tous basileis hēmōn kai tous archontas hēmōn
which found us, and our kings, and our rulers,
kai tous hierais hēmōn kai tous prophētas hēmōn kai tous pateras hēmōn
and our priests, and our prophets, and our fathers,
kai en panti tō laō sou apo hēmerōn basileōn Assour
and among all Your people from the days of the kings of Assyria,
kai heōs tēs hēmeras tautēs.
and until this day!

אֲשֶׁר מִצְאָתָנוּ לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וּלְכֹהֲנֵינוּ וְלַנְּבִיאָנוּ
וְלָאֲבֹתֵינוּ וְלִכְל-עַמֶּךָ מִיָּמֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

לִגְוֹאֲתָהּ צַדִּיק עַל-כָּל-הַבָּא עָלֵינוּ
כִּי-אָמַת עֲשִׂיתָ וְאִנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ:

33. w'attah tsadiq `al kal-haba' `aleynu ki-'emeth `asiath wa'anach'nu hir'sha'nu.

Neh9:33 And You are just in all that has come upon us;
for You have done faithfully, but we have acted wickedly.

<33> καὶ σὺ δίκαιος ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐρχομένοις ἐφ' ἡμᾶς,
ὅτι ἀλήθειαν ἐποίησας, καὶ ἡμεῖς ἐξημάρτομεν.

33 kai sy dikaios epi pasi tois erchomenois eph' hēmas,
For You are just concerning all the things coming upon us,
hoti alētheian epoiēsas, kai hēmeis exēmartomen.

for truthfully You acted, but we were led into sin.

34 וְאַתָּה־מְלִכֵּינוּ שְׁרִינוּ כִּהְיִינוּ וְאַבְתִּינוּ לֹא עָשׂוּ תוֹרָתְךָ
וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ וְלְעִדּוּתֶיךָ אֲשֶׁר הָעִידָתָ בָּהֶם׃

לד ואת-מלכינו שרינו כהינינו ואבתינו לא עשו תורתך
ולא הקשיבו אל-מצותיך ולעדותיך אשר העידת בהם׃

34. w'eth-m'lakeynu sareynu kohaneynu wa'abotheynu lo' `asu toratheak
w'lo' hiq'shibu 'el-mits'wotheyak ul' `ed'wotheyak 'asher ha'idoath bahem.

Neh9:34 For our kings, our leaders, our priests and our fathers have not kept Your law nor listened to Your commandments and to Your testimonies with which You have testified against them.

<34> καὶ οἱ βασιλεῖς ἡμῶν καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν καὶ οἱ ἱερεῖς ἡμῶν
καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν οὐκ ἐποίησαν τὸν νόμον σου καὶ οὐ προσέσχον τῶν ἐντολῶν σου
καὶ τὰ μαρτύριά σου, ἃ διεμαρτύρω αὐτοῖς.

34 kai hoi basileis hēmōn kai hoi archontes hēmōn kai hoi hiereis hēmōn

And our kings, and our rulers, and our priests,

kai hoi pateres hēmōn ouk epoiēsan ton nomon sou kai ou proseschon tōn entolōn sou
and our fathers observed not Your law, and heeded not Your commandments,

kai ta martyria sou, ha diemartyrō autois.

and Your testimonies which You testified to them.

35 וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְטוֹבָךָ הָרַב אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָהֶם
וּבְאַרְצָן הָרְחֵבָה וְהַשְׂמֵנָה אֲשֶׁר־נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם
לֹא עָבְדוּךָ וְלֹא־נָשְׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים׃

לה והם במלכותם ובטובך הרב אשר-נתת להם
ובארצן הרחבה והשמנה אשר-נתת לפניהם
לא עבדוך ולא-נשבו ממעלליהם הרעים׃

35. w'hem b'mal'kutham ub'tub'ak harab 'asher-nathaat lahem
ub'erets har'chabah w'hash'menah 'asher-nathaat liph'neyhem lo' `abaduak
w'lo'-shabu mima'al'leyhem hara'im.

Neh9:35 So they, in their own kingdom, with Your great goodness which You gave them, with the broad and rich land which You set before them, did not serve You nor turn from their evil deeds.

<35> καὶ αὐτοὶ ἐν βασιλείᾳ σου καὶ ἐν ἀγαθωσύνῃ σου τῇ πολλῇ, ἣ ἔδωκας αὐτοῖς,
καὶ ἐν τῇ γῇ τῇ πλατείᾳ καὶ λιπαρᾷ, ἣ ἔδωκας ἐνώπιον αὐτῶν, οὐκ ἐδούλευσάν σοι
καὶ οὐκ ἀπέστρεψαν ἀπὸ ἐπιτηδεύμάτων αὐτῶν τῶν πονηρῶν.

35 kai autoi en basileia sou kai en agathōsynē sou tē pollē,

And they in your kingdom, and in goodness Your abundant

hē edōkas autois, kai en tē gē tē plateia

which You gave to them, and in the land spacious

kai liparā, hē edōkas enōpion autōn, ouk edouleusan soi

and lustrous which You put before them, did not serve You,

kai **ouk** apestrep-san apo epitēdeumatōn autōn tōn ponērōn.
and they did **not** turn from practices their wicked.

הַיּוֹם אֲנַחְנוּ עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְאַבְרָהָם
לְאָכַל אֶת-פְּרִיָּהּ וְאֶת-טוֹבָהּ הַיּוֹם אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ:

36. **hinneh** 'anach'nu hayom `abadim w'ha'arets 'asher-nathattah la'abotheynu
le'ekol 'eth-pir'yah w'eth-tubah hinneh 'anach'nu `abadim `aleyah.

Neh9:36 Behold, we are servants today, And as to the land which You gave to our fathers
to eat of its fruit and its bounty, behold, we are servants in it.

<36> ἰδοὺ ἐσμεν σήμερον δοῦλοι, καὶ ἡ γῆ, ἣν ἔδωκας τοῖς πατράσιν ἡμῶν
φαγεῖν τὸν καρπὸν αὐτῆς καὶ τὰ ἀγαθὰ αὐτῆς, ἰδοὺ ἐσμέν δοῦλοι ἐπ' αὐτῆς,

36 idou esmen sēmeron douloi, kai hē gē,

Behold, we are today servants, and the land

hēn edōkas tois patrasin hēmōn phagein ton karpon autēs,
which you gave to our fathers, to eat the fruit of it,

kai ta agatha autēs, idou esmen douloi ep' autēs

and the good things of it, even behold, we are servants upon it.

וְיִתְּבוֹאֲתָהּ מִרְבָּה לַמְּלָכִים אֲשֶׁר-נָתַתָּה עָלֵינוּ
בְּחַטֹּאוֹתֵינוּ וְעַל גְּוִיֹּתֵינוּ מִשְׁלִים וּבִבְהֶמְתָּנוּ
כְּרִצּוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ: פ

37. **uth'bu'athah mar'bah lam'lakim** 'asher-nathattah `aleynu b'chato'wtheynu
w'al g'wiotheynu mosh'lim ubib'hem'tenu kir'tsonam ub'tsarah g'dolah 'anach'nu.

Neh9:37 And it yields much increase to the kings whom You have set over us
because of our sins; also they rule over our bodies and over our cattle at their pleasure,
so we are in great distress.

<37> καὶ οἱ καρποὶ αὐτῆς πολλοὶ τοῖς βασιλεῦσιν, οἷς ἔδωκας ἐφ' ἡμᾶς
ἐν ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐπὶ τὰ σώματα ἡμῶν ἐξουσιάζουσιν
καὶ ἐν κτήνεσιν ἡμῶν ὥς ἀρεστὸν αὐτοῖς, καὶ ἐν θλίψει μεγάλῃ ἐσμέν.

37 kai oi karpoi autēs polloi tois basileusin,

And fruits its many became to the kings

hois edōkas eph' hēmas en hamartiais hēmōn,

which you put over us because of our sins;

kai epi ta sōmata hēmōn exousiazousin kai en ktēnesin hēmōn

and over our bodies they exercise authority, and over our cattle

hōs areston autois, kai en thlipsei megalē esmen.

וְכַתְּבֵם וְעַל הַחֲתוּם שְׁרִינוּ לְוִינֹו כִּהְיִינוּ׃

1 kai en pasi toutois hēmeis diatithemetha pistin kai graphomen,
And in all these things we are ordained a trust, and we write it;
kai episphragizousin archontes hēmōn, Leuitai hēmōn, hierois hēmōn.
and put a seal upon it our rulers – our Levites, our priests.

349434 3469-79 4xw9x3 34797 7979x93 6092

בַּיּוֹעַל הַחַתּוּמִּים נִחְמָה הַתְּרֻשָׁתָא בֶּן-חַכְלִיָּה וְצִדְקִיָּה:

And over the ones setting the seal were Nehemiah the Artasastha,
huiois Achalia kai Sedekias
son of Hachaliah, and Zidkijah,

34794 34950 349w3

ג. שוּרִיָּה עֲזָרִיָּה יִרְמְיָה: ♦

3 huioſ Saraia kai Azaria kai Iermia,
ſon of Seraiah, and Azariah, and Jeremiah,

34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

ד פֿאַשחור אַמריה מלכיה:

3. (10:4 in Heb.) **Pash'chur 'Amar'Yah Mal'kiYah.**

Neh10:3 Pashchur, AmarYah, MalkiYah,

<4> Φασουρ, Αμαρια, Μελχια,

4 Phasour, Amaria, Melchia,

Pashur, Amariah, Malchijah,

5 מלכיה אמריה פשור:

החטוש שבנקה מלך:

4. (10:5 in Heb.) **Chattush Sh'ban'Yah Malluk.**

Neh10:4 Chattush, ShebanYah, Malluk,

<5> Ατους, Σεβανι, Μαλουχ,

5 Atous, Sebani, Malouch,

Hattush, Shebaniah, Malluch,

6 מללך שבני חטוש:

וחרם מרמות עבדיה:

5. (10:6 in Heb.) **Charim M'remoth `Obad'Yah.**

Neh10:5 Charim, Meremoth, ObadYah,

<6> Ιραμ, Μεραμωθ, Αβδια,

6 Iram, Meramōth, Abdia,

Iram, Meremoth, Obadiah,

7 דבדיה מרמות חרם:

זבניאל גנתון ברך:

6. (10:7 in Heb.) **Dani'El Ginn'thon Baruk.**

Neh10:6 Dani'El, Ginnethon, Baruk,

<7> Δανιηλ, Γαναθων, Βαρουχ,

7 Daniël, Ganathōn, Barouch,

Daniel, Ginnethon, Baruch,

8 מברך גנתון דניאל:

חמשלם אביה מימין:

7. (10:8 in Heb.) **M'shullam 'AbiYah Miyamin.**

Neh10:7 Meshullam, AbiYah, Miyamin,

<8> Μεσουλαμ, Αβια, Μιαμιν,

8 Mesoulam, Abia, Miamin,

Meshullam, Abijah, Mijamin,

9 ממימין אביה מישלם:

ט מעזיה בלגרי שמעיה אלה הכהנים: ס

8. (10:9 in Heb.) **Ma`az'Yah Bil'gay Sh'ma`Yah 'eleh hakohanim.**

Neh10:8 MaazYah, Bilgay, ShemaYah. These were the priests.

<9> Μααζια, Βελγαι, Σαμαια, οὗτοι ἱερεῖς·

9 Maazia, Belgai, Samaia, houtoi hierieis;

Maaziah, Bilgai, and Shemaiah; these were the priests.

10 יוחלואים וישוע בן-אזניה פנרי מבני חננד קדמיאל:

9. (10:10 in Heb.) **w'haL'wiim w'Yeshu`a ben-'Azan'Yah Binnuy mib'ney Chenadad Qad'mi'El.**

Neh10:9 And the Lewiim: Yeshua the son of AzanYah, Binnuy of the sons of Chenadad, Qadmi'El;

<10> καὶ οἱ Λευῖται Ἰησοῦς υἱὸς Ἀζανια, Βαναίου ἀπὸ υἱῶν Ἡναδαδ, Καδμυηλ

10 kai hoi Leuitai Iēsous huios Azania, Banaïou apo huiōn Ēnadad, Kadmiēl

And the Levites; Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

11 יא ואחיהם שבניה הודיה קליטא פלאיה חנן:

10. (10:11 in Heb.) **wa'acheyhem Sh'ban'Yah HodiYah Q'lita' P'la'Yah Chanan.**

Neh10:10 and their brothers ShebanYah, HodiYah, Qelita, PelaYah, Chanan,

<11> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Σαβανια, Ὀδουια, Καλιτα, Φελεῖα, Ἀναν,

11 kai hoi adelphoi autou, Sabania, Ōdouia, Kalita, Pheleia, Anan,

and his brothers, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan.

12 יב מיכא רחוב חשב יה:

11. (10:12 in Heb.) **Mika' R'chob Chashab'Yah.**

Neh10:11 Mika, Rechob, ChashabYah,

<12> Μιχα, Ρωβ, Εσεβιας,

12 Micha, Roōb, Esebias,

Micha, Rehob, Hashabiah,

13 יג זכור שרב יה שבניה:

12. (10:13 in Heb.) **Zakkur Shereb'Yah Sh'ban'Yah.**

Neh10:12 Zakkur, SherebYah, ShebanYah,

<13> Ζαχωρ, Σαραβια, Σεβανια,
13 Zachōr, Sarabia, Sebania,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

14 זכור סרביא שבניה זכור שרביה שבניה

יד הודיה בני בנינו: ס

13. (10:14 in Heb.) **Hodiah Bani B'ninu.**

Neh10:13 HodYah, Bani, Beninu.

<14> Ὀδουια, υἱοὶ Βανουναι.

14 Ōdouia, huioi Banounai;
and Hodijah, the sons of Beninu.

15 זכור סרביא שבניה זכור שרביה שבניה

טראשי העם פרעש פחת מואב עילם זתוא בני:

14. (10:15 in Heb.) **ra'shey ha'am Par'osh Pachath Mo'ab Eylam Zattu' Bani.**

Neh10:14 The leaders of the people: Parosh, Pachath-Moab, Eylam, Zattu, Bani,

<15> ἄρχοντες τοῦ λαοῦ Φορος, Φααθμωαβ, Ηλαμ, Ζαθουια, υἱοὶ

15 archontes tou laou Phoros, Phaathmōab, Ēlam, Zathouia, huioi
The rulers of the people; Parosh, Pahath-moab, Elam, and Zatthu, sons of

16 זכור סרביא שבניה זכור שרביה שבניה

טז בני עזגד בבאי:

15. (10:16 in Heb.) **Bunni Az'gad Bebay.**

Neh10:15 Bunni, Azgad, Bebay,

<16> Βανι, Ασγαδ, Βηβαι,

16 Bani, Asgad, Bēbai,
Bunni, Azgad, Bebai,

17 זכור סרביא שבניה זכור שרביה שבניה

יז אדרניה בגרי עדין:

16. (10:17 in Heb.) **'AdoniYah Big'way Adin.**

Neh10:16 AdoniYah, Bigway, Adin,

<17> Εδανια, Βαγοι, Ηδιν,

17 Edania, Bagoi, Ēdin,
Adonijah, Bigvai, Adin,

18 זכור סרביא שבניה זכור שרביה שבניה

יח אטר חזקיה עזיר:

17. (10:18 in Heb.) **'Ater Chiz'qiYah Azzur.**

Neh10:17 Ater, ChizeqiYah, Azzur,

<18> Ατηρ, Εζεκια, Αζουρ,

18 Atēr, Ezekia, Azour,
Ater, Hizkijah, Azzur,

19 19 אַזְזוּר חִזְקִיָּה אֶתֶר

יֵט הוֹדִיָּה חָשׁוּם בֵּטַי:

18. (10:19 in Heb.) HodiYah Chashum Betsay.

Neh10:18 HodiYah, Chashum, Betsay,

<19> Οδουια, Ησαμ, Βησι,

19 Odouia, Ēsam, Bēsi,
Hodijah, Hashum, Bezai,

20 20 Βησι, Ησαμ, Οδουια

כ חֲרִיף עֲנָתוֹת נֹבַי:

19. (10:20 in Heb.) Chariph `Anathoth Nobay.

Neh10:19 Chariph, Anathoth, Nobay,

<20> Αριφ, Αναθωθ, Νωβαι,

20 Arip, Anathōth, Nōbai,
Hariph, Anathoth, Nebai,

21 21 נֹבַי אֲנָתוֹת חֲרִיף

כֹּא מִגְפִיעַשׁ מִשְׁלָם חֲזִיר:

20. (10:21 in Heb.) Mag'pi`ash M'shullam Chezir.

Neh10:20 Magpiash, Meshullam, Chezir,

<21> Μαγαφης, Μεσουλαμ, Ηζιρ,

21 Magaphēs, Mesoulam, Ēzir,
Magpiash, Meshullam, Hezir,

22 22 חֲזִיר צְדוֹק מִשְׁזַבְּאֵל

כֹּב מִשְׁזַבְּאֵל צְדוֹק יְדִיעַ:

21. (10:22 in Heb.) M'sheyزاب'El Tsadoq Yaddu`a.

Neh10:21 Meshezab'El, Tsadoq, Yaddua,

<22> Μεσωζεβηλ, Σαδδουκ, Ιεδδουα,

22 Mesōzebēl, Saddouk, Ieddoua,
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

23 23 יְדִיעַ יְצָאֵל צְדוֹק

בג פֿלִטְיָה חָנָן עֲנִיָּה:

22. (10:23 in Heb.) P'lat'Yah Chanan `AnaYah.

Neh10:22 PelatYah, Chanan, AnaYah,

<23> Φαλτια, Αναν, Αναια,

23 Phaltia, Anan, Anaia,

Pelatiah, Hanan, Anaiah,

כד הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חֲשׁוּב:

23. (10:24 in Heb.) Hoshe`a Chanan'Yah Chashub.

Neh10:23 Hoshea, ChananYah, Chashub,

<24> Ωσηε, Ανανια, Ασουβ,

24 Ōsēe, Anania, Asoub,

Hoshea, Hananiah, Hashub,

כה הַלּוֹחֶשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק:

24. (10:25 in Heb.) Hallochesh Pil'cha' Shobeq.

Neh10:24 Hallochesh, Pilcha, Shobeq,

<25> Αλωης, Φαλαϊ, Σωβηκ,

25 Alōēs, Phalai, Sōbēk,

Hallohesh, Pileha, Shobek,

כו רַחֲוִים חֲשַׁבְנָה מַעֲשִׂיָּה:

25. (10:26 in Heb.) R'chum Chashab'nah Ma`aseYah.

Neh10:25 Rechum, Chashabnah, MaaseYah,

<26> Ραουμ, Εσαβανα, Μαασαια

26 Raoum, Esabana, Maasaia

Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

כז בִּזְאֻחֲיָה חָנָן עֲנָן:

26. (10:27 in Heb.) wa'AchiYah Chanan `Anan.

Neh10:26 AchiYah, Chanan, Anan,

<27> καὶ Αῦα, Αιναν, Ηναν,

27 kai Aia, Ainan, Ēnan,

Ahijah, Hanan, Anan,

כח מלך צאן בַּעֲנָה:

27. (10:28 in Heb.) **Malluk Charim Ba`anah.****Neh10:27** Malluk, Charim, Baanah.

<28> Μαλουχ, Ηραμ, Βαανα.

28 Malouch, Ēram, Baana.

Malluch, Harim, Baanah.

29 וְהַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁעֲרִים וְהַמְשֻׁרְרִים הַנִּתְּנִים
 וְכָל-הַנִּבְדָּל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת אֶל-תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשִׂיהֶם בְּנֵיהֶם
 וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין:

כט וְהַשֹּׁעֲרִים הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשֹּׁעֲרִים הַמְשֻׁרְרִים הַנִּתְּנִים
 וְכָל-הַנִּבְדָּל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת אֶל-תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשִׂיהֶם בְּנֵיהֶם
 וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין:

28. (10:29 in Heb.) **ush'ar ha'am hakohanim haL'wiim hasho'arim ham'shor'rim
 han'thinim w'kal-hanib'dal me'amey ha'aratsoth 'el-torath ha'Elohim
 n'sheyhem b'neyhem ub'notheyhem kol yode'a mebin.**

Neh10:28 And the rest of the people, the priests, the Lewiim, the gatekeepers, the singers,
 the temple servants and all those who had separated themselves from the peoples
 of the lands to the law of the Elohim, their wives, their sons and their daughters,
 all those who had knowledge and understanding,

<29> καὶ οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται, οἱ πυλῶροι, οἱ ᾄδοντες,
 οἱ ναθινίμ καὶ πᾶς ὁ προσπορευόμενος ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς πρὸς νόμον τοῦ θεοῦ,
 γυναῖκες αὐτῶν, υἱοὶ αὐτῶν, θυγατέρες αὐτῶν, πᾶς ὁ εἰδὼς καὶ συνίων,

29 kai hoi kataloipoi tou laou, hoi hierois, hoi Leuitai, hoi pylōroi, hoi ᾄdantes,
 And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers,
 hoi nathinim kai pas ho prosporeuomenos apo laōn tēs gēs
 the Nethinim, and all the ones being parted from the peoples of the land
 pros nomon tou theou, gynaikes autōn, huiōi autōn, thygateres autōn,
 to the Law of Elohim – their wives, their sons, their daughters,
 pas ho eidōs kai syniōn,
 every one knowing and perceiving,

30 וְהַמְּחִזְקִים עַל-אֲחֵיהֶם אֲדִירֵיהֶם וּבָאִים בְּאֶלְהָ וּבְשִׁבּוּעָה
 לְלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה בְּיַד מֹשֶׁה עֶבֶד-הָאֱלֹהִים
 וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲדִנֵּנוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו:

ל מחזיקים על-אחיהם אדיריהם ובאים באלה ובשבועה
 ללכת בתורת האלהים אשר נתנה ביד משה עבד-האלהים
 ולשמור ולעשות את-כל-מצוות יהוה אדנינו ומשפטיו וחוקיו:

29. (10:30 in Heb.) **machaziqim `al-'acheyhem 'adireyhem**

uba'im b'alah ubish'bu'ah laleketh b'thorath ha'Elohim
'asher nit'nah b'yad Mosheh `ebed-ha'Elohim w'lish'mor w'la`asoth
'eth-kal-mits'woth Yahúwah 'Adoneynu umish'patayu w'chuqayu.

Neh10:29 were holding fast with their brothers, their nobles, and entering into a curse
and into an oath to walk in the Elohim's Law, which was given by the hand of Mosheh,
the Elohim's servant, and to keep and to do all the commandments
of אֱלֹהֵינוּ our Adon (Master), and His judgments and His statutes;

<30> ἐνίσχυον ἐπὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, κατηράσαντο αὐτοὺς καὶ εἰσήλθοσαν ἐν ᾠρᾷ
καὶ ἐν ὄρκῳ τοῦ πορεύεσθαι ἐν νόμῳ τοῦ θεοῦ, ὃς ἐδόθη ἐν χειρὶ Μωϋσῆ δούλου
τοῦ θεοῦ, καὶ φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς κυρίου ἡμῶν
καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ

30 enischuon epi tous adelphous autōn,

growing in strength with their brothers,

katērasanto autous kai eisēlthosan en arq̄

and imprecating maledictions upon themselves, and entering into a curse,

kai en horkō tou poreuesthai en nomō tou theou, hos edothē

and into an oath, to go by the Law of the Elohim, which was given

en cheiri Mōusē doulou tou theou, kai phylassesthai kai poiein

by the hand of Moses the servant of the Elohim, to guard and to observe

pasas tas entolas kyriou hēmōn kai ta krimata autou kai ta prostagmata autou.

all the commandments of YHWH our El, and His judgments, and His orders;

אֲשֶׁר לֹא-נִתֵּן בְּנֵיתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ

וְאֶת-בְּנֵיתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ:

לֹא-נִתֵּן בְּנֵיתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ

וְאֶת-בְּנֵיתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ:

30. (10:31 in Heb.) wa'asher lo'-niten b'notheynu l'amey ha'arets
w'eth-b'notheyhem lo' niqach l'baneynu.

Neh10:30 and that we shall not give our daughters to the peoples of the land
nor take their daughters for our sons.

<31> καὶ τοῦ μὴ δοῦναι θυγατέρας ἡμῶν τοῖς λαοῖς τῆς γῆς,
καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν οὐ λημψόμεθα τοῖς υἱοῖς ἡμῶν.

31 kai tou mē dounai thygateras hēmōn tois laois tēs gēs,

and to not give our daughters to the peoples of the land,

kai tas thygateras autōn ou lēmpsometha tois huiois hēmōn.

and their daughters to not take for our sons.

לְבָנֵינוּ וְאֶת-בְּנֵיתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ:

וְאֶת-בְּנֵיתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ:

וְאֶת-בְּנֵיתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ:

לְבָנֵינוּ וְאֶת-בְּנֵיתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ:

וְאֶת-בְּנֵיתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ:

וּבְיוֹם קִדְשׁ וְנִטְשׁ אֶת-הַשָּׁבָה הַשְּׁבִיעִית וּמִשָּׂא כָל-יָד:

31. (10:32 in Heb.) w'amey ha'arets ham'bi'im 'eth-hamaqachoth
w'kal-sheber b'yom haShabbat lim'kor lo'-niqach mehem baShabbat
ub'yom qodesh w'nitosh 'eth-hashanah hash'bi'ith umasha' kal-yad.

Neh10:31 And if the peoples of the land who bring wares or any grain
on the Shabbat day to sell, we shall not buy from them on the Shabbat or on a holy day;
and we shall forego the seventh year and the interest of every hand.

<32> καὶ λαοὶ τῆς γῆς οἱ φέροντες τοὺς ἀγορασμοὺς καὶ πᾶσαν πρᾶσιν ἐν ἡμέρᾳ
τοῦ σαββάτου ἀποδόσθαι, οὐκ ἀγορώμεν παρ' αὐτῶν ἐν σαββάτῳ καὶ ἐν ἡμέρᾳ ἁγίᾳ.
καὶ ἀνήσομεν τὸ ἔτος τὸ ἑβδομον καὶ ἀπαίτησιν πάσης χειρός.

32 kai laoi tēs gēs hoi pherontes tous agorasmous

And concerning the peoples of the land bringing things for purchase,

kai pasan prasin en hēmerā tou sabbatou apodosthai,

and all things for sale during day the Sabbath, to deliver up for sale –

ouk agorōmen par' autōn en sabbatō kai en hēmerā hagiā.

we shall not buy from them during the Sabbath, nor during days the holy.

kai anēsomen to etos to hebdomon kai apaitēsīn pasēs cheiros.

And we shall ascend the year seventh, and the exaction of every debt of hand.

33 אֲנִי וְכָל אֶחָד מֵעַמִּי אֶתְּנֶה לְעֶבֶד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁנָה אֶחָדָה בְּשָׁנָה אֶחָדָה

לְהַעֲמִידָנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁבָה
לְעִבְדָת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

32. (10:33 in Heb.) w'he`emad'nu `aleynu mits'woth latheth
`aleynu sh'lishith hasheqel bashanah la`abodath beyth 'Eloheynu.

Neh10:32 And we made ordinances for us to change ourselves yearly
with the third of a shekel for the service of the house of our El:

<33> καὶ στήσομεν ἐφ' ἡμᾶς ἐντολὰς δοῦναι ἐφ' ἡμᾶς τρίτον τοῦ διδράχμου
κατ' ἐνιαυτὸν εἰς δουλείαν οἴκου θεοῦ ἡμῶν

33 kai stēsomen eph' hēmas entolas dounai eph' hēmas

And we shall establish for us commandments to yield up for us

triton tou didrachmou kat' eniauton eis douleian oikou theou hēmōn

a third of the double-drachma per year for the service of the house of our El,

34 אֲנִי וְכָל אֶחָד מֵעַמִּי אֶתְּנֶה לְעֶבֶד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁנָה אֶחָדָה בְּשָׁנָה אֶחָדָה
אֲנִי וְכָל אֶחָד מֵעַמִּי אֶתְּנֶה לְעֶבֶד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁנָה אֶחָדָה בְּשָׁנָה אֶחָדָה

לֶדְלָחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּמִנַּחַת הַתָּמִיד וְלַעֲוֹלַת הַתָּמִיד הַשְּׁבָתוֹת
הַחֲדָשִׁים לְמוֹעֲדִים וְלִקְדָּשִׁים וְלַחֲטָאוֹת לְכַפֵּר עַל-יִשְׂרָאֵל
וְכֹל מְלֶאכֶת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ: ס

33. (10:34 in Heb.) l'lechem hama`areketh umin'chath hatamid
ul'olath hatamid haShabbatot heChadashim lamo`adim w'laqadashim

Neh10:33 for the showbread, for the continual grain offering, for the continual burnt offering, the Shabbats, the Chodeshim (new months), for the appointed times, for the holy things and for the sin offerings to make atonement for Yisra'El, and all the work of the house of our El.

for Israel, and for the works of the house of our El.

לַה וְהַגּוֹרָלוֹת הַפְּלָנוּ עַל-קֶרְבֵּן הָעֲצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְבֵית-אֲבֹתֵינוּ לְעֵתִים מְזֻמָּנִים
שָׁנָה בַשָּׁנָה לְבַעַר עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּפָתוּב בַּתּוֹרָה:

Neh10:34 And we cast lots among the priests, the Lewiim and the people for the wood offering, to bring it into the house of our El, according to the houses of our fathers, at appointed times year by year, to burn on the altar of אֱלֹהֵינוּ our El, as it is written in the Law;

to burn upon the altar of YHWH our El, as is written in the Law;

36 וְלִבְכוּרֵי אֶת־בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְנוּ
שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבֵית יְהוָה:
36 וְלִבְכוּרֵי אֶת־בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְנוּ
שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבֵית יְהוָה:

35. (10:36 in Heb.) u'l'habi' 'eth-bikurey 'ad'mathenu
ubikurey kal-p'ri kal-'ets shanah b'shanah l'beyth Yahúwah.

Neh10:35 and to bring the first fruits of our ground
and the first fruits of all the fruit of every tree to the house of 36 year by year,

<36> καὶ ἐνέγκαι τὰ πρωτογενήματα τῆς γῆς ἡμῶν
καὶ πρωτογενήματα καρποῦ παντὸς ξύλου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν εἰς οἶκον κυρίου

36 kai enegkai ta prōtogenēmata tēs gēs hēmōn

and to bring the first produce of our land,

kai prōtogenēmata karpou pantos xylou eniauton kat' eniauton

and the first produce of the fruit of every tree, year by year,

eis oikon kyriou

into the house of YHWH;

37 וְלִבְכוּרֵי בְּנֵינוּ וּבְהֵמָתֵינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה
וְלִבְכוּרֵי בְּקָרֵינוּ וּצְאֵנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית
אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִּים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ:
37 וְלִבְכוּרֵי בְּנֵינוּ וּבְהֵמָתֵינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה
וְלִבְכוּרֵי בְּקָרֵינוּ וּצְאֵנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית
אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִּים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ:

36. (10:37 in Heb.) w'eth-b'koroth baneynu ub'hem'teynu kakathub batorah
w'eth-b'korey b'qareynu w'tso'neynu l'habi' l'beyth 'Eloheynu lakohanim
ham'shar'thim b'beyth 'Eloheynu.

Neh10:36 and the firstborn of our sons and of our cattle, as it is written in the Law,
and the firstborn of our herds and our flocks, to bring to the house of our El,
for the priests who are ministering in the house of our El.

<37> καὶ τὰ πρωτότοκα υἱῶν ἡμῶν καὶ κτηνῶν ἡμῶν, ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ,
καὶ τὰ πρωτότοκα βοῶν ἡμῶν καὶ ποιμνίων ἡμῶν ἐνέγκαι
εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λειτουργοῦσιν ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν.

37 kai ta prōtotoka huiōn hēmōn kai ktēnōn hēmōn, hōs gegraptai en tō nomō,

and the first-born of our sons, and of our cattle, as is written in the Law,

kai ta prōtotoka boōn hēmōn kai poimniōn hēmōn enegkai

and the first-born of our oxen, and of our flocks, to bring

eis oikon theou hēmōn tois hiereusin tois leitourgousin

into the house of our Elohim, for the priests, to the ones officiating

en oikō theou hēmōn.

in the house of our El.

38 וְהָיָה לְכָל־עֶרְוֹתֵינוּ וְלְכָל־עֲשֵׂי־הָאָרֶץ לְכָל־עֵץ־תֵּימֹר וְלְכָל־עֵץ־זַיִת וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ

לְכָל־עֶרְוֹתֵינוּ וְלְכָל־עֲשֵׂי־הָאָרֶץ לְכָל־עֵץ־תֵּימֹר וְלְכָל־עֵץ־זַיִת וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ

37. (10:38 in Heb.) w'eth-re'shith `arisotheynu uth'rumotheynu uph'ri kal-`ets tirosh w'yits'har nabi' lakohanim 'el-lish'koth beyth-'Eloheynu uma'sar 'ad'mathenu laL'wiim w'hem haL'wiim ham'as'rim b'kol `arey `abodathenu.

Neh10:37 And we shall bring the first of our dough, our offerings, the fruit of every tree, the wine and the oil to the priests at the chambers of the house of our El, and the tithe of our ground to the Lewiim, for the Lewiim are they that receive the tithes in all the cities of our tillage.

<38> καὶ τὴν ἀπαρχὴν σίτων ἡμῶν καὶ τὸν καρπὸν παντὸς ξύλου, οἶνου καὶ ἐλαίου οἴσομεν τοῖς ἱερεῦσιν εἰς γαζοφυλάκιον οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ δεκάτην γῆς ἡμῶν τοῖς Λευίταις. καὶ αὐτοὶ οἱ Λευῖται δεκατοῦντες ἐν πάσαις πόλεσιν δουλείας ἡμῶν,

38 kai tēn aparchēn sitōn hēmōn kai ton karpon pantos xylou, oinou kai elaiou And the first-fruit of our grain, and the fruit of every tree, of wine and olive oil, oisomen tois hierousin eis gazophylakion oikou tou theou; we shall bring to the priests, into the treasures of the house of the Elohim. kai dekatēn gēs hēmōn tois Leuitais. kai autoi hoi Leuitai And tenths of our land to the Levites. And they themselves, the Levites, dekatountes en pasais polesin douleias hēmōn, are receiving a tenth in all the cities of our servitude.

39 וְהָיָה לְכָל־עֶרְוֹתֵינוּ וְלְכָל־עֲשֵׂי־הָאָרֶץ לְכָל־עֵץ־תֵּימֹר וְלְכָל־עֵץ־זַיִת וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ

לְכָל־עֶרְוֹתֵינוּ וְלְכָל־עֲשֵׂי־הָאָרֶץ לְכָל־עֵץ־תֵּימֹר וְלְכָל־עֵץ־זַיִת וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ וְלְכָל־עֵץ־אֲשֶׁר־יִשְׁאָלֶנּוּ

38. (10:39 in Heb.) w'hayah hakohen ben-'Aharon `im-haL'wiim ba'ser haL'wiim w'haL'wiim ya`alu 'eth-ma`asar hama`aser l'beyth 'Eloheynu 'el-hal'shakothe l'beyth ha'otsar.

Neh10:38 And the priest, the son of Aharon, shall be with the Lewiim when the Lewiim receive tithes, and the Lewiim shall bring up the tenth of the tithes to the house of our El, to the chambers of the house of stored goods.

<39> καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς υἱὸς Ααρων μετὰ τοῦ Λευίτου ἐν τῇ δεκάτῃ τοῦ Λευίτου, καὶ οἱ Λευῖται ἀνοίσουσιν τὴν δεκάτην τῆς δεκάτης εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν εἰς τὰ γαζοφυλάκια εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ.

39 kai estai ho hierous huios Aarōn meta tou Leuitou And shall be the priest the son of Aaron with the Levites

en tē dekatē tou Leuitou,

in the tenth of the Levites.

kai hoi Leuitai anoisousin tēn dekatēn tēs dekatēs eis oikon theou hēmōn

And the Levites shall offer the tenth of the tenth for the house of our El,

eis ta gazophylakia eis oikon tou theou.

into the treasuries of the house of the Elohim.

וְיָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי
אֶת־תְּרוֹמַת הַדָּגָן וְהַיִּצְהָר וְשֵׁם כָּלִי הַמִּקְדָּשׁ
וְהַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִּים וְהַשֹּׁעֲרִים וְלֹא נֶעֱזַב
אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃

39. (10:40 in Heb.) **ki 'el-hal'shakoth yabi'u b'ney-Yis'ra'El ub'ney haLewi**
'eth-t'rumath hadagan hatirosh w'hayits'har w'sham k'ley hamiq'dash w'hakohanim
ham'shar'thim w'hasho'arim w'ham'shor'rim w'lo' na'azob 'eth-beyth 'Eloheynu.

Neh10:39 For the sons of Yisra'El and the sons of Lewi shall bring the offering
of the grain, the wine and the oil to the chambers; there are the utensils of the sanctuary,
the priests who are ministering, the gatekeepers and the singers.
And we shall not neglect the house of our El.

<40> ὅτι εἰς τοὺς θησαυροὺς εἰσίοισουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Λευὶ τὰς ἀπαρχὰς τοῦ σίτου καὶ τοῦ οἴνου καὶ τοῦ ἐλαίου,
καὶ ἐκεῖ σκεύη τὰ ἅγια καὶ οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοὶ
καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ᾄδοντες. καὶ οὐκ ἐγκαταλείψομεν τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

40 **hoti eis tous thēsaurus eisoisousin hoi huioi Israēl kai hoi huioi tou Leui**
For into the treasuries shall carry in the sons of Israel and sons of the Levites
tas aparchas tou sitou kai tou oinou kai tou elaiou,
the first-fruits of the grain, and of the wine, and of the olive oil.

kai ekei skeuē ta hagia

And are there vessels the holy,

kai hoi hierais hoi leitourgoi kai hoi pylōroi kai hoi ᾄδοντες.

and the priests, the ministers, and the gatekeepers, and the singers.

kai **ouk** egkataleipsomen ton oikon tou theou hēmōn.

And we shall not abandon the house of our El.

Chapter 11

וַיִּנְשְׁבוּ שָׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וּשְׂאֵר הָעָם הַפִּילִי גֹרְלוֹת
וַיִּנְשְׁבוּ שָׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וּשְׂאֵר הָעָם הַפִּילִי גֹרְלוֹת
וַיִּנְשְׁבוּ שָׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וּשְׂאֵר הָעָם הַפִּילִי גֹרְלוֹת

לְהַבִּיאַ אֶחָד מִן־הַעֲשָׂרָה לַשָּׁבֶת בִּירוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ
וְתֵשֶׁעַ הַיָּדוֹת בְּעָרִים:

1. wayesh'bu sarey-ha'am biY'rushalam ush'ar ha'am hipilu goraloth l'habi' 'echad min-ha'asarah lashebeth biY'rushalam `ir haqodesh w'thesha` hayadoth be`arim.

Neh11:1 And the leaders of the people lived in Yerushalam, but the rest of the people cast lots to bring one out of ten to live in Yerushalam, the holy city, and nine parts in the other cities.

<11:1> Καὶ ἐκάθισαν οἱ ἄρχοντες τοῦ λαοῦ ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ ἐβάλοσαν κλήρους ἐνέγκαι ἓνα ἀπὸ τῶν δέκα καθίσαι ἐν Ἱερουσαλημ πόλει τῇ ἁγία καὶ ἐννέα μέρη ἐν ταῖς πόλεσιν.

1 Kai ekathisan hoi archontes tou laou en Ierousalēm, kai hoi kataloipoi tou laou And were settled the rulers of the people in Jerusalem. And the rest of the people ebalosan klērous enegkai hena apo tōn deka kathisai en Ierousalēm polei tē hagia cast lots to bring one from every ten to settle in Jerusalem city the holy, kai ennea merē en tais polesin. and nine parts in the other cities.

2 וְיִבְרְכוּ הָעָם לְכֹל הָאֲנָשִׁים הַמְתַּנְדְּבִים לַשָּׁבֶת בִּירוּשָׁלַם: פ

2. way'baraku ha'am l'kol ha'anashim hamith'nad'bim lashebeth biY'rushalam.

Neh11:2 And the people blessed all the men who volunteered to live in Yerushalam.

<2> καὶ εὐλόγησεν ὁ λαὸς τοὺς πάντας ἄνδρας τοὺς ἐκούσιαζομένους καθίσαι ἐν Ἱερουσαλημ.

2 kai eulogēsen ho laos tous pantas andras tous hekousiazomenous kathisai en Ierousalēm. And blessed the people all the men of the ones willing to settle in Jerusalem.

3 גִּיאֵלָה רֹאשִׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם
וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בְּאֶחָזְתּוֹ בְּעָרֵיהֶם
יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה:

3. w'eleh ra'shey ham'dinah 'asher yash'bu biY'rushalam ub`arey Yahudah yash'bu 'ish ba'achuzatho b`areyhem Yis'ra'El hakohanim w'haL'wiim w'han'thinim ub'ney `ab'dey Sh'lomoh.

Neh11:3 And these are the heads of the provinces who lived in Yerushalam, but in the cities of Yahudah a man lived on his possession in their cities -- Yisra'El, the priests, the Lewiim, the temple servants and the sons of Sholomoh's servants.

<3> Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες τῆς χώρας, οἱ ἐκάθισαν ἐν Ἱερουσαλημ. καὶ ἐν πόλεσιν Ἰουδα ἐκάθισαν ἄνῃρ ἐν κατασχέσει αὐτοῦ ἐν πόλεσιν αὐτῶν, Ἰσραηλ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ναθιναῖοι καὶ οἱ υἱοὶ δούλων Σαλωμων.

3 Kai houtoi hoi archontes tēs chōras, hoi ekathisan en Ierousalēm;
 And these are the rulers of the place, the ones they settled in Jerusalem,
 kai en polesin Iouda ekathisan anēr en kataschesei autou
 and in the cities of Judah. settled Every man in his possession
 en polesin autōn, Israēl, hoi hiereis kai hoi Leuitai
 in their cities – Israel, the priests, and the Levites,
 kai hoi nathinaioi kai hoi huioi doulōn Salōmōn;
 and the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon.

וְהָיוּ אֵלֶּם הַמְּשָׁלִים בְּיְרוּשָׁלַם וְכָל־אֶחָד מֵהֵם יָשָׁב בְּנִשְׁכָּתוֹ
 בְּיְרוּשָׁלַם וְכָל־אֶחָד מֵהֵם יָשָׁב בְּנִשְׁכָּתוֹ בְּיְרוּשָׁלַם וְכָל־אֶחָד מֵהֵם יָשָׁב בְּנִשְׁכָּתוֹ
 בְּיְרוּשָׁלַם וְכָל־אֶחָד מֵהֵם יָשָׁב בְּנִשְׁכָּתוֹ בְּיְרוּשָׁלַם וְכָל־אֶחָד מֵהֵם יָשָׁב בְּנִשְׁכָּתוֹ

וּבְיְרוּשָׁלַם יָשָׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן
 מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בֶן־עֲזַיָּה בֶן־זִכְרְיָה בֶן־אֶמְרִיָּה
 בֶּן־שִׁפְטָיָה בֶן־מַהֲלֵל מִבְּנֵי־פָרְעִי:

4. ubiY'rushalam yash'bu mib'ney Yahudah umib'ney Bin'yamin
 mib'ney Yahudah `AthaYah ben-`UzziYah ben-Z'kar'Yah ben-'Amar'Yah
 ben-Sh'phat'Yah ben-Mahalal'El mib'ney-Pharets.

Neh11:4 And in Yerushalam lived some of the sons of Yahudah
 and some of the sons of Benjamin. From the sons of Yahudah:
 AthaYah the son of UzziYah, the son of ZekarYah, the son of AmarYah,
 the son of ShephatYah, the son of Mahalal'El, of the sons of Pharets;

<4> καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ ἐκάθισαν ἀπὸ υἱῶν Ἰουδα καὶ ἀπὸ υἱῶν Βενιαμιν.
 --ἀπὸ υἱῶν Ἰουδα· Ἀθαῖα υἱὸς Ἀζαῖα υἱὸς Ζαχαρία υἱὸς Ἀμαρία
 υἱὸς Σαφατία υἱὸς Μαλελελ καὶ ἀπὸ υἱῶν Φαρες.

4 kai en Ierousalēm ekathisan apo huiōn Iouda
 And in Jerusalem were settled some from the sons of Judah,
 kai apo huiōn Benjamin. --apo huiōn Iouda;
 and from the sons of Benjamin. From the sons of Judah;
 Athaia huios Azaia huios Zacharia huios Amaria
 Athaiah son of Uziah, son of Zechariah, son of Amariah,
 huios Saphatia huios Malelēl kai apo huiōn Phares.
 son of Shephatiah, son of Mahalaleel, and of the sons of Perez;

וְהָיוּ אֵלֶּם הַמְּשָׁלִים בְּיְרוּשָׁלַם וְכָל־אֶחָד מֵהֵם יָשָׁב בְּנִשְׁכָּתוֹ
 בְּיְרוּשָׁלַם וְכָל־אֶחָד מֵהֵם יָשָׁב בְּנִשְׁכָּתוֹ בְּיְרוּשָׁלַם וְכָל־אֶחָד מֵהֵם יָשָׁב בְּנִשְׁכָּתוֹ

הַיִּמְעִשְׂיָה בֶן־בָּרוּךְ בֶּן־כָּל־חֹזֶה בֶּן־חֲזַיָּה בֶן־עֲדִיָּה
 בֶּן־יֹזָרִיב בֶּן־זִכְרְיָה בֶּן־הַשִּׁלֹּנִי:

5. uMa`aseYah ben-Baruk ben-Kal-chozeh ben-ChazaYah ben-`AdaYah
 ben-Yoyarib ben-Z'kar'Yah ben-haShiloni.

Neh11:5 and MaaseYah the son of Baruk, the son of Kal-chozeh, the son of ChazaYah,
 the son of AdaYah, the son of Yoyarib, the son of ZekarYah, the son of the Shilonite.

<5> καὶ Μαασια υἱὸς Βαρουχ υἱὸς Χαλαζα υἱὸς Οἷα υἱὸς Αδαια
υἱὸς Ἰωριβ υἱὸς Θηζια υἱὸς τοῦ Σηλωνι.

5 kai Maasia huioi Barouch huioi Chalaza huioi Ozia huioi Adaia
Maaseiah son of Baruch, son of Col-hozeh, son of Hazaiah, son of Adaiah,
huioi Iōrib huioi Thēzia huioi tou Sēlōni.
son of Joiarib, son of Zechariah, son of the Shiloni.

וְכָל-בְּנֵי-פֶרֶץ הַיְּשׁוּבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
וְשִׁמְנָה אָנָשִׁי-חֵיִל: ס

6. kal-b'ney-Pherets hayosh'bim biY'rushalam 'ar'ba` me'oth shishim
ush'monah 'an'shey-chayil.

Neh11:6 All the sons of Pherets who lived in Yerushalam were four hundred sixty
and eight able men.

<6> πάντες υἱοὶ Φαρες οἱ καθήμενοι ἐν Ἱερουσαλημ τετρακόσιοι
ἑξήκοντα ὀκτὼ ἄνδρες δυνάμεως. --

6 pantes huioi Phares hoi kathēmenoi en Ierousalēm
All the sons of Perez, the ones settling down in Jerusalem
tetrakosioi hexēkonta oktō andres dymameōs. --
were four hundred sixty-eight men of power.

זְוֵאלָה בְּנֵי בְנִימִן סָלָא בֶן-מִשְׁלָם בֶּן-יֹעֵד בֶּן-פְּדָיָה
בֶּן-קֹולָיָה בֶּן-מַעֲשִׂיָה בֶּן-אִיתִיָּאֵל בֶּן-יֵשַׁעְיָה:

7. w'eleh b'ney Bin'yamin Sallu' ben-M'shullam ben-Yo`ed
ben-P'daYah ben-QolaYah ben-Ma`aseYah ben-'Ithi'El ben-Y'sha`Yah.

Neh11:7 Now these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam,
the son of Yoed, the son of PedaYah, the son of QolaYah, the son of MaaseYah,
the son of Ithi'El, the son of YeshaYah;

<7> καὶ οὗτοι υἱοὶ Βενιαμιν· Σηλω υἱὸς Μεσουλαμ υἱὸς Ἰωαδ
υἱὸς Φαδαια υἱὸς Κωλια υἱὸς Μασαια υἱὸς Αιθιηλ υἱὸς Ιεσια·

7 kai houtoi huioi Benjamin; Sēlō huioi Mesoulam huioi Iōad
And these are the sons of Benjamin; Sallu son of Meshullam, son of Joed,
huioi Phadaia huioi Kōlia huioi Masaia huioi Aithiēl huioi Iesia;
son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Masseiah, son of Ithiel, son of Jesaiah.

חַוְּאֶחָרָיו גַּבִּי סָלִי תִשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה:

8. w'acharayu Gabbay Sallay t'sha` me'oth `es'rim ush'monah.

Neh11:8 and after him Gabbay and Sallay, nine hundred twenty and eight.

<8> καὶ ὀπίσω αὐτοῦ Γηβι, Σηλι, ἑννακόσιοι ἑξκοσι ὀκτώ.

8 kai opisō autou Gēbi, Sēli, ennakosioi eikosi oktō.

And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty-eight.

9 64949 79-79 4497 4497 79-79 64949
1 79-79 4497 64949 79-79 44949

טוֹיָאֵל בֶּן-זִכְרִי פָקִיד עַל־הֶם

וַיְהוּדָה בֶּן-הַסְנוּאָה עַל-הָעִיר מִשְׁנָה: כ

9. w'Yo'El ben-Zik'ri paqid `aleyhem wiYahudah ben-Hass'nu'ah `al-ha'ir mish'neh.

Neh11:9 And Yo'El the son of Zikri was the overseer over them,
and Yahudah the son of Hassenuah was second over the city.

<9> καὶ Ἰωηλ υἱὸς Ζεχρι ἐπίσκοπος ἐπ' αὐτούς,
καὶ Ἰουδας υἱὸς Ασάνα ἐπὶ τῆς πόλεως δεύτερος. --

9 kai Iōēl huios Zechri episkopos ep' autous,

And Joel son of Zichri was overseer over them;

kai Ioudas huios Asana epi tēs poleōs deuterōs. --

and Judah son of Senuah over the city was second.

10 79-79 44949 79-79 44949 79-79 44949 79-79 44949

יִמֵּן-הַכֹּהֲנִים יַרְעִיָּה בֶּן-יֹזָרִיב יָכִין:

10. min-hakohanim Y'da`Yah ben-Yoyarib Yakin.

Neh11:10 From the priests: YedaYah the son of Yoyarib, Yakin,

<10> ἀπὸ τῶν ἱερέων· καὶ Ἰαδία υἱὸς Ἰωριβ, Ἰαχιν,

10 apo tōn hierēōn; kai Iadia huios Iōrib, Iachin,

Of the priests; even Jadaiah son of Joiarib, Jachin.

11 44949 79-79 44949 79-79 44949 79-79 44949 79-79 44949
79-79 44949 79-79 44949 79-79 44949 79-79 44949

יֵא שְׂרָיָה בֶּן-חֶלְקִיָּה בֶּן-מִשְׁלָם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרִיּוֹת
בֶּן-אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים:

11. S'raYah ben-Chil'qiYah ben-M'shullam ben-Tsadoq
ben-M'rayoth ben-'Ahitub n'gid beyth ha'Elohim.

Neh11:11 SeraYah the son of ChilqiYah, the son of Meshullam, the son of Tsadoq,
the son of Merayoth, the son of Achitub, the leader of the house of the Elohim,

<11> Σαραϊα υἱὸς Ἐλκία υἱὸς Μεσουλαμ υἱὸς Σαδδουκ
υἱὸς Μαριωθ υἱὸς Αἰτωβ ἀπέναντι οἴκου τοῦ θεοῦ.

11 Saraia huios Elkia huios Mesoulam huios Saddouk

Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok,

huios Mariōth huios Aitōb apenanti oikou tou theou.

son of Maraioth, son of Ahitub ruling the house of the Elohim.

וַיְהִי כֵן וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־בֵּית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה
וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה
וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה

יבֹאֲחִיהֶם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה
וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה
וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה

12. wa'acheyhem `osey ham'la'kah labayith sh'moneh me'oth `es'rim
ush'nayim wa`AdaYah ben-Y'rocham ben-P'lal'Yah ben-'Am'tsi ben-Z'kar'Yah
ben-Pash'chur ben-Mal'kiYah.

Neh11:12 and their brothers who performed the work of the house,
eight hundred twenty and two; and AdaYah the son of Yerocham, the son of PelaYah,
the son of Ametsi, the son of ZekarYah, the son of Pashchur, the son of MalkiYah,

<12> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν ποιοῦντες τὸ ἔργον τοῦ οἴκου, ὀκτακόσιοι εἰκοσιδύο·
καὶ Ἀδαῖα υἱὸς Ἰεροὰμ υἱὸς Φαλαλία, υἱὸς Ἀμασι υἱὸς Ζαχαρία
υἱὸς Φασσουρ υἱὸς Μελχία,

12 kai adelphoi autōn poiountes to ergon tou oikou;

And their brothers doing the work of the house –

oktakosioi eikosiduo. kai Adaia huios Ieroam huios Phalalia
eight hundred twenty-two; and Adaiah, son of Jeroham, son of Pelaliah,
huios Amasi, huios Zacharia huios Phassour huios Melchia,
of the son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashur, son of Malchiah.

וַיְהִי כֵן וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־בֵּית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה
וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה
וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה

יגֹאֲחִיו רָאשֵׁי לְאֲבוֹת מִאֲתָיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם
וְעַמְשָׁי בֶן־עֶזְרָאֵל בֶּן־אֶחָזַי בֶּן־מִשְׁלֵמוֹת בֶּן־אִמֶּר:

13. w'echayu ra'shim l'aboth ma'thayim 'ar'ba'im ush'nayim
wa`Amash'say ben-`Azar'El ben-'Ach'zay ben-M'shillemoth ben-'Immer.

Neh11:13 and his brothers, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsay
the son of Azar'El, the son of Achzay, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

<13> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἄρχοντες πατριῶν διακόσιοι τεσσαράκοντα δύο.
καὶ Ἀμεσσαὶ υἱὸς Εσδριήλ, υἱοῦ Μεσαριμιθ, υἱοῦ Ἐμμήρ,

13 kai adelphoi autou archontes patriōn diakosioi tessarakonta duo.

And his brothers the rulers of families – two hundred forty-two;

kai Amessai huios Esdriēl, huiou Mesarimith, huiou Emmēr,
even Amashai son of Azareel, son of Meshillemoth, son of Immer,

וַיְהִי כֵן וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־בֵּית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה
וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה
וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה וְהָיוּ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית־יְהוָה

יְדוּאֲחִיָּהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִּל מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה
וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיֵּאל בֶּן-הַגִּדּוֹלִים: ס

14. wa'acheyhem giborey chayil me'ah `es'rim ush'monah
uphaqid `aleyhem Zab'di'El ben-Hagg'dolim.

Neh11:14 and their brothers, valiant warriors, an hundred twenty and eight.
And the overseer over them was Zabdi'El, the son of Haggedolim.

<14> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ δυνατοὶ παρατάξεως ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ,
καὶ ἐπίσκοπος ἐπ' αὐτῶν Βαδιηλ υἱὸς τῶν μεγάλων. --

14 kai adelphoi autou dynatoi parataxeōs hekaton eikosi oktō,
and his brothers, mighty men of battle array – a hundred twenty-eight.

kai episkopos ep' autōn Badiēl huiois tōn megalōn. --

And overseer over them was Badiel, son of the great ones.

15 אֲחִיָּהֶם וְשִׁמְנָה עָשָׂר וְעֶשְׂרִים בָּנָיו זַבְדִּיֵּאל בֶּן-הַגִּדּוֹלִים
וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיֵּאל בֶּן-הַגִּדּוֹלִים: ס

טו וּמֵן-הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶּן-חֲשִׁיב
בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן-חֲשִׁבָּה בֶּן-בּוּנִי:

15. umin-haL'wiim Sh'ma`Yah ben-Chashshub
ben-`Az'riqam ben-Chashab'Yah ben-Bunny.

Neh11:15 And from the Lewiim: ShemaYah the son of Chahsshub, the son of Azriqam,
the son of ChashabeYah, the son of Bunny;

<15> καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν Σαμαία υἱὸς Ἑσρκά,

15 kai apo tōn Leuitōn Samaia huiois Esrka

And from the Levites; Shemaiah son of Esricam,

16 אֲחִיָּהֶם וְשִׁמְנָה עָשָׂר וְעֶשְׂרִים בָּנָיו זַבְדִּיֵּאל בֶּן-הַגִּדּוֹלִים
וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיֵּאל בֶּן-הַגִּדּוֹלִים: ס

טז וְשִׁבְתִּי וְיִזְבָּד עַל-הַמְּלָאכָה הַחִיצוֹנָה
לְבֵית הָאֱלֹהִים מִרְאֲשֵׁי הַלְוִיִּם:

16. w'Shabb'thay w'Yozabad `al-ham'la'kah hachitsonah
l'beyth ha'Elohim mera'shey haL'wiim.

Neh11:16 and Shabbethay and Yozabad, from the leaders of the Lewiim,
had the oversight of the outward work of the house of the Elohim;

17 אֲחִיָּהֶם וְשִׁמְנָה עָשָׂר וְעֶשְׂרִים בָּנָיו זַבְדִּיֵּאל בֶּן-הַגִּדּוֹלִים
וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיֵּאל בֶּן-הַגִּדּוֹלִים: ס

יז וּמִתְנָה בֶּן-מִיכָה בֶּן-זַבְדִּי בֶּן-אֶסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה
יְהוּדָה לַתְּחִלָּה וּבְקִבְקִיָּה מִשְׁנֶה מֵאֲחֵיר:

17. uMattan'Yah ben-Mikah ben-Zab'di ben-'Asaph ro'sh hat'chilah y'hodeh lat'philah
uBaq'bug'Yah mish'neh me'echayu w'`Ab'da' ben-Shammu'a ben-Galal ben-Y'dithun.

Neh11:17 and MattanYah the son of Mikah, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the leader of the beginning giving thanks with prayer, and BaqbuqYah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Yeduthun.

17 kai **Mathania** huio**s** **Micha** kai **Iōbēb** huio**s** **Samoui**,

And Matthaniah son of Micha, and Jobeb son of Samuni,

1 30944 7477w 74x47 wΔ93 9409 74963-69 18

יח פל-הלויים בעיר הקדש מאתים נשמים וארבעה: פ

18. kal-haL'wiim b'ir hagodesh ma'thayim sh'monim w'ar'ba`ah.

Neh11:18 All the Lewiim in the holy city were two hundred eighty and four.

◁18▷ διακόσιοι ὀγδοήκοντα τέσσαρες.

18 diakosioi ogdoēkonta tessares.

two hundred eighty-four.

ገጽ ፳፭ ግጽ ፳፻ ሥነ ልቦና 19

: 747w 7409w 347 7490w 7497w 7374w

יְהוָה שׁוֹעֵרִים עֲקֹב טִלְמוֹן

וַאֲחֵיהֶם הַנְּשֹׂמְרִים בַּנְּעָרִים מֵאֵה שָׁבָעִים וְשָׁנִים:

19. w'hasho`arim `Aqqub Tal'mon wa'acheyhem hashom'rim
bash`arim me'ah shib'im ush'nayim.

Neh11:19 Also the gatekeepers, **Aqqub**, **Talmon** and their brothers who kept watch at the gates, were **an hundred seventy** and **two**.

<19> καὶ οἱ πωλῳροὶ Ἀκουβ, Τελαμιν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἑκατὸν ἐβδομήκοντα δύο.

19 kai hoi pylōroi Akoub, Telamin, kai hoi adelphoi autōn hekatōn hebdomēkonta duo.

And the gatekeepers; Akkub, Talmon, and their brothers, a hundred seventy-two.

7X6Y9 WYX 34934 190-69 71763 7473Y3 649WY 94WY 20

בּוֹשָׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל-עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנִחְלָתוֹ:

20. ush'ar Yis'ra'El hakohanim haL'wiim b'kal-`arey Yahudah 'ish b'nachalatho.

Neh11:20 And the rest of Yisra'El, of the priests and of the Lewiim, were in all the cities of Yahudah, each man on his own inheritance.

[illegible]

כא־וְהִנֵּתִינִים יֹשְׁבִים בְּעִפְלָ וְצִיחָא וְגִשְׁפָא עַל-הַנִּתְיָנִים: פ

21. w'han'thinim yosh'bim ba`Ophel w'Tsicha' w'Gish'pa' `al-han'thinim.

Neh11:21 But the temple servants were living in Ophel,
and Tsicha and Gishpa were over the temple servants.

22 וְכִפְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַם עֲזִי בֶן-בְּנִי בֶן-חֲשָׁבִיָּה בֶן-מַטַּן-יָהּ
בֶן-מִיכָא מִבְּנֵי אָסָף הַמְּשֻׁרְרִים לְנֶגֶד מְלֶכֶת בֵּית-הָאֱלֹהִים:

22. uph'qid haL'wiim biY'rushalam `Uzzi ben-Bani ben-Chashab'Yah ben-Mattan'Yah ben-Mika' mib'ney 'Asaph ham'shor'rim l'neged m'le'keth beyth-ha'Elohim.

Neh11:22 And the overseer of the Lewiim in Yerushalam was Uzzi the son of Bani,
the son of ChashabYah, the son of MattanYah, the son of Mika.

Of the sons of Asaph, the singers were over the service of the house of the Elohim.

<22> καὶ ἐπίσκοπος Λευιτῶν υἱὸς Βανι, υἱὸς Οὔζι υἱὸς Ασαβια υἱὸς Μιχα.

ἀπὸ υἱῶν Ασαφ τῶν ᾄδόντων ἀπέναντι ἔργου οἴκου τοῦ θεοῦ.

22 kai episkopos Leuitōn huiois Bani,

the overseer of the Levites was son of Bani,

huiois Ozi huiois Asabia huiois Micha.

And son of Uzzi, son of Asabia, son of Micha,

apo huiōn Asaph tōn ᾄdontōn apenanti ergou oikou tou theou;

from the sons of Asaph the singers before the work of the house of the Elohim.

23 וְיָד הַמֶּלֶךְ לְכָל-דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:
כִּי-מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עָלֵיהֶם

כִּי-מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עָלֵיהֶם

וְאִמְנָה עַל-הַמְּשֻׁרְרִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

23. ki-mits'wath hamelek `aleyhem wa'amanah `al-ham'shor'rim d'bar-yom b'yomo.

Neh11:23 For it was the king's commandment concerning them,

that a fixed provision should be for the singers, the matter of a day in its day.

<23> ὅτι ἐντολὴ τοῦ βασιλέως ἐπ' αὐτούς.

23 hoti entolē tou basileōs ep' autous.

For a commandment of the king was upon them,

24 כִּדְּוִפְתָּחִיָּה בֶן-מְשִׁיזַבְּאֵל מִבְּנֵי-זֶרַח בֶּן-יְהוּדָה
לְיָד הַמֶּלֶךְ לְכָל-דְּבַר לָעָם:

כִּדְּוִפְתָּחִיָּה בֶן-מְשִׁיזַבְּאֵל מִבְּנֵי-זֶרַח בֶּן-יְהוּדָה

לְיָד הַמֶּלֶךְ לְכָל-דְּבַר לָעָם:

24. uPh'thach'Yah ben-M'sheyzab'El mib'ney-Zerach ben-Yahudah l'yad hamelek l'kal-dabar la'am.

Neh11:24 And PhethachYah the son of Mesheyzab'El, of the sons of Zerach the son
of Yahudah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

for all matters concerning the people.

09443 X499 99w4 34444 4799 7X4w9 74444-64425
:34444 64499494 34X794 794494 34X794

כֹּה וְאֵל-הַחֲצָרִים בְּשׂוֹדָתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ בְּקִרְיַת הָאֲרָבָע
וּבְנֵתִיהָ וּבְדִיבֹן וּבְנֵתִיהָ וּבִיקְבָצָאֵל וַחֲצָרִיהָ:

25. w'el-hachatserim bis'dotham mib'ney Yahudah yash'bu b'Qir'yath ha'ar'ba`
ub'notheyah ub'Dibon ub'notheyah ubiYiqab'ts'El wachatsereyah.

Neh11:25 And for the villages with their fields, some of the sons of Yahudah lived in Qiryath-arba and its towns, in Dibon and its towns, and in Yiqabts'El and its villages,

<25> καὶ πρὸς τὰς ἐπαύλεις ἐν ἀγρῷ αὐτῶν.
 καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰουδα ἐκάθισαν ἐν Καριαθαρβοκ

25 kai pros tas epauleis en agrō autōn.

And for the properties in their fields,

kai apo huiōn Iouda ekathisan en Kariatharbok

some from the sons of Judah settled in Kirjath-arba,

:⊗₆ x₇g₈g₉ 3Δ₆g₇g₈ 0g₉w₇g₈g₉ 26

כוּ וּבִישׁוּעַ וּבַמּוֹלָדָה וּבַבֵּית פָּלֵט:

26. ub'Yeshu`a ub'Moladah ub'Beyth palet.

Neh11:26 and in Yeshua, in Moladah and in Beyth palet,

◁26▷ καὶ ἐν Ἰησοῦ

26 kai en Iēsou

and in Jeshua.

31x79 09w 9499 609w 9799 27

כֹּז וּבַחֲצֵר שׁוּעָל וּבְבֵאֵר שִׁבְעַ וּבְנִתְיָה:

27. uba**Chatsar** **shu`al** **u**bi**B'er** **sheba`** **u**b'notheyah.

Neh11:27 and in Chatsar-shual, in Beersheba and its towns,

⟨27⟩ καὶ ἐν Βερσαβее,

27 kai en Beērsabee,

and in Beer-sheba,

: 34x799 37y799 769799 28

כח. וּבַצֶּקֶלָג. וּבַמִּכְנָה. וּבַבְּנִיתִיָּה:

28. ub'Tsiq'lag ubiM'konah ubib'notheyah.

Neh11:28 and in Tsiqlag, in Mekonah and in its towns,

29 אֶת־צִיִּקְלָג וְאֶת־מְכוֹנָה וְאֶת־עִירֵיהֶם׃

כֹּת וְבַעֲיִין רִמּוֹן וּבַצָּרְעָה וּבִיהָמוֹת׃

29. ub'Eyn rimmon ub'Tsar'`ah ub'Yar'muth.

Neh11:29 and in Eyn-rimmon, in Tsarah and in Yarmuth,

30 אֶת־צִיִּקְלָג וְאֶת־מְכוֹנָה וְאֶת־עִירֵיהֶם וְאֶת־צִיִּקְלָג וְאֶת־מְכוֹנָה וְאֶת־עִירֵיהֶם׃

לְזֶנֶחַ עֲדָלָם וְחֲצֵרֵיהֶם לְכִישׁ וּשְׂדֵתֵיהֶם עֲזָקָה
וּבִנְתֵיהֶם וּבִחְנוֹ מִבְּאֵר־שֶׁבַע עַד־גֵּיא־הַנֶּחֱם׃

**30. Zanoach `Adullam w'chats'reyhem Lakish us'dotheyah `Azeqah
ub'notheyah wayachanu miB'er-sheba` `ad-gey'-Hinnom.**

Neh11:30 Zanoach, Adullam, and their villages, Lakish and its fields, Azeqah and its towns. So they encamped from Beersheba unto the valley of Hinnom.

<30> καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν, Λαχὶς καὶ ἀγροὶ αὐτῆς· καὶ παρενεβάλοσαν ἐν Βεηρσαβέε.

30 kai epauleis autōn, Lachis kai agroī autēs; kai parenebalosan en Beērsabee.

And their villages were Lachish, and her fields, and they camped in Beer-sheba.

31 אֶת־צִיִּקְלָג וְאֶת־מְכוֹנָה וְאֶת־עִירֵיהֶם וְאֶת־צִיִּקְלָג וְאֶת־מְכוֹנָה וְאֶת־עִירֵיהֶם׃

לֹא וּבְנֵי בִנְיָמִן מִגִּבְעַת מִכְמָשׁ וְעֵינָהּ וּבֵית־אֵל וּבִנְתֵיהֶם׃

31. ub'ney Bin'yamin miGaba` Mik'mas w'`AiYah uBeyth-'El ub'notheyah.

Neh11:31 The sons of Benjamin from Geba lived, at Mikmas and AiYah, Beyth El and its towns,

<31> καὶ οἱ υἱοὶ Βενιαμὶν ἀπὸ Γαβα, Μαχάμας.

31 kai hoi huioi Benjamin apo Gaba, Machamas.

And the sons of Benjamin dwelt from Geba unto Michmash,

32 אֶת־צִיִּקְלָג וְאֶת־מְכוֹנָה וְאֶת־עִירֵיהֶם׃

לְבַעֲנָתוֹת נֹב עֲנָנִיָּה׃

32. `Anathoth Nob `Anan'Yah.

Neh11:32 at Anathoth, Nob, AnanYah,

33 אֶת־צִיִּקְלָג וְאֶת־מְכוֹנָה וְאֶת־עִירֵיהֶם׃

לְגִתְצוֹר רָמָה גִּתַּיִם׃

33. Chatsor Ramah Gittayim.

Neh11:33 Chatsor, Ramah, Gittayim,

34 אֶת־צִיִּקְלָג וְאֶת־מְכוֹנָה וְאֶת־עִירֵיהֶם׃

לֹד חָדִיד צְבֹעִים נִבְלָט:

34. Chadid Ts'bo'im N'ballat.

Neh11:34 Chadid, Tseboim, Neballat,

35 אֶל-צִבְעֵי מְחָרָשִׁים:

לֹד וְאוֹנוֹ גֵּי הַחֲרָשִׁים:

35. Lod w'Ono gey hacharashim.

Neh11:35 Lod and Ono, the valley of craftsmen.

36 לְוִיִּם-הָלְוִיִּם מַחְלָקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִין: פ

36. umin-haL'wiim mach'l'qoth Yahudah l'Bin'yamin.

Neh11:36 And of the Lewiim were division in Yahudah were for Benjamin.

<36> καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν μερίδες Ἰουδα τῷ Βενιαμιν.

36 kai apo tōn Leuitōn merides Iouda tō Benjamin.

And of the Levites there were portions in Judah and Benjamin.

Chapter 12

1 אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר אָלוּ

וְיֵשׁוּעַ בֶּן-שָׁאֲלִיאל וְזֶרֶבְבָּאֵל בֶּן-שֵׁאֲלִיאל וְזֶרֶבְבָּאֵל בֶּן-שֵׁאֲלִיאל וְזֶרֶבְבָּאֵל בֶּן-שֵׁאֲלִיאל

אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר אָלוּ

עִם-זֶרֶבְבָּאֵל בֶּן-שָׁאֲלִיאל וְיֵשׁוּעַ בֶּן-שָׁאֲלִיאל וְזֶרֶבְבָּאֵל בֶּן-שֵׁאֲלִיאל

1. w'eleh hakohanim w'haL'wiim 'asher `alu

`im-Z'rubabbel ben-Sh'al'ti'El w'Yeshu`a S'raYah Yir'm'Yah `Ez'ra'.

Neh12:1 And these are the priests and the Lewiim who came up

with Zerubbabel the son of Shealti'El, and Yeshua: SeraYah, YirmeYah, Ezra,

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται οἱ ἀναβαίνοντες

μετὰ Ζοροβαβελ υἱοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦ· Σαραια, Ἰερμια, Εσδρα,

1 Kai houtoi hoi hierais kai hoi Leuitai hoi anabainontes

And these are the priests and the Levites, the ones ascending

meta Zorobabel huiou Salathiēl kai Iēsou; Saraia, Iermia, Esdra,

with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Saraiah, Jeremiah, Ezra,

2 בְּאֶמְרֵיהֶם מִלֹּד חֲטִישׁ:

בְּאֶמְרֵיהֶם מִלֹּד חֲטִישׁ:

2. 'Amar'Yah Malluk Chattush.

Neh12:2 AmarYah, Malluk, Chattush,

<2> Ἀμαρια, Μαλουχ,
2 Amaria, Malouch,
Amariah, Malluch, Hattush,

3 שְׁכַנְיָה רְחֻם מְרֵמוֹת:

גְּשֻׁכַּנְיָה רְחֻם מְרֵמוֹת:

3. Sh'kan'Yah R'chum M'remoth.

Neh12:3 ShekanYah, Rechum, Meremoth,

<3> Σεχενια·

3 Sechenia;
Shechaniah,

4 דַּעֲדִיָּא גִנְתְּוִי אֲבִיָּה:

דַּעֲדִיָּא גִנְתְּוִי אֲבִיָּה:

4. `Iddo' Ginn'thoy 'AbiYah.

Neh12:4 Iddo, Ginnethoy, AbiYah,

5 מִיָּמִין מַעֲדָיָה בִּלְגָּה:

הַמִּמֵּיִן מַעֲדָיָה בִּלְגָּה:

5. Miyamin Ma`ad'Yah Bil'gah.

Neh12:5 Miyamin, MaadYah, Bilgah,

6 וְשִׁמְעָיָה וִיוֹרִיב יְדַעְיָה:

וְשִׁמְעָיָה וִיוֹרִיב יְדַעְיָה:

6. Sh'ma`'Yah w'Yoyarib Y'da`'Yah.

Neh12:6 ShemaYah and Yoyarib, YedaYah,

זְסִלּוּ עֲמוּק חִלְקִיָּה יְדַעְיָה אֵלֶּה רֹאשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְאֶחָיָהם בְּיָמֵי יֵשׁוּעַ: פ

זְסִלּוּ עֲמוּק חִלְקִיָּה יְדַעְיָה אֵלֶּה רֹאשֵׁי הַכֹּהֲנִים

וְאֶחָיָהם בְּיָמֵי יֵשׁוּעַ: פ

7. Sallu `Amoq Chil'qiYah Y'da`'Yah 'eleh ra'shey hakohanim
wa'acheyhem biymey Yeshu`a.

Neh12:7 Sallu, Amoq, ChilqiYah and YedaYah.

These were the heads of the priests and their brothers in the days of Yeshua.

<7> οὗτοι ἄρχοντες τῶν ἱερέων καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ἡμέραις Ἰησοῦ. --

7 houtoi archontes tōn hierēōn kai adelphoi autōn en hēmerais Iēsou. --

These were the rulers of the priests, and their brothers in the days of Jeshua.

8 וְהָיָה בְּיָמֵי יֵשׁוּעַ בִּנְיָי קַדְמִי־אֵל שֶׁרֶב־יָחַד מַטְאֵן־יָחַד
וְאֶחָיו:

חֲסִלֵּי־יֵשׁוּעַ בְּנֵי קַדְמִי־אֵל שֶׁרֶב־יָחַד יְהוּדָה
מַטְאֵן־יָחַד הָיוּ וְאֶחָיו:

8. w'haL'wiim Yeshu`a Binnuy Qad'mi'El Shereb'Yah Yahudah Mattan'Yah
'al-huy'doth hu' w'echayu.

Neh12:8 And the Lewiim were Yeshua, Binnuy, Qadmi'El, SherebYah, Yahudah,
and MattanYah which was over the thanksgiving, he and his brothers.

<8> καὶ οἱ Λευῖται· Ἰησοῦ, Βανουί, Καδμὶηλ, Σαραβία, Ἰουδα, Μαχανία·
ἐπὶ τῶν χειρῶν αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ

8 kai hoi Leuitai; Iēsou, Banoui, Kadmiēl, Sarabia, Iouda, Machania;

And the Levites; Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Joiada, Mattaniah,

epi tōn cheirōn autos kai hoi adelphoi autou

which was over the bands, and his brothers

9 וְהָיָה בְּיָמֵי יֵשׁוּעַ בִּנְיָי קַדְמִי־אֵל שֶׁרֶב־יָחַד מַטְאֵן־יָחַד
וְאֶחָיו:

ט וְבִקְבֻקְיָה וְעֵנּוּ אֶחֱיָהֶם לְנִגְדָם לְמִשְׁמְרוֹת:

9. uBaq'buq'Yah w'`Unno 'acheyhem l'neg'dam l'mish'maroth.

Neh12:9 Also BaqbuqYah and Unno, their brothers,
were over against them in the watches.

<9> εἰς τὰς ἐφημερίας.

9 eis tas ephēmerias.

were appointed to the daily courses

10 וְיֵשׁוּעַ הָיָה אֲבִי־יֹאקִים
וְיֹאקִים הָיָה אֲבִי־עֲלִישִׁיב
וְעֲלִישִׁיב הָיָה אֲבִי־יֹדָא:

י וְיֵשׁוּעַ הָיָה אֲבִי־יֹאקִים

וְיֹאקִים הָיָה אֲבִי־עֲלִישִׁיב וְעֲלִישִׁיב הָיָה אֲבִי־יֹדָא:

10. w'Yeshu`a holid 'eth-Yoyaqim

w'Yoyaqim holid 'eth-'El'yashib w'El'yashib 'eth-Yoyada`.

Neh12:10 Yeshua became the father of Yoyaqim,
and Yoyaqim became the father of Elyashib, and Elyashib became the father of Yoyada,

<10> καὶ Ἰησοῦς ἐγέννησεν τὸν Ἰωακὶμ, καὶ Ἰωακὶμ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιασίβ,
καὶ Ἐλιασίβ τὸν Ἰωδαε,

10 kai Iēsous egennēsen ton Iōakim,

And Jeshua engendered Joiakim,

kai Iōakim egennēsen ton Eliasib, kai Eliasib ton Iōdae,

and Joiakim engendered Eliashib, and Eliashib engendered Joiada,

יא ויִזְדַּע הוֹלִיד אֶת-יוֹנָתָן ויוֹנָתָן הוֹלִיד אֶת-יְדוּעַ:

X99X3 4W49 74739 943 749494 47499 12
: 34779 347946 3497 34946

: 77月9日 979746 76w7 49E06 13

: 1791 3179w 5x791 1y96 14

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 130

to Melicu, Jonathan; to Secheniah, Joseph;

15 15אָמַר אַדנָא לְמַרְיֹוֹת חֶלְקַי:

טו לְחֶרֶם עֲדָנָא לְמַרְיֹוֹת חֶלְקַי:

15. l'Charim `Ad'na' liM'rayoth Chel'qay.

Neh12:15 of Charim, Adna; of Merayoth, Chelqay;

<15> τῷ Ἀρεμ Ἀδνας, τῷ Μαριωθ Ἐλκαι,

15 tō Arem Adnas, tō Mariōth El kai,

to Harim, Adna; to Maraioth, Helkai;

16 16אָמַר אַדָּי זַכַּרְיָה לְגִנְתְּחוֹן מִשְׁלָם:

טז לְעֲדָיָא זַכַּרְיָה לְגִנְתְּחוֹן מִשְׁלָם:

16. la`Adaya' Z'kar'Yah l'Ginn'thon M'shullam.

Neh12:16 of Adaya, ZekarYah; of Ginnethon, Meshullam;

<16> τῷ Ἀδδαὶ Ζαχαρίας, τῷ Γαναθων Μοσολλαμ,

16 tō Addai Zacharias, tō Ganathōn Mosollam,

to Iddo, Zechariah; to Ginnethon, Meshullam;

17 17אָמַר אַבִּיָּה זִיקְרִי לְמִינְיָמִין לְמוֹעֲדֵיָה פִּלְטַי:

יז לְאַבְיָה זִכְרִי לְמִינְיָמִין לְמוֹעֲדֵיָה פִּלְטַי:

17. la'AbiYah Zik'ri l'Min'yamin l'Mo`ad'Yah Pil'tay.

Neh12:17 of AbiYah, Zikri; of Minyamin, of MoadYah, Piltay;

<17> τῷ Ἀβια Ζεχρί, τῷ Μιαμὶν, Μααδαί. τῷ Φελῆτι,

17 tō Abia Zechri, tō Miamin, Maadai. tō Phelēti,

to Abijah, Zichri; to Miniamin, Moadiah, to Piltai,

18 18אָמַר בִּלְגָּה שַׁמּוּעַ לְשִׁמְעִיָּה יְהוֹנָתָן:

יח לְבִלְגָּה שַׁמּוּעַ לְשִׁמְעִיָּה יְהוֹנָתָן:

18. l'Bil'gah Shammu`a liSh'ma`Yah Yahunathan.

Neh12:18 of Bilgah, Shammua; of ShemaYah, Yahunathan;

<18> τῷ Βαλγα Σαμουε, τῷ Σεμεια Ἰωνathan,

18 tō Balga Samoue, tō Semeia Iōnathan,

to Bilgah, Shammua; to Shemaiah, Jehonathan;

19 19אָמַר יֹיָרִיב מַתְנִי לְיִדְעָיָה עֲזִי:

יט וְלִיֹּרִיב מַתְנִי לְיִדְעָיָה עֲזִי:

19. ul'Yoyarib Matt'nay liYda`Yah `Uzzi.

Neh12:19 of Yoyarib, Mattenay; of YedaYah, Uzzi;

<19> τῷ Ἰωιариβ Μαθθαναι, τῷ Ἰδια Οὔζι,
 19 tō Iōiarib Maththanai, tō Idia Ozi,
 to Joiarib, Mattenai; to Jedaiah, Uzzi;

20 יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ

כַּלְסִּי קָלִי לְעֶמוֹק עֵבֶר:

20. I'sallay Qallay I'Amoq `Eber.
Neh12:20 of Sallay, Qallay; of Amoq, Eber;

<20> τῷ Σαλλαι Καλλαι, τῷ Αμουκ Αβεδ,
 20 tō Sallai Kallai, tō Amouk Abed,
 to Sallai, Kallai; to Amok, Eber;

21 יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ

כַּלְסִּי קָלִי לְעֶמוֹק עֵבֶר:

21. I'Chil'qiYah Chashab'Yah liYda`Yah N'than'El.
Neh12:21 of ChilqiYah, ChashabYah; of YedaYah, Nathan'El.

<21> τῷ Ελκία Ασαβίας, τῷ Ιεδεῖου Ναθαναηλ. --
 21 tō Elkia Asabias, tō Iedeiou Nathanaēl. --
 to Hilkiah, Hashabiah; to Jedaiah, Nethaneel.

22 יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ
 22 יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ

כַּלְסִּי קָלִי לְעֶמוֹק עֵבֶר:

כַּלְסִּי קָלִי לְעֶמוֹק עֵבֶר:

22. haL'wiim biymey 'El'yashib Yoyada`w'Yochanan w'Yaddu`a
 k'thubim ra'shey 'aboth w'hakohanim `al-mal'kuth Dar'yawesh haPar'si.

Neh12:22 The Lewiim in the days of Elyashib, Yoyada, and Yochanan and Yaddua,
 were written chief of the fathers; also the priests to the reign of Daryawesh the Parsian.

<22> οἱ Λευῖται ἐν ἡμέραις Ελιασιβ, Ιωαδα καὶ Ιωὰ, καὶ Ιωαναν καὶ Ἰδουα
 γεγραμμένοι ἄρχοντες πατριῶν, καὶ οἱ ἱερεῖς ἐν βασιλείᾳ Δαρείου τοῦ Πέρσου.

22 hoi Leuitai en hēmerais Eliasib, Iōada kai Iōa

The Levites in the days of Eliashib, were Joiada, and Joa,

kai Iōanan kai Idoua gegrammenoi archontes patriōn,

and Johanan, and Jaddua they were written down as rulers of the families;

kai hoi hierais en basileia Dareiou tou Persou;

and the priests in the kingdom of Darius the Persian.

23 יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ
 23 יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ יְצַחְיָהוּ

כַּלְסִּי קָלִי לְעֶמוֹק עֵבֶר:

וְעַד-יְמֵי יוֹחָנָן בֶּן-אֶלְיָשִׁיב:

23. b'ney Lewi ra'shey ha'aboth k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim
w'ad-y'mey Yochanan ben-'El'yashib.

Neh12:23 The sons of Lewi, the heads of the fathers, were written in the scroll
of the annuls of the days (the Chronicles) to the days of Yochanan the son of Elyashib.

<23> υἱοὶ Λεὺι ἄρχοντες τῶν πατριῶν γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν
καὶ ἕως ἡμερῶν Ἰωαναν υἱοῦ Ἐλισουβ.

23 huioi Leui archontes tōn patriōn gegrammenoi epi bibliō

And the sons of Levi, rulers of the families were written upon the scroll
logōn tōn hēmerōn kai heōs hēmerōn Iōanan huiou Elisoub.
of the words of the days, even until the days of Johanan son of Eliashib.

24 וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשָׁבִיָּה שֶׁרֶב־יָהּ וְיֵשׁוּעַ בֶּן-קַדְמִיֵּאל
וְאֶחָיָהם לְנִגְנָם לְחַלֵּל לַהֲדוֹת בְּמִצְוַת דָּוִד
אִישׁ-הָאֶלֹהִים מְשֻׁמֵּר לְעֶמֶת מְשֻׁמֵּר:

24. w'ra'shey haL'wiim Chashab'Yah Shereb'Yah w'Yeshu'a ben-Qad'mi'El
wa'acheyhem l'neg'dam l'hallel l'hodoth b'mits'wath Dawid 'ish-ha'Elohim
mish'mar l'umath mish'mar.

Neh12:24 And the heads of the Lewiim were ChashabYah, SherebYah
and Yeshua the son of Qadmi'El, with their brothers over against them, to praise
and to give thanks, according to the commandment of Dawid the man of the Elohim,
watch by watch.

<24> καὶ ἄρχοντες τῶν Λευιτῶν· Ἀσαβια καὶ Σαραβια καὶ Ἰησοῦ
καὶ υἱοὶ Καδμιηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατεναντίον αὐτῶν εἰς ὕμνεῖν
καὶ αἰνεῖν ἐν ἐντολῇ Δαυιδ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ ἐφημερία πρὸς ἐφημερίαν

24 kai archontes tōn Leuitōn; Asabia kai Sarabia kai Iēsou

And the rulers of the Levites – Hashabiah, and Sherebiah, and Jeshua.

kai huioi Kadmiel kai hoi adelphoi autōn katenantion autōn

And the sons of Kadmiel, and their brothers over against them,

eis hymnein kai ainein en entolē

to sing hymns of psalms according to the commandment of

David anthrōpou tou theou ephēmeria pros ephēmerian

David the man of Elohim, in daily rotation by daily rotation.

25 כֹּה מִתְנַגֵּה וּבִקְבֻקְיָה עֲבָדָה מְשֻׁלָּם טְלָמוֹן עֲקִיב שְׁמָרִים
שׁוֹעָרִים מְשֻׁמֵּר בְּאַסְפִּי הַשְּׁעָרִים:

25. Mattan'Yah uBaq'buq'Yah `Obad'Yah M'shullam Tal'mon `Aqqub

shom'rim sho`arim mish'mar ba'asupey hash'`arim.

Neh12:25 MattanYah, and BaqbuqYah, ObadYah, Meshullam, Talmon and Aqqub were gatekeepers keeping watch at the storehouses of the gates.

<25> ἐν τῇ συναγαγεῖν με τοὺς πυλῶρους

25 en tō synagagein me tous pylōrous
When I gathered the gatekeepers,

פִּדְיָאֵל-בֶּן-יִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד 26
וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד

כֹּאֵלֶּה בִּימֵי יוֹזָקִים בֶּן-יִשְׁשֹׁבָבֶד
וּבִימֵי נְחֻמְיָה הַכֹּהֵן וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: כ

26. 'eleh biymey Yoyaqim ben-Yeshu`a ben-Yotsadaq ubiymey N'chem'Yah hapechah w'Ez'ra' hakohen hasopher.

Neh12:26 These were in the days of Yoyaqim the son of Yeshua, the son of Yotsadaq, and in the days of NechemYah the governor and of Ezra the priest and scribe.

<26> ἐν ἡμέραις Ἰωακίμ υἱοῦ Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ καὶ ἐν ἡμέραις Νεεμία, καὶ Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς ὁ γραμματεὺς.

26 en hēmerais Iōakim huiou Iēsou huiou Iōsedek
it was in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak,
kai en hēmerais Neemia, kai Esdras ho hierews ho grammateus.
and in the days of Nehemiah and Ezra the priest and scribe.

וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד 27
וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד
:וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד וְיִשְׁשֹׁבָבֶד

כִּזְבִּיבְחִנְכַּת חֹמַת יְרוּשָׁלַם בְּקִשְׁוֹ אֶת-הַלְוִיִּם
מִכָּל-מְקוֹמֹתָם לְהַבִּיאֵם לִירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת תְּהִלָּה
וְשִׁמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְנִשִּׁיר מִצִּלְתֵּימָם נְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת:

27. ubaChanukkath chomath Y'rushalam biq'shu 'eth-haL'wiim mikal-m'qomotham lahabi'am liY'rushalam la'asoth Chanukkah w'sim'chah ub'thodoth ub'shir m'tsil'tayim n'balim ub'kinoroth.

Neh12:27 Now at Chanukkath (dedication) of the wall of Yerushalam they sought out the Lewiim from all their places, to bring them to Yerushalam, to keep Chanukkah with gladness, with thanksgiving and with singing, with cymbals, harps, and with lyres.

<27> Καὶ ἐν ἐγκαίνιους τείχους Ἱερουσαλὴμ ἐζήτησαν τοὺς Λευίτας ἐν τοῖς τόποις αὐτῶν τοῦ ἐνέγκαι αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλὴμ ποιῆσαι ἐγκαίνια καὶ εὐφροσύνην ἐν θωδαθα καὶ ἐν ᾠδαῖς, κυμβαλίζοντες καὶ ψαλτήρια καὶ κινύραι.

27 Kai en egkainiois teichous Ierousalēm
And in the festival of dedication of the wall of Jerusalem
ezētēsan tous Leuitas en tois topois autōn tou enegkai autous eis Ierousalēm

they sought out the Levites in their places, to bring them into Jerusalem,
 poiēsai egkainia kai euphrosynēn en thōdatha
 to observe the feast of dedication and gladness, and with thanksgiving,
 kai en ōdais, kymbalizontes kai psaltēria kai kinyrai.
 and in odes, playing cymbals, and psalteries, and lutes.

וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
 וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם

כחַ וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
 וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם

28. waye'as'phu b'ney ham'shor'rim umin-hakikar s'biboth Y'rushalam
 umin-chats'rey N'tophathi.

Neh12:28 So the sons of the singers were assembled from the plain country
 around Yerushalam, and from the villages of the Netophathites,

<28> καὶ συνήχθησαν οἱ υἱοὶ τῶν ᾄδόντων καὶ ἀπὸ τῆς περιχώρου κυκλόθεν
 εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἀπὸ ἐπαύλεων

28 kai synēchthēsan hoi huioi tōn ᾄdontōn kai apo tēs perichōrou kyklothen
 And gathered the sons of the singers even from the place round about
 eis Ierousalēm kai apo epauleōn
 in Jerusalem, and from the villages.

וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
 וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם

כט וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
 כט וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם

29. umiBeyth hagil'gal umis'doth Geba` w'Az'maweth
 ki chatserim banu lahem ham'shorarim s'biboth Y'rushalam.

Neh12:29 and from Beyth-gilgal and from their fields in Geba and Azmaweth,
 for the singers had built themselves villages around Yerushalam.

<29> καὶ ἀπὸ ἀγρῶν· ὅτι ἐπαύλεις ὠκοδόμησαν ἑαυτοῖς οἱ ᾄδοντες ἐν Ἱερουσαλημ.

29 kai apo agrōn; hoti epauleis ōkodomēsan
 And from the country: for nearby properties built
 heautois hoi ᾄdantes en Ierousalēm.
 for themselves the singers by Jerusalem.

וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
 וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם

ל וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
 ל וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַלְוִיִּם מִמְּקוֹמֵיהֶם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם וְלְבָרֵךְ אֶת הַלְוִיִּם לְבָרֵךְ אֶת הָעָם

30. wayitaharu hakohanim w'haL'wiim way'taharu 'eth-ha'am
 w'eth-hash'`arim w'eth-hachomah.

Neh12:30 And the priests and the Lewiim purified themselves;
they purified the people, the gates and the wall.

<30> καὶ ἐκαθάρισθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
καὶ ἐκαθάρισαν τὸν λαὸν καὶ τοὺς πυλῶρους καὶ τὸ τεῖχος.

30 kai ekatharisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai

And cleansed themselves the priests and the Levites,
kai ekatharisan ton laon kai tous pylōrous kai to teichos.
and they cleansed the people, and the gates, and the wall.

4Xw 344704 3446 607 3444 49w-X 3604 31
:X7w4 90w6 3446 607 4444 X7644 X644 X444

לֹא־וָאֶעֱלָה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאֶעֱמִידָה שָׁתֵי
תּוֹדֹת גְּדוֹלֹת וְתַהֲלִיכֹת לַיָּמִין מֵעַל לַחֹמָה לְשַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת:

31. wa'a`aleh 'eth-sarey Yahudah me'al lachomah wa'a`amidah sh'tey
thodoth g'doloth w'thalukoth layamin me'al lachomah l'sha`ar ha'ash'poth.

Neh12:31 Then I brought up the leaders of Yahudah upon the wall, and I appointed
two great thanksgiving choirs. One went to the right on the wall toward the dung gate.

<31> καὶ ἀνήνεγκα τοὺς ἄρχοντας Ἰουδα ἐπάνω τοῦ τείχους καὶ ἔστησα δύο
περὶ αἰνέσεως μεγάλους, καὶ διήλθον ἐκ δεξιῶν ἐπάνω τοῦ τείχους τῆς κοπρίας,

31 kai anēnegka tous archontas Iouda epanō tou teichous

And they brought the rulers of Judah upon the wall,
kai estēsa duo peri aineseōs megalous,
and I stationed two for praise great companies,
kai diēlthon ek dexiōn epanō tou teichous tēs koprias,
and they passed on the right hand on the wall of the dung-gate.

:3444 49w 434 340w4 34464 764 32

לְבַנְיָלָךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה וְחִצִּי שָׂרֵי יְהוּדָה:

32. wayelek 'achareyhem Hoshah`Yah wachatsi sarey Yahudah.

Neh12:32 And HoshahYah and half of the leaders of Yahudah went after them,

<32> καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω αὐτῶν Ὡσαῖα καὶ ἡμισυ ἀρχόντων Ἰουδα

32 kai eporeuthē opisō autōn Ōsaia kai hēmisý archontōn Iouda

And went behind them Hoshaiyah and half of the rulers of Judah,

:76w4 4950 344504 33

לְגֻעְזַרְיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם:

33. wa`Azar'Yah `Ez'ra' uM'shullam.

Neh12:33 with AzarYah, Ezra, Meshullam,

<33> καὶ Ἀζαρίας, Ἐσδρας καὶ Μεσουλαμ,

33 kai Azarias, Esdras kai Mesoulam,

and Azariah, and Ezra, and Meshullam,

34 ַּחֲזַק־יְהוֹדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה׃

לְדָּהוּדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה׃ ס

34. Yahudah uBin'yamin uSh'ma`Yah w'Yir'm'Yah.

Neh12:34 Yahudah, Benjamin, ShemaYah, YirmeYah,

<34> Ἰουδα καὶ Βενιαμιν καὶ Σαμαια καὶ Ιερμια

34 Iouda kai Beniamin kai Samaia kai Iermia

and Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah.

35 ַּחֲזַק־יְהוֹדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה׃
35 ַּחֲזַק־יְהוֹדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה׃

לְדָּהוּדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה׃

בֶּן־שִׁמְעֵיָה בֶּן־מַתְנָיָה בֶּן־מִיכָיָה בֶּן־זְכָרְיָה בֶּן־יֹנָתָן׃

35. umib'ney hakohanim bachatsots'roth Z'kar'Yah ben-Yonathan

ben-Sh'ma`Yah ben-Mattan'Yah ben-MikaYah ben-Zakkur ben-'Asaph.

Neh12:35 and some of the sons of the priests with trumpets;

and ZekarYah the son of Yonathan, the son of ShemaYah, the son of MattanYah,

the son of MikaYah, the son of Zakkur, the son of Asaph,

<35> καὶ ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων ἐν σάλπιγγιν Ζαχαρίας υἱὸς Ἰωνathan
υἱὸς Σαμαια υἱὸς Μαθανια υἱὸς Μιχαια υἱὸς Ζακχουρ υἱὸς Ασαφ

35 kai apo huiōn tōn hiereōn en salpigxin Zacharias huios Iōnathan

And some from the sons of the priests with trumpets; Zechariah son of Jonathan,
huios Samaia huios Mathania huios Michaia huios Zakchour huios Asaph

son of Shemaiah, son of Mathaniah son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph.

36 ַּחֲזַק־יְהוֹדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה׃
36 ַּחֲזַק־יְהוֹדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה׃

לְדָּהוּדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה׃

חֲנָנִי בְּכָל־יָדָיו אִישׁ הָאֵלֶּהֶם וְעִזְרָא הַסּוֹפֵר לְפָנֵיהֶם׃

36. w'echayu Sh'ma`Yah wa`Azar'El Milalay Gilalay Ma`ay N'than'El

wiYahudah Chanani bik'ley-shir Dawid 'ish ha'Elohim w'Ez'ra' hasopher liph'neyhem.

Neh12:36 and his brothers, ShemaYah, Azar'El, Milalay, Gilalay, Maay, Nethan'El,

Yahudah and Chanani, with the musical instruments of Dawid the man of the Elohim.

And Ezra the scribe went before them.

<36> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Σαμαια καὶ Οὔζιηλ, Γελῶλ, Ἰαμὰ, Ἀῖα, Ναθαναήλ,
καὶ Ἰουδα, Ἀνανι, τοῦ αἰνεῖν ἐν ᾧδαῖς Δαυιδ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ,
καὶ Ἐσδρας ὁ γραμματεὺς ἔμπροσθεν αὐτῶν·

36 kai adelphoi autou Samaia kai Oziēl, Gelōl, Iama, Aia, Nathanaēl,

And his brothers, Shemaiah, and Azarael, Gilalai, Jama, Aoa. Nethaneel,

kai Iouda, Anani, tou ainein en ōdais Dauid anthrōpou tou theou,

and Judah and Hanani, to praise in odes of David the man of the Elohim;
 kai Esdras ho grammateus emprosthen autōn;
 and Ezra the scribe was in front of them.

ΔΙΨΔ 910 X9607-60 960 7474 7403 90w 609 37
 :997 7474 90w 409 ΔΙΨΔ X996 607 9996 96079

לְזַעַל שַׁעַר הָעֵינַן וְנִגְדָם עָלָיו עַל-מַעְלוֹת עִיר דָּוִד
 בַּמַּעְלָה לַחֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִד וְעַד שַׁעַר הַמִּים מִזְרָח׃

37. w'`al sha`ar ha`ayin w'neg'dam `alu `al-ma`aloth `ir Dawid bama`aleh lachomah
 me`al l'beyth Dawid w'ad sha`ar hamayim miz'rach.

Neh12:37 And at the fountain gate, which was across from them,
 they went up the steps of the city of David by the stairway of the wall
 above the house of David to the water gate on the east.

<37> ἐπὶ πύλης τοῦ αἰν κατέναντι αὐτῶν ἀνέβησαν ἐπὶ κλίμακας πόλεως Δαυὶδ
 ἐν ἀναβάσει τοῦ τείχους ἐπάνωθεν τοῦ οἴκου Δαυὶδ
 καὶ ἕως πύλης τοῦ ὕδατος κατὰ ἀνατολάς. --

37 epi pylēs tou ain katenanti autōn anebēsan
 At the gate of the spring, over by them, they ascended
 epi klimakas poleōs David en anabasei tou teichous
 upon the stairways of the city of David, by ascending the wall,
 epanōthen tou oikou David kai heōs pylēs tou hydatos kata anatonas. --
 above the house of David, and unto the gate water according to the east.

703 9999 99999 9999 9999 99999 99999 99999 99999 99999 38
 :99999 99999 409 749999 9999 607 99999 607

לַחֲתֻדָּה הַשְּׁנִית הַחֹלְקֶת לְמוֹאֵל וְאֲנִי אֶחָרֶיהָ וְחֲצִי הָעָם
 מֵעַל לַחֹמָה מֵעַל לַמִּגְדָּל הַתְּנֻרִים וְעַד הַחֹמָה הַרְחֵבָה׃

38. w'hatodah hashenith haholeketh l'mo'l wa'ani 'achareyah wachatsi ha'am
 me'al l'hachomah me'al l'mig'dal hatanurim w'ad hachomah har'chabah.

Neh12:38 And the second thanksgiving choir went over against them,
 and I went after them with half of the people on the wall,
 above the tower of furnaces even to the broad wall,

<38> καὶ περὶ αἰνέσεως ἡ δευτέρα ἐπορεύετο συναντῶσα αὐτοῖς,
 καὶ ἐγὼ ὀπίσω αὐτῆς, καὶ τὸ ἥμισυ τοῦ λαοῦ ἐπάνω τοῦ τείχους
 ὑπεράνω τοῦ πύργου τῶν θεννουριμ καὶ ἕως τοῦ τείχους τοῦ πλατέος

38 kai peri aineseōs hē deuthera eporeueto synantōsa autois,
 And for praise, the second group went forth to meet them,
 kai egō opisō autēs, kai to hēmisy tou laou epanō tou teichous
 and I was behind them. And half of the people were above the wall,
 hyperanō tou pyrgou tōn thennourim kai heōs tou teichous tou plateos
 up above the tower of the furnaces, and unto the wall broad,

99999 90w-609 74999-90w 6079 39

לְמַעַן לְשַׁעַר-אֶפְרַיִם וְעַל-שַׁעַר הַיְשָׁנָה
וְעַל-שַׁעַר הַדְּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַמֶּאֱהָ
וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וְעָמְדוּ בְּשַׁעַר הַמַּטְרָה׃

39. ume`al l'sha`ar-`Eph`rayim w`al-sha`ar hay'shanah
w`al-sha`ar hadagim umig'dal Chanan'El umig'dal hame'ah
w`ad sha`ar hatso'n w`am'du b'sha`ar hamatarah.

Neh12:39 and above the gate of Ephrayim, by the old gate,
by the fish gate, the tower of Chanan'El and the tower of the hundred,
even unto the sheep gate; and they stopped at the gate of the guard.

<39> καὶ ὑπεράνω τῆς πύλης Ἐφραιμ καὶ ἐπὶ πύλιν τῆς ἰσανα
καὶ ἐπὶ πύλιν τὴν ἰχθυερὰν καὶ πύργῳ Ἀνανεὴλ καὶ ἕως πύλης τῆς προβατικῆς
καὶ ἔστησαν ἐν πύλῃ τῆς φυλακῆς.

39 kai hyperanō tēs pylēs Ephraim kai epi pylēn tēs isana kai epi pylēn tēn ichthyēran
and up above the gate of Ephraim, and upon the gate, and upon the gate fish,
kai pyrgō Ananeēl kai heōs pylēs tēs probatikēs
and by the tower of Hananeel, and unto the gate of the sheep;
kai estēsan en pylē tēs phylakēs.
and they stopped upon the gate of the prison.

מִתַּעֲמֻדָּה נִשְׁתִּי הַתּוֹרֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים
וְאֲנִי וְחֲצֵי הַסִּגְנִים עִמִּי׃

40. wata`amod'nah sh'tey hatodoth b'beyth ha'Elohim
wa'ani wachatsi has'ganim `imi.

Neh12:40 So the two thanksgiving choirs stood in the house of the Elohim
and I and the half of the rulers with me;

<40> καὶ ἔστησαν αἱ δύο τῆς αἰνέσεως ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ,
καὶ ἐγὼ καὶ τὸ ἥμισυ τῶν στρατηγῶν μετ' ἐμοῦ

40 kai estēsan hai duo tēs aineseōs en oikō tou theou,
And stood the two groups for praise in the house of the Elohim,
kai egō kai to hēmisy tōn stratēgōn met' emou
and I, and the half of the commandants with me.

מֵאֲחֵי הַכְּהֹנִים אֲלֵיָּקִים מַעֲשִׂיָּה מְנַמִּין מִכָּה אֶלְיָוִיעִי
זְכָרְיָה חֲנַנְיָה בְּחֻצְרוֹת׃

41. w'hakohanim 'El'yaqim Ma`aseYah Min'yamin MikaYah 'El'yo`eynay Z'kar'Yah Chanan'Yah bachatsots'roth.

Neh12:41 and the priests, Eliaqim, MaaseYah, Minyamin, MikaYah, Elioenay, ZekarYah and ChananYah, with the trumpets;

<41> καὶ οἱ ἱερεῖς Ἐλιακὶμ, Μασσας, Βενιαμιν, Μιχαϊας, Ἐλιωναι, Ζαχαρίας, Ἀνανίας ἐν σάλπιγξιν

41 kai hoi hiereis Eliakim, Maasias, Benjamin, Michaias, And the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiiah, Eliōēnai, Zacharias, Ananias en salpigxin Elioenai, Zechariah, Hananiah, were with trumpets;

אֵלִיָּאִיִּם מַאֲסִיָּה מִינְיָמִין מִיכָאֵל עֲלִיֹּעֲנַי זְכַרְיָה חָנָנִיָּה בַּחֲצֹצֹתֹת 42
:דָּבָרָם אֵלִיָּאִיִּם מַאֲסִיָּה מִינְיָמִין מִיכָאֵל עֲלִיֹּעֲנַי זְכַרְיָה חָנָנִיָּה

מִבְּמִצְעָה וּבְמִצְעָה וְאֶלְעָזָר וְעִזִּי וְיְהוֹחָנָן וּמִלְכִּיָּה וְעִילָם וְעָזָר וּבְנִשְׁמִיעוֹ הַמְּשֻׁרְרִים וְיִזְרַחְיָה הַפְּקִיד׃

42. uMa`aseYah uSh'ma`Yah w'El'azar w'Uzzi wiYahuchanan uMal'kiYah w'Eylam wa'Azer wayash'mi`u ham'shor'rim w'Yiz'rach'Yah hapaqid.

Neh12:42 and MaaseYah, and ShemaYah, and Eleazar, and Uzzi, and Yahuchanan, and MalkiYah, and Eylam and Azer. And the singers sang, with YizrachiYah their leader,

<42> καὶ Μασσας καὶ Σεμείας καὶ Ἐλεάζαρ καὶ Οὐζὶ καὶ Ἰωαναν καὶ Μελχίας καὶ Αἰλαμ καὶ Ἐζουρ, καὶ ἠκούσθησαν οἱ ᾄδοντες καὶ ἐπεσκέπησαν.

42 kai Maasias kai Semeias kai Eleazar kai Ozi kai Iōanan kai Melchias and Maaseiah, and Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Melchijah, kai Ailam kai Ezour, kai ekousthēsan hoi ᾄdotes kai epeskepēsan. and Elam, and Ezer. And were heard the singers, and were numbered.

אֵלִיָּאִיִּם מַאֲסִיָּה מִינְיָמִין מִיכָאֵל עֲלִיֹּעֲנַי זְכַרְיָה חָנָנִיָּה בַּחֲצֹצֹתֹת 43
מַאֲסִיָּה מִינְיָמִין מִיכָאֵל עֲלִיֹּעֲנַי זְכַרְיָה חָנָנִיָּה
:פָּקִידָם מַאֲסִיָּה מִינְיָמִין מִיכָאֵל עֲלִיֹּעֲנַי זְכַרְיָה חָנָנִיָּה

מִבְּמִצְעָה בְּיָוֶם-הַהוּא זָבָחִים גְּדוֹלִים וּבְנִשְׁמִיעוֹ כִּי הָאֱלֹהִים שָׁמְעוּ שְׂמִיחָה גְּדוֹלָה וְגַם הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שָׂמְחוּ וַתִּשְׁמַע שְׂמִיחָתָם בְּרוּשָׁלַם מִרְחוֹק׃

43. wayiz'b'chu bayom-hahu' z'bachim g'dolim wayis'machu ki ha'Elohim sim'cham sim'chah g'dolah w'gam hanashim w'hay'ladim samechu watishama` sim'chath Y'rushalam merachog.

Neh12:43 and on that day they offered great sacrifices and rejoiced because the Elohim had made them rejoice with great joy, even the women and children rejoiced, so that the joy of Yerushalam was heard from afar.

<43> καὶ ἔθυσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θυσιάσματα μεγάλα καὶ ὑψφράνθησαν, ὅτι ὁ θεὸς ὑψφρανεν αὐτοὺς μεγάλως· καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ὑψφράνθησαν, καὶ ἠκούσθη ἡ εὐφροσύνη ἐν Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ μακρόθεν.

43 kai ethysan en tē hēmera ekeinē thysiasmata megala kai ēuphranthēsan,
 And they sacrificed in that day sacrifices great, and they were glad.
 hoti ho theos ēuphranen autous megalōs; kai hai gynaikes autōn
 For the Elohim made them very joyful; and their wives
 kai ta tekna autōn ēuphranthēsan,
 and their children were glad;
 kai ēkousthē hē euphrosynē en Ierousalēm apo makrothen.
 and was heard the gladness in Jerusalem from far off.

44 wayipaq'du bayom hahu' 'anashim al-han'shakoth la'otsaroth lat'rumoth
 la're'shith w'lama'as'roth lik'nos bahem lis'dey he'arim m'na'oth hatorah lakohanim
 w'laL'wiim ki sim'chath Yahudah al-hakohanim w'al-haL'wiim ha'om'dim.

מדֹוּיַפְקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אָנָשִׁים עַל-הַנְּשָׁכוֹת
 לְאוֹצְרוֹת לְתְרוּמוֹת לְרֵאשִׁית וְלַמַּעֲשָׂרוֹת לְכֶנֶס בָּהֶם
 לְשָׂדֵי הָעָרִים מִנְאוֹת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם
 כִּי שֻׁמְחַת יְהוּדָה עַל-הַכֹּהֲנִים וְעַל-הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים:

44. wayipaq'du bayom hahu' 'anashim al-han'shakoth la'otsaroth lat'rumoth
 la're'shith w'lama'as'roth lik'nos bahem lis'dey he'arim m'na'oth hatorah lakohanim
 w'laL'wiim ki sim'chath Yahudah al-hakohanim w'al-haL'wiim ha'om'dim.

Neh12:44 And on that day men were appointed over the chambers for the treasures,
 for the offerings, for the first fruits and for the tithes, to gather into them from the fields
 of the cities the portions of the Law for the priests and for the Lewiim;
 for Yahudah rejoiced for the priests and for the Lewiim who waited.

<44> Καὶ κατέστησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἄνδρας ἐπὶ τῶν γαζοφυλακίων
 τοῖς θησαυροῖς, ταῖς ἀπαρχαῖς καὶ ταῖς δεκάταις καὶ τοῖς συνηγμένοις
 ἐν αὐτοῖς ἄρχουσιν τῶν πόλεων, μερίδας τοῖς ἱερεῦσι καὶ τοῖς Λευίταις,
 ὅτι εὐφροσύνη ἦν ἐν Ἰουδα ἐπὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ ἐπὶ τοὺς Λευίτας τοὺς ἐστῶτας.

44 Kai katestēsan en tē hēmera ekeinē andras epi tōn gazophylakiōn tois thēsaurois,
 And they ordained in that day men over the treasures, for the treasures,
 tais aparchais kai tais dekatais kai tois synēgmenois
 for the first-fruits, and for the tenths, to gather
 en autois archousin tōn poleōn, meridas tois hiereusi
 into them from the fields of the cities portions to the priests
 kai tois Leuitais, hoti euphrosynē ēn en Iouda
 and to the Levites; for there was gladness in Judah,
 epi tous hiereis kai epi tous Leuitas tous hestōtas.
 and upon the priests, and the Levites, of the ones standing.

45
 45

מִדֹוּיַשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֶל־הֵיחָם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה

וְהַמְשָׁרִים וְהַשְׁעָרִים כְּמִצְוַת דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

45. wayish'm'ru mish'mereth 'Eloheyhem umish'mereth hataharah
w'ham'shor'rim w'hasho`arim k'mits'wath Dawid Sh'lomoh b'no.

Neh12:45 And both the singers and the gatekeepers kept the watch of their El and the watch of purification, according to the command of Dawid and of his son Shelomoh.

<45> καὶ ἐφύλαξαν φυλακὰς θεοῦ αὐτῶν καὶ φυλακὰς τοῦ καθαρισμοῦ
καὶ τοὺς ᾄδοντας καὶ τοὺς πυλῶρους ὡς ἐντολαὶ Δαυὶδ καὶ Σαλωμων υἱοῦ αὐτοῦ.

45 kai ephylaxan phylakas theou autōn kai phylakas tou katharismou

And they guarded the watch of their El, and the watches of the cleansing,

kai tous ᾄδοντας kai tous pylōrous

even the singers and the gatekeepers,

hōs entolai Dawid kai Salōmōn huiou autou;

according to the commands of David, and Solomon his son.

46 וְכִי-בִימֵי דָּוִיד וְאַסָּף מִקֶּדֶם רֹאשׁ הַמְשָׁרִים
וְשִׁיר-תְּהִלָּה וְהַדּוֹת לְאֱלֹהִים:

46. ki-biymey Dawid w'Asaph miqedem ro'sh ham'shor'rim
w'shir-t'hillah w'hodoth l'Elohim.

Neh12:46 For in the days of Dawid and Asaph, of old, there were chief of the singers, songs of praise and thanksgiving to Elohim.

<46> ὅτι ἐν ἡμέραις Δαυὶδ Ἀσαφ ἀπ' ἀρχῆς πρῶτος τῶν ᾄδόντων
καὶ ὕμνον καὶ αἰνεσιν τῷ θεῷ,

46 hoti en hēmerais Dawid Asaph ap' archēs

For in the days of David and Asaph from the beginning

prōtos tōn ᾄδοντων kai hymnon kai ainesin tō theō,

there was a first of the singers, and a hymn and praise to Elohim.

47 מִזֶּכֶל-יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֵמְיָה נְתֻנִים
מִנִּיּוֹת הַמְשָׁרִים וְהַשְׁעָרִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ
וּמִקְדָּשִׁים לְלוֹוִים וְהַלְוִיִּם מִקְדָּשִׁים לְבְנֵי אֶהֱרָן:

47. w'kal-Yis'ra'El biymey Z'rubbabel ubiymey N'chem'Yah noth'nim m'nayoth
ham'shor'rim w'hasho`arim d'bar-yom b'yomo umaq'dishim laL'wiim
w'haL'wiim maq'dishim lib'ney 'Aharon.

Neh12:47 So all Yisra'El in the days of Zerubbabel and in the days of NechemYah gave the portions of the singers and the gatekeepers, day by its day his portion, and they sanctified holy things unto the Lewiim,

and the Lewiim sanctified them unto the sons of Aharon.

<47> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν ἡμέραις Ζοροβαβελ καὶ ἐν τοῖς ἡμέραις Νεεμια, διδόντες μερίδας τῶν ᾄδόντων καὶ τῶν πυλωρῶν, λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρᾳ αὐτοῦ, καὶ ἀγιάζοντες τοῖς Λευίταις, καὶ οἱ Λευῖται ἀγιάζοντες τοῖς υἱοῖς Ααρων.

47 kai pas Israēl en hēmerais Zorobabel kai en tōn hēmerais Neemia,
And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah,
didontes meridas tōn ᾄdontōn kai tōn pylōrōn,
were giving portions of the singers and of the gatekeepers –
logon hēmeras en hēmera autou, kai hagiazontes tois Leuitais,
an account day by day of it. And they sanctified them to the Levites;
kai hoi Leuitai hagiazontes tois huiōis Aarōn.
and the Levites sanctified them to the sons of Aaron.

Chapter 13

מִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד עוֹלָם
וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם
וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם
וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם

אֵל בְּיָמָיו הַזֵּה נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי הָעָם
וְנִמְצָא כְּתוּב בּוֹ אֲשֶׁר לֹא יָבוֹא עַמּוֹנִי
וּמֹאבִי בְּקָהֶל הָאֱלֹהִים עַד-עוֹלָם:

1. bayom hahu' niq'ra' b'sepher Mosheh b'az'ney ha'am w'nim'tsa' kathub bo
'asher lo'-yabo' `Ammoni uMo'abi biq'hal ha'Elohim `ad-`olam.

Neh13:1 On that day they read from the scroll of Mosheh in the hearing of the people;
and there was found written in it that the Ammonite or the Moabite should not come
into the assembly of the Elohim for ever,

<13:1> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεγνώσθη ἐν βιβλίῳ Μωυσῆ ἐν ὧσιν τοῦ λαοῦ,
καὶ εὗρέθη γεγραμμένον ἐν αὐτῷ ὅπως μὴ εἰσέλθωσιν Ἀμμωνῖται
καὶ Μωαβῖται ἐν ἐκκλησίᾳ θεοῦ ἕως αἰῶνος,

1 En tē hēmera ekeinē anegnōsthē en bibliō Mōusē en ōsin tou laou,
In that day they read in the scroll of Moses into the ears of the people.
kai heurethē gegrammenon en autō hopōs mē eiselhōsin Ammanitai
And it was found written in it how that should not enter the Ammonite
kai Mōabitai en ekklesiā theou heōs aiōnos,
and Moabite into the assembly of the Elohim unto the eon.

וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם
וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם
וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם וְעַד עוֹלָם

בְּכִי לֹא קִדְמוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלָחֶם וּבִמָּיִם וּבִשְׂכָר
עָלִיו אֶת-בְּלָעֶם לְקַלְלוֹ וּבִהְפֹךְ אֶל-הֵינֹו הַקָּלָה לְבִרְכָּה:

2. ki lo' qid'mu 'eth-b'ney Yis'ra'El balechem ubamayim

wayis'kor `alayu 'eth-Bil'`am l'qal'lo wayahaphok 'Eloheynu haq'lalah lib'rakah.

Neh13:2 because they did not meet the sons of Yisra'El with bread and with water,
but hired Bileam against them to curse them.

However, our El turned the curse into a blessing.

<2> ὅτι οὐ συνήντησαν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν ἄρτῳ καὶ ἐν ὕδατι
καὶ ἐμισθώσαντο ἐπ' αὐτὸν τὸν Βαλααμ καταράσασθαι,
καὶ ἔστρεψεν ὁ θεὸς ἡμῶν τὴν κατάραν εἰς εὐλογίαν.

2 hoti ou synēntēsan tois huiois Israēl en artō kai en hydati

For they did not meet the sons of Israel with bread and with water,

kai emisthōsanto ep' auton ton Balaam katarasasthai,

and they hired against them Balaam to curse them.

kai estrepse ho theos hēmōn tēn kataran eis eulogian.

And turned our El the curse into a blessing.

:לֹאֶיֶשְׁבֵּי מִיִּשְׂרָאֵל בָּרֶבֶץ כָּל־עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּבְדִּילוּ אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדִּילוּ כָל־עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל

גִּיְהִי כְשֶׁמַּעֲמֵם אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדִּילוּ כָל־עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל

3. way'hi k'sham'`am 'eth-hatorah wayab'dilu kal-`ereb miYis'ra'El.

Neh13:3 Now it came to pass, when they heard the law,
they separated all foreigners from Yisra'El.

<3> καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσαν τὸν νόμον, καὶ ἐχωρίσθησαν πᾶς ἐπίμικτος ἐν Ἰσραὴλ.

3 kai egeneto hōs ēkousan ton nomon,

And it came to pass as they heard the Law,

kai echōristhēsan pas epimiktos en Israēl.

that they separated all the intermixed in Israel.

וַיִּבְדִּילוּ אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדִּילוּ כָל־עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל
וַיִּבְדִּילוּ אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדִּילוּ כָל־עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל

דָּוִלְפָּנֵי מִזֶּה אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן גְּתֹנִין
בְּלִשְׁכַּת בֵּית־אֶלְהֵינוּ קְרוֹב לְטוֹבִיָּה:

4. w'lip'h'ney mizeh 'El'yashib hakohen nathun
b'lish'kath beyth-'Eloheynu qarob l'TobiYah.

Neh13:4 And before this, Elyashib the priest,
who set over the chambers of the house of our El, who was related to TobiYah,

<4> Καὶ πρὸ τούτου Ἐλιασιβ ὁ ἱερεὺς οἰκῶν
ἐν γαζοφυλακίῳ οἴκου θεοῦ ἡμῶν ἐγγίῳ Τωβία

4 Kai pro toutou Eliasib ho hierēus oikōn

And before this Eliashib the priest lived

en gazophylakiō oikou theou hēmōn eggīōn Tōbia

in the treasury of the house of our El, near Tobiah.

וַיִּבְדִּילוּ אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדִּילוּ כָל־עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל
וַיִּבְדִּילוּ אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדִּילוּ כָל־עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל
וַיִּבְדִּילוּ אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדִּילוּ כָל־עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל

הַיַּעֲשֶׂה לוֹ לְשֹׁכֶה גְדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לְפָנִים נִתְּנִים אֶת-הַמִּנְחָה
הַלְּבוֹנָה וְהַכֵּלִים וּמִעֲשֵׂר הַדֶּגֶן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
מִצֹּת הַלֵּוִיִּם וְהַמְּשֻׁרֵּים וְהַשְּׁעָרִים וְתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים:

5. waya`as lo lish'kah g'dolah w'sham hayu l'phanim noth'nim 'eth-hamin'chah
hal'bonah w'hakelim uma`sar hadagan hatirosh w'hayits'har mits'wath haL'wiim
w'ham'shor'rim w'hasho`arim uth'rumath hakohanim.

Neh13:5 and he had prepared a large chamber for him,
where formerly they were giving the grain offerings, the frankincense, the utensils
and the tithes of grain, wine and oil which was commanded to be given to the Lewiim,
the singers and the gatekeepers, and the offerings for the priests.

<5> καὶ ἐποίησεν αὐτῷ γαζοφυλάκιον μέγα, καὶ ἐκεῖ ἦσαν πρότερον διδόντες
τὴν μανααν καὶ τὸν λίβανον καὶ τὰ σκεύη καὶ τὴν δεκάτην τοῦ σίτου
καὶ τοῦ οἴνου καὶ τοῦ ἐλαίου, ἐντολὴν τῶν Λευιτῶν καὶ τῶν ᾄδόντων
καὶ τῶν πυλωρῶν, καὶ ἀπαρχὰς τῶν ἱερέων.

5 kai epoiēsen autō gazophylakion mega, kai ekei ēsan proteron didontes
And he made for him treasury a great, and there they were formerly giving
tēn manaan kai ton libanon kai ta skeuē
the sacrifice offering, and the frankincense, and the vessels,
kai tēn dekatēn tou sitou kai tou oinou kai tou elaiou,
and the tenth of the grain, and of the wine, and of the olive oil,
entolēn tōn Leuitōn kai tōn ᾄδόντων
a commandment of the Levites, and of the singers,
kai tōn pylōrōn, kai aparchas tōn hiereōn.
and of the gatekeepers, and the first-fruits of the priests.

וַיַּעַשׂ לוֹ לְשֹׁכֶה גְדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לְפָנִים נִתְּנִים אֶת-הַמִּנְחָה
הַלְּבוֹנָה וְהַכֵּלִים וּמִעֲשֵׂר הַדֶּגֶן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
מִצֹּת הַלֵּוִיִּם וְהַמְּשֻׁרֵּים וְהַשְּׁעָרִים וְתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים:

וּבְכָל-זֶה לֹא הָיִיתִי בִירוּשָׁלַם כִּי בַשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים
וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ-בָּבֶל בָּאתִי אֶל-הַמֶּלֶךְ
וְלָקֵץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִן-הַמֶּלֶךְ:

6. ub'kal-zeh lo' hayithi biY'rushalam ki bish'nath sh'loshim ush'tayim l'Ar'tach'shas't'
melek-Babel ba'thi 'el-hamelek ul'qets yamim nish'al'ti min-hamelek.

Neh13:6 But in all this time I was not in Yerushalam,
for in the thirty-second year of Artachshast king of Babel I had gone to the king.
And after some days, I asked leave from the king,

<6> καὶ ἐν παντὶ τούτῳ οὐκ ἤμην ἐν Ἱερουσαλημ, ὅτι ἐν ἔτει τριακοστῷ
καὶ δευτέρῳ τοῦ Ἀρθασασθα βασιλέως Βαβυλῶνος ἦλθον πρὸς τὸν βασιλέα.
καὶ μετὰ τέλος ἡμερῶν ἡτήσάμην παρὰ τοῦ βασιλέως

6 kai en panti toutō ouk ēmēn en Ierousalēm, hoti en etei triakostō
And during all this I was not in Jerusalem. For in year the thirtieth

94w46x 3wo 9wx 309 3y49x9 76w996 x99x97
:7436x3 x49 49w9 3yw9 96 x9wo6 3499x6

46-6-xx 3y4wxy Δxy 46 09xy8
 :3yw63-yy 1y1y 3y9y⊗-xy9

x_1, y_1, w_1 x_2, y_2, w_2 x_3, y_3, w_3 x_4, y_4, w_4 x_5, y_5, w_5 x_6, y_6, w_6 x_7, y_7, w_7 x_8, y_8, w_8 x_9, y_9, w_9 x_{10}, y_{10}, w_{10} x_{11}, y_{11}, w_{11} x_{12}, y_{12}, w_{12} x_{13}, y_{13}, w_{13} x_{14}, y_{14}, w_{14} x_{15}, y_{15}, w_{15} x_{16}, y_{16}, w_{16} x_{17}, y_{17}, w_{17} x_{18}, y_{18}, w_{18} x_{19}, y_{19}, w_{19} x_{20}, y_{20}, w_{20} x_{21}, y_{21}, w_{21} x_{22}, y_{22}, w_{22} x_{23}, y_{23}, w_{23} x_{24}, y_{24}, w_{24} x_{25}, y_{25}, w_{25} x_{26}, y_{26}, w_{26} x_{27}, y_{27}, w_{27} x_{28}, y_{28}, w_{28} x_{29}, y_{29}, w_{29} x_{30}, y_{30}, w_{30} x_{31}, y_{31}, w_{31} x_{32}, y_{32}, w_{32} x_{33}, y_{33}, w_{33} x_{34}, y_{34}, w_{34} x_{35}, y_{35}, w_{35} x_{36}, y_{36}, w_{36} x_{37}, y_{37}, w_{37} x_{38}, y_{38}, w_{38} x_{39}, y_{39}, w_{39} x_{40}, y_{40}, w_{40} x_{41}, y_{41}, w_{41} x_{42}, y_{42}, w_{42} x_{43}, y_{43}, w_{43} x_{44}, y_{44}, w_{44} x_{45}, y_{45}, w_{45} x_{46}, y_{46}, w_{46} x_{47}, y_{47}, w_{47} x_{48}, y_{48}, w_{48} x_{49}, y_{49}, w_{49} x_{50}, y_{50}, w_{50} x_{51}, y_{51}, w_{51} x_{52}, y_{52}, w_{52} x_{53}, y_{53}, w_{53} x_{54}, y_{54}, w_{54} x_{55}, y_{55}, w_{55} x_{56}, y_{56}, w_{56} x_{57}, y_{57}, w_{57} x_{58}, y_{58}, w_{58} x_{59}, y_{59}, w_{59} x_{60}, y_{60}, w_{60} x_{61}, y_{61}, w_{61} x_{62}, y_{62}, w_{62} x_{63}, y_{63}, w_{63} x_{64}, y_{64}, w_{64} x_{65}, y_{65}, w_{65} x_{66}, y_{66}, w_{66} x_{67}, y_{67}, w_{67} x_{68}, y_{68}, w_{68} x_{69}, y_{69}, w_{69} x_{70}, y_{70}, w_{70} x_{71}, y_{71}, w_{71} x_{72}, y_{72}, w_{72} x_{73}, y_{73}, w_{73} x_{74}, y_{74}, w_{74} x_{75}, y_{75}, w_{75} x_{76}, y_{76}, w_{76} x_{77}, y_{77}, w_{77} x_{78}, y_{78}, w_{78} x_{79}, y_{79}, w_{79} x_{80}, y_{80}, w_{80} x_{81}, y_{81}, w_{81} x_{82}, y_{82}, w_{82} x_{83}, y_{83}, w_{83} x_{84}, y_{84}, w_{84} x_{85}, y_{85}, w_{85} x_{86}, y_{86}, w_{86} x_{87}, y_{87}, w_{87} x_{88}, y_{88}, w_{88} x_{89}, y_{89}, w_{89} x_{90}, y_{90}, w_{90} x_{91}, y_{91}, w_{91} x_{92}, y_{92}, w_{92} x_{93}, y_{93}, w_{93} x_{94}, y_{94}, w_{94} x_{95}, y_{95}, w_{95} x_{96}, y_{96}, w_{96} x_{97}, y_{97}, w_{97} x_{98}, y_{98}, w_{98} x_{99}, y_{99}, w_{99}

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 146

wa'ashibah sham k'ley beyth ha'Elohim 'eth-hamin'chah w'hal'bonah.

Neh13:9 Then I commanded, and they cleansed the chambers; and I returned there the utensils of the house of the Elohim with the grain offerings and the frankincense.

<9> καὶ εἶπα καὶ ἐκαθάρισαν τὰ γαζοφυλάκια,
καὶ ἐπέστρεψα ἐκεῖ σκεύη οἴκου τοῦ θεοῦ, τὴν μανᾶα καὶ τὸν λίβανον.

9 kai eipa kai ekatharisan ta gazophylakia,

And I spoke, and they cleansed the treasures.

kai epestrepsa ekei skeuē oikou tou theou,

And I returned there the vessels of the house of the Elohim

tēn manaa kai ton libanon.

for the sacrifice offering and the frankincense.

10 אֲנִי חָזַקְתִּי וְאֶת־לֵוִי וְאֶת־לְוִיִּם וְאֶת־לְוִיִּם וְאֶת־לְוִיִּם
אֲנִי חָזַקְתִּי וְאֶת־לֵוִי וְאֶת־לְוִיִּם וְאֶת־לְוִיִּם וְאֶת־לְוִיִּם

יִבְרָחוּ אִישׁ־לְשֹׁדְחוֹ הַלְוִיִּם לֹא נִתְּנָה

וַיִּבְרָחוּ אִישׁ־לְשֹׁדְחוֹ הַלְוִיִּם וְהַמְשֻׁרְרִים עֲשֵׂי הַמִּלְאָכָה:

10. wa'ed'ah ki-m'nayoth haL'wiim lo' nitanah

wayib'r'chu 'ish-l'sadehu haL'wiim w'ham'shor'rim `osey ham'la'kah.

Neh13:10 And I perceived that the portions of the Lewiim had not been given them, for the Lewiim and the singers, that did the work, were fled every man to his field.

<10> Καὶ ἔγνων ὅτι μερίδες τῶν Λευιτῶν οὐκ ἐδόθησαν,
καὶ ἐφύγосαν ἄνθρωποι εἰς ἀγρὸν αὐτοῦ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ᾄδοντες ποιοῦντες τὸ ἔργον.

10 Kai egñōn hoti merides tōn Leuitōn ouk edothēsan,

And I knew that the portions of the Levites were not given them;

kai ephygosan anēr eis agron autou hoi Leuitai

and fled every man unto his own field, the Levites

kai hoi ᾄδοντες poiountes to ergon.

and the singers, and ones doing the work.

11 אֲנִי חָזַקְתִּי וְאֶת־הַסִּגְנִים וְאֶת־הַסִּגְנִים וְאֶת־הַסִּגְנִים
אֲנִי חָזַקְתִּי וְאֶת־הַסִּגְנִים וְאֶת־הַסִּגְנִים וְאֶת־הַסִּגְנִים

יִבְרָחוּ אִישׁ־לְשֹׁדְחוֹ הַסִּגְנִים לֹא נִתְּנָה

וַיִּבְרָחוּ אִישׁ־לְשֹׁדְחוֹ הַסִּגְנִים וְאֶת־הַסִּגְנִים וְאֶת־הַסִּגְנִים

11. wa'aribah 'eth-has'ganim wa'om'rah madu`a ne`ezab beyth-ha'Elohim

wa'eq'b'tsem wa'a`amidem `al-`am'dam.

Neh13:11 Then I contended the rulers and said, Why is the house of the Elohim forsaken? And I gathered them together and set them in their place.

<11> καὶ ἐμαχεσάμην τοῖς στρατηγοῖς καὶ εἶπα Διὰ τί ἐγκατελείφθη ὁ οἶκος
τοῦ θεοῦ; καὶ συνήγαγον αὐτοὺς καὶ ἔστησα αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στάσει αὐτῶν.

11 kai emachesamēn tois stratēgois kai eipa Dia ti egkateleiphthē

And I quarreled with the commandants, and said, Why did it abandon

ho oikos tou theou? kai synēgagon autous kai estēsa autous epi tē stasei autōn.
the house of Elohim? And I gathered them, and set them at their station.

12. וְכָל־יְהוּדָה הֵבִיאוּ מַעֲשֵׂר הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּיצָהָר לְאֹצְרוֹת׃

12. w'kal-Yahudah hebi'u ma'sar hadagan w'hatirosh w'hayits'har la'otsaroth.

Neh13:12 Then all Yahudah brought the tithe of the grain, wine and oil into the treasuries.

<12> καὶ πᾶς Ἰουδα ἤνεγκαν δεκάτην τοῦ πυροῦ καὶ τοῦ οἴνου
καὶ τοῦ ἐλαίου εἰς τοὺς θησαυροὺς

12 kai pas Iouda ēnegkan dekatēn tou pyrou kai tou oinou
And all Judah brought a tenth of the wheat and of the wine
kai tou elaiou eis tous thēsauros
and of the olive oil into the treasuries.

13. וַיַּעַשׂ אֲנִי מְשֹׁלְמֵי־הָאֹצְרוֹת שְׁלֵמַיָּהוּ הַכֹּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר
וּפְדָיָה בֶן־חֲנָנִי וְעַל־יָדָם חָנָן בֶּן־זְכֹרִי בֶן־מַתְנָה
כִּי נְאֻמָּנִים נִחְשְׁבוּ וַעֲלִיָּהֶם לְחֶלֶק לְאַחֵיהֶם׃ פ

13. wa'ots'rah `al-'otsaroth shelem'Yah hakohen w'Tsadoq hasopher
uPh'daYah min-haL'wiim w'al-yadam Chanan ben-Zakkur ben-Mattan'Yah
ki ne'emanim nech'shabu wa'aleyhem lachaloq la'acheyhem.

Neh13:13 And I made treasurers over the treasuries ShelemYah the priest,
Tsadoq the scribe, and PhedaYah of the Lewiim, and on their hand was Chanan
the son of Zakkur, the son of MattanYah; for they were counted faithful,
and on them was to distribute to their brothers.

<13> ἐπὶ χεῖρα Σελεμια τοῦ ἱερέως καὶ Σαδδουκ τοῦ γραμματέως
καὶ Φαδαια ἀπὸ τῶν Λευιτῶν, καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν Ἀναν υἱὸς Ζακχοῦρ
υἱὸς Μαθανια, ὅτι πιστοὶ ἐλογίσθησαν ἐπ' αὐτοὺς μερίζειν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν.

13 epi cheira Selemia tou hiereōs kai Saddouk tou grammateōs
unto the hand of Shelemiah the priest, and Zadok the scribe,
kai Phadaia apo tōn Leuitōn, kai epi cheira autōn Anan huio Zakchour
and Pedaiah of the Levites; and near their hand was Hanan son of Zaccur,
huio Mathania, hoti pistoi elogisthēsan
son of Mattaniah. For trustworthy they were considered,
ep' autous merizein tois adelphois autōn.
as it was upon them to portion out to their brothers.

14. וְעַל־יָדָם חָנָן בֶּן־זְכֹרִי בֶן־מַתְנָה כִּי נְאֻמָּנִים נִחְשְׁבוּ וַעֲלִיָּהֶם לְחֶלֶק לְאַחֵיהֶם׃ פ

יִדְזַכְרָהּ-לִּי אֱלֹהֵי עַל-זֹאת וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית אֱלֹהֵי וּבְמִשְׁמָרָיו:

14. zak'rah-li 'Elohay `al-zo'th w'al-temach chasaday
'asher `asithi b'beyth 'Elohay ub'mish'marayu.

Neh13:14 Remember me for this, O my El, and do not blot out my good deeds
which I have done for the house of my El and for its services.

<14> μνήσθητί μου, ὁ θεός, ἐν ταύτῃ, καὶ μὴ ἐξαλειφθήτω ἐλεός μου,
ὃ ἐποίησα ἐν οἴκῳ κυρίου τοῦ θεοῦ.

14 mnēsthēti mou, ho theos, en tautē, kai mē exaleiphthētō

Remember me, O the Elohim, in this! that should not be wiped away
eleos mou, ho epoiēsa en oikō kyriou tou theou.

my acts of mercy, which I did in the house of YHWH my El.

15 חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי
וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי
וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי
וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי וְאֶל-תֵּמַח חֲסָדַי

טו בַּיָּמִים הַהֵמָּה רָאִיתִי בְּיְהוּדָה דֹּרְכִים-גִּתּוֹת בַּשַּׁבָּת
וּמְבִיאִים הָעֲרֻמוֹת וְעֹמָסִים עַל-הַחֲמֹרִים וְאֶף-יֵין עֲנָבִים
וּתְאֵנִים וְכָל-מִשְׂאָ וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת
וְאֶעֱיֵד בַּיּוֹם מְכָרָם צִיד:

15. bayamim hahemah ra'ithi biYahudah dor'kim-gitoth baShabbat
um'bi'im ha`aremoth w'om'sim `al-hachamorim w'aph-yayin `anabim uth'enim
w'kal-masa' um'bi'im Y'rushalam b'yom haShabbat wa'a'id b'yom mik'ram tsayid.

Neh13:15 In those days I saw in Yahudah ones who were treading wine presses
on the Shabbat, and bringing in sheaves and loading on the donkeys, as also wine, grapes,
figs and all manner of burdens, which they brought them into Yerushalam
on the Shabbat day. And I testified against them on the day in which they sold food.

<15> Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις εἶδον ἐν Ἰουδα πατοῦντας ληνούς ἐν τῷ σαββάτῳ
καὶ φέροντας δράγματα καὶ ἐπιγεμίζοντας ἐπὶ τοὺς ὄνους καὶ οἶνον καὶ σταφυλὴν
καὶ σῦκα καὶ πᾶν βάσταγμα καὶ φέροντας εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
καὶ ἐπεμαρτυράμην ἐν ἡμέρᾳ πράσεως αὐτῶν.

15 En tais hēmerais ekeinaiis eidon en Iouda patountas lēnous en tō sabbatō

In those days I beheld in Judah ones treading the wine vats on the Sabbath,
kai pherontas dragmata kai epigemizontas epi tous onous kai oinon
and bringing sheaves, and loading upon the donkeys; even wine,
kai staphylēn kai syka kai pan bastagma
and the grape cluster, and figs, and every burden,
kai pherontas eis Ierousalēm en hēmerā tou sabbatou;
and bringing them into Jerusalem on the day of the Sabbath.
kai epemartyramēn en hēmerā praseōs autōn.

And I attested to them in the day of their sale.

16 וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶם מְבִיאֵי דָאֵג וְכָל-מִכָּר
וּמִכָּרִים בַּשַּׁבָּת לְבָנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם׃

16. w'haTsorim yash'bu bah m'bi'im da'g w'kal-meker
umok'rim baShabbat lib'ney Yahudah ubiY'rushalam.

Neh13:16 And the Tsorians were living in it, who imported fish and all wares,
and sold them to the sons of Yahudah on the Shabbat, and in Yerushalam.

<16> καὶ ἐκάθισαν ἐν αὐτῇ φέροντες ἰχθὺν

καὶ πᾶσαν πρᾶσιν πωλοῦντες ἐν τῷ σαββάτῳ τοῖς υἱοῖς Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ.

16 kai ekathisan en autē pherontes ichthyn kai pasan prasin

Also there dwelt in it bringing fish, and every item

pōlountes en tō sabbatō tois huiois Iouda kai en Ierousalēm.

for sale selling on the Sabbath to the sons of Judah, and in Jerusalem.

17 וַיִּזְאָרִיבָה אֶת חֹרֵי יְהוּדָה וְאֶמְרָה לָהֶם מַה-הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמַחְלִלִים אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת׃

17. wa'aribah 'eth chorey Yahudah wa'om'rah lahem mah-hadabar hara` hazeh
'asher 'atem `osim um'chal'lim 'eth-yom haShabbat.

Neh13:17 Then I contended the nobles of Yahudah and said to them,
What is this evil thing that you are doing, by profaning the Shabbat day?

<17> καὶ ἐμαχেসάμην τοῖς υἱοῖς Ἰουδα τοῖς ἐλευθέροις

καὶ εἶπα αὐτοῖς Τίς ὁ λόγος οὗτος ὁ πονηρός, ὃν ὑμεῖς ποιεῖτε

καὶ βεβηλοῦτε τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου;

17 kai emachesamēn tois huiois Iouda tois eleutherois

And I quarreled with the sons of Judah the free men,

kai eipa autois Tis ho logos houtos ho ponēros,

and I said to them, What is matter this wicked

hon hymeis poieite kai bebēloute tēn hēmeran tou sabbatou?

which you do, and profane the day of the Sabbath?

18 וַיִּחָלֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֶל-הֵינוּ
עֲלֵינוּ אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת׃

יחָלֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֶל-הֵינוּ
עֲלֵינוּ אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת׃

וַאֲתֵם מוֹסִיפִים חֲרוֹן עַל-יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת-הַשַּׁבָּת׃ כ

18. halo' koh `asu 'abotheykem wayabe' 'Eloheynu `aleynu 'eth kal-hara`ah hazo'th w'al ha'ir hazo'th w'atem mosiphim charon `al-Yis'ra'El l'challel 'eth-haShabbat.

Neh13:18 Did not your fathers do the same, so that our El brought on us and on this city all this trouble? Yet you bring more wrath on Yisra'El by profaning the Shabbat.

<18> οὐχὶ οὕτως ἐποίησαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἤνεγκεν ἐπ' αὐτοὺς ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἐφ' ἡμᾶς πάντα τὰ κακὰ ταῦτα καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην.

καὶ ὑμεῖς προστίθετε ὀργὴν ἐπὶ Ἰσραὴλ βεβηλῶσαι τὸ σάββατον.

18 ouchi houtōs epoiēsan hoi pateres hymōn? kai ēnegken ep' autous ho theos hēmōn

Did not thus do your fathers, and brought upon them our El

kai eph' hēmas panta ta kaka tauta kai epi tēn polin tautēn;

and upon us all these evils, even upon this city?

kai hymeis prostithete orgēn epi Israēl bebēlōsai to sabbaton.

And you add to the anger upon Israel to profane the Sabbath.

19 way'hi ka'asher tsalalu sha`arey Y'rushalam liph'ney haShabbat wa'om'rah wayisag'ru had'lathoth wa'om'rah 'asher lo' yiph'tachum `ad 'achar haShabbat umin'`aray he'emad'ti `al-hash`arim lo'-yabo' masa' b'yom haShabbat.

יֵטוּיָהּ כַּאֲשֶׁר צָלְלוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וְאַמְרָה

וַיִּסְגְּרוּ הַדִּלְתוֹת וְאַמְרָה אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחַר הַשַּׁבָּת

וּמִנְעָרֵי הָעִמָּדָתִי עַל-הַשַּׁעְרִים לֹא-יָבוֹא מִשָּׂא בְיוֹם הַשַּׁבָּת׃

19. way'hi ka'asher tsalalu sha`arey Y'rushalam liph'ney haShabbat wa'om'rah wayisag'ru had'lathoth wa'om'rah 'asher lo' yiph'tachum `ad 'achar haShabbat umin'`aray he'emad'ti `al-hash`arim lo'-yabo' masa' b'yom haShabbat.

Neh13:19 And it came to pass, that when the gates of Yerushalam began to be dark before the Shabbat, I commanded that the doors should be shut and charged that they should not open them until after the Shabbat. And I set some of my servants at the gates so that there should no burden be brought on the Shabbat day.

<19> καὶ ἐγένετο ἡνίκα κατέστησαν πύλαι Ἱερουσαλὴμ πρὸ τοῦ σαββάτου,

καὶ εἶπα καὶ ἐκλείσαν τὰς πύλας, καὶ εἶπα ὥστε μὴ ἀνοιγῆναι αὐτὰς

ἕως ὀπίσω τοῦ σαββάτου. καὶ ἐκ τῶν παιδαρίων μου ἔστησα ἐπὶ τὰς πύλας ὥστε μὴ αἰρεῖν βαστάγματα ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.

19 kai egeneto hēnika katestēsan pylai Ierousalēm pro tou sabbatou,

And it came to pass when were stood the gates in Jerusalem before the Sabbath,

kai eipa kai ekleisan tas pylas,

that I spoke, and they locked the gates.

kai eipa hōste mē anoigēnai autas heōs opisō tou sabbatou;

And I spoke so as to not open them until after the Sabbath.

kai ek tōn paidariōn mou estēsa epi tas pylas

And some of my young men I stood at the gates,

hōste mē airein bastagmata en hēmerā tou sabbatou.

so as to not lift burdens on the day of the Sabbath.

20 וַיָּלִינוּ הָרֹכְלִים וּמִכְרֵי כָל-מִמְכָּר מַחוּץ
לְיִרֻשָׁלַם פַּעַם וּשְׁתַּיִם:

כַּוְּלִינוּ הָרֹכְלִים וּמִכְרֵי כָל-מִמְכָּר מַחוּץ
לְיִרֻשָׁלַם פַּעַם וּשְׁתַּיִם:

20. wayalinu harok'lim umok'rey kal-mim'kar michuts liY'rushalam pa'am ush'tayim.

Neh13:20 So the merchants and the sellers of all of wares lodged outside Yerushalam once or twice.

<20> καὶ ἡϋλίσθησαν πάντες καὶ ἐποίησαν πρᾶσιν ἔξω Ἰερουσαλὴμ ἅπαξ καὶ δῖς.

20 kai ēulisthēsan pantes kai epoīēsan prasin exō Ierousalēm hapax kai dis.

And lodged all the traders and did business outside of Jerusalem once or twice.

21 וַיִּשָּׁבַע אֲנִי עָלֵיהֶם מִדִּוּעַ אֲתָם
לָנִים נֶגֶד הַחוֹמָה אֶם-תִּשְׁנוּ יָד אֲשַׁלַּח
בְּכֶם מִן-הָעֵת הַהִיא לֹא-בֹאִי בַשַּׁבָּת: ס

כַּאֲשֶׁר־אָמַרְתִּי בָהֶם וְאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִדִּוּעַ אֲתָם
לָנִים נֶגֶד הַחוֹמָה אֶם-תִּשְׁנוּ יָד אֲשַׁלַּח
בְּכֶם מִן-הָעֵת הַהִיא לֹא-בֹאִי בַשַּׁבָּת: ס

21. wa'a'idah bahem wa'om'rah 'aleyhem madu'a 'atem lenim neged hachomah 'im-tish'nu yad 'esh'lach bakem min-ha'eth hahi' lo'-ba'u baShabbat.

Neh13:21 Then I testified against them and said to them,

Why do you lodge in front of the wall? If you do so again, I shall send a hand against you.
From that time on they did not come on the Shabbat.

<21> καὶ διεμαρτυράμην ἐν αὐτοῖς καὶ εἶπα πρὸς αὐτούς Διὰ τί ὑμεῖς αὐλίζεσθε
ἀπέναντι τοῦ τείχους; ἐὰν δευτερώσητε, ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐν ὑμῖν.
ἀπὸ τοῦ καιροῦ ἐκείνου οὐκ ἤλθοσαν ἐν σαββάτῳ.

21 kai diemartyramēn en autois kai eipa pros autous Dia ti hymeis aulizesthe

And I testified to them, and I said to them, Why do you lodge

apenanti tou teichous? ean deuterōsēte,

before the wall? If you repeat it a second time,

ektenō tēn cheira mou en hymin.

I shall stretch out my hand against you.

apo tou kairou ekeinou ouk ēlthosan en sabbatō.

From that time they did not come on the Sabbath.

22 כַּאֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לְלוֹזִים אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטְּהָרִים וּבָאִים שְׁמֵרִים
הַשְּׁעָרִים לְקֹדֶשׁ אֶת-יּוֹם הַשַּׁבָּת גַּם-זֹאת זִכְרָה-לִּי אֲלֵהִי

כַּאֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לְלוֹזִים אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטְּהָרִים וּבָאִים שְׁמֵרִים
הַשְּׁעָרִים לְקֹדֶשׁ אֶת-יּוֹם הַשַּׁבָּת גַּם-זֹאת זִכְרָה-לִּי אֲלֵהִי

וְחִוְסָה עָלַי כְּרֹב חֶסֶדְךָ: כ

22. wa'om'rah laL'wiim 'asher yih'yu mitaharim uba'im shom'rim hash'`arim l'qadesh 'eth-yom haShabbat gam-zo'th zak'rah-li 'Elohay w'chusah `alay k'rob chas'deak.

Neh13:22 And I commanded the Lewiim that they should be cleansing themselves and come as gatekeepers to sanctify the Shabbat day. For this also remember me, O my El, and have compassion on me according to the greatness of Your mercy.

<22> καὶ εἶπα τοῖς Λευίταις, οἱ ἦσαν καθαριζόμενοι καὶ ἐρχόμενοι φυλάσσοντες τὰς πύλας, ἀγιάζειν τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου. πρὸς ταῦτα μνήσθητί μου, ὁ θεός, καὶ φείσαι μου κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου.

22 kai eipa tois Leuitais, hoi ēsan katharizomenoi

And I spoke to the Levites who were being cleansed,

kai erchomenoi phylassontes tas pylas, hagiazein tēn hēmeran tou sabbatou.

and the ones coming guarding the gates to sanctify the day of the Sabbath.

pros tauta mnēsthēti mou, ho theos,

For these things remember me, O the Elohim,

kai pheisai mou kata to plēthos tou eleous sou.

and spare me according to the magnitude of Your mercy!

23 וְאַשְׁדּוּדִית מִן־בָּנִים הָיָה לָּהּ וְהָיָה לָּהּ בָּנִים מִן־אֶת־הַיְּהוּדִים הַשְּׂבִיבִי נָשִׁים
:אֲשֶׁר־הָיָה לָּהּ מִן־בָּנִים הָיָה לָּהּ בָּנִים מִן־אֶת־הַיְּהוּדִים הַשְּׂבִיבִי נָשִׁים

כג וְאַשְׁדּוּדִית מִן־בָּנִים הָיָה לָּהּ וְהָיָה לָּהּ בָּנִים מִן־אֶת־הַיְּהוּדִים הַשְּׂבִיבִי נָשִׁים
:אֲשֶׁר־הָיָה לָּהּ מִן־בָּנִים הָיָה לָּהּ בָּנִים מִן־אֶת־הַיְּהוּדִים הַשְּׂבִיבִי נָשִׁים

23. gam bayamim hahem ra'ithi 'eth-haYahudim hoshibu nashim 'Ash'dodioth `Ammonioth Mo'abioth.

Neh13:23 In those days I also saw that the Yahudim had married wives of Ashdod, of Ammon and of Moab.

<23> Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις εἶδον τοὺς Ἰουδαίους, οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας Ἀζωτίας, Ἀμμανίτιδας, Μωαβίτιδας

23 Kai en tais hēmerais ekeinaiis eidon tous Ioudaious,

And in those days I saw the Jews

hoi ekathisan gynaikas Azōtias, Ammanitidas, Mōabitidas

who settled with wives of Ashdod, of Ammon, and Moab.

24 וְכִי־יִדְבַּר אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ
:וְכִי־יִדְבַּר אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ

כד וְכִי־יִדְבַּר אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ

:וְכִי־יִדְבַּר אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ אֲשֶׁר־דִּבְּרָהּ

24. ub'neyhem chatshi m'daber 'Ash'dodith w'eynam makirim l'daber Yahudith w'kil'shon `am wa'am.

Neh13:24 And their sons, spoke half in the speech of Ashdodith, and could not able to speak the speech of Yahudith, but according to the speech of each people.

<24> καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἥμισυ λαλοῦντες Ἀζωτιστὶ

καὶ οὐκ εἰσιν ἐπιγινώσκοντες λαλεῖν Ἰουδαϊτί,

24 kai hoi huioi autōn hēmisy lalountes Azōtisti

And their sons half were speaking Ashdodish,

kai ouk eisin epiginōskontes lalein Ioudaiti,

and are not knowing how to speak in the Jewish language.

וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם
וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם
וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם

כֹּה וְאֶרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֵם וְאֶכְהָ מֵהֶם אֲנָשִׁים וְאֶמְרִטֵם

וְאֶשְׁפִּיעַם בְּאֵלֹהִים אִם-תִּתְּנִי בְּנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם

וְאִם-תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם וְלָכֶם:

25. wa'arib `imam wa'aqal'lem wa'akeh mehem 'anashim wa'em'r'tem

wa'ash'bi'em b'Elohim 'im-tit'nu b'notheykem lib'neyhem

w'im-tis'u mib'notheyhem lib'neykem w'lakem.

Neh13:25 So I contended with them and cursed them and struck some of them men and plucked off their hair, and made them swear by Elohim, You shall not give your daughters to their sons, nor take of their daughters for your sons or for yourselves.

<25> καὶ ἐμαχεσάμην μετ' αὐτῶν καὶ κατηρασάμην αὐτοὺς

καὶ ἐπάταξα ἐν αὐτοῖς ἄνδρας καὶ ἐμαδάρωσα αὐτοὺς

καὶ ὥρκισα αὐτοὺς ἐν τῷ θεῷ Ἐὰν δώτε τὰς θυγατέρας ὑμῶν τοῖς υἱοῖς αὐτῶν,

καὶ εἰὰν λάβητε ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν τοῖς υἱοῖς ὑμῶν.

25 kai emachesamēn met' autōn kai katērasamēn autous kai epataxa en autois andras

And I quarreled with them, and cursed them, and I struck some of their men,

kai emadarōsa autous kai hōrkisa autous en tō theō

and I plucked their hair, and I bound them to an oath by Elohim,

Ean dōte tas thygeteras hymōn tois huiois autōn,

You shall not give your daughters to their sons,

kai ean labēte apo tōn thygaterōn autōn tois huiois hymōn.

and you shall not indeed take of their daughters for your sons.

וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם
וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם
וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם וְאֶחָדָם מֵהֵם

כֹּה וְאֶרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֵם וְאֶכְהָ מֵהֵם אֲנָשִׁים וְאֶמְרִטֵם

וְאֶשְׁפִּיעַם בְּאֵלֹהִים אִם-תִּתְּנִי בְּנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם

וְאִם-תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם וְלָכֶם:

וְאִם-תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם וְלָכֶם:

26. halo' `al-'eleh chata'-sh'lomoh melek Yis'ra'El

ubagoyim harabbim lo'-hayah melek kamohu w'ahub l'Elohayu hayah wayit'nehu 'Elohim melek `al-kal-Yis'ra'El gam-'otho hecheti'u hanashim hanak'rioth.

Neh13:26 Did not Shelomoh king of Yisra'El sin regarding these things?

Yet among the many nations there was no king like him, and he was loved by his El, and Elohim made him king over all Yisra'El; nevertheless the foreign women caused even him to sin.

<26> οὐχ οὕτως ἥμαρτεν Σαλωμων βασιλεὺς Ἰσραηλ; καὶ ἐν ἔθνεσιν πολλοῖς οὐκ ἦν βασιλεὺς ὅμοιος αὐτῷ· καὶ ἀγαπώμενος τῷ θεῷ ἦν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ὁ θεὸς εἰς βασιλέα ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ. καὶ τοῦτον ἐξέκλιναν αἱ γυναῖκες αἱ ἀλλότριαι.

26 ouch houtōs hēmarten Salōmōn basileus Israēl?

Did not thus sin Solomon king of Israel?

kai en ethnesin pollois ouk ēn basileus homoios autō;

and among nations many there was not a king likened to him,

kai agapōmenos tō theō ēn, kai edōken auton ho theos eis basilea

and one being loved by Elohim he was, and appointed him Elohim as king

epi panta Israēl. kai touton exeklinan hai gynaikes hai allotriai.

over all Israel, and in this turned him aside the wives alien.

לֹמַחַ כְּכֹחַ אֱלֹהִים מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ
:כִּי אֵלֵינוּ לְהִשָּׁב נָשִׁים נִכְרִיּוֹת:

כִּי לָכֶם הִנֵּשְׁמַע לַעֲשֹׂת אֵת כָּל-הַרָּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לְמַעַל
בְּאֵלֵינוּ לְהִשָּׁב נָשִׁים נִכְרִיּוֹת:

27. w'lakem hanish'ma` la`asoth 'eth kal-hara`ah hag'dolah hazo'th lim'`ol b'Eloheynu l'hoshib nashim nak'rioth.

Neh13:27 Shall we then hear to you to do all this great evil, to transgress against our El by marrying foreign women?

<27> καὶ ὑμῶν μὴ ἀκουσόμεθα ποιῆσαι τὴν πᾶσαν πονηρίαν ταύτην ἀσυνθετῆσαι ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν καθίσαι γυναῖκας ἀλλοτρίας; --

27 kai hymōn mē akousometha poiēsai tēn pasan ponērian tautēn

So with you should we not hearken to do all this wickedness,

asynthetēsai en tō theō hēmōn kathisai gynaikas allotrias? --

to break contract with our El, and to settle with wives alien?

וְנִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ
:כִּי אֵלֵינוּ לְהִשָּׁב נָשִׁים נִכְרִיּוֹת:

כַּחַם מִבְּנֵי יוֹדָע בֶּן-אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלֵּט הַחֹרֶנִּי
וְאֶבְרִיחָהוּ מֵעָלִי:

28. umib'ney Yoyada` ben-'El'yashib hakohen hagadol chathan l'San'ballat haChoroni wa'ab'richehu me`alay.

Neh13:28 And one of the sons of Yoyada, the son of Elyashib the high priest, was a son-in-law of Sanballat the Choromite, so I drove him away from me.

<28> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰωαδὰ τοῦ Ἐλισσοῦ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου συμφίου

τοῦ Σαναβαλλατ τοῦ Ὠρωνίτου καὶ ἐξέβρασα αὐτὸν ἀπ' ἐμοῦ.

28 kai apo huiōn Iōada tou Elisoub tou hiereōs tou megalou nymphiou
And from the sons of Joiada, Eliashib the priest great, in-law
tou Sanaballat tou Ōrōnitou kai exebrasa auton ap' emou.
to Sanballat the Horonite – even I threw him from me.

מִיָּדָאֵלִי הִקְהַנְהוּ וּבְרִית הַקְּהֻנָּה וְהַלְוִיִּם׃

כַּטְזָרָה לָהֶם אֱלֹהֵי עַל גְּאֵלֵי הַקְּהֻנָּה וּבְרִית הַקְּהֻנָּה וְהַלְוִיִּם׃
29. zak'rah lahem 'Elohay `al ga'aley hak'hunah ub'rith hak'hunah w'hal'wiim.

Neh13:29 Remember them, O my El, because they have defiled the priesthood
and the covenant of the priesthood and the Lewiim.

<29> μνήσθητι αὐτοῖς, ὁ θεός, ἐπὶ ἀγχιστεία τῆς ἱερατείας
καὶ διαθήκης τῆς ἱερατείας καὶ τοὺς Λευίτας. --

29 mnēsthēti autois, ho theos, epi agchisteia
Remember them, O Elohim, for they were against the right of inheritance
tēs hierateias kai diathēkēs tēs hierateias kai tous Leuitas. –
of the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites!

לְוִיִּם מִכָּל־נֶכַר וְאֶעֱמִידָה מִשְׁמְרוֹת לַכֹּהֲנִים
וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ׃

30. w'tihar'tim mikal-nekar wa'a`amidah mish'maroth lakohanim
w'laL'wiim 'ish bim'la'k'to.

Neh13:30 Thus I purified them from everything foreign and appointed duties
for the priests and for the Lewiim, each man in his business,

<30> καὶ ἐκαθάρισα αὐτοὺς ἀπὸ πάσης ἀλλοτριώσεως
καὶ ἔστησα ἐφημερίας τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς Λευίταις, ἀνὴρ ὡς τὸ ἔργον αὐτοῦ,

30 kai ekatharisa autous apo pasēs allotriōseōs kai estēsa ephēmerias
And I cleansed them from all alien connection, and I set the daily rotations
tois hiereusin kai tois Leuitais, anēr hōs to ergon autou,
for the priests and for the Levites, every man according to his work;

לְוִיִּם מִכָּל־נֶכַר וְאֶעֱמִידָה מִשְׁמְרוֹת לַכֹּהֲנִים
וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ׃

לְוִיִּם מִכָּל־נֶכַר וְאֶעֱמִידָה מִשְׁמְרוֹת לַכֹּהֲנִים
וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ׃

31. ul'qur'ban ha`etsim b'itim m'zumanoth w'labikurim zak'rah-li 'Elohay l'tobah.

Neh13:31 and for the supply of wood at appointed times and for the first fruits.
Remember me, O my El, for good.

<31> καὶ τὸ δῶρον τῶν ξυλοφόρων ἐν καιροῖς ἀπὸ χρόνων καὶ ἐν τοῖς βακχουρίοις.
μνήσθητί μου, ὁ θεὸς ἡμῶν, εἰς ἀγαθωσύνην.

31 kai to dōron tōn xylophorōn en kairois apo chronōn

even for the gift of the wood offerings in seasons, from times,

kai en tois bakchouriois. mnēsthēti mou, ho theos hēmōn, eis agathōsynēn.

and in the first produce. Remember me, O our El, for goodness!